

ΤΕΤΑΡΤΗ, 8 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2008

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. PÖTTERING

Προέδρου

1. Πανηγυρική συνεδρίαση - Ingrid Betancourt

Πρόεδρος. – Κυρίες και κύριοι, Προεδρεύων του Συμβουλίου, Επίτροπε, με ιδιαίτερη ικανοποίηση και έντονο αίσθημα θαυμασμού καλωσορίζω σήμερα την Ingrid Betancourt στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ένα θερμό καλωσόρισμα για εσάς, κ. Betancourt!

(Χειροκροτήματα)

Το γεγονός ότι βρίσκεστε σήμερα εδώ μαζί μας αποδεικνύει ότι οι γενναίοι άνθρωποι δεν απελπίζονται ποτέ στον αγώνα για την ελευθερία και την ανθρώπινη αξιοπρέπεια. Μετά την απελευθέρωσή σας στις 2 Ιουνίου 2008, είχα την τιμή να απευθυνθώ γραπτώς σε εσάς εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και να σας καλωσορίσω στην ελευθερία. Τώρα, έφτασε η στιγμή να παρευρεθείτε εδώ ως καλεσμένη μας.

Κρατηθήκατε αιχμάλωτη επί έξι έτη, τέσσερις μήνες και εννέα ημέρες. Μόνο εσείς γνωρίζετε τι χρειάστηκε να υποστείτε κατά τη διάρκεια αυτών των 2.321 ημερών, ωστόσο γίνατε σύμβολο ελευθερίας σε όλο τον κόσμο και σύμβολο της ανθρώπινης αντίστασης στα δεινά που σας επιβλήθηκαν και στη στέρηση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και πρότυπο αξιοπρέπειας και θάρρους για όλους εμάς. Τα παιδιά σας υπήρξαν συμπαράστατες σας σε όλη τη διάρκεια αυτής της περιπέτειας. Ποτέ δεν θα ξεχάσω πώς τα δύο σας παιδιά – η κόρη σας και ο γιος σας – με αναζήτησαν αρκετά χρόνια πριν, όταν είχα διαφορετική αρμοδιότητα, και πώς υπερασπίστηκαν τη μητέρα τους. Τέτοια ήταν η αγάπη των παιδιών για τη μητέρα τους. Μπορείτε να είστε περήφανη για τα παιδιά σας!

(Χειροκροτήματα)

Η τρομοκρατία, όπως αυτή ασκήθηκε από τους απαγωγείς σας, αποτελεί άμεση προσβολή στις αξίες μας, στην ελευθερία, την ανθρώπινη αξιοπρέπεια και τη δημοκρατία.

Κυρία Betancourt, το παράδειγμά σας φανερώνει με πολύ ξεκάθαρο τρόπο, για άλλη μία φορά, ότι οι δημοκρατίες δεν πρέπει ποτέ να υποχωρούν ενώπιον της τρομοκρατίας. Η διασφάλιση της τήρησης του κράτους δικαίου συνιστά πολιτικό και ηθικό καθήκον.

Κατά τη διάρκεια της αιχμαλωσίας σας, πολλά μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εργάστηκαν άοκνα για την απελευθέρωσή σας και γνωρίζω ότι πολλοί εκπρόσωποι από τις διάφορες επιτροπές που συστάθηκαν για την Ingrid Betancourt βρίσκονται εδώ σήμερα – ενεργοί αγωνιστές για την υπόθεσή σας, άνθρωποι που εργάζονται για την απελευθέρωση όλων των ομήρων στην Κολομβία. Θα ήθελα να χαιρετίσω και να καλωσορίσω θερμά όλους εσάς που μιλήσατε εξ ονόματος της Ingrid Betancourt και είστε παρόντες σήμερα εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

(Χειροκροτήματα)

Κυρίες και κύριοι, πρέπει να συνεχίσουμε τις άοκνες προσπάθειές μας, για να εξασφαλίσουμε την απελευθέρωση όλων εκείνων που εξακολουθούν να στερούνται της ελευθερίας τους. Αυτός είναι ένας ακόμα από τους λόγους της σημερινής σας επίσκεψης. Εσείς η ίδια είπατε: «Ο μεγαλύτερος κίνδυνος για ένα θύμα τρομοκρατίας, είναι να ξεχαστεί. Όταν ήμουν στη ζούγκλα, είχα ένα πρόσωπο και είχα και ένα όνομα. Σας ζητώ τώρα να πράξουμε κατά τον ίδιο τρόπο για εκείνους που έμειναν πίσω.» Αυτά ήταν, και εξακολουθούν να είναι, τα λόγια σας. Εν ονόματι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κάνουμε έκκληση σήμερα να γίνει αυτό.

Φέτος, εορτάζουμε την 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, η οποία υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 10 Δεκεμβρίου 1948. Αυτή η διακήρυξη αποτέλεσε, σε παγκόσμιο επίπεδο, την πρώτη επίσημη υποχρέωση προστασίας της αξιοπρέπειας κάθε ατόμου και της ισότητας όλων των ατόμων, ανεξαρτήτως φυλής, θρησκείας ή προέλευσης. Το Άρθρο 3 της διακήρυξης αναφέρει: «Κάθε άτομο έχει δικαίωμα στη ζωή, την ελευθερία και την προσωπική του ασφάλεια.»

Πάρα πολλοί άνθρωποι έχουν στερηθεί την ελευθερία τους, επειδή υπερασπίστηκαν τα ανθρώπινα δικαιώματα. Στη διάσκεψή με τίτλο «Οι υπερασπιστές λαμβάνουν το λόγο», η οποία διοργανώνεται αυτή την εβδομάδα εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ακούσαμε πολυάριθμες μαρτυρίες ανθρώπων που καταπίεστηκαν, συνελήφθησαν αυθαίρετα ή εξορίστηκαν διά της βίας, εξαιτίας του αγώνα τους για θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες. Είχαμε, επίσης, την

ευκαιρία να συζητήσουμε διεξοδικά πώς μπορούμε να προστατεύσουμε καλύτερα αυτούς τους ανθρώπους και να υποστηρίξουμε το έργο τους.

Κυρία Betancourt, είναι τιμή και χαρά για όλους μας να σας ζητήσουμε, τώρα, να απευθυνθείτε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Ingrid Betancourt. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είναι ιδιαίτερα συγκινητικό για μένα το γεγονός ότι βρίσκομαι εδώ μαζί σας σήμερα, την ίδια ημέρα κατά την οποία τα Ηνωμένα Έθνη και η Ευρωπαϊκή Ένωση εορτάζουν από κοινού την 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.

Φυσικά, το μόνο που μπορώ να σκεφτώ είναι ότι πρόκειται για εξαιρετική σύμπτωση. Μόλις πριν από τρεις μήνες, παρακολουθούσα τις εργασίες σας από τα τρίαβαθα του τροπικού δάσους του Αμαζονίου και η μεγαλύτερή μου επιθυμία ήταν να έρθουν κάποιοι και να μιλήσουν εδώ εξ ονόματός μας, ενόσω παραμέναμε αιχμάλωτοι της τρέλας μερικών και της αδιαφορίας άλλων.

Πραγματικά πιστεύω ότι είναι θαύμα το ότι μπορώ να μοιράζομαι αυτές τις στιγμές μαζί σας. Προσέρχομαι πλήρης θαυμασμού, σε ένα Κοινοβούλιο που ζηλεύω διαρκώς. Όπως όλοι οι Λατινοαμερικάνοι, οραματίζομαι το παράδειγμά σας να είναι μεταδοτικό και να ενωθεί ο λαός μας, έτσι ώστε κάποτε να μπορούμε να συναντηθούμε σε ένα λατινοαμερικάνικο κοινοβούλιο, όπως το δικό σας, και μέσω του διαλόγου και του σεβασμού, να εξεύρουμε τις λύσεις για ένα σπουδαίο και πλούσιο κοινό πεπρωμένο για την ήπειρό μας.

Γνωρίζω πάρα πολύ καλά πόσο με σκεφτόσασταν όλα αυτά τα δύσκολα χρόνια. Θυμάμαι επακριβώς την αφοσίωση που επιδείξατε, παράλληλα με τις οικογένειές μας, σε μια εποχή που ο κόσμος είχε χάσει το ενδιαφέρον του για τη μοίρα των Κολομβιανών ομήρων και η αναφορά σε εμάς αποδοκιμαζόταν.

Στη ζούγκλα, συνήθιζα να ακούω ραδιόφωνο, που μετέδιδε μια σύννοδο που λάμβανε χώρα εδώ. Δεν έβλεπα εικόνες, αλλά είχα τις φωνές των δημοσιογράφων που περιέγραφαν τη σύννοδο. Από εδώ, από αυτή την αίθουσα, λόγω της μεσολάβησής σας, της άρνησής σας να εγκαταλείψετε τον αγώνα και της σιωπηρής αποδοκιμασίας σας, προήλθε η πρώτη βοήθεια για εμένα. Χάρη σε εσάς κατάλαβα, πριν από περισσότερα από πέντε έτη, ότι δεν ήμαστε πλέον μόνοι.

Εάν συνέχισα να ελπίζω όλα εκείνα τα χρόνια, εάν μπόρεσα να κρατηθώ στη ζωή, εάν μπόρεσα να κουβαλώ το σταυρό μου μέρα με τη μέρα, ήταν επειδή γνώριζα ότι υπήρχα στις καρδιές σας. Είπα στον εαυτό μου ότι θα μπορούσαν να εξαφανίσουν το σώμα μου, αλλά το όνομα και το πρόσωπό μου θα ήταν πάντα ζωντανά στις σκέψεις σας.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, από τη στιγμή που επέστρεψα στον ελεύθερο κόσμο, ήθελα να έρθω εδώ, σε αυτό το μέρος, που νιώθω ότι είναι επίσης σπίτι μου. Έπρεπε να σας πω ότι τίποτα από όσα είπατε ή κάνατε δεν ήταν μάταιο. Εάν είμαι ζωντανή, εάν έχω βρει ξανά τη χαρά της ζωής, το οφείλω σε εσάς. Πρέπει να γνωρίζετε ότι τα λόγια σας με ελευθέρωσαν πολύ πριν να φτάσει στην πραγματικότητα η φυσική βοήθεια.

Σας ευχαριστώ!

(Χειροκροτήματα)

Σας ευχαριστώ όλους σας. Σας ευχαριστώ που ανοίξατε τις καρδιές σας σε αυτή την τραγωδία που συνέβη τόσο μακριά. Όταν σκέφτηκα τη δημιουργία ενός καθεστώτος για θύματα τρομοκρατίας και μίλησα στα ΗΕ σχετικά με την ανάγκη ύπαρξης ενός χώρου έκφρασης για τις οικογένειες των θυμάτων, σκέφτηκα το παράδειγμα που μας δώσατε. Ξέρω ότι υποδεχτήκατε εγκάρδια την οικογένεια μου, τη μητέρα μου, τα παιδιά μου και ότι ακούσατε αυτά που είχαν να σας πουν. Όταν έμαθα για αυτό, ενώ βρίσκομουν στη ζούγκλα, ήταν πολύ σημαντικό για εμένα. Χάρη στη γενναιοδωρία σας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έγινε πλατφόρμα για την ενημέρωση του κόσμου σχετικά με την κλίμακα της βαρβαρότητας που βιώσαμε και που εξακολουθούν να βιώνουν πλέον των 3.000 συμπατριωτών μου.

Τα λόγια που ειπώθηκαν εδώ, τα οποία κατέστησαν δυνατή τη δική μου απελευθέρωση και των συντρόφων μου, δημιούργησαν την ανάγκη για δράση, με παράλληλο σεβασμό των ζών όλων των ομήρων, καθώς επίσης και όλων των ανταρτών, που ήταν οι απαγωγείς μας. Το γεγονός ότι δεν υπήρξε βία ήταν αποτέλεσμα της αυστηρότητας και της δέσμευσής σας. Πρόκειται για ένα συγκεκριμένο, σαφές, απτό αποτέλεσμα της δράσης σας.

(Χειροκροτήματα)

Θα ήθελα επίσης, σε αυτό το σημείο, να αποτίσω φόρο τιμής στους χιλιάδες ακτιβιστών για τα ανθρώπινα δικαιώματα, στους χιλιάδες αγωνιστών της ελευθερίας, οι οποίοι εργάστηκαν σε ολόκληρο τον κόσμο, για να διασφαλίσουν την επιστροφή μας, καθώς και την επιστροφή πολλών, πολλών άλλων ανθρώπων σε ολόκληρο τον κόσμο. Βλέπω ότι φοράτε τις κίτρινες μπλούζες της Διεθνούς Ομοσπονδίας των Ενώσεων για την Ίγκριντ Μπεντανκούρ (FICIB).

(Χειροκροτήματα)

(ES) Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τη FICIB για τον αγώνα της για όλους τους ομήρους στην Κολομβία. Ήσαστε οι πρώτοι που περάσατε αυτό το κατώφλι. Χάρη σε εσάς, ελευθερώθηκαν δεκαπέντε από τους συντρόφους μου και εγώ. Χρειάζεται να συνεχίσουμε να μαχόμαστε και να αγωνιζόμαστε για την απελευθέρωση εκείνων που απομένουν και γνωρίζω ότι μπορώ να στηρίξομαι σε εσάς.

(Χειροκροτήματα)

(FR) Υπήρχαν πολλοί που μάχονταν για την ελευθερία. Υπήρχε φυσικά η FICIB και πολλές άλλες επιτροπές σε ολόκληρο τον κόσμο: επιτροπές στο Παρίσι, επιτροπές στην Ιταλία, στην Ολλανδία, πολλές, στην Ελλάδα, στη Γερμανία, στην Ιρλανδία, στη Δανία, στη Σουηδία, παντού. Είχαμε φίλους παντού: στον Καναδά, στις Ηνωμένες Πολιτείες, σε κάθε μέρος της Λατινικής Αμερικής, όλα όμως ξεκίνησαν εδώ. Σας ευχαριστώ!

(Χειροκροτήματα)

Καθημερινά, για περισσότερο από έξι έτη, αυτοί οι αγωνιστές της ελευθερίας διοργάνωναν δράσεις, για να διασφαλίσουν ότι η τραγωδία μας δεν θα εξαφανιζόταν λόγω αδιαφορίας. Είμαστε ελεύθεροι, ορισμένοι από εμάς, αλλά όχι όλοι. Ο αγώνας τους συνεχίζεται.

Περισσότερο από ποτέ, χρειαζόμαστε την υποστήριξή σας για αυτούς, την υποδοχή σας, την προθυμία και το χρόνο σας. Ωστόσο, περισσότερο από ποτέ, χρειαζόμαστε την υποσχέσή σας. Το μόνο όπλο στο οποίο θα πρέπει να πιστεύουμε, βλέπετε, είναι η δύναμη των λέξεων.

(ES) Θα ήθελα επίσης να αναφερθώ στο πόσο εκπληκτικό εργαλείο είναι τα λόγια, επειδή σήμερα σκέφτομαι, με ιδιαίτερη θλίψη, μια γυναίκα που χρησιμοποίησε τα λόγια ως όπλο της και πολεμήθηκε με βία και όπλα.

Μια Κολομβιανή γυναίκα, η Olga Marina Vergara, πέθανε στις 22 Σεπτεμβρίου, δολοφονημένη μαζί με τον εγγονό, το γιο της και άλλα μέλη της οικογένειάς της. Ήταν ακτιβίστρια για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Ήταν γυναίκα που μιλούσε άφοβα, χρησιμοποιούσε το λόγο για να υπερασπιστεί άλλους.

Τη σκέφτομαι σήμερα και εδώ, σε αυτό το ιερό μέρος, ζητώ από τις αρχές της χώρας μου, της Κολομβίας, να πράξουν ό,τι είναι απαραίτητο, για να εντοπιστούν οι υπεύθυνοι, προκειμένου να παραδοθούν στη δικαιοσύνη, να έχουν δίκαιη δίκη και έτσι να τιμωρηθούν για τις επονειδιστές πράξεις τους.

(Χειροκροτήματα)

(FR) Τα λόγια είναι ιδιαιτέρως σημαντικά, ξέρετε. Τα λόγια είναι το μέσο με το οποίο μπορούμε να πολεμήσουμε το μίσος και τη βία με τον πλέον αποτελεσματικό τρόπο. Είμαι σίγουρη ότι σε πολλές περιπτώσεις νιώσατε απογοήτευση που δεν είχατε τη δυνατότητα της «πράξης», όταν τα «λόγια» έμοιαζαν μάταια. Νομίζω ότι ίσως να έχετε βιώσει κάτι παρόμοιο και εσείς – οπωσδήποτε συνέβη σε εμένα, όταν ήμουν μέλος του κοινοβουλίου της Κολομβίας – το να λυπάστε, για παράδειγμα, που δεν είστε μέλος της κυβέρνησης, του εκτελεστικού, όπου λαμβάνονται οι αποφάσεις, υπογράφονται οι επιταγές και διεκπεραιώνονται εργασίες. Σε έναν υλικό κόσμο, όπου ό,τι δεν βλέπουμε, δεν υπάρχει, πρόκειται για μια απογοήτευση που όλοι πρέπει να προσέχουμε.

Το κοινοβούλιο, ωστόσο, είναι ο ναός των λέξεων, των λέξεων που απελευθερώνουν. Από εδώ ξεκινούν όλες οι σημαντικές διαδικασίες με σκοπό την κοινωνική αφύπνιση. Εδώ συλλαμβάνονται και εκφράζονται τα πραγματικά ουσιαστικά θέματα για τους πολίτες μας. Εάν οι εκτελεστικές αρχές καταλήγουν να αναλάβουν δράση, είναι επειδή, πολύ πριν από αυτό, κάποιος εδώ, κάποιος από εσάς, όρθωσε το ανάστημά του και μίλησε. Γνωρίζετε εξίσου καλά με εμένα ότι, όποτε κάποιος από εσάς μιλά εδώ στο Κοινοβούλιο, το κακό υπαναχωρεί ακόμα ένα βήμα.

Τα λόγια έχουν πραγματική επιρροή στον πραγματικό κόσμο. Ο Σαρτρ το αισθανόταν αυτό από παιδί. Η Φρανσουάζ Ντολτό το έδωσε έξοχα, όταν δήλωσε ότι οι άνθρωποι είναι όντα λέξεων και ότι οι λέξεις μπορούν να φροντίσουν, να θεραπεύσουν και να δώσουν υπόσταση, αλλά μπορούν επίσης να προκαλέσουν ασθένεια και να σκοτώσουν. Τα λόγια που εκφέρουμε έχουν τη δύναμη των συναισθημάτων εντός μας.

Ανακάλυψα κατάπληκτη – και πρόκειται για κάτι αρκετά προσωπικό, σας δίνω μια γεύση της προσωπικής μου ζωής εδώ – ότι η κόρη μου κατάφερε να επιβιώσει στη διάρκεια της απουσίας μου, καταφεύγοντας σε μια παρακαταθήκη από λόγια που είχα αρθρώσει χωρίς να τα σκέφτομαι πραγματικά κατά τη διάρκεια της ζωής μας. Δεν φαντάστηκα τότε την ελπίδα και τη δύναμη που θα της έδιναν αυτά τα λόγια, όταν βρίσκονται μακριά της, σε καθεστώς αιχμαλωσίας. Ιδιαίτερως θυμάται ένα γράμμα που είχα λησμονήσει ότι είχα γράψει, το οποίο της έστειλα στα δέκατα πέμπτα γενέθλιά της. Μου λέει ότι διάβαζε αυτό το γράμμα σε κάθε επέτειο γενεθλίων της...

(Χειροκροτήματα)

...και ότι κάθε χρόνο, καθώς είχε ελαφρώς αλλάξει, πάντα ανακάλυπτε κάτι καινούριο σε αυτό, που «μιλούσε» στο είδος ανθρώπου που η ίδια εξελισσόταν...

(Χειροκροτήματα)

Οι γιατροί έχουν ένα όνομα για αυτό: μετατραυματική αγχώδης διαταραχή. Πρέπει να αντιμετωπίζεται. Αυτό είναι όλο. Με συγχωρείτε.

Έλεγα, λοιπόν, ότι κάθε φορά ανακάλυπτε κάτι καινούριο σε αυτά τα γράμματα, κάτι που «μιλούσε» στο πρόσωπο στο οποίο εξελισσόταν για αυτά που περνούσε. Θεέ μου, μακάρι να το ήξερα! Θα ήμουν τόσο προσεκτική, ώστε να σκορπίσω στη διαδρομή της περισσότερης αγάπης και περισσότερης ασφάλειας.

Σήμερα, έχω στο νου εμάς, εσάς και εμένα. Εάν όντως μπορούσαμε να συλλάβουμε το πραγματικό μέγεθος της επιρροής των λόγων μας, ίσως να ήμαστε πιο τολμηροί, πιο θαρραλέοι, πιο απαιτητικοί στις συζητήσεις μας για το πώς να ανακουφίσουμε το άλγος εκείνων που χρειάζονται να παλέψουμε για αυτούς. Τα θύματα των δεσποτικών καθεστώτων γνωρίζουν πως ό,τι λέγεται σήμερα εδώ εκφράζει τη βαρύτητα της δοκιμασίας τους και δίνει νόημα στον αγώνα τους. Δεν ξεχάσατε ποτέ ούτε τα ονόματά τους, ούτε την κατάστασή τους. Εμποδίσσατε τους δυνάστες τους να καταφύγουν στο γεγονός ότι τα εγκλήματά τους λησμονήθηκαν. Δεν τους επιτρέψατε να στολίσουν με το δόγμα, τη ιδεολογία ή τη θρησκεία τον τρόπο στον οποίο υποβάλλουν τα θύματά τους.

Όταν ήμουν δέσμια, σε αρκετές περιπτώσεις άκουσα τον Raúl Reyes, τον εκπρόσωπο των Farc, να μιλά για μένα. Τον άκουσα να λέει στο ραδιόφωνο: «Η Ingrid λέει το τάδε» ή η «Ingrid λέει το δείνα». Εξοργίστηκα όταν διαπίστωνα ότι, με την απαγωγή μου, οι αντάρτες δεν μου είχαν στερήσει μόνο το μέλλον μου, αλλά έκλεβαν και τη φωνή μου.

Γνωρίζοντας ότι έχω βρει τη φωνή μου ξανά, σας μιλώ, για να σας πω πόσο χρειάζεται ο κόσμος την Ευρώπη να μιλά άφοβα. Σε έναν κόσμο όπου το άγχος γίνεται όλο και πιο καταπιεστικό, όπου ο φόβος μας για το αύριο σημαίνει ότι κινδυνεύουμε να κλειστούμε στους εαυτούς μας, χρειάζεται να γίνουμε πιο ανοικτοί, να τείνουμε τα χέρια μας με γενναιοδωρία και να ξεκινήσουμε να αλλάζουμε τον κόσμο.

Η καταναλωτική κοινωνία στην οποία ζούμε δεν μας κάνει χαρούμενους. Τα ποσοστά αυτοκτονίας, τα επίπεδα χρήσης ναρκωτικών και η βία στην κοινωνία είναι μόνο λίγα από τα συμπτώματα μιας καθολικής δυσφορίας που εξαπλώνεται. Η υπερθέρμανση του πλανήτη και τα επακόλουθα των φυσικών καταστροφών είναι εκεί για να μας υπενθυμίσουν ότι η Γη έχει κουραστεί από την ανευθυνότητά μας και τη φιλαυτία μας.

(Χειροκροτήματα)

Ποια είναι η σχέση ανάμεσα σε αυτό και τα δεινά που υφίστανται τα θύματα βαρβαρότητας σε ολόκληρο τον κόσμο; Νομίζω ότι υπάρχει πολύ βαθιά σχέση. Όταν ήμουν αιχμάλωτη, είχα την ευκαιρία να μελετήσω την κοινωνική συμπεριφορά των απαγωγέων μου, προφανώς επί αρκετό διάστημα. Οι αντάρτες που με φυλούσαν δεν είχαν ηλικία μεγαλύτερη από τα ίδια τα παιδιά μου. Οι νεότεροι ήταν 11, 12, 13 ετών και οι μεγαλύτεροι ήταν 20 ή 25 το πολύ. Στην πλειονότητά τους - το 95% εξ αυτών θα έλεγα - εργάζονταν ως συλλέκτες φύλλων κόκας πριν να τους στρατολογήσουν οι Farc. Είναι γνωστοί ως «raspachines». Περνούν το χρόνο τους, από την ανατολή έως τη δύση του ηλίου, μετατρέποντας τα φύλλα κόκας σε πάστα κόκας, η οποία τελικά θα χρησιμοποιηθεί ως βάση για την παρασκευή κοκαΐνης.

Πρόκειται για νεαρούς χωρικούς, που συχνά ζουν σε απομονωμένες περιοχές, αλλά οι οποίοι, μέσω της δορυφορικής τηλεόρασης, είναι πλήρως ενημερωμένοι για ό,τι συμβαίνει στον κόσμο. Όπως και τα παιδιά μας, βομβαρδίζονται με πληροφορίες και, όπως τα παιδιά μας, ονειρεύονται να αποκτήσουν iPod, Playstation, DVD. Για αυτούς, ωστόσο, ο καταναλωτικός κόσμος που λαχταρούν είναι απόλυτα απρόσιτος. Επιπλέον, η εργασία τους στις φυτείες ναρκωτικών, παρότι αμείβεται καλύτερα από την εργασία των παραδοσιακών χωρικών στην Κολομβία, μετά βίας καλύπτει τις βασικές τους ανάγκες.

Απογοιτεύονται, αδυνατούν να συνεισφέρουν στις οικογενειακές ανάγκες, καταδιώκονται από τις αρχές της δημόσιας τάξης (εύλογα, επειδή εμπλέκονται σε παράνομη δραστηριότητα), συχνά είναι θύματα διαφθοράς και περιστασιακής βίας ασυνείδητων αξιωματούχων και εκτίθενται σε όλες τις κακοποιήσεις, τις απάτες και τις ανέντιμες συναλλαγές των εγκληματιών που διοικούν την περιοχή. Αυτή είναι η αυτοκρατορία των εγκληματιών, του εμπορίου ναρκωτικών, της μαφίας. Καταλήγουν να πνίγουν τους καημούς τους και να ξεδεύουν τα τρία πέσος που κέρδισαν σε αλκοόλ στα αυτοσχέδια μπαρ όπου βρίσκουν καταφύγιο.

Όταν οι αντάρτες στρατολογούν, αυτοί οι νέοι άνθρωποι αισθάνονται ότι βρήκαν τη λύση στα προβλήματά τους: έχουν τροφή, ρουχισμό και στέγη για μια ζωή. Αισθάνονται ότι κάνουν καριέρα, επειδή μπορούν να ανέλθουν στις βαθμίδες της στρατιωτικής οργάνωσης των ανταρτών. Φέρουν επίσης όπλο επ' ώμου, κάτι που τους προσφέρει το

καθεστώς σεβασμού στην περιοχή, δηλαδή στα μάτια της οικογένειας και των φίλων τους. Για αυτόν το λόγο, όπου υπάρχει φτώχεια, το να είναι κάποιος ανάρτης είναι μια μορφή κοινωνικής επιτυχίας.

Ωστόσο, έχουν χάσει τα πάντα. Έχουν χάσει την ελευθερία τους. Δεν μπορούν ποτέ να εγκαταλείψουν τους Farc ή να ξαναδοούν την οικογένειά τους. Θα γίνουν, χωρίς να το συνειδητοποιήσουν (εγώ όμως το είδα να συμβαίνει), σκλάβοι μιας οργάνωσης που δεν θα τους αφήσει ποτέ να φύγουν. Είναι βορά για τα κανόνια ενός παράλογου πολέμου.

Αυτό το σώμα, που αποτελείται από περίπου 15.000 νέους, οι οποίοι σχηματίζουν το κύριο τμήμα των στρατευμάτων των Farc, δεν θα βρισκόταν ποτέ στη θέση αυτή, εάν η κοινωνία μας τους είχε προσφέρει πραγματικές προοπτικές επιτυχίας. Δεν θα βρίσκονταν ποτέ σε αυτή την κατάσταση, εάν οι αξίες τις κοινωνίας μας δεν είχαν ανατραπεί και η δίψα για ιδιοκτησία δεν είχε γίνει τόσο σημαντικό μέρος της ζωής.

(Χειροκροτήματα)

Η κοινωνία μας βρίσκεται στη διαδικασία μαζικής παραγωγής ανταρτών στην Κολομβία, φανατικών στο Ιράκ, τρομοκρατών στο Αφγανιστάν και εξτρεμιστών στο Ιράν. Η κοινωνία μας συνθλίβει τα ανθρώπινα πνεύματα και τα πετά όπως τα απόβλητα του συστήματος: τους μετανάστες που δεν θέλουμε, τους ανέργους που αποτελούν τέτοιο όνειδος, τους ναρκομανείς, τα «βαποράκια», τα παιδιά στρατιώτες, τους φτωχούς, τους άρρωστους, όλους όσους δεν έχουν θέση στον κόσμο μας.

Πρέπει να αναρωτηθούμε οι ίδιοι. Έχουμε δικαίωμα να συνεχίζουμε να οικοδομούμε μια κοινωνία στην οποία είναι αποκλεισμένη η πλειονότητα; Μπορούμε να επιτρέπουμε στους εαυτούς μας να ασχολούμαστε μόνο με την ευτυχία μας, όταν προκαλούμε δυστυχία σε τόσους πολλούς άλλους; Τι θα γινόταν εάν οι τροφές, που πετάμε με τους τόνους, αναδιανέμονταν σε χώρες όπου οι άνθρωποι πεινούν; Τι θα γινόταν εάν αναζητούσαμε πιο ορθολογικά μοντέλα κατανάλωσης, για να προσφέρουμε και στους υπόλοιπους πρόσβαση στα οφέλη της σύγχρονης ζωής; Μπορούμε να φανταστούμε ένα διαφορετικό πολιτισμό στο μέλλον, όπου η επικοινωνία θα θέσει τέλος στις διαμάχες, στις ένοπλες συγκρούσεις, όπου η πρόοδος της τεχνολογίας θα μας δίνει τη δυνατότητα να οργανώσουμε το χρόνο και το χώρο μας με διαφορετικό τρόπο, έτσι ώστε όλοι οι άνθρωποι του πλανήτη να έχουν τη θέση που τους αξίζει δικαιωματικά ως πολίτες του κόσμου;

Πραγματικά πιστεύω ότι η υπεράσπιση των ανθρώπινων δικαιωμάτων απαιτεί το μετασχηματισμό των εθίμων και των συνηθειών μας. Χρειάζεται να έχουμε επίγνωση της πίεσης που ασκεί ο τρόπος ζωής μας σε όσους δεν έχουν πρόσβαση σε αυτόν. Δεν μπορούμε να αφήσουμε τη βρύση της αδικίας να τρέχει και να πιστεύουμε ότι το βάζο δεν θα ξεχειλίζει ποτέ.

(Χειροκροτήματα)

Είμαστε όλοι ανθρώπινα όντα, με τις ίδιες ανάγκες και επιθυμίες. Θα πρέπει να ξεκινήσουμε αναγνωρίζοντας το δικαίωμα των άλλων – του ανθρώπου που βλέπουμε κάτω από τη γέφυρα, εκείνων που δεν θέλουμε καν να αντικρίσουμε επειδή προσβάλλουν την αισθητική μας – να επιθυμούν ό,τι επιθυμούμε και εμείς.

(Χειροκροτήματα)

Έπειτα, υπάρχουν και οι καρδιές μας. Είμαστε όλοι ικανοί για το καλύτερο, αλλά υπό ομαδική πίεση, είμαστε όλοι ικανοί για το χειρότερο, επίσης. Δεν είμαι σίγουρη ότι μπορούμε να αισθανόμαστε προστατευμένοι έναντι της δικής μας ικανότητας για σκληρότητα. Όταν παρατηρούσα εκείνους που με είχαν υπό κράτηση, αναρωτιόμουν πάντα εάν θα μπορούσα να πράξω όπως αυτοί. Ήταν ξεκάθαρο ότι οι περισσότεροι από αυτούς βρίσκονταν υπό μεγάλη πίεση, το είδος πίεσης που τους επέβαλαν οι απαιτήσεις της ομάδας.

Τι μπορεί να μας προστατεύσει από αυτό; Τι θα διασφαλίσει τη μη καταπάτηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου, πρώτον για τους ίδιους τους εαυτούς μας – όταν το αποδεχόμαστε, εθελουφλούμε ή βρίσκουμε δικαιολογίες – και κατά δεύτερον μέσα στον κόσμο; Πώς μπορούμε να προστατευτούμε από αυτό; Η καλύτερη άμυνά μας θα είναι πάντα η πνευματικότητα και οι αρχές μας. Εντούτοις, πρέπει να αγωνιστούμε με τα λόγια μας. Τα λόγια είναι το εκπληκτικότερο σπαθί.

Για αυτό επαναλαμβάνω διαρκώς ότι ο διάλογος είναι απαραίτητος, εάν θέλουμε να τερματίσουμε τον πόλεμο στον κόσμο. Είτε πρόκειται για τον πόλεμο στη χώρα μου, είτε για τον πόλεμο στην Κολομβία, είτε αυτός συμβαίνει στο Νταρφούρ, στη Ζιμπάμπουε, στη Δημοκρατία του Κονγκό ή της Σομαλίας, η λύση σε όλες τις περιπτώσεις θα είναι πάντα η ίδια. Πρέπει να μιλάμε. Είναι σημαντικό να αναγνωρίσουμε στους άλλους το δικαίωμα να εισακούονται, όχι επειδή έχουν δίκιο ή άδικο, όχι επειδή είναι καλοί ή κακοί, αλλά επειδή μιλώντας μπορούμε να σώσουμε ανθρώπινες ζωές.

(Χειροκροτήματα)

Θέλω να σας μεταφέρω τη βεβαιότητα που με διακατέχει. Δεν υπάρχει τίποτα πιο ισχυρό από τα λόγια. Πρέπει να κατακλύσουμε τον κόσμο με λόγια, να αγγίζουμε καρδιές και να αλλάξουμε συμπεριφορά. Αντλώντας από τα πλούτη της ψυχής μας, μπορούμε να μιλήσουμε εκ μέρους όλων. Με τα λόγια που πηγάζουν από τα βάθη του είναι μας θα οικοδομήσουμε την ειρήνη. Με τα λόγια θα προστατεύσουμε την ελευθερία όλων. Με τα λόγια θα ξεκινήσουμε τη δημιουργία ενός νέου πολιτισμού, του πολιτισμού της Αγάπης.

(Χειροκροτήματα)

Επιτρέψτε μου να σας μιλήσω για την Αγάπη. Γνωρίζετε ότι, από τη στιγμή της απελευθέρωσής μου, συνεχώς αναλογίζομαι τη μοίρα των άτυχων αδελφών μου, εκείνων που σήμερα βρίσκονται αλυσοδέσμιοι σε δέντρα σαν ζώα, οι οποίοι παρέμειναν στη ζούγκλα όταν εγώ έφυγα. Ελάτε μαζί μου εκεί όπου βρίσκονται.

(Χειροκροτήματα)

Συγνώμη, ντρέπομαι τόσο πολύ.

(Χειροκροτήματα)

Ακολουθήστε με στα μέρη όπου βρίσκονται, καλυμμένοι κάτω από τεράστια δέντρα που κρύβουν τον γαλανό ουρανό...

(Χειροκροτήματα)

... ασφυκτώντας από τη βλάβιση που τους περικλείει σαν μέγκενη, κατακλυσμένοι από τον ασταμάτητο βόμβο απροσδιόριστων εντόμων, που δεν τους επιτρέπουν καν το δικαίωμα να αναπαυθούν σε ηρεμία, πολιορκημένοι από κάθε είδους τέρατα που τους καταδιώκουν...

Συγνώμη, δεν μπορώ να συνεχίσω. Λυπάμαι πραγματικά.

(Χειροκροτήματα)

... πολιορκημένοι από κάθε είδους τέρατα που τους καταδιώκουν ανηλεώς, έτσι που τα σώματά τους βασανίζονται από τον πόνο.

Αυτήν τη στιγμή, είναι πιθανό να μας ακούν και να περιμένουν, με το αυτί κολλημένο στο ραδιόφωνο, αυτά τα λόγια, τα λόγια μας, για να τους υπενθυμίσουν ότι είναι ακόμα ζωντανοί. Για αυτούς που τους αιχμαλώτισαν, είναι μόνο αντικείμενα, αγαθά, ακόμα λιγότερο και από ζώα. Σε καθημερινή βάση, για αυτούς, για τους απαγωγείς τους, για τους αντάρτες, είναι μια κουραστική αγγαρεία, δεν παρέχουν άμεσα οφέλη και αποτελούν εύκολο στόχο για τον εκνευρισμό τους.

Θα ήθελα να σας αναφέρω τα ονόματά τους. Παρακαλώ να μου χαρίσετε μερικά λεπτά, για να τους αποτίσω φόρο τιμής, επειδή καθώς μας ακούνε να τους καλούμε, θα αποκριθούν στο προσκλητήριο με λίγο πιο δυνατά καρδιοκτύπια, από τα βάθη του «τάφου» τους στη ζούγκλα. Θα έχουμε καταφέρει να τους απελευθερώσουμε για λίγα λεπτά από τη βαριά ταπείνωση των αλυσίδων τους.

ALAN JARA, SIGISFREDO LOPEZ, OSCAR TULIO LIZCANO, LUIS MENDIETA, HARVEY DELGADO, LUIS MORENO, LUIS BELTRAN, ROBINSON SALCEDO, LUIS ARTURO ARCIA, LIBIO MARTINEZ, PABLO MONCAYO, EDGAR DUARTE, WILLIAM DONATO, CESAR LASSO, LUIS ERAZO, JOSE LIBARDO FORERO, JULIO BUITRAGO, ENRIQUE MURILLO, WILSON ROJAS, ELKIN HERNANDEZ, ALVARO MORENO, LUIS PENA, CARLOS DUARTE, JORGE TRUJILLO, GUILLERMO SOLORZANO, JORGE ROMERO, GIOVANNI DOMINGUEZ.

Σκέφτομαι, επίσης, αυτή την εξαιρετική γυναίκα, την AUNG SAN SUU KYI, η οποία πληρώνει με τη ζωή της το δικαίωμα των ανθρώπων στην ελευθερία και η οποία ξεκίνησε απεργία πείνας, προκειμένου να εισακουστεί. Για να αναθαρρήσει, χρειάζεται τα λόγια μας περισσότερο από ποτέ.

(Χειροκροτήματα)

Βεβαίως, μες την καρδιά μου κουβαλώ και το σταυρό ενός άλλου συμπατριώτη μου, του Guilad Shalit, ο οποίος αιχμαλωτίστηκε τον Ιούνιο του 2006. Η οικογένειά του υποφέρει όσο και η δική μου, χτυπώντας όλες τις πόρτες, κινώντας γη και ουρανό, για να εξασφαλίσει την απελευθέρωσή του. Η προσωπική του μοίρα συγχέεται με πολιτικά συμφέροντα που δεν έχουν καμία σχέση με αυτόν και επί των οποίων δεν έχει κανέναν έλεγχο.

GUILAD SHALIT, AUNG SAN SUU KYI, LUIS MENDIETA, ALAN JARA, JORGE TRUJILLO, FORERO,...

Αυτά τα ονόματα που αντηχούν σε αυτούς τους τοίχους φέρουν το βάρος του κακού. Πρέπει να γνωρίζουν ότι όλοι μας θα αισθανόμαστε σαν φυλακισμένοι, μέχρι να απελευθερωθούν.

Ελπίζω απεγνωσμένα ότι το χειροκρότημα που αντηχεί από αυτό το Κοινοβούλιο μπορεί να μεταφέρει την αγάπη μας, όλη τη δύναμή μας και όλη την ενέργειά μας σε αυτούς, διασχίζοντας την απόσταση που μας χωρίζει. Είθε να μάθουν ότι η δέσμευσή μας είναι πλήρης. Είθε να έχουν τη βεβαιότητα ότι δεν θα σωπάσουμε ποτέ και ότι δεν θα σταματήσουμε να δρούμε, εάν δεν ελευθερωθούν όλοι!

Σας ευχαριστώ.

(Ενθουσιώδεις επευφημίες)

Πρόεδρος. – Ingrid Betancourt, ανοίξατε τα φύλλα της καρδιάς σας ενώπιόν μας, ενώπιον των ελευθέρως εκλεγμένων μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και - κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι μπορώ να μιλήσω εξ ονόματος όλων σας - δεν έχουμε βιώσει ποτέ στο παρελθόν μια τόσο συγκινητική στιγμή σε αυτό το Κοινοβούλιο, όπως αυτή που μόλις ζήσαμε.

Κυρία Betancourt, μας μεταφέρατε το μήνυμα της αλληλεγγύης και εκφράσατε την επιθυμία η εμπειρία σας - τα βάσανα που χρειάστηκε να υποστείτε και η ελευθερία που απολαμβάνετε τώρα - να οδηγήσουν επίσης στην απελευθέρωση όλων εκείνων που ακόμα κρατούνται αιχμάλωτοι από τρομοκράτες. Αυτή είναι η σπουδαιότερη ένδειξη αλληλεγγύης που μπορείτε να προσφέρετε σε όλους τους αιχμαλώτους ανά την υφήλιο και για αυτό σας ευχαριστούμε από τα βάθη της καρδιάς μας.

(Χειροκροτήματα)

Κυρία Betancourt, με τον ειρηνικό σας αγώνα για την ελευθερία, τη δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα και την αξιοπρέπεια κάθε ατόμου, μας ενθαρρύνετε, εμάς τα ελευθέρως εκλεγμένα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, να συνεχίσουμε τον αγώνα με ειρηνικά μέσα, χωρίς χαλάρωση και με πλήρη δέσμευση. Μας ενθαρρύνετε να ξεκινήσουμε διάλογο και χαρακτηρίσατε τις λέξεις ως το πλέον σημαντικό πράγμα στη ζωή. Οι λέξεις βρίσκονταν στις απαρχές της ανθρώπινης επικοινωνίας. Μας ενθαρρύνετε να συνεχίσουμε την ίδια διαδρομή.

Κυρία Betancourt, επιτρέψτε μου να πω τα εξής ολοκληρώνοντας: είχαμε το προνόμιο να βιώσουμε αυτή την ιδιαίτερα συγκινητική σύνοδο μαζί σας, μια στιγμή με βαθύ ανθρώπινο συναίσθημα, αλλά συγχρόνως ένα ένθερμο κάλεσμα για δράση – ένα κάλεσμα προς εμάς, που έχουμε εκλεγεί για να αναλαμβάνουμε δράση. Τώρα που αποκτήσατε ξανά την ελευθερία σας και μια νέα ζωή, ελπίζουμε ότι θα βρείτε την ειρήνη στην πατρίδα σας, τη Γαλλία - σημαντική χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία έχει αναλάβει την Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για αυτό το ήμισυ του τρέχοντος έτους - και ότι θα βρείτε την ευτυχία που ποθείτε. Προπάντων, σας ευχόμαστε την αγάπη για την οποία μιλήσατε. Ευχαριστούμε, Ingrid Betancourt!

(Χειροκροτήματα)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ: κ. ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπροέδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 3.55 μ.μ.)

2. Επανάληψη της συνόδου

Πρόεδρος. - (EL) Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η οποία διακόπηκε την Πέμπτη 25 Σεπτεμβρίου 2008

3. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

4. Σύνθεση του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

5. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

6. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

7. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

8. Γραπτές δηλώσεις που καταπίπτουν: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

9. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

10. Μεταφορές πιστώσεων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

11. Διάταξη των εργασιών βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

12. Προετοιμασία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, συμπεριλαμβανομένης της κατάστασης του διεθνούς χρηματοπιστωτικού συστήματος (συζήτηση)

Πρόεδρος. – (EL) Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την προετοιμασία του προσεχούς Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, συμπεριλαμβανομένης της κατάστασης του διεθνούς χρηματοπιστωτικού συστήματος.

Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, είμαι σίγουρος ότι θα κατανοήσετε πόσο δύσκολο είναι να μιλά κάποιος στο Κοινοβούλιο αμέσως έπειτα από μια τέτοια στιγμή συναισθήματος, ανθρωπισμού και αλληλεγγύης, όπως αυτή που μόλις βιώσαμε με την προσωπική αφήγηση και το κάλεσμα για δράση της Ingrid Betancourt.

Ωστόσο, πρέπει να επανέλθουμε στην πραγματικότητα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνεδριάζει στις 15 και στις 16 Οκτωβρίου. Αυτή η νέα σύνοδος αποκτά ιδιαίτερη σημασία σε αυτή την κρίσιμη και ασταθή περίοδο, η οποία απαιτεί την έκφραση πολιτικής βούλησης, πρωτοβουλιών και αποφάσεων από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η οικονομική και χρηματοπιστωτική κατάσταση θα κυριαρχήσει στις εργασίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

Όπως δήλωσα στο Κοινοβούλιο στις 23 Σεπτεμβρίου, αυτή η κρίση δεν είναι μόνο αμερικανική κρίση. Τώρα είναι ευρωπαϊκή κρίση. Τώρα είναι διεθνής κρίση. Η κρίση εμπιστοσύνης στις αγορές και στον οικονομικό μας τομέα έχει επιδεινωθεί ακόμη περισσότερο κατά τις τελευταίες ημέρες. Η ΕΕ πρέπει να εστιάσει τις ευθύνες της.

Η Προεδρία του Συμβουλίου είναι αποφασισμένη να καταβάλει κάθε προσπάθεια για τη βελτίωση του συντονισμού και της συνοχής των εθνικών πρωτοβουλιών. Το έπραξε αυτό το Σάββατο, στη διάσκεψη των ευρωπαϊκών μελών της G7, παρουσία του Προέδρου της Επιτροπής, του προέδρου του Eurogroup και του προέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Το έπραξε αυτό χθες στο Συμβούλιο υπουργών οικονομίας και οικονομικών. Θα το πράξει ξανά στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 15 και στις 16 Οκτωβρίου.

Επιτύχαμε μια συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαίων σχετικά με την ανάγκη ενδελεχούς διαβούλευσης όσον αφορά τον τρόπο διαχείρισης του αντικτύπου της κρίσης στο οικονομικό σύστημα κάθε κράτους μέλους. Ο διάλογος σε ευρωπαϊκό επίπεδο είναι μια απτή πραγματικότητα. Υπάρχει μόνιμη επαφή μεταξύ των κυβερνήσεων, των διοικήσεων, των κεντρικών τραπεζών, των εποπτών τραπεζικών συστημάτων και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Όπως μας υπενθύμισε ο κ. Jean-Claude Trichet, ανταποκρινόμαστε στην κρίση με τους δικούς μας πόρους και υποδομές. Δεν είμαστε ομοσπονδιακή κυβέρνηση, όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Δεν υπάρχει λόγος ντροπής. Πρέπει να εργαστούμε με το δικό μας θεσμικό πλαίσιο. Είναι η κατάλληλη στιγμή για δράση. Το βασικό είναι ότι οι Ευρωπαίοι συνεργάζονται και επωμίζονται τις ευθύνες τους εκ παραλλήλου με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα. Στη δήλωση που έκανε τη Δευτέρα 6 Οκτωβρίου, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, Nicolas Sarkozy, υπενθύμισε ότι οι ηγέτες της ΕΕ εξέφρασαν ομόφωνα την επιθυμία τους να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της σταθερότητας του οικονομικού συστήματος.

Θα πρέπει να χαιρετίσουμε το ρόλο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας και των υπολοίπων κεντρικών τραπεζών - της αμερικανικής, της βρετανικής, της σουηδικής και της καναδικής - οι οποίες μόλις συμφώνησαν σε συντονισμένη μείωση των επιτοκίων κατά μισή μονάδα. Πρέπει να συνεχίσουμε να δρούμε χωρίς καθυστέρηση. Όπως επισήμαναν οι υπουργοί οικονομικών στη χθεσινή διάσκεψή τους, υπάρχει επείγουσα ανάγκη να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη των καταθετών και να τροφοδοτηθεί η διατραπεζική αγορά. Με αυτό τον τρόπο θα αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη. Επίσης, πρέπει να πραγματοποιήσουμε μια εμπεριστατωμένη αναθεώρηση της οικονομικής διακυβέρνησης, προς την κατεύθυνση ενός συστήματος ευνοϊκότερου για τη μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση της οικονομίας, για την ενθάρρυνση των Ευρωπαίων για αποταμίευση και για τη μείωση της αστάθειας και της οικονομικής κερδοσκοπίας.

Τίποτα από αυτά δεν είναι ασύμβατο με τη διατήρηση μιας ανταγωνιστικής και καινοτόμου χρηματοπιστωτικής βιομηχανίας. Για τη βελτίωση της διακυβέρνησης, στηριζόμαστε πολύ στις προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Χρειάζεται να είναι γρήγορες και τολμηρές.

Χθες, τα κράτη μέλη κατέληξαν σε συμφωνία για μια άμεση απόκριση, πρώτον για να εγγυηθούν τη σταθερότητα των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων μέσω της έγχυσης κεφαλαίου ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο υπαγορεύουν οι περιστάσεις. Από αυτή την άποψη, τα μέτρα που ανακοινώθηκαν σήμερα το πρωί από τον Βρετανό Πρωθυπουργό είναι εξαιρετικά ευπρόσδεκτα. Ευθυγραμμίζονται σαφώς με τις δεσμεύσεις που έκαναν οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων στις 6 Οκτωβρίου. Εντωμεταξύ, η Γαλλία διερευνά μια νομική δομή που θα επέτρεπε στην κυβέρνηση, εάν παραστεί ανάγκη, να αναλάβει μια οικονομική συμμετοχή όταν και όπου θα είναι απαραίτητο. Ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου θα εξακολουθήσει να χρησιμοποιεί αυτές τις διαφορετικές πρωτοβουλίες και προτάσεις ως βάση για τη λήψη των κατάλληλων πρωτοβουλιών με στόχο την ενδυνάμωση του ευρωπαϊκού συντονισμού.

Πρέπει επίσης να προστατεύσουμε και να διασφαλίσουμε τα συμφέροντα των καταθετών. Το ελάχιστο επίπεδο προστασίας των καταθέσεων στην Ευρώπη πρόκειται να αυξηθεί, όπως γνωρίζετε, στα 50.000 ευρώ. Ορισμένα κράτη μέλη – στην πραγματικότητα, πολλά – ανακοίνωσαν την απόφασή τους να αυξήσουν αυτή την προστασία στα 100.000 ευρώ. Στις παρούσες εξαιρετικές περιστάσεις, είναι αναγκαία η επίδειξη ευελιξίας στην εφαρμογή των Κοινοτικών κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις και των διατάξεων του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, με την αποφασιστική ώθηση του Προέδρου της, μας βοηθά σε αυτή την πολύ ειδική περίπτωση.

Η διεθνής συνεργασία στα πλαίσια της G7 στο τέλος της εβδομάδας είναι επίσης αναγκαία για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης. Όπως δήλωσαν ο Ιάπωνας υπουργός οικονομικών και ο προεδρεύων της G7, η G7 πρέπει να στείλει ένα ισχυρό, κοινό μήνυμα από τους υπουργούς οικονομικών και τους διοικητές των κεντρικών τραπεζών. Αυτό έκαναν μόλις οι κεντρικές τράπεζες και ήταν ένα αποφασιστικό και πολύ θετικό σήμα, από αυτή την άποψη. Προφανώς, χρειάζεται να συμπεριλάβουμε τις μεγάλες αναδυόμενες χώρες στη σταθεροποίηση των αγορών, εν όψει του διεθνούς χαρακτήρα της κρίσης. Αυτή ακριβώς είναι η επιθυμία του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για τη διευρυμένη G8 μέχρι το τέλος του έτους.

Τέλος, το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο θα πρέπει να είναι το βασικό φόρουμ για τη διεξαγωγή συζητήσεων μεταξύ των σημαντικών παγκόσμιων παραγόντων. Θα πρέπει να επιστρέψει στο ρόλο του χρηματοπιστωτικού αστυφύλακα, που έπαιζε αρχικά, και να μεριμνά για τη νομισματική σταθερότητα, την οικονομική σταθερότητα, όπως προβλεπόταν αμέσως μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, αντί απλώς να ελέγχει την κατάσταση των αναδυόμενων και αναπτυσσόμενων χωρών.

Εκτός από αυτές τις εξαιρετικά σημαντικές εξελίξεις αναφορικά με την οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση, η Προεδρία του Συμβουλίου επιθυμούσε το παρόν Συμβούλιο να συζητήσει το ενεργειακό και κλιματικό πακέτο. Υπό την αποφασιστική ώθηση της γερμανικής Προεδρίας, το Μάρτιο του 2007, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προέβη σε ορισμένες φιλόδοξες δεσμεύσεις αναφορικά με το περιβάλλον. Θέλουμε να διατηρήσουμε αυτή την περιβαλλοντική φιλοδοξία του πακέτου που παρουσίασε η Επιτροπή, στην οποία στηριζόμαστε – το ξεκαθαρίζω αυτό – για συμφωνία με το Κοινοβούλιο στην Πρώτη Ανάγνωση. Πρέπει να είμαστε έτοιμοι και σε ισχυρή θέση για τις δύο διασκέψεις στο Ροζναρ το Δεκέμβριο του 2008 και, κατόπιν, στην Κοπεγχάγη στα τέλη του 2009.

Ωστόσο, το τρέχον υπόβαθρο της οικονομικής επιβράδυνσης τείνει να οξύνει τις ανησυχίες ορισμένων εταίρων μας, καθώς και των βιομηχανιών μας. Πρέπει να αντιδράσουμε από κοινού σε αυτές τις ανησυχίες. Πρέπει να εξετάσουμε το είδος ευελιξίας που μπορούμε να τους προσφέρουμε, χωρίς όμως να συμβιβάσουμε τους στόχους, τις θεμελιώδεις αρχές και τις βασικές ισορροπίες του πακέτου που προτείνεται από την Επιτροπή. Αυτό το πακέτο αφορά το μοντέλο ανάπτυξης που θα χρειαστεί να χρησιμοποιήσουμε μελλοντικά, εφόσον το σημερινό μοντέλο ανάπτυξης έχει τεθεί εν αμφιβόλω από την τρέχουσα οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση.

Η Προεδρία επιθυμούσε, επίσης, να θίξει το θέμα της ενεργειακής ασφάλειας, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της έκτακτης συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου την 1η Σεπτεμβρίου. Επ' αυτού του θέματος, θα είμαι πολύ σαφής: υπάρχουν ακόμα πολλά που πρέπει να γίνουν, ειδικά στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης, της διαφοροποίησης των ενεργειακών πηγών, των διασυνδέσεων, της ανάπτυξης των υποδομών, της συνεργασίας με τις χώρες που είναι μεγάλοι προμηθευτές, τις χώρες διαμετακόμισης και τους μεγάλους καταναλωτές. Θα θέλαμε να υιοθετήσουμε ορισμένους προσανατολισμούς και κατευθυντήριες οδηγίες σε απόκριση προς τις δικαιολογημένες ανησυχίες πολλών κρατών μελών και, ιδίως, των πλέον εξαρτώμενων κρατών μελών από ενεργειακή άποψη, των κρατών μελών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης. Πρέπει να ορίσουμε τις κατευθυντήριες οδηγίες, έτσι ώστε, το Νοέμβριο, η Επιτροπή να μπορέσει να πράξει ό,τι χρειάζεται, για να κάνει προτάσεις για τη βελτίωση της ενεργειακής ασφάλειας της ηπείρου μας.

Σύμφωνα με την πρόταση που έκανε η Ιρλανδία τον Ιούνιο, η οποία εγκρίθηκε από όλα τα κράτη μέλη, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα επανέλθει στο ζήτημα της Συνθήκης της Λισαβόνας. Αυτό το θεσμικό ζήτημα, όπως διαπιστώνουμε σήμερα, είναι πιο απαραίτητο από ποτέ και είναι βασικό μέλημά μας. Όπως γνωρίζετε, η Προεδρία θα ήθελε, μέχρι το Δεκέμβριο, να έχει επεξεργαστεί μια κοινή πορεία που θα ακολουθηθεί. Ο Ιρλανδός Πρωθυπουργός, Brian Cowen, διαβεβαίωσε τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ότι θα παρουσίαζε στους συναδέλφους του αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων τη μελέτη, την οποία ανέθεσε η ιρλανδική κυβέρνηση, που αναλύει τους λόγους για την αρνητική ψήφο στο δημοψήφισμα και τα συμπεράσματα που θα μπορούσαν να εξαχθούν από αυτό. Κατά τη διάρκεια της επίσκεψής του στο Παρίσι, ανακοίνωσε, επίσης, τη δημιουργία μιας ειδικής (ad hoc) κοινοβουλευτικής επιτροπής, οι συζητήσεις της οποίας θα τροφοδοτούσαν τις συζητήσεις της ιρλανδικής κυβέρνησης από τώρα έως το Νοέμβριο. Στις 6 Οκτωβρίου, ο Michael Martin, υπουργός εξωτερικών, επιβεβαίωσε ενώπιον της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων ότι η ιρλανδική κυβέρνηση ήταν αποφασισμένη να κάνει συγκεκριμένες προτάσεις. Παράλληλα, η Προεδρία καλεί όσους δεν το έχουν πράξει ακόμα να ολοκληρώσουν τη διαδικασία κύρωσης της συνθήκης. Η αστάθεια που βιώνουμε επί του παρόντος συνιστά μια επιπλέον αιτιολόγηση για τον εφοδιασμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης με ένα νέο νομικό και θεσμικό πλαίσιο. Το χρειαζόμαστε περισσότερο από ποτέ και το χρειαζόμαστε επείγοντως.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα κληθεί, επίσης, να υιοθετήσει το Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη Μετανάστευση και το Άσυλο, το κείμενο του οποίου ήταν το θέμα πολιτικής συμφωνίας στις 25 Σεπτεμβρίου στο Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. Δεν θα επανέλθω σε αυτά που είπε η κ. Betancourt, αλλά είναι πολύ σημαντικά. Η μετανάστευση παραμένει μια ευκαιρία για την Ευρώπη. Το Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη Μετανάστευση και το Άσυλο σκοπεύει να προσφέρει νέα ώθηση στην πολιτική για τη μετανάστευση και είναι ευθυγραμμισμένο με το ισόρροπο πλαίσιο της εμπεριστατωμένης προσέγγισης που εφαρμόζεται από το 2005 και το πλαίσιο των προτάσεων που έγιναν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Ορίζει φιλόδοξους προσανατολισμούς για το μέλλον, προκειμένου να προωθηθεί μια πραγματικά κοινή μεταναστευτική πολιτική. Το Σύμφωνο άπτεται όλων των πτυχών διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών: όχι μόνο του αγώνα κατά της παράνομης μετανάστευσης και του ελέγχου των συνόρων, αλλά επίσης νέων τομέων, όπως η οικονομική μετανάστευση, η κατάλληλη εναρμόνιση του ασύλου και η ανάπτυξη των χωρών καταγωγής. Αυτό φαίνεται να είναι απολύτως ουσιώδες για εμάς, καθώς ο χώρος Σένγκεν διευρύνθηκε φέτος.

Όσον αφορά στις εξωτερικές σχέσεις, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα εκτιμήσει εάν η Ρωσία έχει συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις της, που προκύπτουν από τις συμφωνίες της 12ης Αυγούστου και της 8ης Σεπτεμβρίου, αναφορικά με την απόσυρση των ρωσικών στρατευμάτων, από την οποία εξαρτάται η συνέχιση της επαφής για τη μελλοντική συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ρωσίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας θα είναι το θέμα μιας εμπεριστατωμένης και λεπτομερούς αξιολόγησης της Επιτροπής και του Συμβουλίου, που βρίσκονται σε ετοιμότητα για την επερχόμενη Σύνοδο Κορυφής, η οποία σχεδιάζεται να λάβει χώρα στη Νίκαια στις 14 Νοεμβρίου.

Παράλληλα, η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να διατηρήσει τη στήριξη που δίνεται στους ανατολικούς γείτονές της, για τις προσπάθειές τους για οικονομικό και δημοκρατικό εκσυγχρονισμό. Ενθυμούμαι σχετικά τη σπουδαιότητα των αποτελεσμάτων της Συνόδου Κορυφής ΕΕ-Ουκρανίας, η οποία πραγματοποιήθηκε στο Παρίσι το Σεπτέμβριο και σηματοδοτεί ένα πρωτοφανές βήμα προόδου στις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας.

Στο ίδιο πνεύμα, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα απαιτήσει την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και της Μολδαβίας, την οποία επισκέφτηκα την προηγούμενη Δευτέρα, μέσω μιας νέας ειδικής για τη χώρα συμφωνίας, η οποία θα είναι πιο φιλόδοξη από την τελευταία, επιτρέποντας το συσχετισμό με διαφορετικές πολιτικές της ΕΕ, εφόσον οι επερχόμενες εκλογές της χώρας έχουν αίσια έκβαση. Επιπλέον, το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων θα επιφορτιστεί με τη διεξαγωγή μιας προκαταρκτικής εξέτασης των προτάσεων σχετικά με μια μελλοντική Ανατολική Συνεργασία, τις οποίες σκοπεύει να παρουσιάσει η Επιτροπή το Νοέμβριο.

Κυρία Πρόεδρε, Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, όπως διαπιστώνετε, η γαλλική Προεδρία έχει να ασχοληθεί με πολυάριθμα επείγοντα θέματα. Ενώ, αναμφισβήτητα, πρόκειται για μια Προεδρία διαχείρισης κρίσης, είναι, επίσης, μια Προεδρία που δεν πρέπει να θυσιάζει τις προτεραιότητές της. Η Ευρώπη αναλαμβάνει δράση, για να ανταποκριθεί στις προκλήσεις της σημερινής εποχής: αυτός ήταν ο τίτλος που επιλέξαμε να δώσουμε στο πρόγραμμα εργασιών της γαλλικής Προεδρίας, πριν από λίγους μήνες. Αυτή η φιλοδοξία βρίσκεται στο επίκεντρο της δράσης μας περισσότερο από ποτέ. Θα πρέπει να χρησιμεύσει ως οδηγός για τις εργασίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις 15 και στις 16 Οκτωβρίου περισσότερο από ποτέ.

13. Υποδοχή

Πρόεδρος. – Επιτρέψτε μου, πριν να παραδώσω το λόγο στον Πρόεδρο της Επιτροπής, να καλωσορίσω την αντιπροσωπεία από το Περιφερειακό Κοινοβούλιο των Καναρίων Νήσων, του οποίου ηγείται ο Πρόεδρός του, κ. Castro Cordobez.

(Χειροκροτήματα)

14. Προετοιμασία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, συμπεριλαμβανομένης της κατάστασης του διεθνούς χρηματοπιστωτικού συστήματος (συνέχεια της συζήτησης)

José Manuel Barroso, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Jouyet, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου, κατ' αρχάς, να προβώ σε μια αποτίμηση του ρόλου της γαλλικής Προεδρίας του Συμβουλίου.

Όπως είπε μόλις ο κ. Jouyet, στα μέσα της γαλλικής Προεδρίας του Συμβουλίου, αρχικά υπήρξε η κρίση μεταξύ Ρωσίας και Γεωργίας και τώρα υπάρχει μια κρίση άνευ προηγουμένου, αυτή η παγκόσμια οικονομική κρίση. Είναι μια κρίση που δεν προήλθε από την Ευρώπη - ήρθε από την άλλη άκρη του Ατλαντικού - και είναι μια κρίση για την οποία δεν έχουμε ακόμη, και τονίζω το «ακόμη», στην Ευρώπη τους απαραίτητους κανόνες, που θα μας έδιναν τη δυνατότητα να ανταποκριθούμε με έναν τυπικά ευρωπαϊκό τρόπο. Υπήρξα μάρτυρας των τρομακτικών προσπαθειών που κατέβαλε η γαλλική Προεδρία και ο Nicolas Sarkozy, για να δώσουν μια ευρωπαϊκή απάντηση σε αυτό το επείγον ζήτημα.

Η βαρύτητα της οικονομικής κρίσης είναι σαφής σε όλους μας και είναι απόλυτα ορθό ότι θα πρέπει να είναι στο επίκεντρο της διάσκεψης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου την ερχόμενη εβδομάδα.

Η αντιμετώπιση αυτής της κρίσης είναι μια σημαντική δοκιμασία για τον οικονομικό τομέα, για τα κράτη μέλη, για την Ευρώπη και τους θεσμούς της, καθώς και για τα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Υπάρχει μια μεγάλη ποικιλία εμπλεκόμενων φορέων - τράπεζες και άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, επόπτες, η ΕΚΤ και άλλες κεντρικές τράπεζες, οι εθνικές κυβερνήσεις, η Επιτροπή - επομένως, χρειαζόμαστε συντονισμό. Και τα γεγονότα διαδραματίζονται πολύ γρήγορα - οπότε πρέπει να σπεύσουμε.

Την προηγούμενη εβδομάδα, απηύθυνα κάλεσμα για μια συντονισμένη ευρωπαϊκή απόκριση, επειδή είμαι πεπεισμένος ότι, χωρίς αυτήν, θα είναι πολύ δυσκολότερο για την Ευρώπη να ξεπεράσει αυτή την κρίση. Σήμερα, είμαι ενθαρρυσμένος από την αποφασιστικότητα των κρατών μελών να συνεργαστούν, όπως καταδεικνύεται από τη δήλωση των 27 αρχηγών των κρατών μελών και εμού, τη Δευτέρα, στις διασκέψεις του Eurogroup και του Ecofin. Ωστόσο, δεν είμαι ακόμα ικανοποιημένος - μπορούμε και πρέπει να κάνουμε περισσότερα.

Συγκεκριμένα, καλώ τα κράτη μέλη να καταβάλουν ειλικρινή προσπάθεια συντονισμού - για τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ τους και μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων. Ναι, η δημόσια παρέμβαση έχει πραγματοποιηθεί - κυρίως σε εθνικό επίπεδο, επειδή εκεί βρίσκονται τα χρήματα και οι αρμοδιότητες. Αυτό αντανακλά το γεγονός ότι είμαστε μια ένωση κρατών, όχι ένα ενιαίο κράτος, με καταστάσεις που διαφέρουν, τουλάχιστον έως έναν ορισμένο βαθμό. Οι δράσεις των κρατών μελών έχουν υπάρξει αποτελεσματικές στις περισσότερες περιπτώσεις. Εντούτοις, τα κράτη μέλη πρέπει να λειτουργούν με βάση τις κοινές αρχές και εντός ενός κοινά συμφωνηθέντος πλαισίου και να λαμβάνουν υπόψη τις διασυννοριακές επιπτώσεις των δράσεών τους.

Δράττομαι αυτής της ευκαιρίας, για να χαιρετίσω τα μέτρα που ανακοινώθηκαν σήμερα από το Ηνωμένο Βασίλειο, τα οποία ευθυγραμμίζονται με το σύνολο των αρχών που συμφωνήθηκαν χθες στη διάσκεψη του Ecofin.

Βεβαίως, είναι, επίσης, πολλά και αυτά που κάνουμε και που πρέπει να κάνουμε σε επίπεδο ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, τόσο στο βραχυπρόθεσμο, όσο και στο μεσοπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο διάστημα. Οι προτάσεις που έχω υπόψη είναι συγκεκριμένες, πρακτικές και ρεαλιστικές.

Θα είμαι σαφής: όσο δελεαστικό και αν είναι, δεν είναι ούτε ο κατάλληλος χρόνος ούτε ο χώρος για πολιτικές τοποθετήσεις και κινήσεις εντυπωσιασμού, για ανακοίνωση μεγαλειωδών πρωτοβουλιών που δεν υπάρχει περίπτωση να έχουν συνέχεια. Οι αγορές θα τιμωρούσαν αμέσως αυτό το είδος συμπεριφοράς και οι δαπάνες θα επιβάρυναν τους οικονομικούς παράγοντες και κυρίως τους φορολογούμενους. Είναι καιρός για φιλοδοξία συνδυασμένη με ρεαλισμό και υπευθυνότητα.

Σε αυτό το πλαίσιο, επιτρέψτε μου να αποτίσω φόρο τιμής στην ΕΚΤ, η οποία αναδείχθηκε σε εγγυημένο και αποτελεσματικό παγκόσμιο παράγοντα, με το ευρώ να λειτουργεί ως βασική σταθεροποιητική δύναμη.

Η Επιτροπή έχει επιτελέσει το καθήκον της στο ακέραιο. Οι κανόνες των κρατικών ενισχύσεων και του ανταγωνισμού αποδείχθηκαν θεμελιώδεις για την παροχή εγγυήσεων ίσων όρων. Ο κίνδυνος να προκαλέσει αρνητικές συνέπειες σε ένα κράτος μέλος η ανάληψη δράσης από κάποιο άλλο κράτος μέλος καθιστά αυτούς τους κανόνες πιο σημαντικούς από ποτέ. Συγχρόνως, η Επιτροπή έχει δείξει ότι είναι απόλυτα ικανή να δράσει ταχέως και με την απαραίτητη ευελιξία. Χαιρετίζω το γεγονός ότι αυτός ο ευεργετικός ρόλος των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις και ο τρόπος με τον οποίο τους εφαρμόζει η Επιτροπή αναγνωρίζεται στα συμπεράσματα του Συμβουλίου του Ecofin. Η Επιτροπή θα εκδώσει προσεχώς κατευθυντήριες οδηγίες, οι οποίες θα καθορίζουν το ευρύ πλαίσιο εντός του οποίου θα μπορούσε να αποτιμηθούν ταχέως η συμβατότητα της ανακεφαλαιοποίησης και των συστημάτων εγγύησης με τις κρατικές ενισχύσεις.

Στον τομέα της νομοθεσίας, θα επανέλθουμε την επόμενη εβδομάδα με δύο προτάσεις. Πρώτον, για να προωθήσουμε τη σύγκλιση των συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων. Οι ενισχυμένοι και πιο κοινοί κανόνες εδώ θα αποτελέσουν σημαντικό μέρος της στρατηγικής εξόδου από την κρίση. Ενθαρρύνομαι από το Συμβούλιο του Ecofin, το οποίο ακολούθησε την πρότασή μας για διπλασιασμό τουλάχιστον του ποσού, ορίζοντας το κοινό ελάχιστο όριο στα 50.000 ευρώ, με τα περισσότερα κράτη μέλη να φθάνουν έως και τα 100.000 ευρώ.

Κατά δεύτερον, θα υποβάλουμε μια πρόταση, για να διασφαλίσουμε ότι τα ευρωπαϊκά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα δεν βρίσκονται σε μειονεκτική θέση έναντι των διεθνών ανταγωνιστών τους, όσον αφορά τους λογιστικούς κανόνες και την ερμηνεία τους. Την προηγούμενη εβδομάδα, είχα μια συνάντηση με τους εκπροσώπους των ευρωπαϊκών τραπεζών, οι οποίοι μου δήλωσαν ομόφωνα ότι αυτό ήταν σοβαρό πρόβλημα για αυτούς. Ο ρόλος της Επιτροπής ήταν η προώθηση της ευαισθητοποίησης για την ανάγκη δράσης και η δημιουργία πολιτικής ορμής και φαίνεται ότι, τώρα, τα εμπόδια που δημιουργήθηκαν από ορισμένα κράτη μέλη τελικά εξαφανίστηκαν.

Εν συνεχεία, υπάρχει το μεσοπρόθεσμο και το μακροπρόθεσμο διάστημα: τα μέτρα που χρειάστηκαν για να επαναφέρουν σταθερότητα και βιωσιμότητα στις χρηματαγορές. Το έχω πει στο παρελθόν και το λέω ξανά: πέραν της ρευστότητας, πρέπει επίσης να κάνουμε ενέσεις αξιοπιστίας στην τρέχουσα οικονομική κατάσταση. Δεν είναι αρκετή η «πυρόρροση». Σε αυτό το θέμα, οι εργασίες της Επιτροπής έχουν ξεκινήσει από την αρχή της κρίσης, από το προηγούμενο έτος.

Τα κράτη μέλη πρέπει να δείξουν ότι πήραν το δίδαγμα που χρειάζονταν, για να δημιουργήσουν το κατάλληλο ρυθμιστικό πλαίσιο, προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι κίνδυνοι κρίσης. Η πρόοδος του οδικού χάρτη του Ecofin, που συμφωνήθηκε πέρυσι, θα χρειαστεί στενή παρακολούθηση.

Επιτρέψτε μου να τονίσω ιδίως τρία θέματα. Πρώτον, θα ήθελα το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο να δώσουν πραγματική προτεραιότητα στην πρόταση που κάναμε την προηγούμενη εβδομάδα σχετικά με τις κεφαλαιακές απαιτήσεις. Δεύτερον, θα επανέλθουμε την επόμενη εβδομάδα με την πρόταση που ανακοινώσαμε σχετικά με τους οργανισμούς αξιολόγησης. Γνωρίζω ότι μπορώ, για άλλη μία φορά, να βασίζομαι στην υποστήριξή σας για την επίτευξη της εργασίας σε αυτό το θέμα. Τρίτον, θα αναθεωρήσουμε, επίσης, τη σύστασή μας, του Δεκεμβρίου 2004, περί αμοιβών των στελεχών, η οποία δυστυχώς αγνοήθηκε από τα κράτη μέλη - ή, για να είμαι δίκαιος, μόνο ένα κράτος μέλος αποφάσισε να ακολουθήσει έως ένα βαθμό τις συστάσεις που εισηγήθηκε η Επιτροπή το Δεκέμβριο του 2004. Αυτό καταδεικνύει το είδος της αντίστασης που αντιμετωπίζουμε σε αυτό τον τομέα, κατά τα τελευταία έτη.

Το τελευταίο σημείο είναι πιο συστημικής φύσης. Πρέπει, επίσης, να εξετάσουμε περαιτέρω την εποπτεία σε ευρωπαϊκό επίπεδο στα πλαίσια της ενιαίας οικονομικής αγοράς. Υπάρχουν περισσότερες από 8.000 τράπεζες στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά τα δύο τρίτα των συνολικών στοιχείων ενεργητικού των τραπεζών της Ευρωπαϊκής Ένωσης βρίσκονται στην κατοχή 44 διασυνοριακών ιδρυμάτων. Ορισμένα λειτουργούν έως και σε 15 κράτη μέλη. Αυτή είναι η ενιαία αγορά στην πράξη - οι διασυνοριακές τράπεζες, όμως, πρέπει να αντιμετωπίσουν διαφορετικά συστήματα εποπτείας σε κάθε κράτος μέλος και οι εθνικοί επόπτες δεν μπορούν να επιληφθούν του συνόλου της τραπεζικής δραστηριότητας πέραν των εθνικών συνόρων. Έχει νόημα η άρση της αναντιστοιχίας μεταξύ μιας αγοράς σε επίπεδο ηπείρου και των εθνικών συστημάτων εποπτείας. Όταν μια διασυνοριακή τράπεζα βρίσκεται υπό πίεση, η εξεύρεση ταχέων λύσεων εκ παραλλήλου με διάφορους εθνικούς επόπτες είναι δυνατή, όπως αποδείχθηκε τις προηγούμενες εβδομάδες - αλλά, ειλικρινά, δεν είναι εύκολη.

Γνωρίζω ότι επ' αυτού του θέματος θα είναι επίμοχθος ο αγώνας για ορισμένα κράτη μέλη. Οι τρέχουσες συζητήσεις στο Συμβούλιο σχετικά με την οδηγία «Φερεγγυότητα II» καταδεικνύουν τον μεγάλο βαθμό αντίστασης που εξακολουθεί να αντιμετωπίζει οποιαδήποτε προσπάθεια βελτίωσης της διασυνοριακής εποπτείας.

Αυτό που προτείναμε στη Φερεγγυότητα II και στην Οδηγία περί Κεφαλαιακών Απαιτήσεων είναι το ελάχιστο δυνατό που χρειαζόμαστε. Μάλιστα, είμαι πεπεισμένος ότι θα χρειαστεί να προχωρήσουμε περαιτέρω.

Συνεπώς, είναι σημαντικό να υπογραμμίσουμε αυτό το σημείο. Όταν η Επιτροπή μιλά υπέρ μιας ενιαίας προσέγγισης αναφορικά με την εποπτεία στην Ευρώπη, δεν το κάνει επειδή υπάρχει κάποια ατζέντα για τη συγκέντρωση περισσότερων αρμοδιοτήτων. Το κάνουμε επειδή είναι μια πραγματικότητα - και η πραγματικότητα είναι ότι σχεδόν τα δύο τρίτα των στοιχείων ενεργητικού των τραπεζών στην Ευρωπαϊκή Ένωση ήδη έχουν διασυνοριακή διάσταση. Αυτό σημαίνει μια ευρωπαϊκή διάσταση και πρέπει να αποκριθούμε σε αυτή την ευρωπαϊκή διάσταση με μια πραγματική ευρωπαϊκή λύση.

Πρέπει, λοιπόν, να ξεκινήσουμε μια διαδικασία περισυλλογής, προκειμένου να δημιουργήσουμε κοινό έδαφος. Για αυτόν το σκοπό, θα συστήσω μια ομάδα υψηλού επιπέδου, που θα εξετάσει την ορθή αρχιτεκτονική, για να διασφαλίσει ότι οι χρηματαγορές ταιριάζουν στις πραγματικότητες της ενιαίας αγοράς και ότι οι επόπτες μπορούν να εργαστούν από κοινού, για να ανταποκριθούν στην πρόκληση των διασυνοριακών τραπεζών. Με υπερηφάνεια, σας ανακοινώνω σήμερα ότι ο Jacques de Larosière, πρώην Διαχειριστικός Διευθυντής του ΔΝΤ, Διοικητής της Τράπεζας της Γαλλίας και Πρόεδρος της ΕΤΑΑ, δέχτηκε την πρόσκλησή μου να προεδρεύσει αυτής της ομάδας, η οποία θα είναι ανεξάρτητη και θα αποτελείται από υψηλού επιπέδου εμπειρογνώμονες επί του αντικείμενου. Πιστεύω ότι οι ιδέες τους θα μπορούσαν να τροφοδοτήσουν μια γενική διαδικασία προβληματισμού, με την ελπίδα εξεύρεσης ορισμένων μακροπρόθεσμων λύσεων.

Η τρέχουσα κρίση κατέδειξε ότι χρειάζεται να επανεξετάσουμε εκτενώς τους ρυθμιστικούς και εποπτικούς κανόνες μας για τις χρηματαγορές - στις οποίες συμπεριλαμβάνονται τα αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου και τα κεφάλαια ιδιωτικών συμμετοχών, όπως επισήμανε το Κοινοβούλιο. Επομένως, θα επανέλθουμε σε αυτά τα θέματα. Ελπίζω μόνο ότι τα κράτη μέλη θα επιδείξουν - στο σύνολό τους - τον ίδιο βαθμό προθυμίας που επέδειξε το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή.

Επιτρέψτε μου να ανακεφαλαιώσω. Βραχυπρόθεσμα, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι επιχειρήσεις διάσωσης, καθώς και άλλες μορφές κρατικής παρέμβασης, πραγματοποιούνται σε ένα συντονισμένο και συνεπές ευρωπαϊκό πλαίσιο. Η ταχεία εφαρμογή των κανόνων κρατικών ενισχύσεων από την Επιτροπή εμπνέει εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών και, ως εκ τούτου, πολύ σύντομα θα εκδώσουμε κατευθυντήριες οδηγίες. Θα επανέλθουμε την επόμενη εβδομάδα με προτάσεις σχετικά με τα συστήματα εγγύησης των καταθέσεων και τους λογιστικούς κανόνες.

Μεσοπρόθεσμα, υπάρχουν τρία μέτρα που πρέπει να τονίσουμε: η πρόταση της προηγούμενης εβδομάδας σχετικά με τις κεφαλαιακές απαιτήσεις, η επερχόμενη πρότασή μας για τους οργανισμούς αξιολόγησης και μια αναθεώρηση της σύστασής μας του έτους 2004 περί αμοιβών των στελεχών.

Τέλος, μακροπρόθεσμα, η ομάδα υψηλού επιπέδου, τη σύσταση της οποίας ανακοίνωσα, θα πρέπει να θέσει τα θεμέλια για τη δημιουργία ομοφωνίας σχετικά με τη διασυνοριακή εποπτεία.

Όλα αυτά τα μέτρα, σε συνδυασμό με τη συντονισμένη και συνεπή δράση των κρατών μελών, θα αναδείξουν μια Ευρωπαϊκή Ένωση που αντιμετωπίζει τα πραγματικά προβλήματα. Οι επιπτώσεις σε επίπεδο εμπιστοσύνης θα είναι πολύ ισχυρότερες, εάν τα ιδρύματα μπορέσουν να παρουσιάσουν ένα ψήφισμα και αποφασιστικότητα για ταχεία δράση.

Όσον αφορά την Επιτροπή, θα ήθελα να σας ενημερώσω ότι αποφάσισα να δημιουργήσω, εντός του σώματος των Επιτρόπων, μια μόνιμη διευθύνουσα ομάδα για την οικονομική κρίση, αποτελούμενη από τους Επιτρόπους Almunia, McCreevy και Kroes, στην οποία θα προεδρεύω ο ίδιος. Θέλω να βρίσκομαι σε ανοικτή επικοινωνία με το Κοινοβούλιο αναφορικά με αυτά τα ζητήματα. Γνωρίζω ότι το Κοινοβούλιο έχει ήδη δώσει ενδείξεις για τη θετική στάση του στην επίτευξη προτάσεων και ελπίζω ότι μπορούμε να συνεργαστούμε σε αυτό το πολύ σημαντικό και ευαίσθητο θέμα, επειδή η οικονομική σταθερότητα είναι δημόσιο αγαθό. Έχουμε καθήκον να καταδείξουμε την κοινή αποφασιστικότητά μας να αντιμετωπίσουμε αυτή την πολύ δύσκολη και επείγουσα κατάσταση.

Για όλα αυτά, η διεθνής διάσταση είναι αποφασιστικής σημασίας, όπως μόλις τώρα τόνισε ο Πρόεδρος του Συμβουλίου. Πρέπει να εξεύρουμε λύσεις στην Ευρώπη, αλλά πρέπει επίσης να συνεργαστούμε με τα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

Χαιρετίζω ιδιαίτερω την πρόταση του Προέδρου Sarkozy για τη διεξαγωγή διεθνούς διάσκεψης. Είναι ο κατάλληλος τρόπος για να επιτευχθεί πρόοδος. Όσο πιο συντονισμένα κατορθώσουν να δράσουν οι δημόσιες αρχές, τόσο αποτελεσματικότερη θα είναι η δράση μας και λιγότερες οι πιθανότητες αυτή η δράση να υπονομεύσει τον θεμιτό ανταγωνισμό και το κεκτημένο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

Στο επίκεντρο, ευλόγως, βρίσκεται η οικονομική κρίση. Ωστόσο, θα ήταν σφάλμα να δούμε την Ευρώπη να επιβραδύνει, ως αποτέλεσμα. Υπάρχουν ακόμα δύο τομείς στους οποίους πρέπει να σημειώσουμε αποφασιστική πρόοδο το φετινό φθινόπωρο. Υπάρχουν, στην πραγματικότητα, πολλά άλλα σημεία, αλλά, λόγω έλλειψης χρόνου, θα επικεντρωθώ μόνο σε δύο εξ αυτών πολύ σύντομα: το πακέτο για την κλιματική αλλαγή και την ενέργεια, καθώς και τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Πρώτον, το πακέτο για την κλιματική αλλαγή και την ενέργεια. Εκείνοι που θεωρούν ότι δεν πρόκειται για την πολιτική που αρμόζει στην οικονομική κατάρρευση σφάλλουν. Το πακέτο είναι ζωτικής σημασίας για τη μελλοντική ευημερία της Ευρώπης. Χωρίς αυτό, θα υπάρξουν υψηλότερες δαπάνες αργότερα, θα είμαστε πιο ευάλωτοι σε ενεργειακές ανεπάρκειες και θα χάσουμε την ευκαιρία εκμετάλλευσης ορισμένων μεγάλων νέων αγορών. Φυσικά, οι βιομηχανίες ανησυχούν ότι η αλλαγή θα επιφέρει πρόσθετες δαπάνες. Αυτό είναι απολύτως κατανοητό. Εντούτοις, είμαι επίσης πεπεισμένος ότι μπορούμε να εξεύρουμε τρόπους για να διαβεβαιώσουμε τις βιομηχανίες ότι δεν θα έχουν ανταγωνιστικό μειονέκτημα.

Θα προτρέψω το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να προωθήσει και να τηρήσει το χρονοδιάγραμμα που ακολουθεί το Κοινοβούλιο και το οποίο τηρεί τόσο αποτελεσματικά η γαλλική Προεδρία - χαιρετίζω τις παρατηρήσεις που μόλις έγιναν από τον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου. Χθες, το Κοινοβούλιο έκανε ένα σημαντικό διαδικαστικό βήμα προόδου. Βεβαίως, βρισκόμαστε ακόμη μόνο στην αρχή των διοργανικών διαπραγματεύσεων. Η Επιτροπή είναι έτοιμη να εμπλακεί με εποικοδομητικό τρόπο, προκειμένου να επιτύχει μια συμφωνία με τη μεγαλύτερη δυνατή υποστήριξη τόσο στο Συμβούλιο, όσο και στην ολομέλεια του Κοινοβουλίου.

Τέλος, η Συνθήκη της Λισαβόνας. Δεν είναι τώρα η κατάλληλη ώρα για να προδικάσουμε με ακρίβεια τις επόμενες κινήσεις μας. Είναι, όμως, η κατάλληλη στιγμή για να υπενθυμίσουμε ότι οι τελευταίες εβδομάδες και μήνες κατέδειξαν ξανά πόσο χρειάζεται η Ευρώπη τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Μπορούμε, ειλικρινά, να αντιμετωπίσουμε στο μέλλον κρίσεις σαν αυτή της οποίας γίναμε μάρτυρες μεταξύ της Ρωσίας και της Γεωργίας, με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου να αλλάζει ανά εξάμηνο; Είναι προφανές ότι χρειαζόμαστε μεγαλύτερη σταθερότητα. Είναι προφανές ότι χρειαζόμαστε μεγαλύτερη συνοχή. Είναι προφανές ότι χρειαζόμαστε μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στη διαδικασία λήψης αποφάσεων της Ευρώπης. Χρειαζόμαστε μια αποτελεσματικότερη Ευρώπη, μια πιο δημοκρατική Ευρώπη, μια Ευρώπη με ξεκάθαρη φωνή στο διεθνές προσκήνιο. Για αυτόν το λόγο, νομίζω ότι θα πρέπει να τηρήσουμε τη δέσμευσή μας σχετικά με την κύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας.

Δεν ζούμε σε συνήθεις καιρούς. Ζούμε σε πρωτοφανείς καιρούς, που απαιτούν από όλους μας - την Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο - να αρθρούμε στο ύψος των περιστάσεων. Μαζί πρέπει να απαιτήσουμε και να εργαστούμε για μια ευρωπαϊκή απάντηση στην οικονομική κρίση. Το οφείλουμε στους πολίτες μας.

(Χειροκροτήματα)

Joseph Daul, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Προεδρεύων του Συμβουλίου, Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, η οικονομική κρίση που έπληξε αιφνιδίως τις οικονομίες μας είναι πολύ ανησυχητική. Είναι ανησυχητική για τις οικονομίες μας, ανησυχητική για τις θέσεις εργασίας μας και, προ πάντων, ανησυχητική για τα εκατομμύρια ανθρώπων, οι οποίοι, ενώ έχουν εργαστεί σκληρά και έχουν κάνει οικονομίες, για να εξασφαλίσουν ότι θα έχουν σύνταξη και ότι θα μπορούν να αφήσουν μια μικρή κληρονομιά για τα παιδιά τους, ανακαλύπτουν ότι οι καρποί των προσπαθειών τους ξαφνικά εξαφανίστηκαν ή εξανεμίστηκαν. Η μαύρη Δευτέρα, που βίωσαν όλα τα χρηματιστήρια παγκοσμίως αυτή την εβδομάδα, καταδεικνύει για άλλη μία φορά ότι οι αγορές μπορούν να χάσουν κάθε επαφή με την πραγματικότητα και ότι υπάρχει δυσκολία ελέγχου του οικονομικού συστήματος.

Υπάρχουν πολλοί λόγοι για αυτή την κρίση. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ορθώς επιμένει ότι οι αρχές των ΗΠΑ φέρουν μεγάλο μερίδιο ευθύνης. Πρέπει να τους ζητήσουμε μια εξήγηση. Η Επιτροπή έχει δικίο. Ωστόσο, η Ευρώπη πρέπει επίσης να δράσει, να αντιμετωπίσει την κρίση και να διδαχτεί από αυτήν.

Σε αυτούς τους χαλεπούς καιρούς, η πρώτη αντίδραση των κρατών μελών είναι να σκεφτούν τους εαυτούς τους. Εντούτοις, ως Ευρωπαίοι ηγέτες, απόλυτη προτεραιότητά μας πρέπει να είναι ο συνδυασμός των προσπαθειών μας, ώστε να εμποδίσουμε την οικονομική κρίση να έχει πολύ μεγάλο αντίκτυπο στην πραγματική οικονομία. Πρέπει, πάση θυσία, να εμποδίσουμε την κρίση να προκαλέσει πολύ σοβαρό και πολύ παρατεταμένο αντίκτυπο στη χρηματοδότηση για τις επιχειρήσεις, ιδιαιτέρως τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Πρόεδρε της Επιτροπής, Προεδρεύων του Συμβουλίου, φοβάμαι ότι οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις θα εξαφανιστούν με αυτή την κρίση και κανείς δεν θα νοιαστεί. Χρειαζόμαστε ένα σχέδιο στήριξης για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι συμπολίτες μας διατηρούν την εμπιστοσύνη τους στο τραπεζικό σύστημα και ότι δεν ενδίδουν σε αυτό το κύμα πανικού, το οποίο απλώς θα επιτάχυνε μια καθοδική δίνη. Για αυτόν το λόγο, καλώ τα κράτη μέλη να δράσουν με συντονισμένο, αποφασιστικό τρόπο, για να εμποδίσουμε την κρίση να επηρεάσει συντάξεις, θέσεις εργασίας και την ανάπτυξη στην Ευρώπη.

Η ομάδα μας θεωρεί, ομοίως με την Προεδρία του Συμβουλίου, την οποία επικροτούμε για την αποφασιστική της δράση, ότι δεν ενδείκνυται η μονομερής προσέγγιση σε μια παγκόσμια κρίση. Προφανώς, η εποπτεία των χρηματαγορών δεν λειτουργεί. Για αυτόν το λόγο, πρέπει να δημιουργήσουμε ένα ευρωπαϊκό σύστημα ελέγχου. Για άλλη μία φορά, η Ευρώπη πρέπει να αποτελέσει παράδειγμα για τον υπόλοιπο κόσμο. Η τρέχουσα έλλειψη

εποπτείας δημιουργεί ένα εξαιρετικά σοβαρό πρόβλημα και η ανικανότητα των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας να δράσουν σύμφωνα με το γενικό συμφέρον και να δημοσιεύσουν τα πραγματικά επίπεδα φερεγγυότητας των κύριων παραγόντων στις παγκόσμιες χρηματαγορές δεν μπορεί πλέον να είναι ανεκτή.

Θα προσέξω ότι σε αυτή την περίοδο αβεβαιότητας και επισφάλειας για εκατομμύρια συμπολιτών μας, η ομάδα μου αισθάνεται ότι θα ήταν απολύτως απαράδεκτο οι διευθυντές που οδήγησαν τα ιδρύματά τους σε χρεοκοπία να μην υποστούν τις συνέπειες. Και σε αυτή την περίπτωση, οι άνθρωποι πρέπει να αναλάβουν τις ευθύνες τους.

Θα ήθελα απλώς να επαναλάβω τα λόγια του κ. Jouyet: είναι η κατάλληλη στιγμή για δράση. Χρειαζόμαστε συντονισμένη δράση. Χρειαζόμαστε θάρρος και αλληλεγγύη εκ μέρους και των εικοσιεπτά κρατών μελών, για να αποκατασταθεί το αίσθημα εμπιστοσύνης στην οικονομία μας.

Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα συζητήσει, επίσης, τη Συνθήκη της Λισαβόνας και θα ήθελα να καλέσω όλα τα κράτη μέλη που δεν την έχουν κυρώσει ακόμη να το κάνουν όσο το δυνατό γρηγορότερα, έτσι ώστε κάθε χώρα να μπορέσει να εκφέρει μια οριστική κρίση επί του θέματος. Γνωρίζω ότι υπάρχουν άνθρωποι σε αυτή την αίθουσα που δεν μπορούν να διακρίνουν την αξία αυτού του θέματος, αλλά δεν συμμερίζομαι την άποψή τους.

Κατανοούμε σε ποια κατάσταση βρίσκεται η Ιρλανδία και κατανοούμε ότι η κυβέρνησή της χρειάζεται χρόνο για να αντιδράσει μετά την ψήφο των πολιτών της, την οποία σεβόμαστε. Ωστόσο, παρότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι προετοιμασμένη να επιδείξει υπομονή και κατανόηση, η διατήρηση αυτής της ισχύουσας κατάστασης είναι δύσκολη σε μεσοπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο ορίζοντα. Επομένως, καλώ το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να επιδείξει την αναγκαία πολιτική βούληση, αφού εξετάσει την κατάσταση τον Οκτώβριο, για τη σύνταξη ενός οδικού χάρτη όπως εκείνος που προτείνετε, μαζί με ένα οριστικό χρονοδιάγραμμα, το οποίο πρόκειται να υιοθετηθεί το Δεκέμβριο.

Καλώ επίσης το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να αναλάβει την ευθύνη των αποφάσεών του: είτε θα εφαρμοστεί τελικά η Συνθήκη της Λισαβόνας, και αυτό θα ισχύσει για όλους, είτε θα εφαρμοστεί η Συνθήκη της Νίκαιας, και θα ισχύσει για όλα τα θεσμικά όργανα. Βεβαίως, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα έχει λιγότερες έδρες και λιγότερες εξουσίες από ό, τι προβλέπει η Συνθήκη της Λισαβόνας, αλλά η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα έχει επίσης λιγότερους Επιτρόπους από όσα θα είναι τα κράτη μέλη. Επί του παρόντος, εφαρμόζεται η Συνθήκη της Νίκαιας. Αυτή είναι επίσης η πραγματικότητα. Όλες οι πολιτικές αποφάσεις έχουν κόστος και, εάν η Ευρώπη επιθυμεί αξιοπιστία, πρέπει να αναλάβει την ευθύνη των πολιτικών της αποφάσεων, είτε αφορούν την οικονομική κρίση είτε τα θεσμικά της όργανα.

Θα ήθελα να προσθέσω, κυρία Πρόεδρε, Πρόεδρε της Επιτροπής και Προεδρεύων του Συμβουλίου, ότι αναφορικά με το πακέτο για ενέργεια/κλίμα που κατατίθεται σε αυτήν τη δύσκολη περίοδο, πρέπει να προχωρήσουμε προσεκτικά, για να διατηρήσουμε τους γενικούς προσανατολισμούς, χωρίς όμως να προκαλέσουμε το φόβο των επιχειρήσεων, έτσι ώστε να μπορέσουν να συνεχίσουν οι επενδύσεις.

Σε όσους δεν συμφωνούν, θα πω απλώς ότι διαχειρίστηκα μια πολύ σοβαρή κρίση: τη νόσο των τρελών αγελάδων. Επί ενάμισι έτος, είχαμε αβεβαιότητα. Πρέπει να αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη, να αποδεχτούμε και να συνεχίσουμε την εφαρμογή του συστήματος, για το περιβάλλον, για τον πλανήτη μας, αλλά πρέπει επίσης να αποδεχτούμε ό, τι συμβαίνει σε οικονομικό επίπεδο. Εάν χρειαστούμε ακόμη ένα έτος, θα το έχουμε, προκειμένου να φτάσουμε στο σημείο όπου πρέπει να είμαστε, προκειμένου να σώσουμε τον πλανήτη και να προσφέρουμε ένα μέλλον στα παιδιά και τα εγγόνια μας.

Martin Schulz, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα επίσης να ξεκινήσω με το δημοψήφισμα στην Ιρλανδία – δηλαδή, με τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Έχετε δίκιο, Πρόεδρε της Επιτροπής - χρειαζόμαστε τη Συνθήκη περισσότερο από ποτέ. Ως εκ τούτου, είμαι της άποψης ότι χρειαζόμαστε επίσης μια σταθερή βάση για να τη θέσουμε σε εφαρμογή και αυτό περιλαμβάνει να πειστεί ο ιρλανδικός λαός και οι Ιρλανδοί ψηφοφόροι να ψηφίσουν υπέρ αυτής της Συνθήκης.

Εάν η ιρλανδική κυβέρνηση δεν μπορέσει να το κάνει αυτό πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές, τότε θα αποφασίσουμε για τη σύνθεση του επόμενου Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής με βάση τη Συνθήκη της Νίκαιας. Το ζήτημα, ωστόσο, θα εξακολουθήσει να υπάρχει έπειτα από αυτό, επειδή χρειαζόμαστε αυτές τις μεταρρυθμίσεις. Τους χρειαζόμαστε για τη διέγερση, τους χρειαζόμαστε για να αντιμετωπίσουμε τις κρίσεις, όπως επί του παρόντος βιώνουμε για άλλη μία φορά, και, στο χρονικό διάστημα που απομένει μέχρι τη διενέργεια νέου δημοψηφίσματος στην Ιρλανδία, έχουμε αρκετό χρόνο για να ανακαλύψουμε από πού ακριβώς λαμβάνει χρηματοδότηση η εκστρατεία εναντίον της Συνθήκης της Λισαβόνας – από τη CIA, τις στρατιωτικοβιομηχανικές δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών ή οπουδήποτε αλλού.

(Αποδοκιμασίες)

Ακούστε: τα άτομα στα οποία αναφέρθηκα με διακόπτουν ήδη. Γνωρίζουμε από πού λαμβάνουν χρήματα. Να είστε σίγουροι ότι θα διερευνήσουμε αυτό το θέμα πολύ πιο επιισταμένα!

Πρόεδρε της Επιτροπής, δώσατε μια ακριβή περιγραφή της κρίσης που βιώνουμε επί του παρόντος, αλλά οι δηλώσεις σας μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο περαιτέρω σχολιασμού. Μην θυμώσετε μαζί μου, αλλά πρέπει να πω ότι, παρόλο που μεγάλο μέρος της ομιλίας σας ήταν καλό, με ανησύχησε το εξής: η σύνθεση της διευθύνουσας ομάδας που συστήνεται για την αντιμετώπιση της κρίσης. Το ότι είστε μέλος είναι φυσικό επακόλουθο και αρμόζει επίσης σε έναν επίτροπο με τόσο ικανοποιητική κατάρτιση όσο ο κ. Almunia, να είναι επίσης μέλος. Εντούτοις, μόλις δηλώσατε ενώπιόν μας ότι ο κ. McCreevy είναι ένα πρόσωπο που επιθυμείτε να συμπεριλάβετε σε αυτήν τη διευθύνουσα ομάδα για την αντιμετώπιση αυτής της κρίσης. Εάν υπήρξε ποτέ κάποιος απολογητής του παραπλανητικού ριζοσπαστισμού της αγοράς σε αυτή την Αίθουσα και στην Επιτροπή σας, είναι ο κ. McCreevy.

(Χειροκροτήματα)

Ακόμη και εάν έχετε την καλύτερη βούληση στον κόσμο, δεν μπορείτε να μετατρέψετε τους εμπρηστές σε πυροσβέστες! Απλώς δεν θα έχει αποτέλεσμα. Όσον αφορά την Επίτροπο Kroes, αναφέρατε ότι είχαμε 8.000 τράπεζες στην Ευρώπη. Ας ρωτήσουμε την κ. Kroes τι πιστεύει για το δημόσιο τραπεζικό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στη χώρα μου, υπάρχουν δημόσιες τράπεζες που λαμβάνουν λιγότερες κρατικές εγγυήσεις σε σύγκριση με αυτές που λαμβάνουν τώρα οι ιδιωτικές τράπεζες από διάφορα κράτη. Στη χώρα μου, η δική σας κ. Kroes μόλις κατήργησε τα ταμειωτήρια - με τη συνδρομή της κυβέρνησης του ομόσπονδου κράτους Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας, συν τοις άλλοις! Το να βάζουμε το λύκο να φυλάει τα πρόβατα δεν συνιστά τρόπο εξόδου από αυτή την κρίση!

Επί σειρά ετών, αναγκαζόμασταν να ακούμε το νεοφιλελεύθερο δόγμα ότι η αγορά θα τα διευθετούσε όλα. Επί σειρά ετών, μας έλεγαν ότι τα θετικά αποτελέσματα που δημιουργούνται από την αγορά θα έφταναν στα κατώτερα στρώματα (θεωρία «trickle down») και ότι τελικά όλοι θα επωφελούνταν. Αυτό που συνέβη στην πραγματικότητα είναι ότι εκείνοι που υποτίθεται ότι θα επωφελούνταν από όλα αυτά, δηλαδή οι φορολογούμενοι, καλούνται να πληρώσουν. Σε μια τέτοια κρίση, αυτό πρέπει να ειπωθεί.

Όταν το σπίτι καίγεται, πρέπει να σβήσουμε τη φωτιά. Τα μέτρα είναι τα κατάλληλα - και έχετε δικιο, πρέπει να είναι συντονισμένα σε ολόκληρη την Ευρώπη - επειδή πρέπει να δημιουργήσουμε κλίμα εμπιστοσύνης και να αποκαταστήσουμε την αξιοπιστία, διότι χρειάζεται να υπερνικήσουμε το φόβο, ειδάλλως αυτός ο φόβος θα μετατραπεί σε αυτοεκπληρούμενη προφητεία και απλώς θα επιταχύνει την κατάρρευση που προσπαθούμε να αποφύγουμε. Και εμείς υποστηρίζουμε αυτά τα μέτρα, επιτρέψτε μου, όμως, να προσθέσω το εξής: το σπίτι που μόλις κάηκε δεν μπορεί να ξαναχτιστεί ακριβώς όπως ήταν προηγουμένως. Το νέο σπίτι πρέπει να διαφέρει. Πρέπει να οικοδομηθεί σε γερά θεμέλια, θεμέλια με σαφείς κανόνες.

Ο Πρόεδρος του ινστιτούτου Kiel Institute for the World Economy, Dennis Snower, ο οποίος δεν είναι μέλος του ριζοσπαστικού σοσιαλιστικού κινήματος, το έβρεσε σωστά σε μια συνέντευξη, όταν δήλωσε ότι η ρύθμιση των χρηματαγορών δεν υπήρξε ούτε επαρκής ούτε κατάλληλη και αυτός ήταν ο λόγος για τον οποίο δεν λειτούργησε το σύστημα. Ναι, ξέρει τι λέει. Ωστόσο, εκείνοι που επί σειρά ετών ζητούσαν να τους επιτραπεί η δημιουργία κανονισμών χρειάστηκε να ανεχτούν να τους λένε εκείνοι από εσάς οι οποίοι κάθονται στη δεξιά πτέρυγα αυτής της αίθουσας ότι είναι κολλημένοι στον 19ο αιώνα. «Η φωνή του παρελθόντος», χαρακτήρισε ο κ. Watson τις απαιτήσεις μου σε μια πρόσφατη συζήτηση εδώ, όταν απαιτήσα ρύθμιση και διαφάνεια, καθώς και όταν αναφέρθηκα στην αξιολόγηση οργανισμών και στους κανόνες για την επίτευξη αυτού. Λοιπόν, η φωνή του παρελθόντος έχει να κάνει μια δήλωση: οι κανόνες του παρελθόντος είναι η αναγκαιότητα του μέλλοντος. Αυτή είναι η σαφής απάντηση που δίνουμε ως αντιστάθμισμα σε αυτήν τη νεοφιλελεύθερη δεσποζούσα τάση, η οποία κατέρρευσε με τον κλασικό τρόπο.

(Χειροκροτήματα)

Δεν θα υπερβούμε τόσο εύκολα τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουμε τώρα. Θα χρειαστεί μακρό χρονικό διάστημα. Κατά τη διάρκεια αυτού του μακρού χρονικού διαστήματος, πρέπει να αποφύγουμε, πρωτίστως, το εξής: τη μελλοντική επανάληψη των γεγονότων που οδήγησαν στις τρέχουσες πολύ σοβαρές εξελίξεις. Ως εκ τούτου, κατά τη διατύπωση των κανόνων, χρειάζεται να αναλογιστούμε πολύ συγκεκριμένα τη νομική απαγόρευση ορισμένων ειδών κερδοσκοπίας.

Δεν μπορεί να με βεβαιώσει κανείς σε ποιο βαθμό είναι ηθικά δικαιολογημένο να στοιχηματίζουμε σε ελλείψεις τροφίμων στα διεθνή οικονομικά φόρουμ, προκειμένου οι τιμές των τροφίμων να παρουσιάσουν άνοδο, επειδή οι επενδύσεις στις εγκαταστάσεις εταιρειών τροφίμων αποφέρουν υψηλές αποδόσεις. Μια έλλειψη τροφίμων προκαλεί πείνα, αλλά η πείνα ενός ανθρώπου είναι το κέρδος ενός άλλου. Αυτό είναι ένα διεστραμμένο σύστημα. Πρέπει να υπάρχει νομοθεσία που να αποτρέπει τέτοια φαινόμενα. Πρόεδρε της Επιτροπής, ίσως αυτό το θέμα είναι κάτι που θα μπορούσε να εξετάσει η Ομάδα Υψηλού Επιπέδου για την αρχιτεκτονική των χρηματαγορών, την οποία συστήνετε.

Για να ολοκληρώσω, θα ήθελα να σας συγχαρώ. Είναι καλή απόφαση. Ωστόσο, θέλω, επίσης, να πω ότι το Κοινοβούλιο σάς ζήτησε να πράξετε κατ' αυτό τον τρόπο πριν από τρία έτη, στην έκθεση Muscat. Αγνοήσατε επί τρία έτη αυτό το αίτημα. Επανέρχστε με καθυστέρηση στο θέμα, αλλά τουλάχιστον επανέρχστε και, για αυτό, ευχαριστώ πολύ.

Graham Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – Κύριε Πρόεδρε, θα έλεγα στον Προεδρεύοντα: Την επόμενη εβδομάδα, στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, πρέπει να προωθήσετε τις συνομιλίες σχετικά με τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Πρέπει να δράσετε εποικοδομητικά, αλλά και με σεβασμό προς τις χώρες που δεν έχουν προβεί ακόμα σε κύρωση. Πρέπει να υιοθετήσετε το Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη Μετανάστευση και το Άσυλο - παρότι εξακολουθεί να απαιτείται να επιζητήσουμε συστήματα αναζήτησης εξειδικευμένων μεταναστών και διαχείρισης της μετανάστευσης - και θα πρέπει να συζητήσετε για την πρόοδο στην καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής.

Κανείς όμως δεν μπορεί να παραγνωρίσει το πλέον πιεστικό ζήτημα που αντιμετωπίζει αυτό το Συμβούλιο. Έχει ξεσπάσει θύελλα στις παγκόσμιες χρηματαγορές και οι επιπτώσεις της γίνονται αισθητές σε ολόκληρη την Ευρώπη - χάνονται θέσεις εργασίας, φαλκιδεύονται συντάξεις και αποταμιεύσεις βρίσκονται υπό απειλή. Οι πολίτες μας ανησυχούν. Οι προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε ενδέχεται να είναι οι πλέον σοβαρές που έχουμε αντιμετωπίσει εδώ και γενιές και οι οποίες εξελίσσονται με ταχύτητα φωτός. Σε στιγμές σαν αυτήν, ορίζεται ο ρόλος της Ένωσής μας. Χρειαζόμαστε μια συλλογική απόκριση. Δεν μπορούμε να συντηρούμε μια κατάσταση στην οποία τα κράτη μέλη αιφνιδιάζουν το ένα το άλλο με μονομερείς αποφάσεις που έχουν πολυμερείς επιπτώσεις. Η Ευρώπη χρειάζεται συντονισμένες και συνεπείς πολιτικές, για να ανακόψει τη ροή των χρηματοοικονομικών απωλειών, να εδραιώσει τη διαφάνεια και την καλή πρακτική και να αποτρέψει μελλοντικές συμφορές.

Υπάρχουν ορισμένοι που νομίζουν ότι μπορούν τώρα να χορέψουν κλακέτες στον τάφο του καπιταλισμού. Δεν θα βρούμε, όμως, τις λύσεις σε κλειστές αγορές και σε διατεταγμένες οικονομίες. Απλώς εξαπατούν τους Ευρωπαίους πολίτες. Εάν τοποθετήσετε τη βάση σας εκεί, Martin Schulz, θα είναι μια σαθρή βάση. Δεν είμαστε μάρτυρες της αποτυχίας της οικονομίας της αγοράς. Μάλλον πρόκειται για τις υπερβολές απελευθερωμένων, αναποτελεσματικά ρυθμισμένων αγορών. Κατά την παρούσα περίοδο, οι χρηματαγορές χρωστούν περισσότερα στο Cincinnati Kid παρά στον Adam Smith. Αυτό οφείλεται, μετά βεβαιότητας, στην απληστία μεμονωμένων τραπεζιτών, χρηματιστών και όσων πραγματοποιούν ακάλυπτες πωλήσεις, αλλά επίσης και στην αποτυχία των κυβερνήσεων να διασφαλίσουν διαφάνεια και εντιμότητα στις συναλλαγές τους.

Οι Φιλελεύθεροι Δημοκράτες έχουν εδώ και πολύ καιρό προειδοποιήσει σχετικά με τους κινδύνους που βρήκαν το Συμβούλιο απληροφόρητο και την Επιτροπή αποσυντονισμένη. Τον προηγούμενο Μάιο, ο φίλος μου Otto Graf Lambsdorff, μαζί με το Jacques Delors και άλλους, υπέγραψαν μια επιστολή προς τη Σλοβενική Προεδρία του Συμβουλίου. Επισήμαινε τον μεγάλο κίνδυνο οικονομικής κατάρρευσης που έδταν οι πρόσφατες τραπεζικές πρακτικές. Σε εκείνη την επιστολή, έγραφαν, «Ο ικανοποιητικός καπιταλισμός χρειάζεται αποτελεσματική δημόσια πολιτική». Η αναζήτηση του κέρδους είναι η ουσία της οικονομίας της αγοράς, όταν όμως τα πάντα είναι προς πώληση, η κοινωνική συνοχή εξαφανίζεται και το σύστημα καταρρέει». Η Ευρώπη δεν έλαβε υπόψη εγκαίρως αυτές τις ανησυχίες. Τώρα, πρέπει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια, για να θέσει το σύστημα εκ νέου σε λειτουργία.

Οι Φιλελεύθεροι και οι Δημοκράτες ελπίζουν ότι τα συμπεράσματα του Συμβουλίου του Ecofin θα αποτελέσουν τη βάση της συμφωνίας στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Δεν πρόκειται για θεραπεία εν μία νυκτί, αλλά θα συμβάλουν στη θεραπεία της υποκείμενης ασθένειας. Είναι σωστό να αυξήσουμε την προστασία εγγύησης των καταθέσεων έως το ελάχιστο ποσό των 50.000 ευρώ σε ολόκληρη την Ένωση. Οι οικογενειακές αποταμιεύσεις θα είναι ασφαλείς και θα αποθαρρυνθεί η φυγή κεφαλαίων. Προσβλέπουμε επίσης στην ακρόαση της πρότασης της Επιτροπής για την προώθηση της σύγκλισης των συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων, καθώς είμαστε υπέρ της ταχείας υιοθέτησης των ιδεών σας για τη βελτίωση της κεφαλαιακής επάρκειας. Όταν εξετάζετε τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, να εξετάζετε επίσης το ποιος πληρώνει τις αμοιβές τους και το είδος εποπτείας τους.

Χρειαζόμαστε όμως, επίσης, να ισχυροποιήσουμε τους δεσμούς μεταξύ των εθνικών χρηματοπιστωτικών ρυθμιστών. Το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κεντρικών τραπεζών της ευρωζώνης. Ομοίως, χρειαζόμαστε μια πανευρωπαϊκή αρχή οικονομικών υπηρεσιών, για να διατηρήσουμε την τάξη και τη διαφάνεια μεταξύ των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα πρέπει να ρωτήσει εάν ο προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για να επιτρέψει στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και στο ΕΤΕ να παρέχουν πιστωτικές εγγυήσεις στις μικρές επιχειρήσεις. Αυτοί, εξάλλου, παρέχουν τις θέσεις εργασίας στις οποίες στηρίζονται οι Ευρωπαίοι. Αυτά είναι τα άτομα που χρειάζονται τώρα ταχεία και συγκεκριμένη δράση, που χρειάζονται τη συνεργασία όλων των κομμάτων και όλων των κρατών μελών ως ενιαίου σώματος, που αναμένουν κοινές λύσεις σε μια κοινή πρόκληση.

Pierre Jonckheer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Πρόεδρε του Συμβουλίου, Πρόεδρε της Επιτροπής, κ. Almunia, η Ομάδα των Ευρωπαίων Πρασίνων - την οποία μου ζητήθηκε να εκπροσωπήσω σήμερα το μεσημέρι - ενέκρινε τις αποφάσεις του χθεσινού Συμβουλίου του Ecofin. Νομίζω ότι το μόνο θέμα που θα πρέπει

να μας απασχολεί, και το οποίο αφορά εσάς, είναι η αντίδραση των αγορών σήμερα, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι απόλυτα πεπεισμένες για την ορθότητα των προτάσεων. Ελπίζω οι αγορές να ανακτήσουν την αυτοκυριαρχία τους και ελπίζω οι ευρωπαϊκές αρχές να εξακολουθήσουν να δρουν προς αυτή την κατεύθυνση.

Θα ήθελα να μοιραστώ μαζί σας τρία σχόλια ή τρία μηνύματα. Το πρώτο μήνυμα αφορά την ίδια την Ευρώπη. Στην πραγματικότητα, το Κοινοβούλιο είναι εν μέρει διαιρεμένο. Πολλοί άνθρωποι θέλησαν να επισημάνουν ότι η Ευρώπη απουσίαζε από τη διαχείριση της τραπεζικής και οικονομικής κρίσης. Εμείς, οι Ευρωπαίοι Πράσινοι, θα θέλαμε να επισημάνουμε ότι η τραπεζική κρίση αποκαλύπτει συγκεκριμένα την ανεπάρκεια των κοινών ευρωπαϊκών κανόνων και ότι, σε αυτό τον τομέα, όπως και σε πολλούς άλλους, υπάρχει ανάγκη για περισσότερη, όχι λιγότερη, Ευρώπη.

Το δεύτερο μήνυμα αφορά την ευθύνη των εμπλεκόμενων. Άκουσα και αντιλαμβάνομαι ότι ο κ. Barroso ιδίως πιστεύει ότι έφτασε, αναμφισβήτητα, η ώρα να δράσουμε, αλλά πιστεύω, επίσης, ότι έφτασε η ώρα να εντοπιστεί κάποιο μέρος της ευθύνης. Θα ήταν πανεύκολο για μένα να κατηγορήσω το Συμβούλιο, τις κυβερνήσεις που απαρτίζουν το Συμβούλιο ή την Επιτροπή, εφόσον ορισμένοι Επίτροποι πίστευαν ότι βελτίωση της νομοθεσίας σήμαινε αυτορρύθμιση, δηλαδή απουσία νομοθεσίας. Για να αναφερθώ σε ένα από το παράδειγμα, ας εξετάσουμε την οδηγία περί συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων: το Νοέμβριο του 2006, η Επιτροπή υπέβαλε μια έκθεση στην οποία αναφερόταν ότι αυτός ο τομέας δεν έχρηζε περαιτέρω νομοθεσίας. Δεν είμαι σίγουρος ότι θα υποστηρίζατε αυτήν τη θέση σήμερα.

Στην πραγματικότητα, όμως, απευθύνομαι στο Κοινοβούλιο. Πριν από μία εβδομάδα, σε αυτό το Κοινοβούλιο, ψηφίσαμε μια έκθεση του κ. Rasmussen. Η πρώτη έκδοση ήταν άριστη και την υποστηρίξαμε. Το Κοινοβούλιο έπρεπε να εξασφαλίσει πλειοψηφία, μειώνοντας τις απαιτήσεις που έθεσε ο ίδιος ο ισηγητής.

Σήμερα, αντιμετωπίζουμε την ίδια κατάσταση με την έκθεση Lamfalussy περί της δομής της εποπτείας των χρηματαγορών. Και σε αυτή την περίπτωση, χρειάζεται όλοι να αναλάβουν το προσωπικό μερίδιο ευθύνης τους. Πιστεύω ότι η Ομάδα PPE και η Ομάδα των Φιλελεύθερων, κ. Watson, φέρουν ιδιαίτερη ευθύνη για το μετριασμό της έκθεσης που θα ψηφίσουμε αύριο.

Στη συνέχεια, θα ήθελα να πω μόνο λίγα λόγια σχετικά με την κρίση. Αυτό το μήνυμα απευθύνεται σε εσάς, κ. Barroso, εφόσον εσείς είστε εκείνος που συστήνετε μία ακόμα ομάδα προβληματισμού (υπάρχουν πολλές, ίσως όμως μια νέα να είναι ευπρόσδεκτη), κυρίως όσον αφορά τη διασύνδεση μεταξύ της οικονομικής και της περιβαλλοντικής κρίσης. Η οικονομική κρίση, όπως δηλώσατε ο ίδιος, δεν απαλείφει την περιβαλλοντική κρίση. Από αυτή την άποψη, νομίζω ότι αυτή η τραπεζική κρίση καταδεικνύει μεσοπρόθεσμα ότι υπάρχει ουσιαστικό πρόβλημα με την κατανομή των αποταμιεύσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό που θα επιθυμούσα - αυτό που οι Ευρωπαίοι Πράσινοι θα ήθελαν να εντάξτε στην ημερήσια διάταξη αυτής της ομάδας - είναι ο προβληματισμός σχετικά με τα μέσα που θα μπορούσε να έχει στη διάθεσή της η Ευρωπαϊκή Ένωση. Συγκεκριμένα, σκέφτομαι την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, η οποία θα πρέπει να επιφορτιστεί με την παροχή μακροπρόθεσμης χρηματοδότησης, προκειμένου να εγγυηθεί αποτελεσματικά το πακέτο ενέργειας/κλίματος και των επενδύσεων που αυτό συνεπάγεται. Θεωρώ ότι πρόκειται για ουσιώδες θέμα.

Brian Crowley, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχάς θέλω να αποτίσω φόρο τιμής στο Συμβούλιο και να συγχαρώ τα μέλη του για τις προσπάθειές τους, συγκεκριμένα όσον αφορά τη Ρωσία και την κατάσταση στη Γεωργία. Χρειάστηκε πολύ σθένος και θάρρος, καθώς και μεγάλη διπλωματία, για την εξεύρεση ειρηνικής λύσης στις δυσκολίες που αντιμετωπίσαμε. Απεδείχθη - για όποιον χρειαζόταν περαιτέρω αποδείξεις - ότι μπορούμε να επιτύχουμε πολύ περισσότερα συλλογικά και με ισχυρή ηγεσία από όσα μπορεί να μας προσφέρει ο καθαρός στρατιωτικός ή οικονομικός πλούτος, απλώς με το παράδειγμα που δίνουμε και τις τακτικές που χρησιμοποιούμε.

Δεύτερον, νομίζω ότι είναι σημαντικό να διασφαλιστεί ότι το θέμα της εδραίωσης της Ευρωμεσογειακής Συνεργασίας βρίσκεται στην ημερήσια διάταξη του επερχόμενου Συμβουλίου. Ποτέ, σε καμία φάση της ιστορίας μας, δεν υπήρξε μεγαλύτερη απαίτηση για ένωση των εταίρων μας σε επίπεδο Μεσογείου, προκειμένου να εγγυηθούμε ότι μπορούμε να επιφέρουμε όχι μόνο οικονομική ανάπτυξη, αλλά και την ειρηνική συνύπαρξη των εθνών. Συγκεκριμένα, θα πρέπει να ακολουθήσουμε το παράδειγμα της αιγυπτιακής κυβέρνησης στις συνεχείς ειρηνευτικές διαπραγματεύσεις της με το Σουδάν, το Τσαντ και άλλες περιοχές.

Έχω δύο θέματα επιπλέον να θέσω. Θα ήταν σφάλμα μου να μην αναφερθώ στην κατάσταση της Ιρλανδίας σχετικά με τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Τα κράτη μέλη παρείχαν ήδη στην Ιρλανδία περίοδο προβληματισμού - για την οποία είμαστε ευγνώμονες - η οποία όμως δεν διαφέρει από την περίοδο προβληματισμού που έλαβαν τόσο η Γαλλία όσο και η Ολλανδία, όταν απέρριψαν τη Συνταγματική Συνθήκη. Χρειάζεται χρόνος για την εισηγήση προτάσεων και ιδεών σχετικά με τον τρόπο επίλυσης αυτών των δυσκολιών. Εμείς, ως μέλη του Κοινοβουλίου, επιβάλλεται να διασφαλίσουμε ότι δεν πρόκειται να εξαναγκάσουμε καμία χώρα αναφορικά με το αν θα κυρώσει ή όχι τη Συνθήκη - ιδιαιτέρως, επειδή απαιτείται η δημοκρατική ψήφος του λαού, για να διασφαλιστεί η κύρωση αυτής της Συνθήκης.

Δεύτερον, ως προς την παρούσα οικονομική κρίση, δεν κατηγορώ και δεν καταγγέλλω κανέναν συγκεκριμένα. Συγχαίρω το Συμβούλιο που οργανώθηκε και ανέλαβε αποφασιστική δράση. Για άλλη μία φορά, συγχαίρω την Επιτροπή για το ότι όρθωσε στην πραγματικότητα το ανάστημά της και προέβη στις αναγκαίες δηλώσεις, πριν το Συμβούλιο να αναλάβει δράση, καθώς και για το ότι διασφάλισε την αξιοπιστία της αγοράς, δηλώνοντας ότι έχουμε την ικανότητα, τη δυνατότητα και τη θέληση να αναλάβουμε δράση, είτε μέσω ΕΚΤ, του Ecofin, των μεμονωμένων κρατών μελών, είτε με οποιονδήποτε άλλο τρόπο.

Ωστόσο, ας μην κάνουμε το σφάλμα να πούμε ότι όλα αυτά που διαδραματίστηκαν τις τελευταίες δύο εβδομάδες είναι λάθος και στιγδήποτε προκύψει μελλοντικά θα είναι σωστό. Η ιστορία μας οφείλει να μας διδάξει ότι, στη χρονική διάρκεια της παρουσίας μας σε αυτό τον κόσμο, υπήρξαν μεταβολές και αλλαγές. Αυτές οι μεταβολές και αλλαγές προκαλούν τον τρόπο των δυσμενών συνθηκών στους ανθρώπους.

Πρωτίστως, πρέπει να εγγυηθούμε την προστασία των απλών ανθρώπων. Οι τράπεζες έλαβαν στήριξη. Οι τράπεζες έχουν εγγύηση. Αυτή η εγγύηση συνεπάγεται επίσης την ευθύνη που φέρουν οι τράπεζες τώρα να ξεκινήσουν το δανεισμό επιχειρήσεων και ιδιωτών, προκειμένου να επιτρέψουν στις οικονομίες να ανακάμψουν. Δεν αφορά μόνο την περικοπή των αμοιβών ή των μισθών στελεχών, αλλά τη διασφάλιση ότι ο οικονομικός κύκλος μπορεί να επανέλθει στο σημείο όπου έπρεπε να βρίσκεται. Η εγγύηση των καταθέσεων δεν είναι παρά μια μικρή πτυχή αυτού του θέματος.

Francis Wurtz, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Προεδρεύων του Συμβουλίου, Πρόεδρε της Επιτροπής, επί αρκετές εβδομάδες παρακολουθούμε τον παγκόσμιο πανικό και τις αφόρητες απώλειες, σε ένα ιλιγγιώδες φόντο μιας δίνης δισεκατομμυρίων ευρώ και δολαρίων.

Αυτό το φαινόμενο προκλήθηκε από ένα σύστημα, στο όνομα του οποίου οι Ευρωπαίοι ηγέτες επί έτη συστήνουν συγκράτηση των αμοιβών και προσοχή στις κοινωνικές δαπάνες και έχουν επιτρέψει τη ραγδαία αύξηση των ανισοτήτων. Αυτοί οι ίδιοι ηγέτες τώρα σπεύδουν να σώσουν τις τράπεζες από το ναυάγιο, πριν να τις επανατοποθετήσουν στον ιδιωτικό τομέα, ενώ ταυτόχρονα ανακοινώνουν μια μακριά περίοδο ύφεσης και θυσιών για τον γενικό πληθυσμό.

Πολλοί άνθρωποι που παρακολουθούν αυτά τα γεγονότα, τελείως αποσβολωμένοι, δεν μπορούν παρά να διακρίνουν ένα δίδαγμα σε αυτά, όχι αναφορικά με την υπερβολή, κ. Watson, αλλά σχετικά με την ίδια την ουσία του καπιταλισμού σε όλο το μεγαλείο της αδικίας και της βαρβαρότητάς του, ανεξάρτητα από τους φαινομενικούς μετασχηματισμούς που έχει υποστεί κατά τις τελευταίες δεκαετίες. Νομίζω ότι οι Ευρωπαίοι ηγέτες θα κληθούν να δώσουν εξηγήσεις στους συμπολίτες μας. Αναλογιστείτε τις ευθύνες σας αντί να επιζητείτε να αμφισβητήσετε την καθολική ψηφοφορία στην Ιρλανδία ή οπουδήποτε αλλού.

Σήμερα, απλώς επιθυμώ να κάνω τρεις άμεσες, συνετές προτάσεις για την αντιμετώπιση των πλέον πιεστικών ζητημάτων, ανοίγοντας το δρόμο για πραγματική αλλαγή του πολιτικού προσανατολισμού. Κατά πρώτον, θεωρώ ότι δεν θα πρέπει να είμαστε φειδωλοί όσον αφορά την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης των μικρών και μεσαίων αποταμιευτών, που νομίμως ανησυχούν για τα μέτρια περιουσιακά στοιχεία τους. Η σχετική ανακοίνωση ήταν εκπρόθεσμη, άτολη και ασαφής, κατά την άποψή μου. Στις 15 Οκτωβρίου, το σύνολο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου πρέπει να παράσχει επισήμως απόλυτη εγγύηση για τις καταθέσεις σε ολόκληρη την επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεύτερον, μια υποτυπώδης γνώση περί δεοντολογίας, καθώς και ένα στοιχειώδες ενδιαφέρον για αποτελεσματικότητα θα πρέπει να αποτρέψουν τους μαθητευόμενους μάγους να επωφεληθούν τώρα ή στο μέλλον από την κρατική παρέμβαση η οποία κατέστη αναγκαία λόγω της κατάρρευσης που προκλήθηκε από την παράλογη ευφορία τους. Για αυτόν το λόγο, όλες οι κυβερνήσεις θα πρέπει, ή εν πάση περιπτώσει θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα, να αντισταθμίσουν τις ενισχύσεις που δίνονται στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που βρίσκονται σε κίνδυνο, μέσω της μακρόχρονης εθνικοποίησης των υγιών στοιχείων του ενεργητικού τους. Ο σκοπός αυτού θα ήταν η σύσταση ενός δημόσιου οικονομικού τομέα, στο μέλλον, αφιερωμένου αποκλειστικά στη χρηματοδότηση κοινωνικά αξιόλογων επενδύσεων, ιδίως του είδους που δημιουργεί θέσεις απασχόλησης.

Τρίτον, και γενικότερα, η πραγματική οικονομία πρέπει να υποβοηθηθεί από μια νέα φιλόδοξη πιστωτική πολιτική. Αυτό αφορά τόσο την ΕΤΕ όσο και την ΕΚΤ. Η ΕΤΕ, κατ' αρχάς, θα πρέπει να λάβει την αρμοδιότητα και τους πόρους, για να επιτύχει το έργο της διασφάλισης της πρόσβασης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων σε όλη την πίστωση που χρειάζονται, προκειμένου να αναπτύξουν την παραγωγή, υπό τον όρο ότι θα δημιουργηθούν πραγματικές, επαρκώς αμειβόμενες θέσεις εργασίας και θα υπάρχει σεβασμός για τα δικαιώματα των υπαλλήλων τους. Από αυτή την άποψη, η απόφαση που λήφθηκε για την ενίσχυση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων κατά 30 δισεκατομμύρια ευρώ εντός τριών ετών είναι αξιόλογη, αλλά αισθάνομαι ότι το ποσό είναι πολύ χαμηλό και το χρονικό διάστημα πολύ μεγάλο. Μόνο στη Γαλλία, οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις χρειάζονται 60 δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως και υπάρχουν

εικοσιεπτά χώρες στην ΕΕ. Επιπλέον, σε πολλές περιπτώσεις, χρειάζονται τώρα την ενίσχυση. Αργότερα μπορεί να είναι πολύ αργά.

Όσο για την ΕΚΤ, ασφαλώς ή τώρα ή ποτέ δεν πρέπει να της ζητήσουμε να προσαρμόσει το ρόλο της στις βασικές ανάγκες της οικονομίας και των εταιριών μας, διοχετεύοντας χρήματα όχι στις χρηματαγορές αλλά στην πραγματική οικονομία. Έχει ένα μέσο για την επίτευξη αυτού του σκοπού και δεν κατανοούμε γιατί είναι ανένδοτη για τη μη χρήση του. Το μέσο είναι η επιλεκτική πίστωση, η οποία είναι πολύ δαπανηρή, εάν χρησιμοποιηθεί για χρηματοοικονομικές δραστηριότητες, αλλά είναι πολύ προσιτή όταν ενθαρρύνει τη δημιουργία θέσεων εργασίας, την κατάρτιση και όλες τις αξιόλογες επενδύσεις.

Γνωρίζω ότι ορισμένες από αυτές τις προτάσεις δεν είναι πολύ ορθόδοξες. Και λοιπόν; Αντί για την ορθόδοξη πολιτική σε μια ΕΕ που καταρρέει, προτιμώ την ιδέα μιας αντιδραστικής, δημιουργικής πολιτικής, που εξυπηρετεί την ανανέωση της Ευρώπης και μια αξιοπρεπή ζωή για τους Ευρωπαίους.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ: K. ROURE

Αντιπροέδρου

Nigel Farage, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – Κυρία Πρόεδρε, τι αστεία που είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν βρίσκετε; Το μεσημέρι του προηγούμενου Σαββάτου, ύστερα από ένα απολαυστικότατο γεύμα στα Ηλύσια Πεδία, οι Ευρωπαίοι ηγέτες στάθηκαν στα σκαλιά και συζήτησαν περί αλληλεγγύης με αρκετά ισχνά χαμόγελα. Τα χαμόγελα ήταν ισχνά, φυσικά, επειδή το σχέδιο στήριξης, τύπου ΗΠΑ, του Προέδρου Sarkozy είχε ήδη καταρρεύσει. Εντούτοις, η δήλωσή του ήταν «Είμαστε ενωμένοι». Και όμως, σχεδόν με κωμική υποκρισία, η Γερμανίδα καγκελάριας αποφάσισε ότι προηγούνται τα γερμανικά συμφέροντα και έπονται τα ευρωπαϊκά, και ενέργησε αναλόγως – και, ίσως για πρώτη φορά επί σειρά ετών, χειροκροτήθηκε θερμά από τους ψηφοφόρους της.

Φυσικά, αυτή η τάση ξεκίνησε την προηγούμενη εβδομάδα από τους Ιρλανδούς, οι οποίοι αποφάσισαν να χαράξουν δική τους πορεία, και ο θαυμασμός μου για την Ιρλανδία αυξάνεται καθημερινά. Νομίζω, όμως, ότι η προηγούμενη εβδομάδα πρόκειται να αποδειχτεί σημείο καμπής για αυτό το ευρωπαϊκό έργο στο σύνολό του. Βλέπετε, ο μόνος τρόπος να σταματήσουν οι χώρες να δρουν σύμφωνα με τα εθνικά τους συμφέροντα είναι να στερηθούν αυτές τις εξουσίες – να συσταθεί ένα υπουργείο οικονομικών, εκεί στη Φρανκφούρτη, το οποίο θα είναι αρμόδιο για τη φορολογία και τις κυβερνητικές δαπάνες. Μάλιστα, άκουσα ορισμένους εξτρεμιστές της ΕΕ σήμερα το μεσημέρι να ζητούν στην ουσία κάτι τέτοιο. Ωστόσο, δεν μπορείτε να το κάνετε, επειδή δεν θα έχει την υποστήριξη του κοινού. Στην πραγματικότητα, κάτι τέτοιο θα ήταν ακόμα λιγότερο δημοφιλές από τη μισητή σας Συνθήκη της Λισαβόνας.

Όχι: το πιθανότερο είναι ότι τα γεγονότα της προηγούμενης εβδομάδας σημαίνουν την αρχή του τέλους. Οι αγορές το υποδεικνύουν ήδη. Τα ιταλικά κυβερνητικά ομόλογα έχουν τώρα απόδοση κατά 1% μεγαλύτερη από τα κυβερνητικά ομόλογα που εξέδωσε η Γερμανία ή η Γαλλία. Οι αγορές υποδεικνύουν ότι οικονομική και νομισματική ένωση δεν θα διαρκέσει. Και αυτό δεν με εκπλήσσει, εφόσον ποτέ δεν υπήρξε η ιδανική νομισματική ζώνη. Ένα επιτόκιο δεν θα μπορούσε ποτέ να ταιριάζει σε όλες αυτές τις διαφορετικές χώρες και ποτέ δεν είχατε επαρκή στήριξη του κοινού.

Ωστόσο, μόνο ένα από τα δύο μπορεί να ισχύσει. Είτε θα υπάρχει ένα πλήρες κράτος της ΕΕ που θα ελέγχει τα πάντα, είτε θα υπάρχει αποσύνθεση και επιστροφή στον εθνικό έλεγχο. Η πιστωτική στενότητα μάς πλήττει και μας βλάπτει όλους, αλλά διαφαίνεται ένα ίχνος φωτός στην άκρη της σήραγγας. Βλέπω κάτι θετικό: πιθανώς την αρχή του τέλους όλου αυτού του παράλογου και ανεπιθύμητου έργου.

Jana Bobošíková (NI). – (CS) Κυρίες και κύριοι, οι εκπρόσωποι της Επιτροπής και των κρατών μελών της Ένωσης θα πρέπει να αντισταθούν σε δύο πειρασμούς την επόμενη εβδομάδα. Πρώτον, θα πρέπει να αποδεχτούν ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας έχει αποβιώσει και ότι οποιαδήποτε πίεση στους Ιρλανδούς πολίτες προκειμένου να αλλάξουν γνώμη είναι απαράδεκτη και θα πρέπει να διακόψουν τη διαδικασία κύρωσης. Δεύτερον, όλοι οι παλαιότεροι πολιτικοί θα πρέπει να συνειδητοποιήσουν ότι τίποτα δεν προσφέρεται δωρεάν. Θα πρέπει να πάψουν αμέσως να συμπεριφέρονται σαν Μεσσίες που θα σώσουν την οικονομία της Ένωσης, ενώ παίζουν ρουλέτα με την ελευθερία της αγοράς και τα χρήματα των φορολογούμενων. Το τίμημα της κακοδιαχείρισης των τραπεζιτών θα πρέπει να το πληρώσουν οι μέτοχοι και οι διευθυντές των τραπεζών.

Κυρίες και κύριοι, επί του παρόντος όλοι οι πολιτικοί προσφέρουν εγγυήσεις στήριξης ανεύθυνων τραπεζιτών. Κατ' αυτό τον τρόπο, δημιουργούν έναν ηθικό κίνδυνο. Παρέχοντας κρατικές εγγυήσεις, γελούν καταπρόσωπο στους φορολογούμενους και στις τόσο εκθιασμένες μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Ένα είναι το μήνυμα που αποστέλλουν στους μεγάλους επενδυτές: έχετε το δικαίωμα να αναμένετε παχυλά κέρδη και αυτό δεν ενέχει κανέναν κίνδυνο και, ιδίως, καμία ευθύνη. Ως αντάλλαγμα για αυτήν τη βοήθεια, ωστόσο, οι πολιτικοί θα κληθούν να πληρώσουν βαρύ

τίμημα και αυτό θα είναι η ρύθμιση της αγοράς. Δεν θα αποτραπεί η κρίση έτσι. Απλώς, θα αναβληθεί. Επιπλέον, η εγκατάλειψη των κανόνων του θεμιτού οικονομικού ανταγωνισμού θα οδηγήσει σε καθεστώς ζούγκλας.

Κυρίες και κύριοι, είμαστε αντιμέτωποι με ύφεση και αυξανόμενη ανεργία. Ταυτοχρόνως, η πολιτική ελίτ βρίσκεται αντιμέτωπη με μια δύσκολη δοκιμασία: αν θα ενδώσει ή όχι στο δέλεαρ του λαϊκισμού, που πάντα προσφέρει εύκολες λύσεις. Τη δεκαετία του 1930, η Ευρώπη δεν αντιμετώπισε επιτυχώς την κρίση και απέτυχε. Πιστεύω ακράδαντα ότι σήμερα θα την αντιμετωπίσουμε επιτυχώς.

Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι. Θα είμαι σύντομος. Θέλω μόνο να σας πω, αφού σας άκουσα, ότι το πρώτο μάθημα που διδάχθηκα από την πρώτη περίοδο της γαλλικής Προεδρίας είναι ότι μία κρίση δεν εξαφανίζει τις υπόλοιπες κρίσεις.

Η οικονομική κρίση δεν απαλείφει τις κρίσεις στον τομέα των εξωτερικών υποθέσεων, με τη Ρωσία και τη Γεωργία και σε άλλα μέρη του κόσμου. Οι κρίσεις των οικονομικών και εξωτερικών υποθέσεων δεν απαλείφουν τις επισιτιστικές και περιβαλλοντικές κρίσεις. Όλες αυτές οι προκλήσεις πρέπει να αντιμετωπιστούν, ακόμα και εάν χρειαστεί να προσαρμοστούμε, προκειμένου να διατηρήσουμε τις προτεραιότητές μας.

Υπάρχουν τρία είδη προτεραιοτήτων. Επισημάνατε το πρώτο στις ομιλίες σας: είναι η αποκατάσταση της εμπιστοσύνης - όπως δήλωσε ο Πρόεδρος της Επιτροπής - προκειμένου οι συμπολίτες μας να αισθάνονται πιο προστατευμένοι σε σχέση με την Ευρώπη, καθώς και για να αποφευχθεί η δημιουργία χάσματος μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης - της ιδέας που όλοι έχουμε για την Ευρώπη - και των συμπολιτών μας.

Δεύτερη προτεραιότητα είναι η προσαρμογή του θεσμικού μας συστήματος ώστε να έχουμε μια Ευρώπη με μεγαλύτερη συμμετοχή, καλύτερα οργανωμένη, με μεγαλύτερη δυνατότητα λήψης αποφάσεων - και μάλιστα γρήγορων - επειδή γνωρίζουμε ότι καμία από αυτές τις προκλήσεις δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί μεμονωμένα ή σε εθνικό επίπεδο.

Τρίτη προτεραιότητα είναι να οδεύσουμε προς ένα πιο βιώσιμο αναπτυξιακό μοντέλο, με μεγαλύτερη εστίαση στον μακροπρόθεσμο ορίζοντα, και προς τη δίκαιη διαχείριση των πόρων, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη την αιφνίδια επιβράδυνση των οικονομιών μας, την οποία, όπως γνωρίζουμε καλά, πρόκειται να αντιμετωπίσουμε.

Υποστηρίζω πλήρως τις δηλώσεις του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Πρέπει να είμαστε δίκαιοι, πρέπει να αναπληρώσουμε τον χαμένο χρόνο και να επανεξετάσουμε ορισμένα δόγματα. Νομίζω ότι ο Πρόεδρος της Επιτροπής το έχει κατανοήσει αυτό και οι προτάσεις του βρίσκονται στη σωστή κατεύθυνση. Είναι σαφές ότι πρέπει να οδεύσουμε προς μεγαλύτερη ολοκλήρωση και καλύτερη οικονομική εποπτεία σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Δεν θα επανέλθω στα διάφορα μέτρα που παρέθεσα, αλλά προφανώς εναπόκειται στο Συμβούλιο και στα κράτη μέλη να επωμιστούν τις ευθύνες τους, ενώ αυτό το Κοινοβούλιο πρέπει να αναλάβει τις ευθύνες του όσον αφορά τις προτάσεις που κατατέθηκαν - οι οποίες είναι απολύτως αναγκαίες - αναφορικά με τα πρότυπα, τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, τους λόγους των κεφαλαίων προς τις πιστώσεις, τις αποδοχές των διευθυντών και τις αμοιβές άλλων εργαζομένων στον τραπεζικό τομέα (υπάρχει επίσης η αμοιβή των χρηματιστών, η οποία δεν συζητείται συχνά, αλλά μου φαίνεται επίσης ότι είναι σημαντικό πρόβλημα). Από αυτή την άποψη, πιστεύω ότι η σύσταση μιας ομάδας υψηλού επιπέδου είναι άριστη πρωτοβουλία. Θα ήθελα, ωστόσο, να αναφέρω, εξ ονόματος της Προεδρίας, ότι θα προτιμούσα η σύνθεσή της να ήταν πιο ποικιλόμορφη και όσο το δυνατόν πιο ευρεία, παραμένοντας ταυτόχρονα αποτελεσματική. Όπως δήλωσε ο Πρόεδρος της Επιτροπής, η σημερινή κρίση ρευστότητας δεν θα πρέπει να μετατραπεί σε αυριανή κρίση αξιοπιστίας.

Ο κ. Daul επισήμανε άριστα τις αλλαγές που θα πρέπει να πραγματοποιηθούν σε σχέση με τους στόχους που παραμένουν, ειδικά αναφορικά με το πακέτο ενέργειας/κλίματος. Είναι επίσης πολύ σημαντικό, όπως τόνισε, να έχουμε μια διάσταση που υποστηρίζει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να αναλάβει πραγματικά ισχυρή δράση. Κατά συνέπεια, το οικονομικό πακέτο που έχει συμφωνηθεί είναι σημαντικό και χρειάζεται να εφαρμοστεί πολύ γρήγορα όσον αφορά τη στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Συμφωνώ με τις δηλώσεις του κ. Schulz. Χρειαζόμαστε πολύ περισσότερο συντονισμό. Χρειαζόμαστε ένα σχέδιο δράσης. Χρειαζόμαστε επίσης ένα σχέδιο δράσης για τη στήριξη των επιχειρήσεων. Αυτές ήταν οι δηλώσεις του κ. Schulz και τις συμφωνώ πλήρως. Γνωρίζει ότι θα έχει τη στήριξή μας επ' αυτού. Καθώς έχει ήδη καλές σχέσεις με τον κ. Steinbrück, νομίζω ότι θα μπορέσει επίσης να τον πείσει.

Αναφορικά με τις δηλώσεις του κ. Watson, συμφωνώ μαζί του ότι δεν χρειαζόμαστε περισσότερη ρύθμιση, αλλά καλύτερα προσαρμοσμένη ρύθμιση. Αυτό είναι το σημαντικό. Ούτε είμαστε δογματιστές αναφορικά με τη ρύθμιση. Όπως πολλοί από εσάς δήλωσαν, είναι σαφές ότι, για να ανακτηθεί η εμπιστοσύνη, χρειαζόμαστε ρύθμιση στους τομείς που αναφέρθηκαν και θα πρέπει να υπάρχει καλύτερη προσαρμογή, πιο αντιδραστική ρύθμιση. Σε αυτό το σημείο πάλι, επαφίεται στα κράτη μέλη να επωμιστούν τις ευθύνες τους ως προς αυτό.

Τέλος, όπως επισήμανε ο κ. Wurtz, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων διαδραματίζει ενεργό ρόλο στο τρέχον πλαίσιο. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα μιλήσει επίσης σχετικά με αυτό και πρέπει να λάβουμε τα απαραίτητα μέτρα, για να διασφαλίσουμε ότι διαθέτουμε ένα θεσμικό πλαίσιο κατάλληλο για τους οικονομικούς ομίλους, τους οικονομικούς παράγοντες που λειτουργούν όλο και περισσότερο σε διασυνοριακό επίπεδο. Αυτό είναι το πραγματικό χάσμα που πρέπει να αντιμετωπίσουμε σε αυτή την κρίση: ότι πράγματι, ο τρόπος οργάνωσής μας παραμένει απόλυτα εθνικός, ενώ οι προκλήσεις είναι διευρωπαϊκές. Μαζί πρέπει να εξεύρουμε μέτρα που θα μας επιτρέψουν να αλλάξουμε τη μέθοδο ρύθμισης, αντί να ασκούμε υπερ-ρύθμιση, και πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η Ευρώπη θα ενωθεί, προκειμένου να εισακουστεί στις επερχόμενες διεθνείς συναντήσεις, έτσι ώστε, αντίθετα με το παρελθόν, να μην μας επιβάλλονται οι κανόνες και η αναταραχή των άλλων, για τις οποίες θα πρέπει να υφιστάμεθα τις συνέπειες, αλλά τουλάχιστον να μπορούμε να κινηθούμε προς μια σταθερότερη διεθνή τάξη πραγμάτων, μια τάξη πραγμάτων που θα αφορά περισσότερο την ανταπόκριση στις προκλήσεις που θα κληθούμε να αντιμετωπίσουμε σε παγκόσμιο επίπεδο.

José Manuel Barroso, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα απλώς να υπογραμμίσω δύο ή τρία σημεία που φαίνονται σημαντικά σε αυτό το στάδιο της συζήτησης. Γενικά μιλώντας, παρατήρησα ότι υπάρχει ωστόσο ομοφωνία στις γενικές γραμμές που θα πρέπει να ακολουθήσουμε.

Είναι ανάγκη να κατανοήσουμε ότι πρόκειται για μια ιδιαίτερα ασυνήθιστη κατάσταση και ότι διαθέτουμε ένα επί το πλείστον εθνικό πλαίσιο, με το οποίο θα αντιμετωπίσουμε μια διεθνή κρίση. Η αλήθεια είναι ότι οι εποπτικές αρχές είναι εθνικές αρχές. Η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα δεν έχουν εξουσίες χρηματοοικονομικής εποπτείας.

Όσον αφορά τις εξουσίες της Επιτροπής και ιδίως τις κρατικές ενισχύσεις, έχουμε επιτελέσει κάποιο έργο επ' αυτού και μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι υπάρχει άριστη συνεργασία μεταξύ των υπηρεσιών μας και των κυβερνήσεων, οι οποίες εκδήλωσαν προθυμία για επικοινωνία μαζί μας από την αρχή. Μπορώ να δηλώσω, επίσης, ότι η συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ήταν άριστη και διαπίστωσα για άλλη μία φορά τις εντυπωσιακές προσπάθειες που χρειάστηκε να καταβάλει η γαλλική Προεδρία, προκειμένου να επιτύχει μια ευρωπαϊκή προσέγγιση, σε αυτό το δύσκολο υπόβαθρο των κατακερματισμένων εποπτικών συστημάτων, παρότι πάντα με μια ευρωπαϊκή διάσταση. Εν πάση περιπτώσει, σε αυτό το πλαίσιο, θα επικροτούσα την απόφαση που έλαβε σήμερα η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα για μείωση των επιτοκίων, μια απόφαση που ελήφθη σε συντονισμό με τις υπόλοιπες κεντρικές τράπεζες.

Αναφορικά με τα σημεία που υπογραμμίσατε στις ομιλίες σας, θα ήθελα απλώς να επισημάνω δύο πράγματα. Το ένα, στο οποίο αναφέρθηκε ο κ. Daul, αφορά το ζήτημα της πραγματικής οικονομίας και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Είναι πλέον σίγουρο – αποτελεί αναγνωρισμένο γεγονός – ότι η κρίση έχει επιπτώσεις στην πραγματική οικονομία και ότι έπονται χαλεπότεροι καιροί. Πιστεύω ότι θα πρέπει να εξεύρουμε στοχευμένα μέτρα, στο πλαίσιο όλων των μεταρρυθμίσεων που εφαρμόζονται από την Ευρώπη, για να προσαρμοστούμε σε ένα πολύ δυσκολότερο πλαίσιο ανταγωνισμού και να εξεύρουμε μεθόδους να βοηθήσουμε τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις με συγκεκριμένους τρόπους. Αυτός είναι επίσης ο λόγος για τον οποίο, στο πλαίσιο αυτών των πρωτοβουλιών, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ενδιαγγέλθηκε να εφαρμόσει μέτρα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Όλη αυτή η διάσταση, η διάσταση της πραγματικής οικονομίας, πρέπει να ακολουθηθεί εκ του σύνεγγυς τους προσεχείς μήνες.

Ένα άλλο σημείο στο οποίο αναφέρθηκε ο κ. Schulz αφορά το πρόβλημα όσων βρίσκονται εκτός Ευρώπης, το πρόβλημα των πολύ φτωχών. Πιστεύω ότι είναι επίσης καθήκον μου να επιστήσω την προσοχή σας σε ένα σημαντικό πρόβλημα εδώ. Επί του παρόντος, συζητούμε περί «διάσωσης του χρηματοπιστωτικού συστήματος», αλλά δεν πρέπει να λησμονούμε και τη «διάσωση των ανθρώπων». Φέτος, σύμφωνα με στοιχεία της Παγκόσμιας Τράπεζας, στα θύματα της λιμοκτονίας θα προστεθούν επιπλέον 75 εκατομμύρια άνθρωποι. Αυτός ο αριθμός αναμένεται να αυξηθεί κατά επιπλέον 100 εκατομμύρια ανθρώπους, κατά το επόμενο έτος.

Ως εκ τούτου, ενώ αναγνωρίζουμε ότι τα προβλήματά μας στην Ευρώπη έχουν πολλαπλασιαστεί, δεν πρέπει να λησμονούμε τα προβλήματα στις αναπτυσσόμενες χώρες. Δεν πρέπει να λησμονούμε την τραγωδία στην Αφρική. Πρέπει να καταβάλουμε προσπάθεια να ανταποκριθούμε θετικά στο πρόσφατο αίτημα του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και του Προέδρου της Παγκόσμιας Τράπεζας, σε μια επιστολή που απευθυνόταν προς όλους τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων, καθώς επίσης, νομίζω, και στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δηλαδή τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, ήτοι το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, να εγκρίνουν την πρωτοβουλία της Επιτροπής αναφορικά με την υλοποίηση σχεδίου έκτακτης ανάγκης για τη στήριξη της γεωργίας στις αναπτυσσόμενες χώρες.

Δεν πρέπει να λησμονούμε, όπως το έθεσε πολύ εύστοχα ο κ. Jouyet, ότι όλες αυτές οι κρίσεις συνδέονται μεταξύ τους: η οικονομική κρίση, η παγκόσμια επισιτιστική κρίση, η ενεργειακή κρίση είναι σημαντικές πτυχές όσον αφορά τη γεωπολιτική κρίση. Θα ήθελα πάρα πολύ να δω την Ευρώπη να συμμετέχει σε μια εποικοδομητική προσέγγιση, όχι μόνο για εμάς, ως Ευρωπαίους, αλλά και για τον υπόλοιπο κόσμο επίσης.

Συντελούμε στη νέα τάξη πραγμάτων στην παγκοσμιοποίηση, που θέλουμε να είναι δίκαιη, όχι απομονώνοντας εαυτούς, ούτε αμφισβητώντας την έννοια της οικονομίας της αγοράς, αλλά με προσπάθειες εφαρμογής δικαιότερων αρχών και κανόνων στην οικονομία της αγοράς. Όπως έχει αναφερθεί, το τρέχον πρόβλημα είναι επίσης πρόβλημα ανικανότητας, όχι τόσο της αγοράς - παρότι πολλοί φορείς της αγοράς επιδεικνύουν απαράδεκτη συμπεριφορά - αλλά κυρίως της αρμοδιότητας ορισμένων πολιτικών ή δημόσιων φορέων, που δεν έχουν βρει κατάλληλες λύσεις για μια κατάσταση της αγοράς ως προς τη ρύθμιση.

Για να ολοκληρώσω, μπορώ να σας πληροφορήσω ότι, στις καθημερινές μας επαφές με τις κυβερνήσεις, διαπιστώνω ότι αναγνωρίζεται η ανάγκη για αυτή την ευρωπαϊκή διάσταση. Για παράδειγμα, όπως αναμφίβολα γνωρίζετε, μέχρι τώρα, η Ευρώπη, ακόμα και η ευρωζώνη, δεν υφίσταντο στην πραγματικότητα ως τέτοιες για τις διεθνείς οικονομικές αρχές. Μόλις πριν από λίγους μήνες, ύστερα από πολυετή επιμονή, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κέρδισε τελικά το δικαίωμα μιας έδρας, μιας παρουσίας στο Φόρουμ για την Οικονομική Σταθερότητα.

Αποτελεί αναμφισβήτητο γεγονός ότι, μέχρι στιγμής, παρά την ύπαρξη τόσο του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, όσο και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, η εξωτερική αντιπροσώπευση της ΕΕ στους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς φορείς απέχει πολύ από την πραγματική σημασία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και του αντικειμένου που εκπροσωπεί το έργο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επομένως, ακόμα και εν μέσω της κρίσης, διακρίνω ευκαιρίες. Εάν επιδείξουμε σοφία, εάν κατανοήσουμε τι μπορούμε και πρέπει να πράξουμε, διαβλέπω μια ευκαιρία ανάπτυξης της ιδέας μας για μια Ευρώπη στην υπηρεσία των πολιτών μας.

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, η υπάρχουσα χρηματοοικονομική κρίση δεν επηρεάζει μόνο τις τράπεζες και τους επενδυτές. Οι κατασκευαστές, οι έμποροι λιανικής πώλησης, οι εισαγωγείς και οι εξαγωγείς αντιμετωπίζουν όλο και μεγαλύτερες δυσκολίες στην εύρεση του απαιτούμενου κεφαλαίου κίνησης και υπάρχει πραγματικός κίνδυνος να ενταθεί η ήδη σημαντική επιβράδυνση του εμπορίου. Επομένως η διατήρηση της ελεύθερης ροής αγαθών - όχι μόνο εντός Ευρώπης, αλλά και προς και από τον αναπτυσσόμενο κόσμο, όπως μόλις δήλωσε ο Πρόεδρος Barroso - αποτελεί ζήτημα ιδιαίτερης σπουδαιότητας.

Για αυτόν το λόγο - και πρόκειται για το πρώτο από τα δύο συσχετιζόμενα σημεία που θέλω να θίξω - η ταχεία ανάδειξη ενός νέου Επιτρόπου για το εμπόριο είναι ζήτημα τόσο μεγάλης σημασίας αυτή την περίοδο. Οι συνάδελφοι στο Σώμα ενδέχεται να ενθυμούνται ότι συνολικά στην πλειονότητά τους τα κόμματα και οι αντιπροσωπίες υποστηρίξαμε τον Peter Mandelson κατά την ανάδειξή του. Ακόμα και οι Βρετανοί Συντηρητικοί τον υποστήριξαν. Ήλπιζα ότι θα συνέβαινε το ίδιο και με τη διάδοχό του, αλλά θα πρέπει να σας πληροφορήσω ότι αρκετοί συνάδελφοι, από διαφορετικές αντιπροσωπίες, ήδη εξέφρασαν ουσιαστικές ανησυχίες για την προφανή έλλειψη εμπειρίας της στον σημαντικό τομέα του εμπορικού χαρτοφυλακίου.

Οπότε, προτείνω ότι θα ήταν προς το δικό της συμφέρον, καθώς και το δικό μας, η ακρόασή της να πραγματοποιηθεί μετά τη 10η Νοεμβρίου, εάν υπάρχει τέτοια δυνατότητα. Ένας μήνας είναι μεγάλο διάστημα αναμονής και μεγάλο διάστημα για να αναπτυχθούν περαιτέρω αμφιβολίες. Υπάρχει και άλλος λόγος: Μόλις μου έστειλαν ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου που αναφέρει ότι το Διατλαντικό Οικονομικό Συμβούλιο, που έχει προγραμματιστεί για τις 16 Οκτωβρίου, χρειάστηκε να αναβληθεί, επειδή ο απερχόμενος Επίτροπος «αποχώρησε» και η νέα Επίτροπος δεν έχει ακόμα επισημοποιηθεί. Οπότε, ας ξεκινήσουμε. Είναι προς το συμφέρον όλων μας.

Το δεύτερο σημείο μου αφορά τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, ένα θέμα που έθιξε με πάθος ο καλός μου φίλος και συνάδελφος, Joseph Daul. Όταν το Συμβούλιο αναφέρεται στη συνολική εικόνα, θα μπορούσε παρακαλώ να αναφέρεται και στην επιμέρους εικόνα; Παρατήρησα τις προάλλες ότι στα τέλη Αυγούστου ήταν η ημερομηνία ολοκλήρωσης της διαβούλευσης για την Οδηγία για τις Καθυστερήσεις Πληρωμών. Θεωρώ ότι ο συγχρονισμός υπήρξε ατυχής. Οτιδήποτε μπορεί να δήλωσαν οι εταιρείες μέχρι τα τέλη Αυγούστου, τώρα το μήνυμά τους θα ήταν πιο δυναμικό. Θα μπορούσα, σας παρακαλώ, να αιτηθώ την επανάληψη αυτής της περιόδου διαβούλευσης μόνο για δύο μήνες ακόμα, επειδή θεωρώ ότι το νέο μήνυμα σχετικά με την έλλειψη κεφαλαίου κίνησης είναι κάτι που πρέπει πραγματικά να υποστηρίξουμε. Δεν είμαι πεπεισμένος ότι μια ανασκόπηση της Οδηγίας για την Καθυστερήσει Πληρωμών θα έλυνε το πρόβλημα, αλλά πιστεύω ότι αυτού του είδους η ανάλυση θα συνέβαλλε στην κατανόηση του προβλήματος.

Pervenche Berès (PSE). - (FR) Κυρία Πρόεδρε, Προεδρεύων του Συμβουλίου, επιτρέψτε μου να εκφράσω τη λύπη μου για την απουσία του αρμόδιου υπουργού για το Συμβούλιο του Ecofin. Είναι η Πρόεδρος αυτού του Συμβουλίου και απαιτεί ισχυρή ευρωπαϊκή συνεργασία. Θεωρώ ότι κανονικά θα έπρεπε να βρίσκεται ανάμεσά μας σήμερα.

Πρόεδρε της Επιτροπής, ακούω ό,τι λέτε και δεν πρόκειται να αντιγράψω εκείνους που υποστηρίζουν ότι είναι μόνο λόγια, αλλά, παρόλ' αυτά, τότε κινητοποιηθήκατε ουσιαστικά σε σχέση με αυτά τα θέματα από τότε που ξεκίνησε η κρίση; Έχετε προσέλθει εδώ περιστασιακά με προτάσεις, όταν αισθανθήκατε ότι υπήρχε η πιθανότητα να αντιμετωπίζουν πρόβλημα κράτη μέλη, και ιδίως τα μεγαλύτερα (έχω κατά νου τη Γαλλία και τη Γερμανία για το

ζήτημα των κρατικών επενδυτικών ταμείων). Ήρθατε με μια πρόταση που συντάχθηκε από το ίδιο σας το συμβούλιο, ανεξάρτητα από τον αρμόδιο Επίτροπο, κ. Charlie McCreevy.

Ωστόσο, έκτοτε, δεν αντλήθηκε ιδιαίτερη κινητοποίηση από μέρους σας. Σε κάθε περίπτωση, ήθελα να σας θέσω ένα ερώτημα: πού έχετε κρύψει σήμερα τον αρμόδιο για την κατάσταση των χρηματαγορών Επίτροπο; Αναρωτιέμαι γιατί δεν βρίσκεται στο πλευρό σας. Με ευχαριστεί που βλέπω το φίλο μας Joaquín Almunia δίπλα σας, ωστόσο βρίσκω κάπως παράξενο το ότι ο αρμόδιος Επίτροπος απουσιάζει.

Όσο για τον αρμόδιο Επίτροπο, τον Ιούλιο του 2007, όταν όλες οι υπηρεσίες του είχαν κινητοποιηθεί, τι έκανε για να μας ενημερώσει ότι η κατάσταση των ευρωπαϊκών τραπεζών επρόκειτο να γίνει δραματική, ότι οι συνέπειες αυτής της κρίσης για την ευρωπαϊκή οικονομία θα ήταν δραματικές; Οι υπηρεσίες σας ενημερώθηκαν. Τότε έπρεπε, κ. Barroso, να καταθέσετε προτάσεις που θα μπορούσαν να καθησυχάσουν τους Ευρωπαίους αποταμιευτές σχετικά με τις εγγυήσεις των καταθέσεων, σχετικά με τον τρόπο που θα διαχειριζόμασταν αυτές τις δύσκολες καταστάσεις. Πού βρισκόταν τότε ο Επίτροπός σας;

Σας έδωσε μεγάλη ευχαρίστηση το γεγονός ότι η Επιτροπή – προσέξτε με, κ. Barroso – προσκλήθηκε να παρευρεθεί στο Φόρουμ για την Οικονομική Σταθερότητα. Γνωρίζετε ότι ο Επίτροπός σας, κ. McCreevy, δεν παρευρέθηκε στη συνάντηση του Φόρουμ την προηγούμενη Δευτέρα, επειδή βρισκόταν στο Δουβλίνο; Ποιες ήταν οι δηλώσεις του, όταν η χώρα καταγωγής του αποφάσισε να δράσει αυτόνομα όσον αφορά στο θέμα των εγγυήσεων των καταθέσεων στον τομέα αρμοδιότητάς του στην Επιτροπή;

Μας λέτε ότι υπάρχει αντίσταση εντός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, όμως έχετε πράγματι ανάγκη να αναμένετε εντολές από τους υπουργούς οικονομικών, για να καταρτίσετε ένα σύστημα εγγυήσεων των καταθέσεων ή για να ελέγξετε τον τρόπο εφαρμογής των λογιστικών προτύπων σε ευρωπαϊκό επίπεδο;

Κύριε Barroso, είναι η πολιτική σας ευθύνη σήμερα να επιδείξετε θάρρος, ηγετικό πνεύμα και πρωτοβουλία. Μέχρι στιγμής, δεν έχω δει κάτι τέτοιο.

Wolf Klinz (ALDE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, τα γεγονότα είναι ραγδαία. Οι αγορές βρίσκονται σε ελεύθερη πτώση. Κανείς δεν γνωρίζει εάν αυτό οφείλεται στην απώλεια εμπιστοσύνης που βρίσκεται παντού ή εάν ενδεχομένως οι κερδοσκόποι είναι «επί το έργον», σε μια προσπάθεια να διαπιστώσουν εάν, και σε ποιο βαθμό, έχουν ακόμα δυνατότητα να καταβάλουν την αγορά.

Σε ένα ολόημερο σεμινάριο τον φετινό Φεβρουάριο, η Ομάδα της Συμμαχίας των Φιλελεύθερων και Δημοκρατών για την Ευρώπη επιχείρησε ήδη να προσδιορίσει τις αιτίες της κρίσης και να ορίσει συγκεκριμένα μέτρα που θα πρέπει να ψηφίσουμε, προκειμένου να αποφευχθεί μελλοντική επανάληψη αυτής της κρίσης.

Ελάχιστοι επιτυγχάνονται με την επίρριψη κατηγοριών στους μεμονωμένους συμμετέχοντες της αγοράς. Βασικά, πρέπει να ομολογήσουμε ότι όλοι μας αποτύχαμε: οι τράπεζες επενδύσεων, οι οποίες δημιούργησαν προϊόντα που τελικά ήταν τόσο σύνθετα που κανείς δεν τα κατανοούσε, οι τράπεζες παροχής στεγαστικών δανείων που παρέβλεψαν τις αξιολογήσεις της πιστοληπτικής ικανότητας, οι οργανισμοί αξιολόγησης, που ολιγόρησαν μεγαλοπρεπώς στις συγκρούσεις συμφερόντων, και τα εποπτικά όργανα που δεν συνεργάστηκαν αρκετά στενά μεταξύ τους ή με τις αρμόδιες κεντρικές τράπεζες και δεν κατέβαλαν προσπάθεια να επιτύχουν πραγματική διαφάνεια στα ειδικά εταιρικά οχήματα (special purpose vehicles) τα οποία δεν απαιτούνταν να αναφέρουν μεμονωμένα τους ισολογισμούς τους.

Δεν έχει γίνει τίποτα εδώ και πάρα πολύ καιρό! Η Επιτροπή, από την οποία ζητήθηκε πριν από χρόνια να διερευνήσει τους οργανισμούς αξιολόγησης, προκειμένου να μας διαφωτίσει αναφορικά με τις δραστηριότητές τους και να βελτιώσει τη διαφάνεια σε άλλους τομείς, άργησε πάρα πολύ να λάβει μέτρα. Τώρα, σχεδόν κάθε μέρα θεσπίζονται μέτρα που θα ήταν αδιανόητα πριν από λίγους μήνες: η G7 το Σάββατο, τα 27 κράτη μέλη τη Δευτέρα, οι υπουργοί οικονομικών την Τρίτη, τα μέτρα που θέσπισε η βρετανική κυβέρνηση σήμερα και, ταυτόχρονα, μια συντονισμένη πρωτοβουλία από τις κεντρικές τράπεζες και μια μείωση των επιτοκίων! Καλώς. Ελπίζω αυτά τα μέτρα να βοηθήσουν, αλλά θα μπορούσαν επίσης να παρερμηνευτούν από τις αγορές και να θεωρηθούν έκφραση ενός διάχυτου πανικού –και σίγουρα αυτό πρέπει να αποφευχθεί.

Το σπίτι έχει 27 δωμάτια, οι φλόγες θηριεύουν έξω από τη στέγη, αλλά τι κάνουν οι 27 ένοικοι; Δρουν μεμονωμένα, καθένας παλεύοντας με τη φωτιά που υπάρχει στο δικό του δωμάτιο, αντί να συνεργάζονται.

Hélène Flautre (Verts/ALE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, με αυτή την οικονομική κρίση, το Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη Μετανάστευση και το Άσυλο θα ατονήσει. Αυτό ίσως να είναι καλό. Ίσως έτσι θα έπρεπε να είναι πάντα. Αναρωτιόμασταν σε τι διαφέρει αυτό το Σύμφωνο για τη Μετανάστευση και το Άσυλο σε σύγκριση με τις πολιτικές που ακολουθεί επί έτη η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη.

Είναι αλήθεια, λοιπόν! Με αυτό το νέο Σύμφωνο, τι θα αλλάξει για τους μετανάστες που είναι τα θύματα της αστυνομικής βίας, της εμπορίας ανθρώπων, της παράλογης γραφειοκρατίας; Επικυρώνει την ανθρώπινη αξιοπρέπειά τους, τα δικαιώματά τους; Θα επικυρώσει τη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων όλων των διακινούμενων εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους; Όχι!

Τι θα αλλάξει για τα θύματα της φτώχειας, των πολέμων, των φυσικών καταστροφών, των αυξανόμενων περιορισμών στο δικαίωμα ασύλου; Θα αρχίσουν οι άνθρωποι να διερωτώνται πόσο γελοίο είναι να πρέπει να κάνει κάποιος αίτηση παροχής ασύλου στην πρώτη χώρα ασύλου του; Θα παύσουν οι συνοπτικοί έλεγχοι και οι αναξιόπιστες, επιτρέψτε μου να πω, λίστες ασφαλών χωρών; Για τους μετανάστες που εργάζονται νομίμως και οι οποίοι αποτελούν πραγματικό μέρος της οικονομικής και της κοινωνικής μας ζωής, αυτό θα σημαίνει ότι χαίρουν επίσημης αναγνώρισης; Όχι!

Όσο για τους μετανάστες, συμπεριλαμβανομένων των ανηλίκων, που φυλακίζονται ή απελαύνονται, ακόμα και προς χώρες όπου θα πέσουν θύματα κακομεταχείρισης, όπου δεν έχουν οικογένεια, όπου δεν μιλούν τη γλώσσα, αυτό θα αλλάξει; Θα εγκαταλείψουμε τις συμφωνίες επανεισδοχής και διαμετακόμισης σε χώρες όπου γίνονται παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων; Όχι!

Αντιλαμβάνεστε ότι άνθρωποι από όλο τον κόσμο αποδοκιμάζουν την πολιτική για το άσυλο και τη μετανάστευση; Πλέον, σε όποιο διεθνές συνέδριο και αν βρεθεί κάποιος θα ακούσει για τις μαζικές παραβιάσεις δικαιωμάτων που υφίστανται οι μετανάστες εξαιτίας της ευρωπαϊκής πολιτικής για το άσυλο και τη μετανάστευση. Πιστεύω ότι αυτό πρέπει να αλλάξει. Χρειαζόμαστε μια πολιτική βασισμένη στον πραγματισμό και όχι στην υποκρισία, που είναι το σήμα κατατεθέν του Ευρωπαϊκού Συμφώνου για τη Μετανάστευση και το Άσυλο.

Cristiana Muscardini (UEN). – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, συμφωνούμε απολύτως με τις δηλώσεις που έκανε ο Πρόεδρος Sarkozy στην πόλη Ενιαν: ότι μόνο η συντονισμένη δράση εκ μέρους των κεντρικών τραπεζών και των κυβερνήσεων μπορεί να χαλιναγωγήσει το συστημικό κίνδυνο.

Αυτό δεν αναιρεί το γεγονός ότι, παρά τη σημερινή ενδιαφέρουσα συζήτηση, εξακολουθούμε να έχουμε ορισμένες ανησυχητικές αμφιβολίες σχετικά με το λόγο για τον οποίο η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα δεν μείωσε τα επιτόκια νωρίτερα, εν όψει των γεγονότων στην αγορά των ΗΠΑ, στις παγκόσμιες αγορές και στις χρηματαγορές, ειδικά σε ορισμένες χώρες της ΕΕ.

Το αμφισβητούμε αυτό, επειδή δεν υπήρξε σαφής τοποθέτηση για το ζήτημα των παραγώγων, ενώ γνωρίζουμε ότι αυτά τα προϊόντα οδήγησαν ισχυρούς δημόσιους φορείς και αρχές στην Ιταλία και την Ευρώπη σε συσσώρευση τεραστίων χρεών.

Το αμφισβητούμε, επειδή η πολιτική παγίωσης των τραπεζικών ιδρυμάτων συνεχίστηκε, σε πολλές περιπτώσεις δημιουργώντας είδωλα με βάση από πηλό, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη το πραγματικό σύστημα που υπάρχει στις χώρες μας και ο λόγος για τον οποίο η καταναλωτική πίστη είναι ανεξέλεγκτη, οδηγώντας στη δημιουργία τεραστίων χρεών, τόσο από ιδιώτες όσο και, κατά συνέπεια, από τις τράπεζες.

Εν συντομία, ζητούμε από την Ευρώπη σήμερα να αναθεωρήσει με θάρρος το Σύμφωνο Σταθερότητας, το οποίο πλέον ανήκει στον προηγούμενο αιώνα. Με εκθετικό αριθμό νέων κρίσεων να αναδύονται, χρειαζόμαστε αποφάσεις γρήγορες και αλάνθαστες. Εφόσον νωρίτερα συζητούσαμε για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, χρειαζόμαστε επίσης τη σαφή τοποθέτηση του Συμβουλίου σχετικά με το γεγονός ότι η Επιτροπή έχει καθήκον να εισηγηθεί περαιτέρω περικοπές στο κόστος των καυσίμων.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Κυρία Πρόεδρε, λίγη μετριοφροσύνη δεν έβλαψε ποτέ κανέναν, μη εξαιρουμένων των πολιτικών. Ας το ξεκαθαρίσουμε από την αρχή: τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι μόλις και μετά βίας κάτι περισσότερο από τελείως ανίσχυροι αμέτοχοι θεατές, ενώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι μόλις κάτι περισσότερο από ένα τελείως ανίσχυρο «κατάστημα συζητήσεων», στα πλαίσια της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης.

Συνεπώς, θα ξεκινήσω τη συζήτηση από ορισμένα άλλα θέματα για τα οποία φέρουμε όντως ευθύνη. Αρχικά, στη σύνοδο κορυφής θα κυριαρχούσε το ιρλανδικό ζήτημα και η μελλοθάνατη Συνθήκη της Λισαβόνας. Ωστόσο, πρόσφατες δηλώσεις κορυφαίων ευρωκρατών μου προκάλεσαν ένα έντονο αίσθημα *déjà vu*. Ένα παράδειγμα είναι η Επίτροπος Wallström, η οποία μόλις αυτή την εβδομάδα δήλωσε ότι το ιρλανδικό δημοψήφισμα αφορούσε ελάχιστα την ίδια τη Συνθήκη και περισσότερο ζητήματα ηθικής και φορολογίας. Συνοψίζεται στο γεγονός ότι, για την Επιτροπή, το ιρλανδικό «όχι» ήταν ουσιαστικά «ναι». Αγτία του *déjà vu* είναι ότι έγιναν πανομοιότυπες δηλώσεις και από μέλη του ευρωπαϊκού κατεστημένου, ύστερα από το γαλλικό και το ολλανδικό δημοψήφισμα που πραγματοποιήθηκαν τότε. Οι πολίτες λένε «όχι», αλλά οι ευρωκράτες ακούνε «ναι».

Τέτοιου είδους περιφρόνηση της στοιχειώδους δημοκρατίας συνιστά προφανώς δομικό χαρακτηριστικό αυτής της Ευρώπης. Μια συγκεκριμένη ευρωπαϊκή ελίτ που πάσχει από πολιτικό αυτισμό, αποκομμένη από τους πολίτες, προχωρεί και λαμβάνει αποφάσεις σε πείσμα των πολιτών και έπειτα, όταν συμβούν οι πραγματικές καταστροφές, παρακολουθεί τελείως ανίσχυρη, όπως συμβαίνει στην προκειμένη περίπτωση.

Ακολουθεί και άλλο παράδειγμα. Πρόσφατες έρευνες έδειξαν ότι η αντίθεση στην προσχώρηση της Τουρκίας είναι ισχυρότερη από ποτέ μεταξύ των πολιτών των χωρών μας - αλλά τι κάνουμε; Επιταχύνουμε περαιτέρω τη διαδικασία των διαπραγματεύσεων για αυτή την προσχώρηση. Η Ευρώπη που βλέπουμε τώρα είναι το αντίθετο ακριβώς από οτιδήποτε σχετίζεται με τη δημοκρατία. Επιπλέον, δεν μπορούμε να επιλύσουμε αυτό το πρόβλημα της δυσπιστίας των πολιτών υποδυόμενοι τώρα ρόλους, υποκρινόμενοι ότι συμβάλλουμε σημαντικά στην αντιμετώπιση της οικονομικής κρίσης.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE-DE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, υπουργέ, Επίτροπε, το μήνυμά μου προς την Επιτροπή και το Συμβούλιο είναι το εξής: εν μέσω αυτής της οικονομικής κρίσης, ας μην λησμονούμε την παρακολούθηση της έκτακτης συνάντησης του Συμβουλίου την 1η Σεπτεμβρίου και ιδίως το ζήτημα της Γεωργίας και της Λευκορωσίας.

– Η Γεωργία έχασε τον πόλεμο, αλλά θα κερδίσει την ειρήνη και πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια, για να συμβεί αυτό. Αυτό συνεπάγεται δύο πράγματα: βοήθεια προς τη Γεωργία με ισχυρή οικονομική στήριξη για την ανοικοδόμηση και βοήθεια για την παγίωση των δημοκρατικών μεταρρυθμίσεων.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αντιμετώπισε ταχύτερα και αποτελεσματικότερα την κρίση στον Καύκασο, σε σύγκριση με τους Αμερικανούς φίλους μας, και η αντίδρασή μας ήταν συνεπής και βασίστηκε σε κοινή προσέγγιση. Ευχαριστώ και συγχαίρω τη γαλλική Προεδρία για αυτό.

Πρέπει να λάβουμε υπόψη τον αντίκτυπο που είχε η κρίση της Γεωργίας σε ολόκληρη την περιοχή και στην ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι πιο επιτακτικό από ποτέ να εδραιώσουμε τις σχέσεις μας με τους γείτονές μας προς ανατολάς, συγκεκριμένα μέσω της ανατολικής συνεργασίας σε ανώτερο επίπεδο. Χρειαζόμαστε μια ισχυρή δημοκρατική Γεωργία, όπως η Γεωργία χρειάζεται εμάς. Υπάρχουν επίσης τα κοινά ευρωπαϊκά συμφέροντά μας, εννοώντας την ενεργειακή ασφάλεια και τη διαθεσιμότητα ενός διαδρόμου μεταφοράς στον Καύκασο για την εναλλακτική διαμετακόμιση πετρελαίου και φυσικού αερίου. Αναμένουμε από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να διασφαλίσουν την προστασία των υπαρχόντων αγωγών και να προβούν στην περαιτέρω ανάπτυξη της κοινής εξωτερικής πολιτικής για την ενέργεια, η οποία απουσιάζει δραματικά.

Σχετικά με τη Λευκορωσία, τώρα: η κατάσταση εκεί εμφανίζει ελαφρά βελτίωση και διαφαίνονται οι πρώτες ενδείξεις φιλελευθεροποίησης. Οι εκλογές δεν ήταν δημοκρατικές. Χρειάζεται να απαντήσουμε με μια νέα πολιτική, για να θέσουμε τέλος στην απομόνωση της Λευκορωσίας, αλλά το άνοιγμα πρέπει να είναι υπολογισμένο, με βάση αυστηρές προϋποθέσεις και μια προσέγγιση βαθμιαίου δούνα και λαβείν. Αυτό συνεπάγεται τα παρακάτω στοιχεία: επιλεκτική εφαρμογή των ευρωπαϊκών πολιτικών γειτονίας και των μέτρων για τα ανθρώπινα δικαιώματα, επιλεκτική αναστολή των κυρώσεων για τις θεωρήσεις για επισήμους, μείωση κατά το ήμισυ του κόστους των θεωρήσεων εισόδου για τους Λευκορώσους πολίτες, επανεδραίωση του πολιτικού διαλόγου, στήριξη της διεύρυνσης της οικονομικής συνεργασίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση, προστασία της κοινωνίας των πολιτών, των ΜΚΟ, των εθνικών μειονοτήτων και της ελευθερίας των μέσων ενημέρωσης - και όλα αυτά σε στενή διαβούλευση με τους εκπροσώπους των δημοκρατικών θέσεων στη Λευκορωσία.

Enrique Barón Crespo (PSE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, Προεδρεύων του Συμβουλίου, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το μήνυμα που νομίζω ότι θα πρέπει να στείλουμε στο επόμενο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο είναι η ανάγκη αποκατάστασης και ενίσχυσης της εμπιστοσύνης των Ευρωπαίων πολιτών στο έργο μας.

Ο λόγος είναι ότι αποφασίσαμε να δημιουργήσουμε μια οικονομική και νομισματική ένωση, η οποία βρίσκεται υπό κατασκευή, αλλά δεν έχει ολοκληρωθεί ακόμα. Επί μία εβδομάδα, εξαιτίας της μόλυνσης από την επιδημία των ΗΠΑ, διατρέχαμε τον κίνδυνο είτε ενός γενικευμένου πανικού είτε μιας μαζικής εξόδου, το οποίο πιστεύω ότι αποκαταστάθηκε. Καταδείχθηκε τελικά ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα λειτουργούν: συγκεκριμένα, στην περίπτωση της χθεσινής συνάντησης του Ecofin, καθώς και με τη σημερινή συντονισμένη μείωση των επιτοκίων.

Αυτό που χρειάζεται είναι να έχουμε τη δυνατότητα να βοηθήσουμε το σύστημα παραγωγής μας. Από αυτή την άποψη, πέραν των Κοινοτικών πρωτοβουλιών, θα αναφέρω, για παράδειγμα, την περίπτωση της χώρας μου, όπου χθες αποφασίστηκε να ξεκινήσει μια χρηματοδότηση 30 δισεκατομμυρίων ευρώ, επειδή αυτό που χρειάζεται να κάνουμε είναι να βοηθήσουμε τις επιχειρήσεις να λειτουργήσουν.

Ο δεύτερος τομέας όπου η ενίσχυση της εμπιστοσύνης είναι σημαντική είναι η κύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας. Είχα επίσης την ευκαιρία να συζητήσω με τον υπουργό Martin. Έκανε ακριβή διάγνωση της κατάστασης, αλλά μια

διάγνωση χωρίς συνταγογράφηση φαρμάκων, δεν έχει αποτέλεσμα. Επομένως, αυτό που χρειαζόμαστε είναι οι Ιρλανδοί φίλοι μας, έχοντας συλλογιστεί και αναλογιστεί τα πράγματα, να συνειδητοποιήσουν επίσης ότι δεν πρόκειται για άσκηση ουδετερότητας, με άλλα λόγια, ότι σε μια Ένωση η οποία βασίζεται στην αλληλεγγύη, κοστίζει επίσης σε εμάς και θα μας κοστίσει ακριβά, εάν δεν υιοθετηθεί η Συνθήκη της Λισαβόνας πριν από τις εκλογές.

Η μόνη θετική πτυχή της μη κύρωσης είναι, ίσως, ότι θα κάνει τις ευρωεκλογές το επίκεντρο της προσοχής. Ωστόσο, είναι σημαντικό να παλέψουμε και να εργαστούμε, για να τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας μέχρι τις επικείμενες ευρωεκλογές, έτσι ώστε η Ένωση να μπορέσει να ισχυροποιηθεί και να γίνει πιο συνεκτική.

Sophia in 't Veld (ALDE). – (NL) Κυρία Πρόεδρε, οι πολίτες προσβλέπουν τώρα στην Ευρώπη, για να τους προσφέρει προστασία και σταθερότητα και να επιδείξει ενότητα. Μια ισχυρή Ευρώπη είναι τώρα σημαντικότερη από ποτέ. Όλοι συμφωνούν ότι ήταν αναγκαία η παρέμβαση και καλώς ενεργήσαμε γρήγορα. Αυτό ήταν αναπόφευκτο.

Μολαταύτα, θεωρώ ανησυχητικές ορισμένες εξελίξεις και διαισθάνομαι, επίσης, ένα βαθμό ιδεολογίας πίσω από ορισμένες ενέργειες που αναλήφθηκαν. Ορισμένοι από τους συναδέλφους σε αυτό το Σώμα εορτάζουν ήδη το θάνατο του καπιταλισμού. Ωστόσο, για να είμαι ειλικρινής, οι πολιτικοί δεν είναι τραπεζίτες. Η λήψη έκτακτων μέτρων είναι ένα στοιχείο, ωστόσο παρατήρησα ότι ορισμένες επιχειρήσεις ισοδυναμούν με την πολύ συνηθισμένη εθνικοποίηση τραπεζών. Για να είμαι ειλικρινής, υπάρχουν ορισμένοι τραπεζίτες που προφανώς δεν είναι πλέον αξιόπιστοι και στους οποίους δεν μπορούμε να εμπιστευόμαστε τις αποταμιεύσεις μας. Ωστόσο, διερωτηθείτε εάν θα εμπιστευόσασταν τις αποταμιεύσεις σας σε πολιτικούς που δρουν ως τραπεζίτες. Στον κ. Schulz, για παράδειγμα. Εγώ πάντως, όχι.

Δεν πρέπει να επωφεληθούμε της κρίσης, για να παρακάμψουμε, να αποδυναμώσουμε ή ακόμα και να καταργήσουμε τους κανόνες. Θεωρώ εξαιρετικά ανησυχητική την απαίτηση για ευέλικτη εφαρμογή της πολιτικής ανταγωνισμού ή του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Αυτοί ακριβώς είναι οι κανόνες που έκαναν την Ευρώπη ισχυρή.

Έχω μια συγκεκριμένη ερώτηση για την Επιτροπή - και, παρεμπιπτόντως, παρατηρώ μετά λύπης ότι ο κ. Barroso προφανώς δεν θεωρεί τη συζήτηση αρκετά ενδιαφέρουσα, για να παραμείνει έως το τέλος. Σήμερα το μεσημέρι, ο Ολλανδός υπουργός οικονομικών δήλωσε στη συζήτηση της Κάτω Βουλής του ολλανδικού κοινοβουλίου ότι η εξαγορά της Fortis και της ABN-AMRO - όχι μόνο της τράπεζας, αλλά και των τμημάτων που δεν έχουν συστημική σχέση, όπως ο τομέας της ασφάλισης - δεν δηλώθηκε ως κρατική ενίσχυση. Επομένως, θα ήθελα να μάθω πώς σκοπεύει η Επιτροπή να αντιμετωπίσει αυτού του είδους την περίπτωση κατά την προσεχή περίοδο. Εξάλλου, η Επίτροπος Kroes δήλωσε την προηγούμενη Δευτέρα - και συμφωνώ απολύτως - ότι οι κανόνες του ανταγωνισμού και το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης εξακολουθούν να βρίσκονται σε πλήρη ισχύ. Πώς αντιμετωπίζουμε αυτού του είδους την περίπτωση; Τι θα συμβεί εάν ανακαλυφθεί στην πορεία ότι υπήρξε παραβίαση των κανόνων περί κρατικών ενισχύσεων;

Ryszard Czarnecki (UEN). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η βασική πρόκληση που αντιμετωπίζει σήμερα η Ευρώπη είναι αναμφισβήτητη η οικονομική κρίση. Παρά τις αρκετά πρόσφατες διαβεβαιώσεις Γερμανών πολιτικών και αξιωματούχων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αυτή η κρίση αρχίζει να πλήττει την Ευρώπη σε σημαντικό βαθμό. Το ερώτημα δεν είναι εάν θα φθάσει σε εμάς, αλλά πότε. Το προηγούμενο Σάββατο, οι αυτόκλητοι ηγέτες πολλών εκ των μεγαλύτερων χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν κατάφεραν να συμφωνήσουν σε μια κοινή τακτική από αυτή την άποψη.

Επιπλέον, από το παράδειγμα των εγγυήσεων των καταθέσεων που ανακοίνωσαν κράτη όπως η Ελλάδα, η Ιρλανδία και η Γερμανία, σε αντίθεση με άλλα κράτη μέλη της ΕΕ, είναι προφανές ότι δεν υπάρχει ενιαία κοινή τακτική αντιμετώπισης του ζητήματος. Εάν δεν καταλήξουμε σε μια κοινή στρατηγική επ' αυτού κατά την ερχόμενη σύνοδο κορυφής της ΕΕ, θα είναι πολύ αρνητική ένδειξη για τους πολίτες των κρατών μελών της ΕΕ, επειδή ακριβώς σε καιρούς κρίσης οι πολίτες της ΕΕ έχουν μεγαλύτερη ανάγκη να αισθανθούν ότι η ΕΕ είναι συμπαραστάτης, περίπτωση ανάγκης, και ότι είναι παρούσα όχι μόνο στις καλές στιγμές, αλλά και όταν παρουσιάζεται κάποιο πρόβλημα.

Werner Langen (PPE-DE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, δυστυχώς, ο Πρόεδρος της Επιτροπής δεν παρευρίσκεται πλέον εδώ. Δήλωσε - το σημείωσα εκείνη τη στιγμή - ότι δεν έχουμε ακόμα τους κανόνες που θα μας επιτρέψουν μια ευρωπαϊκή απάντηση. Σε αυτό, έχει πράγματι δίκιο. Η κ. Bérès μάς εξήγησε γιατί έχει δίκιο - επειδή ο αρμόδιος επίτροπος, κ. McCreevy, θα μπορούσε κάλλιστα να έχει πεθάνει τα τέσσερα τελευταία έτη! Αγνόησε συστηματικά τις προτάσεις του Κοινοβουλίου σε τουλάχιστον 10 διαφορετικές εκθέσεις. Αυτή είναι η πραγματικότητα, όχι ο νεοφιλελευθερισμός, αλλά ο έλεγχος από απόσταση, από το Δουβλίνο και το Λονδίνο, από τον επίτροπο που είναι αρμόδιος για τις χρηματαγορές. Εάν ο Πρόεδρος της Επιτροπής είχε το σθένος, θα απήλλαζε τον κ. McCreevy από αυτόν το ρόλο και θα τον έδινε στον κ. Almunia, στον οποίο ανήκει, αλλά δεν έχει το θάρρος να το κάνει. Αντ' αυτού, οι άνθρωποι συνεχίζουν να μιλούν εδώ σαν να ξεκινούσε μόλις «η ώρα μηδέν». Μόνο απορία μου προκαλούν οι κινήσεις του Προέδρου της Επιτροπής. Δεν θα μπορέσει τόσο εύκολα να απεκδυθεί της κοινής ευθύνης του με τα λόγια.

Το λέω αυτό με τόση έμφαση, επειδή δεν μπορούμε απλώς να καθόμαστε εδώ ήσυχα και να περιμένουμε. Πρέπει να δράσουμε γρήγορα. Οι εκδότριες τράπεζες έδρασαν, οι υπουργοί οικονομικών έδρασαν. Όλα αυτά έγιναν αναγκαία τώρα, επειδή η κρίση έλαβε τώρα ακριβώς τις διαστάσεις που φοβόμασταν όλα αυτά τα έτη.

Πού είναι η κ. Kroes; Αοριστολογεί με τους κανόνες ανταγωνισμού της και θέτει επίσης σε κίνδυνο την ασφάλεια στον τομέα της σταθερότητας των τραπεζών που εξακολουθούν να λειτουργούν. Θέτει προθεσμίες, αντί να σκέφτεται εάν η Ιρλανδία μπορεί να εκχωρήσει το 200% του εγχώριου προϊόντος της ως εγγυήσεις αποκλειστικά για τους Ιρλανδούς πολίτες και για μελλοντικά δάνεια. Ποιος είπε έστω και μία λέξη σχετικά με αυτό;

Εάν η Επιτροπή δεν έχει το θάρρος να κάνει προτάσεις αναφορικά με μια ευρωπαϊκή εποπτική αρχή, ακόμα και εάν αυτό σημαίνει ότι αντιτίθεται στη βούληση των κρατών μελών, τότε απλώς θα καταρρεύσουν τα πάντα. Εάν κατόπιν, πριν από την εναρμόνιση των κανόνων, συσταθεί ένα ευρωπαϊκό ταμείο αλληλεγγύης, αυτό θα ήταν καθαρός σοσιαλισμός.

Jo Leinen (PSE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, ακούγοντας τον κ. Langen, θα μπορούσε κάποιος σχεδόν να μιλήσει για μεγάλη συμμαχία, επειδή συμφωνώ με τις δηλώσεις του.

Μια κρίση στη Γεωργία, μια οικονομική κρίση, μια κρίση των τιμών ενέργειας - τα πάντα απαιτούν την ύπαρξη μιας ισχυρής Ευρώπης. Επομένως, ως πρόεδρος της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, χαίρομαι που, εκτός από τους αντιευρωπαίους, όλοι εδώ εξέφρασαν την υποστήριξη τους για την ταχεία κύρωση της Μεταρρυθμιστικής Συνθήκης και ευχαριστώ τη γαλλική Προεδρία για την επιμονή της σε αυτό το ζήτημα. Αυτό δεν πρέπει να αναβληθεί επ' αόριστον και αναμένω από τη σύνοδο κορυφής της ερχόμενης εβδομάδας να στείλει ένα σαφές μήνυμα και να ορίσει χρονοδιάγραμμα για την ολοκλήρωση της κύρωσης.

Η Σουηδία και η Δημοκρατία της Τσεχίας πρόκειται να κυρώσουν τη Συνθήκη μέχρι το τέλος του τρέχοντος έτους και ελπίζω ακόμη ότι η κύρωση εξακολουθεί να είναι δυνατή στην Ιρλανδία πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές. Ο υπουργός εξωτερικών της Ιρλανδίας, Micheál Martin, ενημέρωσε την επιτροπή μου τη Δευτέρα ότι υπήρχε μεταβολή της κοινής γνώμης στην Ιρλανδία και ότι οι πολίτες αναγνώριζαν την αξία της ΕΕ. Στην πολιτική, έξι μήνες μπορεί να είναι πολύ μεγάλο διάστημα!

Σχετικά με το δεύτερο θέμα που θέλω να θίξω, τώρα: πρέπει επίσης να εξηγήσουμε στους πολίτες γιατί έχουμε ανάγκη την ΕΕ. Με ευχαριστεί ότι στη σύνοδο κορυφής θα υιοθετήσουμε μια κοινή πολιτική δήλωση σχετικά με τη στρατηγική επικοινωνιών στην ΕΕ. Σε αυτό το σημείο, θα ήθελα να ευχαριστήσω τη γαλλική Προεδρία, που κατόρθωσε να ενώσει και τα τρία θεσμικά όργανα. Αυτό τώρα πρέπει να αντιμετωπιστεί για το δημοψήφισμα στην Ιρλανδία και για τις ευρωπαϊκές εκλογές. Η ΕΕ δεν είναι αιτία πολλών προβλημάτων, αλλά η λύση πολλών από αυτά! Αυτό θα πρέπει να καταστεί σαφές εκτός της ΕΕ.

Mario Borghesio (UEN). – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Ευρώπη δεν προστάτευσε τους πολίτες από την οικονομική κερδοσκοπία. Ακόμα και η εφημερίδα *New York Times* δημοσίευσε την προφητική φράση του Ezra Pound «with usura hath no man a house of good stone» (με την τοκογλυφία κανείς δεν αποκτά σπίτι από καλή πέτρα). Σήμερα, η Ομοσπονδιακή Τράπεζα και το υπουργείο οικονομικών των ΗΠΑ θα ήθελαν να συγκαλύψουν τα σφάλματα με μείωση των επιτοκίων. Ήταν αυτή η λύση - η εύκολη πρόσβαση σε πίστωση - που προκάλεσε εν πρώτοις την κερδοσκοπική φούσκα.

Το 1933, μια ομάδα οικονομολόγων στο Σικάγο κατάρτισε ένα σχέδιο: να επανεδραιώσει ένα αποκλειστικά κρατικό μονοπώλιο για την έκδοση νομίσματος, απαγορεύοντας στις τράπεζες τη δημιουργία πλαστών χαρτονομισμάτων και επιβάλλοντάς τους την υποχρέωση να έχουν 100% αποθεματικό. Αυτό έκανε αδύνατη την απάτη της κλασματικής πίστωσης και έθεσε τέλος στα χρηματοοικονομικά παιχνίδια που κατέστρεφαν απλούς ανθρώπους, έπλητταν τους καταθέτες και κατέστρεφαν την πραγματική οικονομία.

Ο κάτοχος του βραβείου Νόμπελ Maurice Allais ασκούσε πάντα ανοικτά κριτική στην καινοτόμο χρηματοδότηση, την τιτλοποίηση, στα παράγωγα και τα αμοιβαία κεφάλαια κινδύνου, που είναι πολύ αγαπητά στους ισχυρούς των οικονομικών συγκεκριμένου μέρους του οικονομικού τομέα της Ευρώπης. Δικαίως ζητεί - όπως ζητούσαμε και εμείς επί αρκετό διάστημα - να καταστούν παράνομα τα παράγωγα. Ας υιοθετήσουμε το Σχέδιο Σικάγο, το Σχέδιο Allais: επιφύλαξη του δικαιώματος δημιουργίας χρήματος για τις κυβερνήσεις.

Αρκετά με την αβεβαιότητα της Ευρώπης για το πώς θα πράξει. Ακόμα και ο Πάπας εξέδωσε προειδοποίηση ότι τα πλούτη δεν έχουν καμία σημασία.

Tunne Kelam (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, το Συμβούλιο πρέπει επίσης να εξαγάγει συμπεράσματα για την εισβολή στη Γεωργία. Προκειμένου να αποφευχθούν τέτοιοι είδους επιθέσεις στο μέλλον, η ΕΕ πρέπει να διασφαλίσει ότι η αντίληψη περί «δικαίου του ισχυροτέρου» θα αποβεί απολύτως ασύμφορη για τον εισβολέα. Εισβάλλοντας σε ένα κυρίαρχο κράτος, η Ρωσία, ως μέλος του Συμβουλίου Ασφαλείας, κλόνισε όχι μόνο το περιφερειακό αλλά

και το διεθνές παράδειγμα ασφάλειας και σταθερότητας. Εάν δεν τεθούν όρια, θα ανοίξει ο δρόμος για περαιτέρω επιδείξεις βίας εναντίον της Ουκρανίας, της Μολδαβίας και άλλων χωρών.

Χρειαζόμαστε σήμερα μια αποτελεσματικότερη ανατολική συνεργασία και μια ισχυρή και δημοκρατική Γεωργία. Δυστυχώς, ακόμα και πριν να ανταποκριθεί στις δεσμεύσεις της η Ρωσία, ορισμένοι σοσιαλιστές ηγέτες που επισκέφθηκαν τη Μόσχα δήλωσαν ότι η ΕΕ και η Ρωσία χρειάζονται η μια την άλλη περισσότερο από ποτέ και ότι πρέπει να συνεργαστούν, για να συμπληρώσουν το πιθανό κενό ασφαλείας που άφησε η εξασθένηση των ΗΠΑ. Φαίνεται ότι υπάρχει επικίνδυνη σύγχυση σχετικά με το ποιοι είναι οι πραγματικοί μας σύμμαχοι και ποιοι ενδιαφέρονται πραγματικά να αποδυναμώσουν και να διχάσουν την Ευρώπη.

Τέλος, η ΕΕ πρέπει να αντιδράσει στη συνεχιζόμενη διανομή ρωσικών διαβατηρίων στο εξωτερικό. Αυτό σημαίνει την τεχνητή δημιουργία νέων Ρώσων πολιτών που θα λαμβάνουν υπεράσπιση σύμφωνα με το δόγμα Medvedev, προετοιμάζοντας έτσι νέες διεθνείς εστίες κρίσης. Η αντίδρασή μας θα πρέπει να είναι η άρνηση των θεωρήσεων για εκείνους τους νέους πολίτες, ειδικά για τους ηγέτες των νέων ρωσικών προτεκτοράτων. Τέλος, θα πρέπει να χορηγήσουμε γρήγορα στους Γεωργιανούς και τους Ουκρανούς πιο γενναιόδωρη διευκόλυνση θεώρησης από αυτήν που έχει παραχωρηθεί στους Ρώσους πολίτες.

Proinsias De Rossa (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, είμαι της άποψης ότι η ιρλανδική κυβέρνηση πρέπει, το ταχύτερο δυνατό, να προσπαθήσει να επιλύσει το ιρλανδικό εμπόδιο προς τη Λισαβόνα και θα πρέπει να το κάνει αυτό διατηρώντας την Ιρλανδία ως πλήρες μέλος, όχι ως ημι-ανεξάρτητο μέλος, του οποίου οι επιλογές μη συμμετοχής θα μας δέσμευαν.

Χρειαζόμαστε τη Λισαβόνα τώρα περισσότερο από ποτέ, για να ενισχύσουμε καθολικά την Ευρώπη και να ανταποκριθούμε αποτελεσματικά στις ανησυχίες των πολιτών. Η οικονομική κρίση συνιστά άλλη μία κατάρρευση της αγοράς. Συνέβη ξανά, επειδή οι περισσότερες κυβερνήσεις πίστεψαν το παραμύθι ότι οι παγκόσμιες αγορές θα μπορούσαν να αυτορρυθμιστούν και δεν κατάφεραν να εφαρμόσουν δημοκρατικούς ελέγχους στην αγορά.

Το ευρώ είναι ένα παράδειγμα του τι μπορεί να επιτύχει η Ευρώπη, όταν μοιράζεται ειλικρινά την κυριαρχία. Αναμφίβολα, εάν η Ιρλανδία είχε επιλέξει να διατηρήσει την ιρλανδική λίρα, αυτή θα είχε εξαφανιστεί μέχρι τώρα, θα είχε βυθιστεί χωρίς ίχνος.

Ο Πρόεδρος Barroso παραδέχτηκε ότι τα κράτη μέλη συνεργάστηκαν λίγο μαζί του, για να παράσχουν μια συντονισμένη απόκριση στην κρίση. Ωστόσο, τηρεί σιγή ιχθύος, σχετικά με τη συνεχιζόμενη αντίσταση του Επίτροπου McCreevy στην επαναρρύθμιση. Ο Επίτροπος McCreevy δεν μπορεί να εγκαταλείψει τη νεοφιλελεύθερη ιδεολογία του και, ως εκ τούτου, ανησυχώ ιδιαίτερα για το γεγονός ότι ο Πρόεδρος Barroso τον έχει συμπεριλάβει στο τριμελές σώμα που πρόκειται να συστήσει.

Θα μπορούσα να κάνω μόνο ένα τελευταίο σχόλιο; Προτείνω να αναρτηθεί στον δικτυακό μου τόπο η σημερινή ομιλία του κ. Farage σε αυτό το Κοινοβούλιο, επειδή πιστεύω ότι, όσο περισσότεροι Ιρλανδοί ακούσουν αυτά που έχει να πει για την Ιρλανδία και την Ευρώπη, τόσο αυξάνονται οι πιθανότητες να ψηφίσουν «ναι» για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Cornelis Visser (PPE-DE). - (NL) Κυρία Πρόεδρε, το ερώτημα είναι εάν αυτή η οικονομική κρίση θα οδηγήσει σε περαιτέρω ευρωπαϊκή ολοκλήρωση ή εάν θα γίνει το αντίθετο. Κατά την άποψή μου, μια κρίση αυτού του μεγέθους μπορεί να αντιμετωπιστεί μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο - που πρέπει να οδηγήσει σε περαιτέρω ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Ωστόσο, αυτό απαιτεί ηγετικό πνεύμα, όχι μόνο εκ μέρους των κρατών μελών αλλά και, ιδίως, εκ μέρους της Επιτροπής. Μέχρι στιγμής, η αντίδραση στην οικονομική κρίση έχει προέλθει κυρίως από τα κράτη μέλη - την οποία χαιρετίζω, για παράδειγμα, όταν ανελήφθη δράση κατά την κρίση με τη Fortis, ενώ η Επιτροπή παρέμεινε αμέτοχη.

Κατά την άποψή μου, η οικονομική κρίση προκλήθηκε από την ταχεία καινοτομία στον οικονομικό τομέα κατά τα πρόσφατα έτη. Τραπεζικά προϊόντα συσκευάστηκαν με τέτοιο τρόπο, ώστε να υπάρχει δυνατότητα για γρήγορο κέρδος, αλλά ενέχονται και μεγάλοι κίνδυνοι. Ωστόσο, αυτοί οι κίνδυνοι δεν ήταν προφανείς και σε ορισμένες περιπτώσεις εξακολουθούν να μην είναι. Η ορδή εκτίμηση και, συνεπώς, η αποτίμηση της αξίας αυτών των νέων χρηματοοικονομικών προϊόντων είναι εξαιρετικά πολύπλοκη για τους ειδικούς.

Συνεπώς, η Επιτροπή πρέπει τώρα να παρουσιάσει μέτρα για την αύξηση της διαφάνειας των χρηματοοικονομικών προϊόντων και τη βελτίωση της τραπεζικής διακυβέρνησης. Πρέπει επίσης να παρουσιάσει μέτρα για τη βελτίωση της εποπτείας και προτάσεις για την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των ιδίων των κεντρικών τραπεζών και άλλων εποπτών. Το Κοινοβούλιο θα διατυπώσει αυτή την άποψη στην έκθεση για την παρακολούθηση της διαδικασίας Lamfalussy και τη μελλοντική δομή της εποπτείας στον χρηματοοικονομικό τομέα, που πρόκειται να αποτελέσει το επόμενο θέμα συζήτησής μας.

Παρεμπιπτόντως, λυπούμαι βαθύτατα για την αποχή από την κοινοβουλευτική επιτροπή, για μια τόσο σημαντική έκθεση, της Ομάδας των Σοσιαλιστών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Διερωτώμαι εάν αυτό θα γίνει και αύριο. Η κρίση καταδεικνύει τη σημασία της Ευρώπης. Εάν οι ευρωπαϊκές αρχές ενεργήσουν μεμονωμένα σε συνάρτηση με αυτό το ζήτημα, μπορεί να προκύψουν κρατικές ενισχύσεις καθώς και διάκριση εις βάρος ξένων αποταμιευτών, πελατών και επενδυτών. Μόνο η Ευρώπη μπορεί να προσφέρει μια σφαιρική προσέγγιση στην κρίση και, για αυτόν το λόγο, η Επιτροπή πρέπει να τεθεί επικεφαλής, ξεκινώντας από σήμερα.

Józef Pinior (PSE). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, όπως η κατάσταση στον Καύκασο φέτος το καλοκαίρι αποτέλεσε μια νέα γεωπολιτική πρόκληση για την Ευρωπαϊκή Ένωση, έτσι, σήμερα, η κρίση στις χρηματαγορές της παγκόσμιας αγοράς συνιστά πρόκληση που συνδέεται με την παγκόσμια οικονομία και η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να την αντιμετωπίσει. Όλοι συμφωνούν ότι τώρα πρέπει να δώσουμε μια συντονισμένη απάντηση από την Ευρώπη, όσον αφορά αυτές τις προκλήσεις. Πώς μπορούμε, όμως, να το κάνουμε αυτό χωρίς τη Συνθήκη της Λισαβόνας; Δεν είναι δυνατόν, βεβαίως. Για αυτόν το λόγο, η κύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας είναι απολύτως θεμελιώδης - το «να ζει κανείς ή να μη ζει» για την Ευρωπαϊκή Ένωση, μια σοβαρή απάντηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην τρέχουσα παγκόσμια τάξη πραγμάτων. Ο Πρόεδρος Barroso δήλωσε ότι ούτε τα θεσμικά όργανα της ΕΕ ούτε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εκπροσωπούνται κατάλληλα στην παγκόσμια οικονομική αρχιτεκτονική. Αυτό συνιστά περαιτέρω απόδειξη της ανάγκης κύρωσης, το συντομότερο δυνατόν, της Συνθήκης της Λισαβόνας, από τις χώρες που δεν το έχουν κάνει ακόμα.

Ένα άλλο σημείο που θα ήθελα να θίξω σήμερα είναι ότι η αγορά είναι καλή, εφόσον είναι ρυθμισμένη. Μια καπιταλιστική οικονομία που λαμβάνει υπόψη τον ανθρώπινο παράγοντα. Πρόκειται για απολύτως θεμελιώδες ζήτημα. Αυτή, εξάλλου, ήταν η απάντηση της Ευρώπης στην κρίση των αρχών του 20ού αιώνα. Η Ευρώπη συγκέντρωσε δυνάμεις ακριβώς για αυτόν το σκοπό.

Και κάτι ακόμα - αφήστε μας να διασώσουμε τη ναυπηγική βιομηχανία της Πολωνίας. Απευθύνομαι προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για αυτό το θέμα - εν όψει της παρούσας κρίσης, σε τι θα μας ωφελήσει να έχουμε 100.000 επιπλέον άνεργους;

Jerzy Buzek (PPE-DE). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, σήμερα, το πιο σημαντικό ζήτημα σήμερα είναι η υπέρβαση της οικονομικής κρίσης, αλλά η κύρια απειλή που τίθεται από την οικονομική κρίση είναι η οικονομική επιβράδυνση. Δεν μπορούμε να ασχολούμαστε μόνο με την οικονομία, επειδή τελικά πάντα αφορά την ανταγωνιστικότητα της οικονομίας, την ανάπτυξη και τις θέσεις εργασίας. Η υιοθέτηση εσφαλμένων νομοθετικών λύσεων ως μέρος του πακέτου για το κλίμα και την ενέργεια θα μπορούσε να επιδεινώσει τις προβλέψεις εξόδου από την οικονομική κρίση. Επιθυμούμε να δράσουμε με βάση μια θεμελιώδη αρχή - μια μείωση κατά 20% των αερίων του θερμοκηπίου μέχρι το 2020. Ο Προεδρεύων του Συμβουλίου μίλησε για ευελιξία στο πακέτο για το κλίμα και την ενέργεια, καθώς και για την ισορροπία που πρέπει να διατηρηθεί στην υιοθέτησή του. Τι σημαίνει αυτό; Συνεπάγεται μια δυνατότητα προσαρμογής του πακέτου, και ιδίως προσαρμογής του συστήματος εμπορίας εκπομπών, στην τρέχουσα κατάσταση, και αυτή η κατάσταση είναι τελείως διαφορετική από ό,τι ήταν πριν από ένα έτος, πριν από έξι μήνες ή ακόμα και πριν από δύο μήνες.

Αυτός ακριβώς ο στόχος - η μείωση των εκπομπών - μπορεί να επιτευχθεί με διάφορες μεθόδους. Γνωρίζουμε τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας για αυτή την Οδηγία περί Εμπορίας Εκπομπών, που πραγματοποιήθηκε χθες στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. Τα σημειώσαμε. Μας περιμένει ένας πολύ δύσκολος τριμερής διάλογος, καθώς η ρύθμιση υιοθετείται εδώ υποκείμενη σε πολλές επιφυλάξεις.

Δεν είχαμε αρκετό χρόνο στο Κοινοβούλιο, για να συζητήσουμε όλα τα προβλήματα που συνδέονται με την οδηγία για τις Εκπομπές και την Εμπορία τους. Για αυτόν το λόγο, κάνω έκκληση στη γαλλική Προεδρία και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να λάβουν, επίσης, υπόψη τα συμπεράσματα και τις τροπολογίες των μειοψηφιών, παρά το γεγονός ότι ορισμένες από αυτές τις τροποποιήσεις δεν είχαν επιτυχία στην ψηφοφορία με πλειοψηφία στις επιτροπές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Εάν επιθυμούμε την εξεύρεση μιας καλής λύσης, πρέπει να έχουμε σήμερα ως οδηγό την κοινή λογική, αλλά και τις συνθήκες, οι οποίες μεταβάλλονται διαρκώς και επιδεινώνονται σταθερά, όσον αφορά τις οικονομικές προβλέψεις.

Othmar Karas (PPE-DE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ξεκινήσω λέγοντας ότι θεωρώ ιδιαίτερα απογοητευτικό το ότι πάντα χρειαζόμαστε μια κρίση, για να εξεύρουμε την κατάλληλη αποφασιστικότητα, τις κατάλληλες λέξεις και την κατάλληλη δυναμική για την εξεύρεση κοινού εδάφους και κοινών ευρωπαϊκών απαντήσεων. Η δράση εκ μέρους της Ευρώπης και οι ευρωπαϊκοί κανόνες είναι στοιχειώδες μέρος της λύσης. Δεν αποτελούν μόνο μια απάντηση στις κρίσεις, αλλά και είναι επίσης απαραίτητα για την αποφυγή των κρίσεων στον παγκοσμιοποιημένο κόσμο μας.

Χρειαζόμαστε τόσο βραχυπρόθεσμα, όσο και μακροπρόθεσμα μέτρα. Αυτές οι κρίσεις καταδεικνύουν το βαθμό της μεταξύ μας εξάρτησης, καθώς και πόσο παγκόσμιος, πόσο συνυφασμένος είναι ο οικονομικός κόσμος σήμερα. Έχω εδώ μια συλλογή αιτημάτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από το 2002, εκ των οποίων η Επιτροπή έχει απαντήσει μόνο σε ένα μέρος, και εκ των οποίων πολλά έχουν ματαιωθεί από τα κράτη μέλη, γεγονός που μας εμποδίζει να εξεύρουμε ευρωπαϊκές λύσεις.

Κυρίες και κύριοι, χρειαζόμαστε νομοθετικές προτάσεις στους τομείς της ευρωπαϊκής εποπτείας, του κεφαλαίου για τις απαιτήσεις, των οργανισμών αξιολόγησης, της χορήγησης πιστώσεων, των μοντέλων διαχείρισης κρίσεων, και των ελάχιστων προδιαγραφών για κάθε είδους επένδυση.

Συγχρόνως, θα ήθελα να τονίσω ότι δεν πρέπει να κάνουμε κατάχρηση της κρίσης των χρηματαγορών για τη θέσπιση δυσανάλογων κανονισμών. Αυτό δεν αφορά την καταδίκη της αγοράς και την απαίτηση κρατικοποίησης. Αφορά τη μεγαλύτερη δυνατή διεύρυνση της αγοράς και την εφαρμογή των απαιτούμενων κανονισμών στον παγκόσμιο κόσμο. Όλοι χρειάζονται ρύθμιση - μηδενός εξαιρουμένου - αλλά αυτή η ρύθμιση πρέπει να είναι ανάλογη του κινδύνου και πρέπει να έχει σχέση με το προϊόν. Αυτό είναι το αίτημά μου και ελπίζω το Συμβούλιο να το υλοποιήσει.

Colm Burke (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, στη Σύνοδο Κορυφής του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της επόμενης εβδομάδας, δεν θα έχουμε νεότερα από τον An Taoiseach Brian Cowan, σε σχέση με το τρέχον αδιέξοδο στην Ιρλανδία, αναφορικά με τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Τουναντίον, η παρέμβασή του θα είναι παρόμοια με εκείνη του συναδέλφου του, υπουργού Micheál Martin, όπου κοινοποιήθηκε μόνο μια ανάλυση των αποτελεσμάτων τη Δευτέρα, στην Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Τίποτα συγκεκριμένο δεν θα προταθεί μέχρι τη Σύνοδο Κορυφής του Συμβουλίου το Δεκέμβριο, όπου αναμένεται να περιγραφεί ένας σαφής οδικός χάρτης.

Για να επισπεύσουμε τις κινήσεις προς αυτό τον οδικό χάρτη, θα ήθελα να εκθέσω την ιδέα μου για τον τρόπο με τον οποίο πρέπει τώρα να προχωρήσουμε. Πρώτον, κατά την άποψή μου, δεν μπορεί να υπάρξει δεύτερο δημοψήφισμα επί τουλάχιστον 12 μήνες, προκειμένου να γίνει επαρκής διαβούλευση με το ιρλανδικό εκλογικό σώμα. Θα πρέπει να διοργανωθεί δεύτερο δημοψήφισμα κατά τη διάρκεια του προσεχούς φθινοπώρου, πιθανώς τον Οκτώβριο. Αυτό σημαίνει ότι οι εκλογές του Ευρωκοινοβουλίου θα πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τη Συνθήκη της Νίκαιας, αλλά αυτό είναι το μικρότερο κακό, κατά την άποψή μου.

Όσον αφορά τη φύση του δεύτερου δημοψηφίσματος, θα πρότεινα ένα διευρυμένο δημοψήφισμα για τη Συνθήκη της Λισαβόνας στην Ιρλανδία, όπου θα είχαμε, την ίδια ημέρα, ένα συνταγματικό δημοψήφισμα υπέρ ή κατά της Συνθήκης της Λισαβόνας, παράλληλα με τη διεξαγωγή συμβουλευτικών δημοψηφισμάτων για καίρια ζητήματα συμμετοχής ή μη συμμετοχής, όπως είναι ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ και η ευρωπαϊκή πολιτική για την ασφάλεια και την άμυνα.

Εάν στο διευρυμένο δημοψήφισμα οι Ιρλανδοί ψηφοφόροι επέλεγαν να μην συμμετάσχουν σε κανέναν από αυτούς τους δύο τομείς, η ιρλανδική κυβέρνηση θα μπορούσε να επιδιώξει μια ξεχωριστή συμφωνία στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, η οποία θα υπογραφόταν και από τα 27 κράτη μέλη. Αυτή η κίνηση θα ομοίαζε με το προηγούμενο της Συμφωνίας του Εδιμβούργου που επιχείρησαν οι Δανοί στη συνεδρίαση του Συμβουλίου το Δεκέμβριο του 1992, η οποία παραχωρούσε στη Δανία τέσσερις απαλλαγές από τη Συνθήκη του Μάστριχτ. Αυτό τους επέτρεψε να κυρώσουν ολόκληρη τη Συνθήκη.

Με αυτό το σχέδιο, τα κράτη μέλη που έχουν ήδη κυρώσει τη Συνθήκη της Λισαβόνας δεν θα χρειαζόταν να το επαναλάβουν. Αυτό το διευρυμένο δημοψήφισμα θα παρείχε στο ιρλανδικό εκλογικό σώμα μια επιλογή αναφορικά με την έκταση του ρόλου που επιθυμεί να διαδραματίσει εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. DOS SANTOS

Αντιπροέδρου

Gunnar Hökmark (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ξεκινήσω την ομιλία μου θίγοντας τρία θέματα. Σχετικά με τη Ρωσία, πρέπει να διατηρήσουμε μια πολιτική ανοικτής και σταθερής στάσης ταυτόχρονα, χωρίς να αποδεχόμαστε σε καμία περίπτωση τις ρωσικές αξιώσεις για συμφέροντα σε άλλες χώρες, είτε αυτές βρίσκονται στο «εγγύς εξωτερικό» είτε είναι απομακρυσμένες. Αυτό θα είναι ζήτημα θεμελιώδους σημασίας κατά τα προσεχή έτη.

Δεύτερον, η επανεξέταση του προϋπολογισμού πρέπει να στοχεύει στο άνοιγμα και στην άρση των ρυθμιστικών παρεμβάσεων για την ευρωπαϊκή γεωργία, δημιουργώντας περισσότερες ευκαιρίες για τους αγρότες στην Ευρώπη, καθώς και σε άλλα μέρη του κόσμου - με λιγότερες επιδοτήσεις ωστόσο - στοχεύοντας σε μια παγκόσμια, λειτουργική γεωργική αγορά που θα ικανοποιεί τις νέες απαιτήσεις για τρόφιμα σε ολόκληρο τον κόσμο.

Τρίτον, οι δράσεις που αφορούν την κλιματική αλλαγή πρέπει να ξεκινήσουν τώρα, παρά την οικονομική κρίση, προκειμένου να επωφεληθούμε από μια μακροχρόνια διαδικασία. Κατ' αυτό τον τρόπο, θα μπορέσουμε να καταπολεμήσουμε την κλιματική αλλαγή και να προετοιμαστούμε να αντιμετωπίσουμε τις υπόλοιπες μεταβολές που αυτή θα επιφέρει.

Σχετικά με την οικονομική κρίση που συζητούμε σήμερα, πολλοί ομιλητές έχουν λησμονήσει ότι βρισκόμαστε τώρα στο τέλος μιας μακροχρόνιας διαδικασίας, μοναδικής στην ανθρώπινη ιστορία - της παγκόσμιας ανάπτυξης που έχει δημιουργήσει ευημερία άνευ προηγουμένου. Τώρα βρισκόμαστε στο τελευταίο στάδιο αυτής της διαδικασίας. Δεν άκουσα τον κ. Schulz να δηλώνει κάτι σε σχέση με αυτήν τη διαδικασία νωρίτερα σήμερα. Φυσικά, υπάρχουν πολυάριθμα προβλήματα, αλλά δεν αφορούν μόνο την αγορά. Κανείς δεν μπορεί να ισχυριστεί ότι τα ενυπόθηκα στεγαστικά δάνεια υψηλού κινδύνου (sub-prime) στις ΗΠΑ είναι το αποτέλεσμα δυνάμεων της αγοράς. Είναι το αποτέλεσμα αποφασιστικών πολιτικών παρεμβάσεων.

Αυτό που χρειαζόμαστε τώρα είναι να διασφαλίσουμε ότι υπάρχει διαφάνεια, λογοδοσία και εποπτεία, που καλύπτει τη σημερινή μορφή των σύγχρονων αγορών. Είναι τόσο ευρωπαϊκές όσο και παγκόσμιες και πρέπει να διασφαλίσουμε ότι μπορούμε να συμβαδίσουμε με την πραγματικότητα των χρηματαγορών. Έτσι, μπορούμε να είμαστε και εποικοδομητικοί αναφορικά με την ανάπτυξη της πραγματικής οικονομίας.

Piia-Noora Kauppi (PPE-DE). - (FI) Κύριε Πρόεδρε, η αστάθεια που εξαπλώνεται σαν πυρκαγιά είναι τυπικό χαρακτηριστικό του σημερινού κόσμου. Αυτό αληθεύει ιδιαίτερα για τις χρηματαγορές, οι οποίες τώρα βρίσκονται μεταξύ των πιο παγκόσμιων από όλους τους επιχειρηματικούς τομείς. Η ανευθυνότητα, ο υπερβολικός ζήλος και η αποτυχία ρύθμισης σε μία πλευρά του κόσμου θα πλήξουν δυνητικά το πορτοφόλι των απλών καταναλωτών παντού. Χαιρετίζω με τη σειρά μου την πρωτοβουλία της Επιτροπής να συστήσει μια διαρκή ομάδα εργασίας, η οποία θα επιληφθεί της οικονομικής κρίσης στην Επιτροπή. Όπως δήλωσε ο Πρόεδρος της Επιτροπής, κ. Barroso, μπορούμε και πρέπει να κάνουμε πολύ περισσότερα.

Νομίζω, ωστόσο, ότι η Επιτροπή έχει επιβαρυνθεί με πολλές ευθύνες εδώ. Οι αρμοδιότητες πρέπει να είναι σαφείς. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα υπάρχει για να διασφαλίζει τη σταθερότητα των τιμών και της αξίας του χρήματος. Η ΕΚΤ ενήργησε αποτελεσματικά, για να εκτονώσει την κρίση. Οι σημερινές συντονισμένες μειώσεις των επιτοκίων είναι μια καλή ένδειξη αυτού. Από την άλλη πλευρά, τα κοινοτικά θεσμικά όργανα - η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο - ευθύνονται για τη διασφάλιση του ανοικτού χαρακτήρα της ενιαίας αγοράς και την ύπαρξη νομοθεσίας. Οι παράγοντες της αγοράς πρέπει να συμμορφώνονται με τη νομοθεσία, να ελέγχουν τους κινδύνους τους και να ενθαρρύνουν τα νοικοκυριά που τους οφείλουν χρήματα να αναζητούν τις κατάλληλες λύσεις. Οι χρηματοοικονομικοί όμιλοι δεν πρέπει να επιλαμβάνονται μόνο των δικών τους υποθέσεων, αλλά πρέπει επίσης να αναλαμβάνουν ευρύτερη κοινωνική ευθύνη. Την κύρια ευθύνη, ωστόσο, φέρουν οι υπουργοί οικονομικών, εφόσον τα περισσότερα μέσα για την ανάπτυξη και οι λύσεις για την κρίση βρίσκονται στη διάθεσή τους, και όχι στη διάθεση της ΕΚΤ ή των Ευρωπαίων νομοθετών ή παραγόντων της αγοράς.

Οι υπουργοί οικονομικών έχουν επιδείξει πρωτοβουλία. Τον Οκτώβριο του 2007, υιοθέτησαν σαφέστερους κανόνες για την αποτροπή των κρίσεων στις χρηματαγορές. Εάν λάβουμε υπόψη το βάθος χρόνου που απαιτεί αυτή η διαδικασία, η λίστα 13 σημείων που εξέδωσε χθες το Ecofin είναι οικτρή. Δεν αντιτίθεται στις προτάσεις, αλλά νομίζω ότι το πρόγραμμα δράσης είναι ανεπαρκές. Δεν αρκεί να κάνουμε κάτι: πρέπει επίσης να κάνουμε το σωστό και είναι ακόμα σημαντικότερο να γνωρίζουμε πώς να μην κάνουμε τίποτα, όταν η νομοθεσία δεν είναι η κατάλληλη λύση στα προβλήματα. Δεν πρέπει να αφήσουμε περιθώριο για όλες τις λαϊκίστικες πιέσεις.

Zsolt László Becsey (PPE-DE). - (HU) Σας ευχαριστώ, κ. Πρόεδρε. Και ζητώ συγγνώμη από τους διερμηνείς για την αυτοσχέδια ομιλία μου. Οι λέξεις-κλειδιά εδώ είναι αλληλεγγύη, εποπτεία και ασφάλεια. Διαρκώς ισχυριζόμαστε ότι η αλληλεγγύη είναι μείζονος σημασίας στην τρέχουσα οικονομική κρίση, ειδικά για εκείνους που προέρχονται, όπως και εγώ, από μια χώρα που βρίθκει τραπεζικών υποκαταστημάτων, συνδεδεμένων οργανισμών και θυγατρικών εταιρειών, συνεπώς το θεμελιώδες εδώ είναι πώς αντιδρούν οι καταστατικές έδρες στις βασικές θέσεις τους και οι εποπτικοί φορείς τους, στο πρόβλημα που αντιμετωπίζουμε.

Σχετικά με το ζήτημα της αλληλεγγύης, μπορώ να αναφέρω εδώ ότι η Κοινή Γεωργική Πολιτική δημιουργήθηκε πέντε έτη μετά τη σύσταση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τώρα, σχεδόν πέντε έτη μετά τη διεύρυνση, έφτασε ο καιρός και για τη δημιουργία Κοινής Ενεργειακής Πολιτικής. Χαίρομαι που ο υπουργός είπε ότι πρόκειται για καλή ιδέα, ωστόσο μένει να επιτευχθεί. Ωστόσο, αυτό που μπορώ επίσης να πω είναι ότι αυτό το ζήτημα των καταθέσεων αφορά την αλληλεγγύη. Αυτό είναι δυνατόν και διανύουμε μια εποχή όπου μπορούμε να παρουσιάσουμε μια θετική εικόνα για την Ευρωπαϊκή Ένωση στις κεντρικές ευρωπαϊκές χώρες, αν δεν παραμονεύουμε ο ένας τον άλλο, αλλά δηλώσουμε μαζί ότι πραγματικά σε περίπτωση κρίσης θα εγγυηθούμε τις καταθέσεις ολόκληρου του πληθυσμού. Για ένα χρονικό διάστημα έξι μηνών ή ενός έτους. Μπορούμε να το αποφασίσουμε, και όσο πιο γρήγορα, τόσο το καλύτερο, καθώς μιλάμε για ανθρώπους εδώ, ανθρώπους που βρίσκονται σε επισφαλείς συνθήκες και τους

οποίους πρέπει να διασώσουμε το συντομότερο δυνατόν. Δεν πιστεύω ότι αυτό θα δημιουργήσει τόσο μακροπρόθεσμα προβλήματα.

Το δεύτερο θέμα είναι η αλληλεγγύη και η έλλειψη δυνατότητας υπεράσπισης μας. Πρόκειται περί εποπτικής εξουσίας, ουσιαστικά, και αυτό θα είναι το επόμενο σημείο που θα θίξω. Κατανοώ την επιθυμία ίδρυσης τμημάτων ή σωμάτων Επιτρόπων και πιστεύω ότι είναι σημαντικό να κινηθούμε προς μια πιο κεντρική εποπτεία, με τον ίδιο τρόπο που μεταθέτουμε ορισμένα βασικά ζητήματα της πολιτικής ανταγωνισμού στον κατάλληλο φορέα της ΕΕ ή στην ΕΚΤ, την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, αλλά είναι πολύ δύσκολο να κατανοήσουμε πώς θα μπορούσαμε να ενισχύσουμε την εμπιστοσύνη μεταξύ μας σε ένα σύστημα σωμάτων Επιτρόπων. Σας ευχαριστώ.

John Purvis (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, θα έλεγα τόσο σε εσάς όσο και στον κ. Jouyet και τον κ. Almunia, ότι είναι απολύτως ουσιαστικές να ξεκινήσει ξανά η λειτουργία της διατραπεζικής αγοράς. Ο μόνος βέβαιος τρόπος για να επιτευχθεί αυτό είναι με παροχή κρατικών εγγυήσεων για μαζικές διατραπεζικές καταθέσεις, όπως έκαναν η Ιρλανδία και η Δανία στις εγχώριες αγορές τους.

Ομολογουμένως, η ενδεχόμενη υποχρέωση είναι τεράστια. Ωστόσο, όταν η διατραπεζική αγορά ξεκινήσει ξανά να λειτουργεί, οι τράπεζες θα σταματήσουν τον αποθησαυρισμό, θα αρχίσουν πάλι να δανείζουν σε επιχειρήσεις, ιδιώτες και ιδιοκτήτες σπιτιών, τα διατραπεζικά επιτόκια θα επανέλθουν σε φυσιολογικά επίπεδα και είναι απολύτως βέβαιο ότι αυτές οι εγγυήσεις δεν θα χρειαστεί να χρησιμοποιηθούν.

Συμφωνώ με τον κ. Jouyet ότι αυτό πρέπει να γίνει σε παγκόσμιο επίπεδο. Σύμφωνα με τις δηλώσεις του, είναι ρόλος του ΔΝΤ να συντονίζει αυτήν τη δράση και μόνο με μια τέτοια θαρραλέα κίνηση, σε παγκόσμιο επίπεδο, θα μπορούσαμε να αποσοβήσουμε τον κίνδυνο και να αποκαταστήσουμε την εμπιστοσύνη.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). - (HU) Συμφωνώ με τη γαλλική Προεδρία ότι το σημαντικότερο θέμα επί του παρόντος είναι να βρεθεί κάποιου είδους λύση για την Ιρλανδία και για την κύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας. Όσο για την οικονομική αναταραχή, να υπενθυμίσω στο Κοινοβούλιο ότι το Φεβρουάριο του 2008 ο Ούγγρος πρωθυπουργός Ferenc Gyurcsány πρότεινε μια ενιαία εποπτική αρχή και ένα ενιαίο καταστατικό εποπτείας, εν όψει της κρίσης στις διεθνείς χρηματαγορές. Δυστυχώς, δεν υπήρξε πλειοψηφία επ' αυτού στη συνεδρίαση του Συμβουλίου το Μάρτιο. Θεωρώ ότι αυτή η πρόταση θα πρέπει να συζητηθεί εκ νέου στην προσεχή συνεδρίαση. Ο Ούγγρος πρωθυπουργός θα υποβάλει εκ νέου την πρόταση, εφόσον, χωρίς αυτήν, χωρίς μια ευρωπαϊκή οικονομική εποπτική αρχή, θα δημιουργούνται συνεχώς προβλήματα σε παγκόσμιο επίπεδο. Ζητώ την υποστήριξη της γαλλικής Προεδρίας και των υπολοίπων κρατών μελών στο συγκεκριμένο θέμα. Εξάλλου, είναι προς το συμφέρον όλων μας να βρεθεί μια λύση σε αυτό το πρόβλημα.

Marios Matsakis (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, οι πλούσιοι της αμερικανικής τραπεζικής βιομηχανίας, μαζί με τους αντίστοιχους πλούσιους της Ευρώπης, έχουν επιδοθεί τα τελευταία έτη σε ένα όργιο απάτης, υπεξαίρεσης και διαφθοράς εις βάρος του απλού πολίτη. Εντούτοις, οι αρχές, όπως οι κεντρικές τράπεζες, οι υπουργοί οικονομικών και οι Επίτροποι της ΕΕ, υποχρέωση των οποίων ήταν να προστατεύουν τους πολίτες, δεν έχουν κάνει τίποτα ουσιαστικό για να τους εμποδίσουν.

Μετά τη συνωμοσία της σιωπής, την ολιγωρία και τη συγκάλυψη, αυτές οι αρχές τώρα έχουν το θράσος να δεσμεύουν χρήματα φορολογουμένων, ούτως ώστε οι ίδιοι πλούσιοι να μπορέσουν να πλουτίσουν ακόμα περισσότερο. Είναι εξοργιστικό, σκανδαλώδες και αισχρό. Δεν είναι δικαιοσύνη. Τα περιουσιακά στοιχεία των αυτοργών της υπάρχουσας παγκόσμιας οικονομικής καταστροφής και όσων τους συγκάλυψαν θα πρέπει να κατασχεθούν και οι ίδιοι θα πρέπει να καταδικαστούν σε κάθειρξη. Αυτή είναι η πραγματική δικαιοσύνη και αυτό είναι το είδος δικαιοσύνης που θα έπρεπε να πρεσβεύει η ΕΕ. Αυτή είναι η ωμή αλήθεια σχετικά με το τι νομίζουν οι πολίτες της ΕΕ.

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). - (FR) Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχάς μια ερώτηση προς το Συμβούλιο. Τι θα γίνει σχετικά με τη Διάσκεψη Υψηλού Επιπέδου για τη Γεωργία, που πρότεινε η γαλλική Προεδρία, και πώς σκοπεύει η τρέχουσα Προεδρία της ΕΕ να υπερασπιστεί την εδαφική ακεραιότητα της Γεωργίας, όταν δύο αυτονομιστικές περιοχές, η Αμπχαζία και η Νότια Οσετία, αναγνωριστούν από κάποια άλλη χώρα; Κρίμα που απουσιάζει ο κ. Barroso, επειδή η ομιλία του δεν υπήρξε πειστική. Μάλλον αυτό συμβαίνει, επειδή ούτε ο ίδιος πείθεται από τις προτάσεις του. Πιστεύω ότι η χρηματοπιστωτική και οικονομική κατάσταση είναι πολύ πιο σοβαρή από ό,τι την περιέγραψε. Ακόμα και σήμερα, νομίζω ότι οποιοσδήποτε στο Διαδίκτυο μπορεί σαφώς να διαπιστώσει ότι, παρά τις όποιες παρεμβάσεις, τα χρηματιστήρια εξακολουθούν να καταρρέουν. Θεωρώ ότι αυτό είναι πραγματική κατάρρευση του τρέχοντος συστήματος, ενός συστήματος τελείως απαρχαιωμένου, ενός συστήματος που οδήγησε σε χρεοκοπία, που οδήγησε στην απόλυτη εκμετάλλευση των γαιών και στην ασφυξία από τα αέρια του θερμοκηπίου, που οδήγησε στην υπανάπτυξη στο Νότο και στην υπανάπτυξη στις κωμοπόλεις και στις πόλεις μας.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

Konrad Szymański (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, στη σημερινή κρίση μάς απασχολεί το ζήτημα των κρατικών ενισχύσεων για τους απειλούμενους οικονομικούς τομείς. Η γερμανική Hygro διασώζεται με κρατικές ενισχύσεις της τάξης των 50 δισεκατομμυρίων ευρώ, η βοήθεια για τη βρετανική Bradford & Bingley είναι άλλα 35 δισεκατομμύρια ευρώ και η διάσωση της Fortis ανέρχεται στα 11 δισεκατομμύρια ευρώ. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα έχει διοχετεύσει εντωμεταξύ επιπλέον 120 δισεκατομμύρια ευρώ σε τραπεζικές καταθέσεις, προκειμένου να διατηρήσει τη ρευστότητά τους.

Εντωμεταξύ, η Επίτροπος Kroes επιφέρει πολιτική κρίση στην Πολωνία με την ανταπόδοση περίπου μισού δισεκατομμυρίου – επιτρέψτε μου να το τονίσω, μισού δισεκατομμυρίου – ευρώ εν είδει κρατικής ενίσχυσης για τρία πολωνικά ναυπηγεία. Έχω την περιέργεια να μάθω πώς θα ήθελε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να εξηγήσει στους Πολωνούς μια κατάσταση στην οποία εκατοντάδες δισεκατομμύρια ευρώ διοχετεύονται σε τράπεζες της «παλιάς» Ευρώπης, ενώ ενδέχεται μισό δισεκατομμύριο ευρώ να μην μεταφερθεί σε τρία ναυπηγεία εξαιτίας των ενεργειών της Επιτροπής. Προτείνω να το έχουμε υπόψη μας αυτό κατά τη λήψη αποφάσεων για περαιτέρω ενέσεις ρευστότητας στον οικονομικό τομέα κατά την επόμενη συνεδρίαση του Συμβουλίου.

Ιωάννης Βαρβιτσιώτης (PPE-DE). – (EL) Κύριε Πρόεδρε, ένας Γάλλος Πρωθυπουργός, ο Edouard Balladur, είχε κάνει μια δήλωση. Είχε πει ότι η απόλυτη ελευθερία της αγοράς οδηγεί στη ζούγκλα και είχε προσθέσει ότι η κοινωνία μας, η δημοκρατία μας, οι θεσμοί μας, δεν μπορεί να επιτρέψουν τη ζούγκλα. Όμως, παρά ταύτα, βρισκόμαστε τώρα στη ζούγκλα και πληρώνουμε την απόλυτη ελευθερία της αγοράς που είχαν οι Ηνωμένες Πολιτείες.

Αν σκεφθεί κανείς ότι για ένα δολάριο πραγματικής επένδυσης οι αμερικανικές τράπεζες δάνειζαν 32 ενώ οι ευρωπαϊκές μόλις 12, καταλαβαίνετε την ασυδοσία η οποία υπήρχε στην τραπεζική αγορά των Ηνωμένων Πολιτειών. Τώρα φοβάμαι ότι ούτε τα μέτρα του κυρίου Πόλσον, ούτε τα μέτρα της αμερικανικής κυβέρνησης θα βγάλουν τον κόσμο από την κρίση. Νομίζω ότι από εδώ και πέρα πρέπει να τεθούν αυστηροί κανόνες για το μέλλον.

Victor Boştinaru (PSE). – (RO) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε του Συμβουλίου, Επίτροπε Almunia, αξιότιμοι συνάδελφοι, κατά τα τελευταία έτη εμφανίστηκαν σημαντικοί ηγέτες, ιδίως σοσιαλιστές, οι οποίοι μίλησαν για την ανάγκη μεταρρύθμισης του παγκόσμιου οικονομικού συστήματος, για ένα είδος ύστερης εκδοχής του Bretton Woods, που θα μπορούσε να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις της παγκοσμιοποίησης. Δυστυχώς, τίποτα δεν συνέβη.

Για αυτόν το λόγο, χαιρέτιζω τις πρόσφατες παρεμβάσεις του προέδρου Sarkozy και της γαλλικής Προεδρίας, καθώς και των υπόλοιπων Ευρωπαίων ηγετών που αναφέρθηκαν στην ανάγκη μιας τέτοιας μεταρρύθμισης. Με ευχαρίστηση άκουσα σήμερα τις δηλώσεις του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κ. Barroso, που έκανε λόγο για την ανάγκη να δούμε πέρα από την οικονομική κρίση και πέρα από την Ευρώπη.

Ως εκ τούτου, κ. Barroso, προτείνω η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να δεσμευτούν ρητά για την ανάγκη μεταρρύθμισης του παγκόσμιου οικονομικού συστήματος από κοινού με άλλους σημαντικούς παράγοντες, όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες, η Κίνα ή η Ιαπωνία, προκειμένου η ανθρωπότητα να εφοδιαστεί με τα απαραίτητα μέσα διακυβέρνησης των οικονομικών πτυχών της παγκοσμιοποίησης.

Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροποι, κυρίες και κύριοι, εφόσον έχω ήδη μιλήσει, θα είμαι σύντομος.

Αναφορικά με τη διαχείριση της οικονομικής κρίσης, λυπούμαι πολύ που η παρουσία μου εδώ δεν επαρκεί για την κ. Berès, χαιρόμαι όμως που την ικανοποιεί η παρουσία του κ. Almunia εδώ. Πιο σοβαρά, οι ομιλίες της κ. Berès, του κ. Karas και της κ. Καυρρί, ιδίως, καταδεικνύουν ότι αυτό που χρειαζόμαστε – όπως έχει ήδη ειπωθεί – είναι να διασφαλίσουμε την αποτελεσματική υιοθέτηση των προτάσεων της Επιτροπής, που έχουν τεθεί επί τάπητος και καλύπτουν όλες τις πτυχές εποπτείας, ρύθμισης και τροποποίησης των λογιστικών κανόνων.

Αυτό θα γίνει υπό την έννοια μιας προσαρμογής των υπαρχόντων κανονισμών, μιας προσαρμογής των κανόνων, που καθίσταται αναγκαία από τις παρούσες συνθήκες, και όχι υπό την έννοια της υπερρύθμισης. Όπως ήδη έχουμε αναφέρει, σε αυτό τον τομέα χρειαζόμαστε περισσότερη Ευρώπη και πρέπει να προσαρμόσουμε τους κανονισμούς μας στην αλληλεξάρτηση των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και στην αλληλεξάρτηση των κανόνων μας για τη χρηματοδότηση της οικονομίας. Πρέπει να δράσουμε ταχύτατα σε αυτό τον τομέα και να ανακτήσουμε την ορμή που είχαμε πριν από λίγα έτη – θα το συζητήσετε αυτό – προκειμένου να οριστικοποιηθεί η οργάνωση που δημιουργήθηκε ως μέρος του έργου που εκτέλεσε ο κ. Lamfalussy.

Επίσης, είναι σημαντικό για την Επιτροπή να έχει αρμοδιότητες – να έχει ρόλο να διαδραματίσει από αυτή την άποψη – και η Επιτροπή έχει απόλυτο δικίο να επιμένει σε αυτό το σημείο. Πρέπει να χειριστούμε με λογική αυτό το θέμα. Εάν επιθυμούμε περισσότερη ολοκλήρωση, εάν θέλουμε να υλοποιήσουμε τις λύσεις των οποίων η αποτελεσματικότητα έχει διαπιστωθεί σε άλλες περιπτώσεις, χρειάζεται να δημιουργήσουμε μια οργάνωση που να μπορεί να ανταποκριθεί στις οικονομικές προκλήσεις που θα κληθούμε να αντιμετωπίσουμε, και πρέπει να δράσουμε

γρήγορα. Η γαλλική Προεδρία, όπως ανέφερα, θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια και θα αφιερώσει όλη την ενέργειά της στην ενίσχυση του απαιτούμενου συντονισμού και της προσαρμογής των κανόνων σε αυτό τον τομέα.

Είναι σαφής η ανάγκη ύπαρξης συντονισμού – όπως πράγματι υπάρχει – μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, των Ευρωπαίων υπουργών οικονομικών και της Επιτροπής, σε αυτό τον τομέα. Αυτό είναι πιο σημαντικό από ποτέ. Πρέπει να εξεύρουμε συγκεκριμένες απαντήσεις και πρέπει επίσης να προβλέψουμε τις συνέπειες που θα έχει αυτή η κρίση στη χρηματοδότηση της οικονομίας και στην ίδια την οικονομία. Ήδη μπορούμε να διακρίνουμε τις πρώτες ενδείξεις αυτού. Και εδώ – και αυτό είναι θεμελιώδες μέρος της οικοδόμησης της εμπιστοσύνης – πρέπει να υιοθετήσουμε σημαντικά ρηξικέλευθα μέτρα, ειδικά για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Όσον αφορά το θέμα των εξωτερικών σχέσεων, στοιχεία του οποίου έδιξαν ο κ. Saryusz-Wolski και η κ. Isler Béguin, θα ήθελα να πω στον κ. Saryusz-Wolski ότι προτεραιότητα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, όπως προανέφερα, είναι να καθορίσει ακριβείς στρατηγικές και να εκδώσει κατευθυντήριες οδηγίες για την ενεργειακή ασφάλεια και την αλληλεγγύη. Μία κρίση δεν πρέπει να καλύπτει μία άλλη. Πριν από τρεις μήνες, είχαμε μια ενεργειακή κρίση. Αυτή εξακολουθεί να υπάρχει. Χώρες εξαρτώνταν από άλλες χώρες για τον ενεργειακό εφοδιασμό τους. Αυτό εξακολουθεί να υφίσταται. Πρέπει να έχουμε μια ουσιαστική ευρωπαϊκή ενεργειακή πολιτική – και εδώ επίσης έχουμε καθυστερήσει και πρέπει να δραστηριοποιηθούμε γρήγορα.

Αναφορικά με τη Λευκορωσία, θα ήθελα – θα το συζητούμε αυτό λεπτομερέστερα προσεχώς – να πω στον κ. Saryusz-Wolski ότι θα υπάρξει τρόικα κατά τη διάρκεια του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και ότι οι συναντήσεις μας με τις αρχές της Λευκορωσίας θα πραγματοποιηθούν τότε. Όπως γνωρίζετε, και το υπογράμμισε ο κ. Saryusz-Wolski, έχουμε εκφράσει τις ανησυχίες μας αναφορικά με την εκλογική διαδικασία, με την οποία δεν είμαστε ικανοποιημένοι. Θα είμαστε ανοικτοί σε αυτό το θέμα, αλλά, ταυτόχρονα, το Συμβούλιο εξετάζει μια πιθανή χαλάρωση ορισμένων κυρώσεων, ιδίως των περιορισμών θεώρησης που επιβάλλονται σε ορισμένους Λευκορώσους αξιωματούχους που επηρεάζονται από τις κυρώσεις. Το Συμβούλιο εξακολουθεί να μελετά αυτές τις εξελίξεις.

Μου άρεσε η έκφραση που χρησιμοποιήσατε, κ. Πρόεδρε, αναφορικά με τη διαμάχη μεταξύ Ρωσίας και Γεωργίας. Πρέπει να αποκαταστήσουμε την ειρήνη και να διασφαλίσουμε ότι υπάρχει ειρήνη στη Γεωργία. Αυτό μου επιτρέπει να απαντήσω στην κ. Isler Béguin. Στις 14 Οκτωβρίου, το απόγευμα, καθώς και στις 15 Οκτωβρίου, θα πραγματοποιήσουμε Διάσκεψη Υψηλού Επιπέδου. Στις 14 Οκτωβρίου, οι υπουργοί εξωτερικών θα συναντηθούν με τον Bernard Kouchner, και στις 15 Οκτωβρίου θα πραγματοποιηθεί συνάντηση ανώτερων αξιωματούχων και ηγετών, προκειμένου να βρεθούν οι κατάλληλες λύσεις για την κατάσταση στην Αμπχαζία και τη Νότια Οσετία, η αναγνώριση των οποίων – πρέπει να το πω αυτό στην κ. Isler Béguin, παρότι το γνωρίζει πολύ καλά – παραμένει εξαιρετικά μεμονωμένη, γεγονός ευτυχές, καθώς αυτή η απαράδεκτη πράξη καταδικάστηκε έντονα από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Προεδρία.

Όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη Μετανάστευση και το Άσυλο, θα ήθελα να απαντήσω στην κ. Flautre – αν και δεν αμφιβάλω ότι η κ. Isler Béguin θα την ενημερώσει για τα λεγόμενά μου – λέγοντας ότι η διαφορά με αυτό το Σύμφωνο είναι ότι υπάρχει καλύτερος συντονισμός, εναρμόνιση, εάν προτιμάτε, ειδικά σε ζητήματα ασύλου και αιτήσεων που γίνονται από τους μετανάστες. Το Σύμφωνο διευκρινίζει, στην πραγματικότητα, το καθεστώς των μεταναστών, πράγμα που συνιστά πρόοδο για αυτούς. Θα προτιμούσαμε, στην πραγματικότητα, ένα πιο ρεαλιστικό όραμα, μια πιο ισόρροπη προσέγγιση, μια προσέγγιση που μπορεί να ερμηνευτεί στο πλαίσιο της διεύρυνσης της Συμφωνίας Σένγκεν. Η δημογραφική κρίση, η δημογραφική πρόκληση, είναι επίσης μία από τις προκλήσεις που πρέπει να αντιμετωπίσουμε κατά τη γαλλική Προεδρία.

Τέλος – και πρόκειται για σημείο ζωτικής σημασίας, καθώς όλα συνοψίζονται σε αυτό – αυτές οι κρίσεις είναι αλληλοεξαρτώμενες. Αυτές οι κρίσεις αλληλοσυνδέονται. Η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση είναι η πιο εμφανής. Ωστόσο, πριν από τρεις μήνες, στο προσκήνιο βρισκόταν η ενεργειακή κρίση. Σε κάθε περίπτωση, εξακολουθούμε να αντιμετωπίζουμε μια επισιτιστική κρίση, εξακολουθούμε να αντιμετωπίζουμε μια κρίση στα εξωτερικά θέματα. Θα το επαναλάβω, για να ανταποκριθούμε σε αυτές τις κρίσεις, για να ανταποκριθούμε σε αυτές τις προκλήσεις, χρειάζεται περισσότερη Ευρώπη, περισσότερος συντονισμός, μεγαλύτερη δυνατότητα λήψης αποφάσεων, περισσότερη προβολή και δυνατότητα ανταπόκρισης. Η απάντηση σε αυτό είναι περισσότερη θεσμοδότηση και ο τρόπος με τον οποίο θα έχουμε περισσότερη θεσμοδότηση είναι μέσω της Συνθήκης της Λισαβόνας. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η συνθήκη θα τεθεί σύντομα σε ισχύ. Πρέπει να εξεύρουμε μια λύση με τους Ιρλανδούς φίλους μας. Θα καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια, έτσι ώστε, μέχρι το τέλος του έτους, να έχουμε μια πολιτική λύση σε αυτό το θεσμικό πρόβλημα, το οποίο, όταν αναλογιστούμε τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε και για τις οποίες συζητούσαμε όλο το μεσημέρι, πρέπει να επιλυθεί ως επείγον θέμα.

Joaquín Almunia, Επιτροπή. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, υπουργέ, κυρίες και κύριοι, θα ξεκινήσω σχολιάζοντας το τέλος της ομιλίας του κ. Jouyet. Όπως δήλωσε ο κ. Barroso κατά τον εναρκτήριο λόγο του, η θέση σε ισχύ της Συνθήκης της Λισαβόνας είναι ουσιώδης, προκειμένου να προχωρήσουμε με την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, ειδικά σε μια περίοδο όπως αυτή. Ορισμένοι από εσάς αναφερθήκατε σε πτυχές της εξωτερικής δράσης, καθώς και στην

κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφαλείας όσον αφορά τη Γεωργία. Η Συνθήκη της Λισαβόνας θα μας επιτρέψει να αυξήσουμε την αποτελεσματικότητά μας και την ένταση της δράσης μας σε τόσο σημαντικά ζητήματα για την ασφάλειά μας και την υπεράσπιση των αξιών μας εκτός των συνόρων μας, όπως στην περίπτωση της Γεωργίας και άλλων χωρών.

Ορισμένοι από εσάς πολύ σωστά αναφερθήκατε στη σπουδαιότητα των συζητήσεων επί της ενέργειας και της κλιματικής αλλαγής, που θα πραγματοποιηθούν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Η γαλλική Προεδρία υποστηρίζει το φιλόδοξο πακέτο προτάσεων της Επιτροπής, οι οποίες ελπίζουμε ότι θα υιοθετηθούν και να υλοποιηθούν. Η Συνθήκη της Λισαβόνας θα δώσει στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα – όχι μόνο στην Επιτροπή - αυξημένες εξουσίες για την αντιμετώπιση αυτής της πολύ σημαντικής πρόκλησης.

Ορισμένοι από εσάς πολύ σωστά αναφερθήκατε στη μετανάστευση, στο σύμφωνο για τη μετανάστευση, μια αξιέπαινη πρωτοβουλία εκ μέρους της γαλλικής Προεδρίας, καθώς και άλλων κρατών μελών. Πρόσφατα, η Επιτροπή κατέθεσε επίσης προτάσεις για τη μετανάστευση, οι οποίες έχουν συζητηθεί και υιοθετηθεί ή βρίσκονται σε στάδιο συζήτησης και υιοθέτησης από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Για άλλη μία φορά, η Συνθήκη της Λισαβόνας θα δώσει τη δυνατότητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση να κινηθεί προς την κατεύθυνση μια κοινής μεταναστευτικής πολιτικής, που είναι θεμελιώδης.

Τέλος, η πλειονότητα των ομιλιών εστίασε, ευλόγως, στα οικονομικά και χρηματοπιστωτικά θέματα, τα οποία μας απασχολούν ιδιαίτερα επί του παρόντος.

Συμφωνώ μαζί σας, με την Προεδρία και, φυσικά, με τον Πρόεδρο της Επιτροπής στον εναρκτήριο λόγο του, ότι πρέπει να επιταχύνουμε τη συντονισμένη δράση όλων εξ ημών που έχουμε αρμοδιότητες στην Ευρώπη. Υπάρχουν ευθύνες στην Επιτροπή, αναμφίβολα, υπάρχουν ευθύνες στο Συμβούλιο, υπάρχουν ευθύνες στο Κοινοβούλιο, υπάρχουν ευθύνες στα κράτη μέλη, στους εποπτικούς φορείς και στις κεντρικές τράπεζες.

Πρέπει όλοι να δράσουμε συντονισμένα, καθένας σύμφωνα με τις αρμοδιότητες που έχει. Επί ένα έτος, από την έναρξη της κρίσης, η Επιτροπή αναπτύσσει πρωτοβουλίες για να διαχειριστεί, σε μεσοπρόθεσμο ορίζοντα, το μέλλον του οικονομικού μας συστήματος, όπως συζητήθηκε και υιοθετήθηκε πριν από ένα έτος από το Συμβούλιο και την Επιτροπή, στην άτυπη διάσκεψη του Συμβουλίου στο Πόρτο και στη διάσκεψη του Ecofin τον περσινό Οκτώβριο.

Ωστόσο, η Επιτροπή συμμετέχει επίσης ενεργά στα βραχυπρόθεσμα, επείγοντα, στοιχειώδη μέτρα που είναι μέρος των συμπερασμάτων του χθες του Συμβουλίου του Ecofin, συμπεριλαμβανομένης μιας δέσμευσης για τη βελτίωση των συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων, τα οποία επηρεάζονται σοβαρά, όχι από την ανασφάλεια των καταθέσεων στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, αλλά από ορισμένες μονομερείς πρωτοβουλίες με αρνητικό αντίκτυπο για άλλες χώρες.

Η Επιτροπή συνεργάζεται και επίσης επιτελεί έργο προς την κατεύθυνση της ανάπτυξης και εφαρμογής των αρχών που καθορίστηκαν χθες στα συμπεράσματα του Ecofin, οι οποίες είναι θεμελιώδεις όσον αφορά τον τρόπο αντιμετώπισης των δύσκολων περιστάσεων σε κάθε χρηματοπιστωτικό ίδρυμα: μέσω της ανακεφαλαιοποίησης και, σε ορισμένες περιπτώσεις, με άλλα μέσα.

Η Επιτροπή, όπως ανέφερε ο Πρόεδρος Barroso, εργάζεται με σκοπό να προχωρήσει ταχύτερα από ό,τι μέχρι τώρα ως προς την εποπτεία σε ευρωπαϊκό επίπεδο, σε διασυννομιακό επίπεδο, την οποία προφανώς έχουμε ανάγκη. Πρόσφατα, όλοι βιώσαμε την ανάγκη αυτών των μηχανισμών.

Η Επιτροπή, όπως το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο, είναι ικανοποιημένη με την ταχύτητα με την οποία έδρασαν σήμερα η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και άλλες κεντρικές τράπεζες, με συντονισμένη μείωση των επιτοκίων, που πρέπει να συμβάλει στη μερική εκτόνωση της έντασης της αγοράς.

Συμφωνώ πλήρως με τον κ. Purvis για την ανάγκη υιοθέτησης μέτρων, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων μας, με στόχο τη διευκόλυνση της ανάκαμψης της διατραπεζικής αγοράς. Αυτό είναι βασικό. Δεν μπορούμε να θεωρήσουμε ότι υπάρχουν μόνο οι κεντρικές τράπεζες ως πηγή ρευστότητας για τη λειτουργία του οικονομικού συστήματος στο μέλλον και, φυσικά, η Επιτροπή - και απαντών συγκεκριμένα σε μια ομιλία της κ. in't Veld - δήλωσε ενώπιον των αρχηγών των κρατών και κυβερνήσεων το Σάββατο στο Παρίσι και ξανά χθες στη διάσκεψη του Ecofin, ότι, αναφορικά με τη ρύθμιση των κρατικών ενισχύσεων, η Συνθήκη διαθέτει επαρκείς ρήτρες και διατάξεις για να αντιμετωπίσει με ευελιξία, σε συμμόρφωση προς τους κανόνες ανταγωνισμού και τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις, μια περίπτωση όπως αυτή στην οποία βρισκόμαστε τώρα.

Σήμερα ή αύριο, η συνάδελφός μου, Επίτροπος Kroes, θα δημοσιεύσει, όπως ανακοίνωσε χθες στο Συμβούλιο του Ecofin, κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τον τρόπο που θεωρεί η Επιτροπή ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα περιθώρια ευελιξίας της Συνθήκης στο συγκεκριμένο σημείο, αποφεύγοντας παράλληλα τη διάκριση μεταξύ διαφορετικών λύσεων και διαφορετικών τύπων ενισχύσεων.

Θα αναφερθεί επίσης - και ορισμένοι από εσάς το έχετε επίσης αναφέρει αυτό - στην εφαρμογή του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Το αναθεωρήσαμε το 2005 και έκτοτε, όπως πιστεύω ότι δήλωσα επίσης εδώ τις προάλλες στη διάρκεια μιας άλλης συζήτησης, η ομοφωνία για την εφαρμογή του αναθεωρημένου Συμφώνου είναι πλήρης, εκατό τοις εκατό. Χθες, πάλι, το Συμβούλιο του Ecofin, όπως το Σάββατο στη διάσκεψη στο Παρίσι, συμφώνησε ομόφωνα ότι το τρέχον Σύμφωνο, όπως αυτό αναθεωρήθηκε το 2005 - και το Κοινοβούλιο συμμετείχε επίσης σε αυτήν τη συζήτηση και σε αυτήν τη συναίνεση - έχει αρκετά περιθώρια ελιγμού, για να αντιμετωπίσει τις καταστάσεις που αρχίζουν να συμβαίνουν και που θα εξακολουθήσουν, δυστυχώς, να συμβαίνουν, όπως η αύξηση των δημοσίων ελλειμμάτων. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί στο πλαίσιο των θεσπισμένων κανόνων, όχι παραμερίζοντάς τους.

Αυτό κατέστη σαφές το Σάββατο στο Παρίσι, ήταν σαφές χθες στη διάσκεψη του Ecofin και είναι σαφές εδώ, στη σημερινή συζήτηση, και σας διαβεβαιώνω ότι η Επιτροπή θα εγγυηθεί ότι θα είναι σαφές στο εξής, παρά το γεγονός ότι θα αντιμετωπίσουμε πολύ δύσκολες καταστάσεις, όχι μόνο στο οικονομικό σύστημα, αλλά και στην πραγματική οικονομία.

Αύριο θα μεταβούμε στην Ουάσινγκτον, στις Ετήσιες Συνελεύσεις του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου. Οι προβλέψεις του ΔΝΤ αναθεωρήθηκαν, για άλλη μία φορά, προς τα κάτω. Σε λίγες εβδομάδες, οι δικές μας προβλέψεις θα αναθεωρηθούν προς τα κάτω. Δεν πρόκειται απλώς για μια άσκηση στις οικονομικές προβλέψεις, μια θεωρητική άσκηση. Δυστυχώς, σημαίνει λιγότερη ανάπτυξη, λιγότερη απασχόληση, μεγαλύτερη ένταση στην αγορά εργασίας και, μαζί με την πληθωριστική πίεση που ακόμη υφίσταμεθα, παρότι αυτή είναι ηπιότερη τους τελευταίους δύο μήνες, σημαίνει απώλεια αγοραστικής δύναμης και δυσκολίες για τους απλούς πολίτες.

Ωστόσο, αυτό δεν πρέπει να μας κάνει να λησμονήσουμε το μεσοπρόθεσμο διάστημα. Δεν πρέπει να μας κάνει να λησμονούμε τα διδάγματα προηγούμενων κρίσεων. Νομίζω ότι, με αυτό το πνεύμα, η συντριπτική πλειονότητα των ομιλιών που ακούστηκαν αυτό το μεσημέρι ενισχύουν, υποστηρίζουν και συνάδουν με την ομοφωνία που επιτύχαμε χθες στη διάσκεψη του Ecofin στο Λουξεμβούργο - και νομίζω ότι πρόκειται για πολύ θετική ομοφωνία.

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της επόμενης περιόδου συνόδου.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), γραπτώς. - (FR) Θα ήθελα πρωτίστως να συγχαρώ τον Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, Nicolas Sarkozy, για τα ρεαλιστικά και αποτελεσματικά μέτρα του, καθώς και για το άριστο έργο της γαλλικής Προεδρίας, η οποία σήμερα εκπροσωπείται από το φίλο μου κ. Jouyet. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δημιουργήθηκε εν μέσω της δυστυχίας που προκλήθηκε από τον πόλεμο

Μοιάζει να είναι το πεπρωμένο της να συνεχίσει εν μέσω δυστυχίας και κρίσεων. Αυτές οι κρίσεις - η κρίση του Καυκάσου στη Γεωργία, η οικονομική κρίση, η αποτυχία του ΠΟΕ - καταδεικνύουν το βαθμό στον οποίο χρειαζόμαστε τους νεωτερικούς θεσμούς που μας προσφέρει η Συνθήκη της Λισαβόνας, και ειδικά μια μόνιμη Προεδρία της ΕΕ.

Αναφορικά με το ζήτημα της οικονομικής κρίσης, χαιρετίζω την πρόσφατη απόφαση της ΕΚΤ για μείωση των επιτοκίων. Εν τέλει, ξύπνησε από την αδιαφορία της. Θα πρέπει να διδαχθεί από την αποτυχία της νομισματικής της πολιτικής, εφόσον δεν υπάρχει τίποτα χειρότερο από μια νέα άνοδο των επιτοκίων μετά την αποκατάσταση της οικονομικής ανάπτυξης. Βάσει του άρθρου 105, παράγραφος 6 της Συνθήκης της ΕΚ, υπάρχει αυξανόμενη ανάγκη για την Επιτροπή να αναφέρει το θέμα στο Συμβούλιο, ώστε να μπορέσει να δώσει στην ΕΚΤ εντολή πολιτικής για την προληπτική εποπτεία των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, με στόχο την καθιέρωση ενός ευρωπαϊκού τραπεζικού ρυθμιστή.

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), γραπτώς. - Στις 24 Σεπτεμβρίου, σε γραπτή μου δήλωση, ρωτούσα αν η Ευρώπη είναι προετοιμασμένη να απορροφήσει τους κραδασμούς που προκάλεσε ο άρρηκτος σύνδεσμός της με την αγορά των ΗΠΑ και αν τα 36,3 δισεκατομμύρια ευρώ που διοχετεύθηκαν στην αγορά από την ΕΚΤ και την Τράπεζα της Αγγλίας, επαρκούν για να εξαλειφθεί ο κίνδυνος. Λίγες μέρες αργότερα, η Τράπεζα Fortis και η Τράπεζα Dexia βρέθηκαν εν μέσω των οικονομικών κρίσεων. Επιπλέον, το τραπεζικό σύστημα της Ισλανδίας καταποντίστηκε (με αποκορύφωμα την εξαγορά της Τράπεζας Glitnir από την κυβέρνηση) και η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου ανακοίνωσε περαιτέρω έγχυση ρευστού (200 δισεκατομμύρια λίρες Αγγλίας) στην οικονομία της.

Τα γεγονότα που έχουν συμβεί μέχρι στιγμής έδωσαν μια απάντηση στο ερώτημά μου που είχε ρητορικό χαρακτήρα. Τι ακολουθεί, λοιπόν, τώρα; Γνωρίζουμε ποια χρηματοπιστωτικά ιδρύματα έχουν πληγεί μέχρι στιγμής. Τα μεγάλα. Αυτό που δεν γνωρίζουμε είναι ποιος άλλος επλήγη και διατηρεί κρυφό το πλήγμα. Τι γίνεται με τις δεκάδες περιφερειακών τραπεζών των ΗΠΑ που ενέχονταν σε δανεισμό εύκολου χρήματος στον στεγαστικό τομέα; Τι γίνεται

με τις ευρωπαϊκές τράπεζες που δεν μπόρεσαν να απέχουν από την επένδυση κάθε είδους σε εξωτικά χρηματοπιστωτικά μέσα των ΗΠΑ, που εισέβαλαν στις αγορές κατά την τρέχουσα δεκαετία;

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Παρά τις κάπως συναισθηματικές διατυπώσεις για την οικονομική κρίση και τις σχετιζόμενες κρίσεις, δεν προβλέπονται ακόμα βασικά μέτρα για την αποτελεσματική αντιμετώπιση αυτών των κρίσεων. Ακόμα και όταν γίνουν αποδεκτά ορισμένα ειδικά (ad-hoc) μέτρα, που είχαν απορριφθεί μόλις πριν από λίγους μήνες, όπως οι κρατικοποιήσεις τραπεζών που χρεοκόπησαν εξαιτίας κακοδιαχείρισης εκ μέρους των διοικητών τους και ορισμένων από τους βασικούς μετόχους τους, οι οποίοι αποκόμισαν τα σημαντικά κέρδη και απολαβές και άφησαν το γενικό κοινό να αντιμετωπίσει την καταστροφή, αυτό γίνεται πάντα για την προστασία των μεγάλων επιχειρήσεων, χωρίς να λαμβάνονται πραγματικά υπόψη τα συμφέροντα των εργαζομένων και των λιγότερο ευκατάστατων. Δεν αντιμετωπίζουν ριζικά το ζήτημα. Δεν καταργούν τους φορολογικούς παράδεισους. Δεν απορρίπτουν την ψευδή ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Δεν καταργούν το Σύμφωνο Σταθερότητας. Δεν υιοθετούν ένα Σύμφωνο για την Αλληλεγγύη και την Κοινωνική Πρόοδο.

Η ΕΚΤ μείωσε τα επιτόκια βάσης της με μεγάλη καθυστέρηση, έπειτα από μια κοντόφθαλμη συμπεριφορά που έχει ήδη στοιχίσει ακριβά στις πιο ευάλωτες οικονομίες και σε εκείνους που έχουν χρέη προς τις τράπεζες.

Κατ' αυτό τον τρόπο, τα υπό συζήτηση θέματα είναι πρωταρχικής σημασίας και θέτουν υπό αμφισβήτηση τις νεοφιλεύθερες πολιτικές που έδωσαν απόλυτη προτεραιότητα στον ελεύθερο ανταγωνισμό, επιδεινώνοντας την εκμετάλλευση των εργαζομένων και πολλαπλασιάζοντας τα προβλήματα των πολύ μικρών και μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Στο επόμενο Συμβούλιο, πρέπει να υπάρχει σαφής ρήξη με αυτές τις νεοφιλεύθερες πολιτικές.

Petru Filip (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Πέρα από τον διεθνικό της χαρακτήρα, η τρέχουσα παγκόσμια οικονομική κρίση κινδυνεύει να δημιουργήσει ένα καθεστώς έντονου πανικού πολύ γρήγορα, όχι μόνο στον χρηματοπιστωτικό, τραπεζικό και οικονομικό τομέα, αλλά και στο επίπεδο του απλού Ευρωπαίου πολίτη. Πιστεύω ότι, ακόμα περισσότερο από τη σοβαρότητα του οικονομικού φαινομένου, το οποίο πρέπει να διατηρηθεί υπό έλεγχο τόσο σε χρηματοπιστωτικό, όσο και σε οικονομικό επίπεδο, ο κίνδυνος εκδήλωσης πανικού από πλευράς των Ευρωπαίων πολιτών είναι πολύ πιο δύσκολο να μετρηθεί, ενώ οι συνέπειές του θα χρειαστούν πολύ μεγαλύτερο διάστημα για να επουλωθούν.

Ως εκ τούτου, απευθύνομαι δημοσίως σε εσάς, με την ιδιότητά σας ως προέδρων, και σας ζητώ, οποιαδήποτε μέτρα λάβετε για την άμεση και αποτελεσματική επίλυση της τρέχουσας οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, να διασφαλίσετε ότι αυτά τα μέτρα είναι διαφανή για την ευρωπαϊκή κοινή γνώμη, έτσι ώστε οι πολίτες να αισθάνονται προστατευμένοι από την Ευρωπαϊκή Ένωση, σκοπός της οποίας ήταν ακριβώς να παρέχει ένα προστατευτικό πλαίσιο σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

Εάν δεν καταφέρουμε να ενισχύσουμε την ευρωπαϊκή εμπιστοσύνη και αλληλεγγύη τώρα, κινδυνεύουμε να δούμε να εξαφανίζονται όλα όσα έχουμε εδραιώσει με δυσκολία κατά τα τελευταία 50 έτη.

Filip Kaczmarek (PPE-DE), γραπτώς. – (PL) Δεν θα πρέπει να υπολογίζουμε σε μία και μόνο διάσωση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για την επίλυση των προβλημάτων των χρηματαγορών. Στόχος του Συμβουλίου θα πρέπει να είναι η εξεύρεση τρόπων που καθιστούν ασφαλέστερα τα ευρωπαϊκά τραπεζικά συστήματα. Αναμφίβολα, η τρέχουσα ανάμειξη των εθνικών κυβερνήσεων είναι αναγκαία επί του παρόντος, οπωσδήποτε όμως δεν θα αντικαταστήσει τις κοινές δράσεις στο επίπεδο ΕΕ ως συνόλου.

Αυτό που έχει ιδιαίτερη σημασία σήμερα είναι να αποφευχθεί οποιοσδήποτε λαϊκίστικος πλειστηριασμός υποσχέσεων και η προστασία των πολιτών από τον ακραίο κυνισμό ορισμένων πολιτικών. Αυτός ο κυνισμός βασίζεται σε μια προωθούμενη απαισιοδοξία, ενώ παράλληλα απαιτεί από τους υπόλοιπους πολιτικούς να κάνουν κάτι. Εάν οι δυσοίωνες προφητείες εκπληρωθούν, οι κυνικοί θα πουν: δεν σας το είχαμε πει; Εάν δεν επαληθευθούν τα σενάρια δυσμενέστερης περίπτωσης, οι ψευδοσωτήρες θα πουν: θέλαμε να είμαστε προσεκτικοί. Σε περιστάσεις όπως αυτή, είναι καλύτερα να δρούμε ανασταλτικά.

Τώρα, οι κυνικοί τρίβουν τα χέρια τους χαρούμενα, επειδή επινόησαν ένα αλάνθαστο στρατήγημα. Αυτή η χαρά είναι ένδειξη ακραίας ανευθυνότητας και άρνησης των θεμελιωδών αξιών της δημοκρατικής πολιτικής - της συνετής μέριμνας για το κοινό καλό. Αυτός ακριβώς ο κυνισμός μπορεί να είναι ο μεγαλύτερος κίνδυνος για τις τύχες των Ευρωπαίων. Είναι επίσης ενδιαφέρον ότι αυτό το προσποιητό ενδιαφέρον για το μέλλον των πολιτών διατυμπανίζεται από εκείνους που καταβάλλουν προσπάθειες για να εμποδίσουν τη νέα Ευρωπαϊκή Συνθήκη και οι οποίοι δεν αρέσκονται στην ιδέα ενός κοινού νομίσματος. Ελπίζω να μην υπάρχουν ψευδοπροφήτες στη διάσωση του Συμβουλίου. Σας ευχαριστώ πολύ.

Mairead McGuinness (PPE-DE), γραπτώς. – Η παγκόσμια οικονομική κρίση θα βρίσκεται δικαίως στην κορυφή της ημερήσιας διάταξης του Συμβουλίου του Οκτωβρίου. Η κρίση είναι ανθρώπινο δημιούργημα - από τις ΗΠΑ

έως την ΕΕ και πιο πέρα, η κατάρρευση του τραπεζικού και οικονομικού τομέα είναι τόσο συγκλονιστική, όσο και αληθινή.

Υπάρχει μια αίσθηση δυσπιστίας ότι το αδιανόητο - δηλαδή η κατάρρευση του τραπεζικού συστήματος - έχει ενσκήψει τώρα. Η διάλυση μεμονωμένων τραπεζών και η δραματική παρέμβαση των κυβερνήσεων, με σκοπό την τόνωση των ευπαθών οικονομικών τομέων, οδήγησε σε έντονη αγωνία των πολιτών για την ικανότητα των πολιτικών να τους προστατεύσουν από τέτοια ενδεχόμενα.

Οι τράπεζες δεν επιθυμούν τη ρύθμιση και είναι σαφές τώρα ότι η ρύθμιση ήταν άτολμη και αναποτελεσματική για την προστασία όχι μόνο των πελατών των τραπεζών, αλλά των ιδίων των ιδρυμάτων.

Εντούτοις, όταν επιδεινώθηκε η κατάσταση για τις τράπεζες, αυτές κατέφυγαν στους πολιτικούς για να σωθούν. Επομένως, εξαρτάται από εμάς να αδράξουμε τη στιγμή και να επαναφέρουμε την εξουσία εκεί όπου έπρεπε να βρίσκεται πάντα, δηλαδή στο πολιτικό σύστημα και όχι στις χρηματαγορές.

Esko Seppänen (GUE/NGL), γραπτώς. – (FI) Οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής πάσχουν από τη νόσο του τρελού χρήματος. Τα συμπτώματά της είναι οι καταρρεύσεις των τραπεζών, η κοινωνικοποίηση των τραπεζών και των ασφαλιστικών εταιρειών, καθώς και η ύπαρξη μιας τράπεζας χαμηλής αξιολόγησης (junk bank), που χρησιμοποιείται για την κοινωνικοποίηση των χρεών και ως χώρος υγειονομικής ταφής για τραπεζικά απόβλητα. Η κρίση καταδεικνύει ότι το κεφάλαιο έχει ανάγκη το κράτος και για άλλους λόγους, πέραν της συμμετοχής σε πολέμους σε απομακρυσμένα, ξένα μέρη: στην περίπτωση της Αμερικής, στο Ιράκ και το Αφγανιστάν. Η θετική πλευρά της κρίσης, που προκλήθηκε από το φθηνό «βρόμικο» χρήμα, είναι ότι τώρα οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν έχουν την οικονομική δυνατότητα να διεξαγάγουν νέους πολέμους.

Δίνεται αρνητική εντύπωση όταν μια υπερδύναμη σαστίζει, επειδή η υπόληψή της υποβαθμίζεται στα μάτια των άλλων. Αυτό συνέβη στην περίπτωση των Ηνωμένων Πολιτειών: πολλοί θεωρούν ότι, ως υπερδύναμη, είχε την ίδια μοίρα με τη Σοβιετική Ένωση.

Η Αμερική θα χρειαστεί το σύνολο των πολιτικών και οικονομικών πόρων της, για να κατασβέσει τη φωτιά στις τράπεζες, η οποία άναψε από το φθηνό χρήμα, τα χρέη και την κερδοσκοπία. Δεν είναι πλέον μόνο οικονομικό το θέμα, ωστόσο: ο γίγαντας που στεκόταν σε ένα σωρό χρεογράφων είδε την κατάρρευση της εξουσίας του. Η αλαζονική Αμερική, νικήτρια ενός ιδεολογικού αγώνα, δεν είναι πλέον αξιόπιστη στο ρόλο του νικητή.

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Οι Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής και οι τοποθετήσεις των πολιτικών εκπροσώπων του κεφαλαίου στη συζήτηση ενόψει της επικείμενης Συνόδου Κορυφής του Συμβουλίου της ΕΕ, σηματοδοτούν ένταση της αντιλαϊκής πολιτικής για τη διαχείριση της καπιταλιστικής οικονομικής κρίσης, που επεκτείνεται με γεωμετρική πρόοδο στα κράτη μέλη της ΕΕ και γενικότερα στις αναπτυσσόμενες χώρες, αποκαλύπτοντας πιο έντονα τον αντιδραστικό χαρακτήρα της ΕΕ.

Οι παραπάνω δηλώσεις καθώς και οι παρεμβάσεις κρατικομονοπωλιακού χαρακτήρα που ανακοίνωσε το "ΕΚΟΦΙΝ" και οι αστικές κυβερνήσεις στα κράτη μέλη της ΕΕ, οι εξαγορές με δημόσιο χρήμα των υπερχρεωμένων τραπεζών και άλλων μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων αποτελούν μέτρα στήριξης του ευρωενωσιακού κεφαλαίου, προσπάθεια να μην κλονιστεί η οικονομική και πολιτική κυριαρχία των μονοπωλίων. Αποδεικνύεται ότι ο καπιταλισμός δεν έχει λύσεις προς όφελος των λαών.

Μπροστά στον κίνδυνο της κρίσης η ΕΕ και οι αστικές κυβερνήσεις των κρατών μελών της δυναμώνουν την επίθεση ενάντια στην εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα.

Από τη Σύνοδο Κορυφής της ΕΕ οι λαοί της Ευρώπης δεν έχουν να περιμένουν τίποτε προς όφελός τους. Μοναδική διέξοδος για τους εργαζόμενους είναι η απειθαρχία, η ρήξη με την αντιλαϊκή πολιτική της ΕΕ και των αστικών κυβερνήσεων των κρατών μελών της.

15. Παρακολούθηση της διαδικασίας Lamfalussy – μελλοντική δομή της εποπτείας (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0359/2008) της Ieke van den Burg και του Daniel Dăianu, εκ μέρους της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων, σχετικά με την παρακολούθηση της διαδικασίας Lamfalussy: μελλοντική δομή της εποπτείας [2008/2148(INI)].

Ieke van den Burg, εισηγήτρια. – Κύριε Πρόεδρε, από το 2002 ασχολούμαι με το θέμα της σταθερότητας και της εποπτείας των χρηματαγορών. Ήδη τότε, σε μια έκθεση για το Κοινοβούλιο επί της προληπτικής εποπτείας,

απηύθηνα έκκληση για ένα ισχυρό σύστημα ευρωπαϊκής εποπτείας, συγκρίσιμο με το ευρωπαϊκό σύστημα κεντρικών τραπεζών.

Ευτυχώς που έχουμε το ευρώ και την ΕΚΤ σε αυτούς τους ταραχώδεις καιρούς, ωστόσο είναι όλο και πιο δυσάρεστο ότι δεν διαθέτουμε αυτή την ισχυρή εποπτική αρχιτεκτονική. Τότε, δεν κατόρθωσα να πείσω μια πλειοψηφία του Κοινοβουλίου να στηρίξει μια επαναστατική μεταρρύθμιση. Όλοι έκαναν λόγο για εξέλιξη. Μολαταύτα, κατά τη διάρκεια όλων αυτών των χρόνων, σε συζητήσεις που έκανα με πλήθος εποπτών και άλλων εκπροσώπων υψηλού επιπέδου από τη βιομηχανία και την εποπτεία, μου είπαν ορισμένοι: «Δεν μπορούμε να το ομολογήσουμε δημοσίως, αλλά έχετε δίκιο ότι πρέπει να γίνει κάτι περισσότερο. Μια πραγματική κρίση θα καταδείξει ότι αυτό δεν επαρκεί».

Χρειαζόμασταν, λοιπόν, μια κρίση, για να δημιουργηθεί η αίσθηση του επείγοντος. Περιττό να πω ότι θα προτιμούσα να είχε αποφευχθεί αυτή η κρίση και ότι εύχομαι να ήμασταν καλύτερα προετοιμασμένοι. Τώρα, όμως, η κρίση είναι εδώ και το τσουνάμι που ο κ. McCreevy εξακολουθούσε να μην επιθυμεί να εξετάσει πριν από μερικές εβδομάδες, όταν ασχολούμασταν με τις εκδόσεις Rasmussen και Lehne, είναι εδώ και είναι, θα έλεγα, πρωτόγνωρα απειλητικό.

Θα ανέμενα τώρα να υπάρχει αυτή η ορμή, αλλά νιώθω απογοήτευση και όνειδος, επειδή στην Ευρωπαϊκή Ένωση καταβάλλουμε ανεπαρκείς προσπάθειες, με μεγάλη καθυστέρηση. Όλος ο κόσμος παρακολουθεί, αλλά δεν κατορθώνουμε να καταλήξουμε πραγματικά σε μια κοινή προσέγγιση. Ακόμα και οι οικονομολόγοι και οι σχολιαστές που επευφημούσαν μετ' ενθουσιασμού αυτή την εκπληκτική, καινοτόμο χρηματοοικονομική μηχανική, η οποία δεν θα έπρεπε να παρακωλύεται από τη ρύθμιση, σχεδόν ομόφωνα δηλώνουν την απογοήτευσή τους για τις πράξεις των Ευρωπαίων ηγετών μέχρι στιγμής. Θα μπορούσα, για παράδειγμα, να αναφερθώ στο κύριο άρθρο του χθεσινού φύλλου της *Financial Times*, όπου υποστηρίζεται το εξής: «Μέχρι στιγμής, οι Ευρωπαίοι ηγέτες έχουν επιδείξει ένα δηλωτικό είδος ενότητας, διακηρύσσοντας από κοινού ότι καθένας θα επιληφθεί των δικών του προβλημάτων.» Έτσι, οι *Financial Times* συμπεράναν ότι χρειαζόμαστε και ένα διευθυντή ορχήστρας και όχι μόνο σολίστ.

Αύριο, νομίζω ότι είναι ευκαιρία για το Κοινοβούλιο να δείξει ότι όχι μόνο τραγουδούμε τις δικές μας άριες λύπης και θυμού και παίζουμε το παιχνίδι των επικρίσεων, αλλά μπορούμε να συμβάλουμε εποικοδομητικά στην εδραίωση ηγεσίας και να υποβάλουμε πολύ συγκεκριμένες προτάσεις τις οποίες η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα μπορούσε να θέσει σε εφαρμογή αμέσως.

Μπορεί να φαίνεται αρκετά τεχνικό για πολλά άλλα μέλη του Κοινοβουλίου, αλλά μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι έχουν μελετηθεί εμπεριστατωμένα και έχουν προετοιμαστεί καλά από εμάς, στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων. Το μόνο που χρειάζεται είναι ηγετικό πνεύμα και θάρρος εκ μέρους σας, Επίτροπε, προκειμένου να δοθεί το πράσινο φως και να ξεκινήσει η διαδικασία. Δεν θα πρέπει να δίνετε τόση προσοχή στους παράγοντες άσκησης πίεσης του City, οι οποίοι σας αποτρέπουν από την ανάληψη δράσης και, βεβαίως, θα πρέπει να δίνετε προσοχή στους ειδικούς - αλλά την πολιτική ευθύνη αυτών των πρωτοβουλιών τη φέρετε εσείς.

Ο κ. Barroso ανέφερε ήδη ορισμένα βραχυπρόθεσμα μέτρα. Με χαροποιούν οι δηλώσεις του περί σύστασης ομάδας εμπειρογνομόνων, αλλά, και πάλι, επρόκειτο για κάτι που προτείναμε στο Κοινοβούλιο πριν από δύο έτη και δεν λάβαμε την υποστήριξή σας για αυτό. Σε σχέση με τις προτάσεις για την Οδηγία περί Κεφαλαιακών Απαιτήσεων, τα μέτρα για τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας: δεν είναι αρκετά σαφές σεμένα ποια μέτρα θα παρουσιάσετε στη σύσταση περί αμοιβών στελεχών. Εδώ, ελπίζω ότι δεν λαμβάνετε υπόψη μόνο τις άτολμες προτάσεις του Συμβουλίου του Ecofin, αλλά είστε προετοιμασμένοι να προχωρήσετε περαιτέρω. Τέλος, σχετικά με την εποπτεία: δεν υπάρχουν μόνο τα μακροπρόθεσμα μέτρα για την ομάδα των εμπειρογνομόνων. Θα πρέπει ήδη να ξεκινήσουμε κάτι τώρα. Σχετικά με τις Τροπολογίες μου 5, 6 και 7: Ελπίζω ότι θα υπάρξει υποστήριξη για μια πρόταση που οδηγεί αμέσως σε ανεξάρτητο πρόεδρο και αντιπρόεδρο για την ευρωπαϊκή εποπτική δομή.

Daniel Dăianu, εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, επί τη ευκαιρία, θα ήθελα απλώς να πω λίγα λόγια για ορισμένα ζητήματα που φαίνεται να διαμορφώνουν τη δημόσια συζήτηση για τη ρύθμιση και την εποπτεία.

Πρώτον, οι ελεύθερες αγορές δεν είναι συνώνυμες με την έλλειψη ρυθμίσεων. Μια χαλαρή νομισματική πολιτική μπορεί να οδηγήσει σε υψηλότερο πληθωρισμό και, τελικά, σε ύφεση, αλλά δεν μπορεί αυτή καθαυτή να προκαλέσει την κατάρρευση ενός οικονομικού συστήματος. Τα χαρακτηριστικά του οικονομικού συστήματος που επέφεραν την απειλή κατάρρευσης είναι δομικά γνωρίσματα του νέου οικονομικού συστήματος.

Το ριζικό αίτιο αυτής της κρίσης είναι ένα ανεπαρκώς ρυθμισμένο οικονομικό σύστημα. Οι υποθήκες δεν είναι τοξικές αυτές καθαυτές. Τοξικά είναι τα ακατάλληλα δομημένα χρεόγραφα που βασίζονται σε αυτές. Η συσκευασία των χρηματοπιστωτικών προϊόντων μπορεί να επιφέρει μεγάλη αδιαφάνεια στις αγορές. Συστήματα αντιστάθμισης που καθιστούν ανεύθυνη τη συμπεριφορά: αυτά είναι τοξικά. Τα παραπλανητικά μοντέλα είναι τοξικά. Η υπερβολική μόχλευση είναι επιζήμια. Θα ήταν τεράστιο σφάλμα να μην επιληφθούμε αυτών των προβλημάτων.

Δεν είναι όλες οι χρηματοοικονομικές καινοτομίες καλοήθεις. Επομένως, προκαλεί απορία ο ισχυρισμός ότι η νέα ρύθμιση είναι επιζήμια, επειδή θα αποδάρρυνε τη χρηματοοικονομική καινοτομία.

Η σταδιακή επαύξηση της κατάλληλης ρύθμισης και εποπτείας δεν αφορά την εδραίωση του σοσιαλισμού. Αφορά το είδος των οικονομικών αγοράς στις οποίες θέλουμε να ζούμε. Αυτό μπορεί να οδηγήσει στην αναδημιουργία στοιχείων του κρατικού καπιταλισμού, συμφωνώ, και αυτό πρέπει να τεθεί υπό συζήτηση.

Δεν αρκεί να βασιζόμαστε σε πρωτοβουλίες που προέρχονται από τη βιομηχανία, επειδή τέτοιες πρωτοβουλίες συχνά εξυπηρετούν κατεστημένα συμφέροντα.

Γιατί οι προηγούμενες κρίσεις δεν μας γίνονται μάθημα; Σαφώς, τα κατεστημένα συμφέροντα μπορεί να έχουν ισχυρή επιρροή και να προσπαθούν να επηρεάσουν τις ρυθμίσεις και την εποπτεία, περιλαμβανομένης της συμπεριφοράς ανθρώπων όπως εμείς.

Οι ηθικές αξίες έχουν σημασία; Ναι, πιστεύω ότι έχουν. Ο κυκεώνας εν μέσω του οποίου βρισκόμαστε σήμερα οφείλεται επίσης στο ότι ορισμένοι πίστευαν ότι οι ηθικές αξίες δεν έχουν σημασία στην επιχειρηματική δραστηριότητα. Οι ρυθμιστές και οι επόπτες θα πρέπει να κατανοήσουν ότι υπάρχουν συστημικοί κίνδυνοι. Θα πρέπει να βρίσκονται πάντα σε εγρήγορση αναφορικά με την οικονομική σταθερότητα.

Οι εντάσεις και οι κρίσεις δεν μπορούν να αποφευχθούν εντελώς, μπορούμε όμως να περιορίσουμε τη ζημιά που προκαλούν. Χρειαζόμαστε εμπεριστατωμένες απαντήσεις στις κρίσεις και αληθινό συντονισμό μεταξύ της ΕΕ, των ΗΠΑ και άλλων μείζονων οικονομικών κέντρων, ειδικά κατά τη διάρκεια χαλεπών καιρών.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να ξεκινήσω τις παρατηρήσεις μου από την κατάσταση που επικρατεί στις χρηματαγορές. Διανύουμε τη σοβαρότερη κρίση της πρόσφατης ιστορίας. Αυτό που ξεκίνησε ως κρίση ενυπόθηκων στεγαστικών δανείων υψηλού κινδύνου (sub-prime), έχει τώρα επεκταθεί πολύ πέραν αυτού, για να συμπεριλάβει ολόκληρη την οικονομία. Φόβοι περί της ικανότητας προσέλκυσης χρηματοδότησης δημιουργούν ακόμα μεγαλύτερη έλλειψη εμπιστοσύνης μεταξύ όλων των οικονομικών παραγόντων. Εάν δεν αποδεσμευτεί γρήγορα ο δανεισμός, θα βρεθούμε αντιμέτωποι με μια καθοδική δίνη, με προφανή αντίκτυπο στην οικονομική δραστηριότητα. Σήμερα, βασική μας προτεραιότητα είναι η αποδέσμευση του δανεισμού. Τα μέτρα που έλαβαν οι κεντρικές τράπεζες σήμερα θα συμβάλουν σημαντικά στην απεμπλοκή της ροής του δανεισμού. Κάτι που διαπιστώσαμε στη διάρκεια των τελευταίων εβδομάδων είναι ότι καμία οικονομία ή χρηματαγορά δεν έχει ανοσία στα γεγονότα.

Στο χθεσινό ECOFIN, η ανησυχία των υπουργών οικονομικών ήταν έκδηλη. Αναγνωρίσαμε την ανάγκη παρέμβασης των κυβερνήσεων, με σκοπό την τόνωση των χρηματαγορών, είτε μέσω έγχυσης κεφαλαίου, είτε μέσω εγγυήσεων ή άλλων μέσων. Δεν υπάρχει εγγυημένη μέθοδος διευθέτησης. Απαιτούνται ισχυρές, γρήγορες αντιδράσεις.

Από πλευράς της, η Επιτροπή καταδεικνύει την ικανότητά της για γρήγορη ανταπόκριση. Την επόμενη εβδομάδα, θα καταθέσω στο σώμα των Επιτρόπων τροπολογίες στο σύστημα εγγύησης των καταθέσεων, οι οποίες θα αυξήσουν το ελάχιστο επίπεδο προστασίας, απαιτώντας, επίσης, από τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν διαδικασίες ταχείας εξόφλησης.

Στο χθεσινό ECOFIN, συμφωνήθηκε ότι τα κράτη μέλη θα αύξαναν το τρέχον επίπεδο σε 50.000 ευρώ τουλάχιστον, με πολλά να το υπερβαίνουν αυτό και να φθάνουν τα 100.000 ευρώ. Αυτό αντανακλά, έως ένα βαθμό, τις διαφορές στις μέσες αποταμιεύσεις των κρατών μελών.

Επιπλέον, εφαρμόζουμε επείγοντως αλλαγές στους λογιστικούς μας κανόνες, για να διασφαλίσουμε ότι οι τράπεζες στην ΕΕ μπορούν να επωφεληθούν από την ίδια ευελιξία που προσφέρεται σε τράπεζες των Ηνωμένων Πολιτειών, δηλαδή από την επιλογή μεμονωμένων τραπεζών, εάν αυτές το επιθυμούν, να μετακινήσουν περιουσιακά στοιχεία από το χαρτοφυλάκιο συναλλαγών στο βιβλίο τραπεζικών εργασιών τους. Πρόκειται για μέτρο επιτροπολογίας, με το οποίο ελπίζω ότι θα συμφωνήσει το Κοινοβούλιο ως επείγον θέμα. Εντωμεταξύ, θα ήλπιζα ότι οι εθνικοί επόπτες θα εφάρμοζαν ήδη αυτές τις νέες διατάξεις, έτσι ώστε οι τράπεζες που το επιθυμούν να μπορούσαν να επωφεληθούν από αυτήν τη νέα δυνατότητα για τα αποτελέσματα του τρίτου τριμήνου τους. Επιπρόσθετα, υπάρχει η αποδοχή εκ μέρους του Συμβουλίου Διεθνών Λογιστικών Προτύπων (IASB) της διευκρίνισης της Επιτροπής Κεφαλαιαγοράς των ΗΠΑ σχετικά με τη χρήση της λογιστικής αποτίμησης στην εύλογη αξία, όταν δεν υπάρχουν πληροφορίες αγοράς με έντονο ρυθμό χρηματιστηριακών συναλλαγών. Αυτό είναι επίσης πολύ ουσιώδες για τις τράπεζες και θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την έκθεση τρίτου τριμήνου.

Φυσικά, εξακολουθούμε να εργαζόμαστε για την ταχεία υλοποίηση του οδικού χάρτη του Ecofin, προκειμένου να ενισχύσουμε την ικανότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αποφεύγει και να διαχειρίζεται μελλοντικές οικονομικές κρίσεις. Γενικώς, αυτές οι πρωτοβουλίες βρίσκονται σε στάδιο υλοποίησης.

Σε περιόδους κρίσης, οι πολιτικοί πρέπει να φανεί ότι δρουν, προκειμένου να καθησυχάσουν τους πολίτες. Τα πράγματα δεν διαφέρουν καθόλου εδώ στις Βρυξέλλες, με την εξαίρεση ότι το δικό μας περιθώριο ελιγμών είναι πιο περιορισμένο. Δεν έχουμε πρόσβαση στους οικονομικούς πόρους που απαιτούνται για την καταπολέμηση αυτής

της κρίσης. Οι κεντρικές τράπεζες και οι υπουργοί οικονομικών είναι εκείνοι που τους ελέγχουν. Αυτό που πρέπει να κάνουμε είναι να προσπαθήσουμε να μεγιστοποιήσουμε μια κοινή προσέγγιση εκ μέρους των κρατών μελών. Αναμφίβολα, τα κράτη μέλη συνεργαζόμενα βρίσκονται σε πολύ ισχυρότερη θέση να αντιμετωπίσουν την καθοδική δίνη στην οποία βρισκόμαστε επί του παρόντος. Πρέπει να εξακολουθήσουμε να βοηθούμε τα κράτη μέλη, για να εργαστούν προς την κατεύθυνση κοινών στόχων και προσεγγίσεων. Όπου διαθέτουμε τα μέσα, θα εξακολουθήσουμε να προχωρούμε γρήγορα με οποιοδήποτε απαραίτητο μέτρο.

Τώρα, σχετικά με την έκθεσή σας για την «παρακολούθηση της διαδικασίας Lamfalussy και τη μελλοντική δομή της εποπτείας», θα ήθελα να συγχαρώ την Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων - ιδίως την κ. van den Burg και τον κ. Dăianu - για το άριστο έργο τους στην εκπόνηση μιας τόσο ευρείας έκθεσης, που αποτελεί τροφή για σκέψη. Τονίζει πολλές από τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε τώρα στο πλαίσιο της τρέχουσας οικονομικής κρίσης. Στην τρέχουσα περίπτωση, υπάρχει ζωτική ανάγκη για καινοτόμους και καλά μελετημένες προτάσεις για ρυθμιστική και εποπτική μεταρρύθμιση.

Στην έκθεσή σας συμπεριλαμβάνετε μια αρκετά απαιτητική λίστα συστάσεων σχετικά με τα σημεία όπου θα χρειαστεί νομοθετική δράση. Είναι ενθαρρυντική η διαπίστωση ότι πολλά από τα ζητήματα που τονίζετε συνιστούν προτεραιότητα και για την Επιτροπή. Σε πολλές περιπτώσεις, είτε πραγματοποιείται συνεχώς έργο, είτε προγραμματίζεται με βάση πρωτοβουλίες που αντιστοιχούν στις συστάσεις.

Επιτρέψτε μου εδώ να αναφέρω ορισμένες από τις σημαντικότερες διαρκείς πρωτοβουλίες μας, όπως η πρόταση Φερεγγυότητα II, οι προτάσεις για αναθεωρήσεις της Οδηγίας περί Κεφαλαιακών Απαιτήσεων, η οποία υιοθετήθηκε από το σώμα των Επιτρόπων την προηγούμενη εβδομάδα, καθώς και η νομοθετική πρόταση για τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, που αναμένεται σύντομα.

Αυτό αντανακλά πολλές εκ των συστάσεων που κατατίθενται στην έκθεσή σας.

Η πρόταση για τροπολογίες της Οδηγίας περί Κεφαλαιακών Απαιτήσεων καλύπτει κρίσιμους τομείς και θα ενισχύσει ουσιαστικά το ρυθμιστικό πλαίσιο για τις τράπεζες της ΕΕ και το οικονομικό σύστημα. Σε αυτό το θέμα, ευελπιστώ να έχω την πλήρη υποστήριξή σας. Είναι ζωτικής σημασίας η επίτευξη συμφωνίας μέχρι τον προσεχή Απρίλιο.

Σύντομα, θα προβούμε επίσης σε μια πρόταση για τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας. Η πρόταση θα έχει στόχο τη θέσπιση μιας νομικά δεσμευτικής εξουσιοδότησης και ενός ισχυρού καθεστώτος εξωτερικής εποπτείας, με το οποίο οι Ευρωπαίοι ρυθμιστές θα πρέπει να εποπτεύουν τις πολιτικές και τις διαδικασίες που ακολουθούνται από τους οργανισμούς αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ρυθμιστικών Αρχών των Αγορών Κινητών Αξιών (CESR) θα διαδραματίσει σημαντικό συντονιστικό ρόλο.

Όσον αφορά το εποπτικό πλαίσιο της ΕΕ, καταρτίζουμε μια αναθεώρηση των αποφάσεων της Επιτροπής, που εδραιώνει τις τρεις επιτροπές εποπτών. Μέχρι το τέλος του έτους, σε αυτές τις επιτροπές θα έχουν ανατεθεί συγκεκριμένα, πρακτικά καθήκοντα, όπως: (i) μεσολάβηση, (ii) εκπόνηση συστάσεων και κατευθυντήριων οδηγιών και (iii) ένας σαφής ρόλος ενίσχυσης της ανάλυσης και της δυνατότητας ανταπόκρισης σε κινδύνους που απειλούν τη σταθερότητα του οικονομικού συστήματος της ΕΕ.

Τώρα, πρέπει να αναλογιστούμε το μακροπρόθεσμο όραμα της ευρωπαϊκής εποπτείας. Τα τρέχοντα συμβάντα καταδεικνύουν τους περιορισμούς της σήμερα. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα διαχειρίστηκε την κρίση με υποδειγματικό τρόπο. Τώρα πρέπει να εξετάσουμε με σοβαρότητα τη δομή των εποπτικών διευθετήσεων για τα διασυννομιμακά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Όπως ανακοίνωσε νωρίτερα ο Πρόεδρος Barroso, θέλουμε να δημιουργήσουμε μια ομάδα υψηλού επιπέδου, η οποία θα επεξεργαστεί τις διάφορες επιλογές και θα κάνει συστάσεις για την προσεχή πορεία μας.

Αυτή η ενέργεια υιοθετεί την πρόταση στην έκθεσή σας για μια ομάδα υψηλού επιπέδου, η οποία θα επιληφθεί των ευρωπαϊκών εποπτικών διευθετήσεων.

Είμαι στο χώρο αρκετό καιρό, ώστε να γνωρίζω ότι δεν θα είναι εύκολη η επίτευξη συμφωνίας για μεταρρυθμίσεις στις εποπτικές διευθετήσεις.

Εάν όμως δεν διδαχτούμε από την τρέχουσα κρίση, τα αποτελέσματα μπορεί να είναι ζημιογόνα για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτή η σκέψη δεν πρέπει να μας «τυφλώνει» σχετικά με την αναγκαιότητα να κάνουμε τα πραγματικά βήματα για την ενίσχυση της εποπτείας, τα οποία έχουμε καταθέσει στην πρόταση Φερεγγυότητα II και στην Οδηγία περί Κεφαλαιακών Απαιτήσεων. Τα σώματα εποπτών είναι ουσιώδη.

Το επόμενο χρονικό διάστημα θα είναι κατάφορτο. Πρέπει να αναλάβουμε όλοι την ευθύνη που μας αναλογεί. Τώρα, είναι η κατάλληλη στιγμή να δείξουμε ότι, συνεργαζόμενοι, μπορούμε να αντιμετωπίσουμε τις προκλήσεις. Από αυτή την άποψη, προσβλέπω στην ισχυρή υποστήριξη του Κοινοβουλίου.

Piia-Noora Kauppi, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι ήταν η κ. Tumpel-Gugerell που δήλωσε στα μέσα Σεπτεμβρίου στη Νίκαια ότι το μεγαλύτερο σφάλμα μας ήταν ότι δεν συμπεριλάβαμε τη οικονομική εποπτική αρχιτεκτονική στη Συνθήκη του Μάαστριχτ. Θα έπρεπε να είχαμε επιληφθεί αυτού του ζητήματος ήδη, μαζί με τις αποφάσεις της τελικής φάσης της ΟΝΕ.

Συμφωνώ πλήρως με αυτή την άποψη και, αναμφίβολα, η κ. Tumpel-Gugerell δεν είναι η μόνη που το έχει πει αυτό. Ποιος φέρει, ωστόσο, την ευθύνη για την έλλειψη προόδου στο ζήτημα της εποπτικής αρχιτεκτονικής; Δεν νομίζω ότι πρέπει να κατηγορήσουμε τους «μαχητές» της Κοινότητας – και με τον όρο «μαχητές» της Κοινότητας, εννοώ την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία έχει παραγάγει έργο, καθώς και το Κοινοβούλιο: όπως δήλωσε η κ. van den Burg, αντιμετωπίζουμε αυτό το ζήτημα από τις αρχές του 2000 και έχουμε υποβάλει αρκετές προτάσεις στο Συμβούλιο, αλλά το Συμβούλιο φαίνεται τελείως απρόθυμο να προχωρήσει.

Εξακολουθώ να απορώ πώς ήταν δυνατό να εδραιωθεί το καθεστώς Lamfalussy. Πιθανόν να διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο η συμφωνία μεταξύ ΗΒ και Γερμανίας για την παραχώρηση της θέσης CESR στο Παρίσι, αλλά νομίζω ότι το Συμβούλιο ήταν εντελώς απρόθυμο να προχωρήσει όσον αφορά αυτό το ζήτημα. Συνεπώς, τώρα είναι η κατάλληλη στιγμή. Μπορεί να είναι πολύ περιορισμένος ο χρόνος και να είναι ήδη πολύ αργά, αλλά τουλάχιστον τώρα παρατηρούνται ορισμένες εξελίξεις στο Συμβούλιο.

Το Κοινοβούλιο έχει υποβάλει αρκετές σημαντικότερες προτάσεις. Με σειρά προτεραιότητας, οι εξής τρεις είναι οι πλέον σημαντικές:

Πρώτον, τα υποχρεωτικά σώματα για όλα τα διασυνοριακά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, με νομικά δεσμευτικούς κανόνες για τη λειτουργία τους, τον τρόπο ανταλλαγής πληροφοριών και το είδος των διαδικασιών λήψης αποφάσεων που χρησιμοποιούν.

Δεύτερον, βελτιωμένο νομικό καθεστώς για τις Επιτροπές Επιπέδου 3 και βελτίωση των μεθόδων τους. Ενδεχομένως σε σχέση αυτό το ζήτημα, η Επιτροπή θα μπορούσε να αφήσει λίγο μεγαλύτερο περιθώριο ελιγμών για τις Επιτροπές Επιπέδου 3, ώστε να μην έχουν μόνο συμβουλευτικό χαρακτήρα αλλά να λειτουργούν και ως φορείς λήψης αποφάσεων στο μέλλον.

Και τρίτον, ενίσχυση του ρόλου της ΕΚΤ στην οικονομική σταθερότητα. Η ΕΚΤ θα πρέπει να λαμβάνει περισσότερες πληροφορίες. Θα πρέπει να συνδεθεί με την CESR και την Επιτροπή Ευρωπαϊκών Εποπτικών Αρχών Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων (CEIOPS) και θα πρέπει να εντείνουν τη συνεργασία τους.

Τέλος, θέλω να δηλώσω κάτι σχετικά με τον διατλαντικό διάλογο. Η παρούσα περίοδος δεν είναι η κατάλληλη για την αναστολή των διατλαντικών χρηματοοικονομικών υπηρεσιών. Γνωρίζω ότι δεν είναι σφάλμα της Επιτροπής και ότι εξαρτάται κυρίως από τις ενέργειες των ΗΠΑ, αλλά νομίζω ότι όσο περισσότερο μπορείτε να συνεχίσετε το διάλογο, τόσο το καλύτερο θα είναι. Ζήτημα ύψιστης σημασίας για το μέλλον...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλία.)

Antolín Sánchez Presedo, εξ ονόματος της ομάδας PSE. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, δεν μπορούμε να εθελουφλούμε σε αυτό. Η τρέχουσα κρίση αποκάλυψε μια έλλειψη εποπτείας και οικονομικής διακυβέρνησης στις χρηματαγορές.

Οι πολίτες είναι πολύ σαφείς ότι η αναγνώριση των κινδύνων και η αποτροπή τους είναι πολύ καλύτερη από τη διόρθωσή τους, όταν αυτοί θα έχουν οδηγήσει σε ανισορροπίες και θα έχουν προκαλέσει ζημιά στις χρηματαγορές και στην πραγματική οικονομία. Ο καιρός κατά τον οποίο ένα μεγάλο μέρος αυτών των χρηματαγορών λειτουργούσε με αδιαφανή, ανεξέλεγκτο τρόπο, εγκαταλελειμμένο στα ανεύθυνα παιχνίδια απερισκεπτών ή ασυνειδητών παραγόντων, πρέπει να λάβει τέλος.

Η ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων, η Οικονομική και Νομισματική Ένωση, η αυξανόμενη πολυπλοκότητα του τομέα των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών και η παγκοσμιοποίηση απαιτούν να υπερβούμε ένα εθνικό εποπτικό πλαίσιο. Πρέπει να κινηθούμε προς την κατεύθυνση της ευρωπαϊκής εποπτείας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να είναι απύσχα και να αποκλειστεί από νέες έννοιες, όπως η μακροεποπτεία, οι συστημικοί κίνδυνοι, η διεθνής οικονομική σταθερότητα, καθώς και η ανάγκη συμμετοχής στην παγκόσμια οικονομική διακυβέρνηση.

Επομένως, πρέπει να κινηθούμε προς την κατεύθυνση της ευρωπαϊκής εποπτείας και μάλιστα με αποφασιστικό τρόπο. Αν δεν το κάνουμε, θα είναι σοβαρό στρατηγικό σφάλμα σε μια εποχή μεταβολών της παγκόσμιας εξουσίας. Θα χρειαστεί να υπερνικήσουμε την αδράνεια, προκειμένου να άρουμε το αδιέξοδο της Φερεγγυότητας II και, συνεπώς, θα πρέπει να διορθώσουμε και να αποδεχτούμε μια ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή προσέγγιση.

Για να διασφαλιστεί η συνέπεια και η αμεροληψία στην επίλυση των διαφορών μεταξύ αρχών ή μεταξύ των διαφόρων οικονομικών τομέων, πρέπει να εγκαταλείψουμε τη μονομέρεια και να σημειώσουμε πρόοδο στην κατεύθυνση ενός πραγματικά λειτουργικού ευρωπαϊκού συστήματος. Οι διαφορές μεταξύ δύο αρχών δεν μπορούν να επιλυθούν

μέσω μιας απόφασης που λαμβάνεται μόνο από μία εξ αυτών. Δεν είναι δυνατόν να είναι ταυτόχρονα ο κριτής και το ενδιαφερόμενο μέρος.

Επομένως, υποστηρίζω ένθερμα την έκθεση van den Burg και Dierckx. Είμαι ευγνώμων για το γεγονός ότι οι τροπολογίες μου λήφθηκαν υπόψη και ενέπνευσαν ορισμένους από τους συμβιβασμούς και ελπίζω ότι οι πλέον φιλόδοξες προτάσεις τους θα θριαμβεύσουν. Αυτό θα είναι θετικό για τους πολίτες μας και ουσιώδες για τις χρηματαγορές.

Wolf Klinz, εξ ονόματος της ομάδας ALDE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, στην αρχή αυτής της δεκαετίας, ο βαρόνος Lamfalussy παρουσίασε μια έκθεση όπου πρότεινε τρόπους με τους οποίους οι εποπτικές αρχές της Ευρώπης θα μπορούσαν να λειτουργούν καλύτερα και εντατικότερα. Τότε, το Συμβούλιο χαιρέτισε αυτές τις υποδείξεις, αλλά δεν έκανε τίποτα σχετικά με αυτές. Εάν η οικονομική κρίση που βιώνουμε επί του παρόντος έχει μια θετική πτυχή, τότε πιθανόν να είναι ότι το θέμα της βελτίωσης της εποπτείας έγινε προτεραιότητα στην ημερήσια διάταξη.

Ωστόσο, προκαλεί έκπληξη το γεγονός ότι χρειάζεται μια έκθεση από την Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων, σύμφωνα με τον κανονισμό 39, προκειμένου η Επιτροπή να αρχίσει να επιλαμβάνεται αυτού του ζητήματος με σοβαρότητα. Αναμφίβολα, μπορούμε να αντιμετωπίσουμε με επιτυχία τις προκλήσεις μιας ολοκληρωμένης και αναπτυσσόμενης χρηματαγοράς, μόνο εάν η εποπτεία αναπτύξει αυξανόμενη σύγκλιση και γίνει όλο και πιο ολοκληρωμένη. Εντωμεταξύ, οι 58 από τους 100 χρηματοοικονομικούς ομίλους είναι τώρα ενεργοί σε διασυννοριακό επίπεδο. Αυτό και μόνο το στατιστικό στοιχείο είναι ενδεικτικό των πραγμάτων που πρέπει να γίνουν!

Η έκθεση των δύο εισηγητών υποδεικνύει τη σωστή κατεύθυνση. Η κ. Καυρρί έκανε νύξη σε αυτό: η ευρεία εδραίωση σωμάτων για την εποπτεία των διασυννοριακών χρηματοοικονομικών ομίλων, η ενίσχυση των επιτροπών Επιπέδου 3. Αυτό είναι θετικό, αλλά δεν πρέπει επίσης να λησμονείται ότι τα μικρά κράτη μέλη συχνά εκπροσωπούνται σε αυτά τα σώματα μόνο ως επόπτες της χώρας υποδοχής και, συνεπώς, είναι σημαντικό να λαμβάνονται υπόψη τα συμφέροντά τους.

Βραχυπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα, μάλλον δεν υπάρχουν άλλοι τρόποι βελτίωσης της κατάστασης. Μεσομακροπρόθεσμα, αυτό δεν θα επαρκέσει. Πρέπει να διαθέτουμε ένα σύστημα που να αποκαλείται δικαίως ευρωπαϊκή εποπτική αρχή και το σύστημα αυτό θα πρέπει να ευθυγραμμίζεται με εκείνο των ευρωπαϊκών κεντρικών τραπεζών.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ: κ. ROTHE

Αντιπροέδρου

Pierre Jonckheer, εξ ονόματος των Verts/ALE. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, ανέφερα νωρίτερα εξ ονόματος της ομάδας μου ότι υποστηρίξαμε τα συμπεράσματα του Συμβουλίου του Ecofin. Παρατηρώ ότι τα χρηματιστήρια βυθίστηκαν ξανά σήμερα και οι αγορές ολόκληρης της Ευρώπης βρίσκονται σε ελεύθερη πτώση. Αυτά τα μέτρα, επομένως, είναι ανεπαρκή.

Σχετικά με το ζήτημα της ευθύνης, συμφωνώ με την κ. Καυρρί ως προς το γεγονός ότι υπήρξε μεγάλη αντίσταση στο Συμβούλιο, είναι όμως σαφές ότι η Επιτροπή – και ιδίως εσείς – ποτέ δεν υποστήριξε, για να το θέσω ήπια, τη θέσπιση περισσότερων ρυθμίσεων σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Ολόκληρη η στάση σας διεπτόταν από αυτή την ιδέα της αυτορρύθμισης της βιομηχανίας. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο καθυστερούμε πολύ όσον αφορά την ευρωπαϊκή νομοθεσία επί των θεμάτων που σήμερα τίθενται υπό συζήτηση.

Όσον αφορά την έκθεση που θα τεθεί σε ψηφοφορία αύριο, η ομάδα μου θα υποστηρίξει όλες τις τροπολογίες που κατατέθηκαν και ειδικά εκείνες που προέρχονται από την εισηγήτρια κ. van den Burg. Κατά την άποψή μας, αυτές οι τροποποιήσεις προσπαθούν επίσης να διασφαλίσουν ότι θα υπάρχουν περισσότερες δεσμευτικές διατάξεις σχετικά με την τιτλοποίηση και τους μηχανισμούς που εμποδίζουν την κερδοσκοπία. Αυτό συνεπάγεται ότι οι Επιτροπές της διαδικασίας Lamfalussy Επιπέδου 3 είναι σχεδόν ένας πρόδρομος αυτής της ευρωπαϊκής εποπτείας, της ευρωπαϊκής εποπτείας που επιθυμούμε.

Προς αυτή την κατεύθυνση θα θέλαμε να κινηθούμε και πιστεύω ότι η Επιτροπή, που έχει το μονοπώλιο στη νομοθετική πρωτοβουλία, απέτυχε να εκπληρώσει το καθήκον της κατά τη διάρκεια αυτού του νομοθετικού σώματος. Από αυτή την άποψη, ο εντυπωσιασμός του ακροατηρίου είναι πολύ καλός, αλλά έχετε πολύ λίγο χρόνο στη διάθεσή σας για να δράσετε.

John Purvis (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, εκτιμώ την προθυμία των συνεισηγητών να εργαστούν προς την κατεύθυνση της επίτευξης συναίνεσης για αυτή την έκθεση. Κατά τη γνώμη μου, εξακολουθεί να απέχει από το

τέλειο - ενδεχομένως θα χαρούν να το ακούσουν αυτό! - ωστόσο, είναι πολύ πιο κατάλληλη σε σύγκριση με την προηγούμενη μορφή της και αισθάνομαι ότι είναι δικαιολογημένη η υποστήριξή μας.

Θα θίξω δύο σημεία ειδικότερα. Η τιτλοποίηση αντιμετωπίζεται ως ένας από τους δαίμονες της τρέχουσας οικονομικής κρίσης και τώρα φαίνεται να θεωρείται αναγκαία λύση να απαιτούμε από τους εντολείς να παρακρατούν ποσοστό των προϊόντων τους. Η Επιτροπή προτείνει 5% στην αναθεώρησή της για την κεφαλαιακή επάρκεια. Πρέπει να έχουμε τουλάχιστον μια αξιολόγηση του αντικτύπου αυτής της ιδέας. Τολμώ να υποθέσω ότι το μοναδικό αποτέλεσμα θα είναι η παρακώλυση των χρηματαγορών, ενώ οι επενδυτές ενδέχεται ακόμα και να μουν στον πειρασμό να παραλείψουν την πλήρη δέουσα επιμέλεια εξαιτίας αυτού. Αυτό που πραγματικά έχει σημασία είναι η δυνατότητα ανίχνευσης των εντολέων μέσω ενδιάμεσων επανασυνσκευασιών και η απαίτηση από αυτούς να λογοδοτήσουν για όποια παρερμηνεία, αμέλεια ή ανικανότητα.

Και το δεύτερο θέμα είναι ο τρόπος διευθέτησης διαφωνιών ή διενέξεων στα σώματα των εποπτών. Οι εισηγητές πρότειναν μια μάλλον περίπλοκη και επίσημη διαδικασία προσφυγής με προέδρους και αντιπροέδρους, καθώς και μια νέα γραφειοκρατία. Τέτοιες περιπτώσεις πρέπει οπωσδήποτε να επιλύονται γρήγορα και, ως εκ τούτου, προτείναμε ότι τα μέρη οποιασδήποτε διαφωνίας η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί ειρηνικά θα πρέπει να συμφωνούν αμοιβαία σε ένα μεσολαβητή του οποίου η απόφαση, τουλάχιστον κατά την άποψή μας, θα πρέπει να είναι τελική.

Τέλος, Επίτροπε, εκτιμώ την εισαγωγή που κάνατε στην ομιλία σας για την παρούσα κρίση και λυπάμαι που απουσιάζατε κατά τη διάρκεια της προηγούμενης συζήτησης με τον κ. Almunia και τον κ. Jouyet, όταν όλα αυτά τα θέματα παρουσιάστηκαν από τα μέλη αυτού του Κοινοβουλίου, συμπεριλαμβανομένου του εαυτού μου. Ίσως θα μπορούσατε να διαβάσετε αυτές τις ομιλίες εκτενώς και να μας δώσετε μια απάντηση για τις απόψεις μας.

Sharon Bowles (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, αυτή η έκθεση είναι φιλόδοξη, αλλά και ρεαλιστική. Αναλύει τις αιτίες της οικονομικής κρίσης και προτείνει μελλοντικές αλλαγές. Πολλές από αυτές τις αλλαγές, όπως είπαν και άλλοι, θα είχαν προταθεί χωρίς την παρούσα κατάσταση, επειδή υπήρχε ήδη η άποψη ότι η διαδικασία Lamfalussy δεν είχε προοδεύσει τόσο όσο θα μπορούσε ή όσο θα έπρεπε.

Επομένως, αυτό αφορά την επόμενη γενιά εποπτείας και όχι αποκατάσταση της τρέχουσας κρίσης - παρότι νομίζουμε ότι θα συμβάλει στην αποτροπή παρόμοιων περιστατικών και ότι τώρα θα πρέπει να υπάρχει μεγαλύτερη προθυμία σε επίπεδο κρατών μελών για επίσημες ολοκληρωμένες δομές λήψης αποφάσεων.

Ωστόσο, επαναλαμβάνω ότι έχει σημασία η ρύθμιση να είναι ευφυής. Η λύση στα τρέχοντα προβλήματά μας και το πιο ήρεμο μέλλον, όταν επέλθει, δεν θα έχει τη μορφή ρυθμιστικής ανεπιθύμητης ηλεκτρονικής αλληλογραφίας με χιλιάδες πλαίσια επιλογής συμμόρφωσης, η οποία, καθώς γνωρίζουμε, τώρα πλέον, προκαλεί την προώθησή της σε ειδικά τμήματα που θα κάνουν την επιλογή, χωρίς κατάλληλη ενεργό συμμετοχή σε επίπεδο διοικητικού συμβουλίου.

Πρέπει να έχουμε σαφείς, απλούς κανόνες. Κάποιοι, ναι, με μεγαλύτερο πεδίο εφαρμογής, ωστόσο να είναι κανόνες που δεν εξαφανίζουν τη συνολική εικόνα, έτσι ώστε η ηγεσία να είναι δεόντως υπόλογη και να γνωρίζει τι συμβαίνει.

Τέλος, ως μέρος της επίλυσης της κρίσης, χρειαζόμαστε βελτιώσεις στη διαδικασία εκκαθάρισης, αλλά αυτό δεν αφορά μόνο συνθήκες κρίσης: πρέπει να εξετάσουμε επίσης το ζήτημα των διασυννοριακών εκκαθαρίσεων σε φυσιολογικές περιόδους. Εδώ πάλι, ίσως χρειαστεί να υπεισέλθουμε σε τομείς που προκαλούν δυσάρεσκα στα κράτη μέλη, αλλά το ζήτημα πρέπει να αντιμετωπιστεί.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, πρώτον επιτρέψτε μου να διαφωνήσω με όσους ισχυρίζονται ότι δεν μπορούμε να δώσουμε μια συλλογική απάντηση ως ΕΕ στην οικονομική κρίση. Αντιδράσαμε με τολμηρές δράσεις σε εθνικό επίπεδο, όπου αυτό χρειάστηκε. Επειδή οι εθνικές χρηματαγορές μας διαφέρουν, έχουμε περιθώρια ελιγμών σε καιρούς πίεσης, λαμβάνοντας υπόψη το διαφορετικό επίπεδο και πεδίο εφαρμογής των χρηματαγορών μας στα κράτη μέλη. Στο Βίλνιους, δεν διαθέτουμε City, επομένως οι ενέργειές μας διαφέρουν.

Με τον έναν ή τον άλλον τρόπο, δεν εκπλήσσομαι για το γεγονός ότι οι προτάσεις της Επιτροπής βασίζονται στις ανάγκες των διασυννοριακών χρηματοπιστωτικών ομίλων. Υπήρξα μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί πέντε έτη. Εκείνο που με εκπλήσσει είναι ότι η Επιτροπή δεν μπορεί να αντιληφθεί ότι το μοντέλο των διασυννοριακών ομίλων δεν μπορεί να επιβιώσει όταν η οικονομία παρουσιάζει κάμψη. Είμαστε μάρτυρες αυτής της εξέλιξης τώρα. Οι επικεφαλής των επιχειρήσεων πρέπει να επινοήσουν σχέδια για να εκσυγχρονίσουν το μοντέλο τους, προσθέτοντας ευελιξία σε επίπεδο θυγατρικών, ώστε να αντανακλάται η ποικιλία των αναγκών της πραγματικής οικονομίας της ΕΕ. Το σύστημα εποπτείας και ρύθμισης της ΕΕ πρέπει να εξασφαλίζει την ομαλή αναδιάρθρωση της χρηματοοικονομικής βιομηχανίας. Η αφετηρία της μεταρρύθμισης πρέπει να είναι μια απάντηση στο ερώτημα: «Ποιο υπουργείο οικονομικών θα πληρώσει το λογαριασμό στήριξης στο τέλος;» Αυτό είναι προς το συμφέρον της σταθερότητας ολόκληρης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ωστόσο, θα ήθελα να ζητήσω από τους συναδέλφους μου να μην λησμονήσουν ένα μικρό γείτονα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με τον οποίο έχουμε στενή σχέση - την Ισλανδία. Τους αφήσαμε αβοήθητους.

Olle Schmidt (ALDE). - (SV) Κυρία Πρόεδρε, η Ευρώπη αισθάνεται τώρα το πλήρες πλήγμα της οικονομικής κρίσης. Η απόφαση που ελήφθη χθες από τους υπουργούς οικονομικών της Ευρώπης για ένα κοινό ελάχιστο επίπεδο εγγύησης καταθέσεων είναι σημαντικό βήμα, όπως και οι επιχειρήσεις διάσωσης που αναλαμβάνονται από μεμονωμένες τράπεζες. Οι σημερινές συντονισμένες μειώσεις των επιτοκίων από αρκετές κεντρικές τράπεζες είναι απαραίτητες για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης στις χρηματαγορές. Αυτά τα μέτρα είναι στοχευμένα και πρέπει να επιλύσουν την κρίση εδώ και τώρα.

Εμείς, οι υπεύθυνοι για τη λήψη αποφάσεων, πρέπει επίσης να αναλάβουμε την ευθύνη λειτουργίας της αγοράς σε μακροπρόθεσμο επίπεδο. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να υιοθετήσουμε μια μεθοδική και σαφή προσέγγιση κατά τη θέσπιση νέας νομοθεσίας, ώστε να δημιουργεί επίσης καλές προοπτικές ανάπτυξης. Η σημασία των αναλύσεων αντικτύπου δεν είναι μικρότερη εξαιτίας της οικονομικής κρίσης. Αντίθετα, οι αναλύσεις τώρα είναι ακόμα πιο ζωτικής σημασίας.

Οι προτάσεις που παρουσιάστηκαν εδώ στη διαδικασία Lamfalussy σημαίνουν καλύτερο συντονισμό της ευρωπαϊκής εποπτείας και είναι ένα σημαντικό βήμα προς μια καλύτερη ευρωπαϊκή αγορά. Θα ήθελα να ευχαριστήσω αμφότερους τους συναδέλφους, και ιδίως την κ. Ieke van den Burg, η οποία έχει επιτελέσει εκπληκτικό έργο επί σειρά ετών και επιδεικνύει αξιοθαύμαστη επιμονή. Πρόκειται για θετικές ιδιότητες στους πολιτικούς!

Οι προτάσεις βασίζονται σε ήδη υπάρχοντα συστήματα, που πρέπει επίσης να βελτιωθούν και να γίνουν πιο αποτελεσματικά χωρίς έλεγχο της οικονομίας. Δεν πρέπει να συγχέουμε την ευθύνη μας για ταχεία αντίδραση και διαχείριση της κρίσης με μια ακόμα μεγαλύτερη ευθύνη - ότι οι κανόνες μας πρέπει να λειτουργούν, όχι μόνο σε αυτή την περίοδο κρίσης, αλλά και προς όφελος της μελλοντικής ανάπτυξης της Ευρώπης.

Ο προστατευτισμός δεν είναι ποτέ η απάντηση και αυτό δεν είναι το τέλος της παγκόσμιας οικονομίας.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να καλωσορίσω τον Επίτροπο McCreevy. Άκουσα την αντίδραση πολλών συναδέλφων για την ιρλανδική απάντηση στην κρίση τραπεζικής εμπιστοσύνης μας και στα προβλήματα ρευστότητας, καθώς και την παρακολούθηση από άλλες χώρες, στις ημέρες που ακολούθησαν, επειδή, έχοντας επικρίνει την Ιρλανδία, κατόπιν έπρεπε να μιμηθούν το παράδειγμά της. Είναι υπέρ το δέον ειρωνικό το γεγονός ότι συζητούμε σήμερα περί εποπτικής αρχιτεκτονικής των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών στην Ευρώπη. Δεν γνωρίζω αν θα μπορούσατε να το χαρακτηρίσετε ευτυχή συγκυρία ή ανεπαρκή προσπάθεια με μεγάλη καθυστέρηση.

Θα υπήρχε τόσο μεγάλη διαφορά, εάν διαθέταμε κάποιο είδος εποπτικής αρχιτεκτονικής, ειδικά αναφορικά με τους οργανισμούς αξιολόγησης; Μου φαίνεται ότι, εάν ανατρέξετε στην αρχή, θα διαπιστώσετε ότι αυτοί είναι στην πραγματικότητα η αιτία πολλών από τα προβλήματα. Άφησαν ανεξέλεγκτη την κρίση των ενυπόθηκων στεγαστικών δανείων υψηλού κινδύνου (sub-prime), συνεχίζοντας να δίνουν ισχυρές αξιολογήσεις σε ιδρύματα που είχαν συσκευάσει και πωλήσει αυτά τα παραπλανητικά προϊόντα. Όθεν, προέκυψαν τα σημερινά μας προβλήματα.

Ας βεβαιωθούμε ότι η απάντησή μας είναι ψυχραιμία και μελετημένη, δεδομένης της κρίσης για την οποία συζητούμε.

Harald Ettl (PSE). - (DE) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, τότε, αν όχι τώρα, θα είναι απαραίτητη η βελτίωση της ευρωπαϊκής εποπτείας; Όλοι οι οίκοι είναι σαφείς: υπάρχει ανάγκη δράσης και έχουμε κάτι να κάνουμε εδώ. Οι διατάξεις για την παρακολούθηση της σταθερότητας των χρηματαγορών είναι κρίσιμες. Χρειαζόμαστε αυστηρότερες ρυθμίσεις εποπτείας για τη μακροοικονομική πολιτική και την εποπτεία των χρηματαγορών, ιδίως από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Οι βασικές παράμετροι για τη λήψη αποφάσεων με ειδική πλειοψηφία στα σώματα εποπτών που ασχολούνται με ένα διασυννοριακό ίδρυμα στις ευρωπαϊκές αρχές είναι μείζονος σημασίας. Εύλογα, πρέπει να εργαστούμε κατά περίπτωση, όσον αφορά την αντιμετώπιση και την αξιολόγηση του μεγέθους των κρατών μελών. Μια μικρότερη χώρα δεν πρέπει να υποσκελιστεί από μια μεγαλύτερη χώρα. Πρέπει να υπάρχει δομή σε επίπεδο ΕΕ, με τη στήριξη της νομοθεσίας, για να αρθούν οι αποκλεισμοί και να επιλυθούν οι διενέξεις μεταξύ εθνικών και τομεακών εποπτών. Πρέπει να γίνει χρήση όλων των επιλογών διαχείρισης σε Επίπεδο 3 για τη δημιουργία καλύτερης αρχιτεκτονικής.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). - (PL) Κυρία Πρόεδρε, η κύρια αιτία της τρέχουσας κατάρρευσης του οικονομικού τομέα είναι η ανευθυνότητα των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, η ακατάλληλη διαχείριση κινδύνων, τα αφερέγγυα δάνεια και τα υπερβολικά χρέη που συσσωρεύθηκαν χωρίς τις κατάλληλες εγγυήσεις, γεγονός που τελικά οδήγησε σε απώλεια ρευστότητας. Ολόκληρο το εποπτικό σύστημα ήταν επίσης αναποτελεσματικό. Φαίνεται ότι οι τρέχουσες λύσεις αποτυγχάνουν να συμβαδίσουν με το ρυθμό των αλλαγών στην παγκόσμια οικονομία. Επομένως, πρέπει να τις επικαιροποιήσουμε, προκειμένου να αμβλύνουμε πιθανές επιπτώσεις μελλοντικών κρίσεων.

Λαμβάνοντας υπόψη την τρέχουσα δύσκολη κατάσταση στις χρηματαγορές, πρέπει να δώσουμε απόλυτη προτεραιότητα στο νομοθετικό έργο για την εδραίωση συνεπών και αποτελεσματικών εποπτικών μέσων. Ταυτόχρονα, αναγνωρίζοντας το γεγονός της αυξανόμενης ολοκλήρωσης και των αυξανόμενων αλληλεξαρτήσεων μεταξύ μεμονωμένων χρηματαγορών, πρέπει να διασφαλίσουμε μέγιστη συμβατότητα μεταξύ του νέου ευρωπαϊκού συστήματος και του αμερικανικού, ιαπωνικού και κινεζικού συστήματος.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να δώσω σύντομη απάντηση σε ορισμένα σχόλια που έγιναν. Το ένα αφορά την προηγούμενη συζήτηση, στην οποία αναφέρθηκε ο κ. Purvis. Δεν προσκλήθηκα στην προηγούμενη συζήτηση. Σπάνια θα έχανα μια ευκαιρία να προσέλθω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για να ακούσω τους κλασικούς οπαδούς μου από την Αριστερά να υμνούν τη συμβολή μου σε οτιδήποτε ευρωπαϊκό. Δεν θα έχανα ποτέ μια ευκαιρία να ακούσω άτομα τόσο επιφανή όσο ο κ. Schulz και η κ. Berès και πολλοί άλλοι να μιλούν για μένα με τόσο θερμούς χαρακτηρισμούς, επομένως, εάν είχα προσκληθεί, ευχαρίστως θα ήμουν εδώ.

Σχετικά με τις ευρωπαϊκές λύσεις, θα ήθελα να δώσω δύο παραδείγματα.

Ο προκατόχος μου εκκίνησε το ζήτημα των αμοιβών. Αυτό εκδόθηκε εν είδει σύστασης, που είναι πιθανώς ένα από τα ηπιότερα μέσα που διαθέτει η ΕΕ. Επρόκειτο για τη μόνη ευκαιρία που είχε να γίνει αποδεκτό οτιδήποτε, εφόσον την αρμοδιότητα επί του θέματος φέρουν τα κράτη μέλη. Συντάξαμε μια έκθεση πριν από ενάμισι έτος περίπου, αλλά μόνο ένα κράτος μέλος υλοποίησε τις περισσότερες από τις συστάσεις. Τα υπόλοιπα, σε γενικές γραμμές, την αγνόησαν. Το κράτος μέλος που την υλοποίησε - για να αποδώσουμε τα του Καίσαρος τω Καίσαρι - ήταν η Ολλανδία. Δεν διατείνομαι ότι την εφάρμοσε κατά γράμμα, αλλά είναι το μοναδικό κράτος μέλος που ακολούθησε αυτήν τη συγκεκριμένη οδό.

Επομένως, υπήρχε ευρωπαϊκή λύση. Πολλά σχόλια γίνονται επί του παρόντος σχετικά με το καθεστώς των πριμ και τις αμοιβές των στελεχών. Προσπαθήσαμε να προτείνουμε έναν τύπο ευρωπαϊκής λύσης, η οποία κατατέθηκε από τον κ. Bolkenstein – νομίζω ότι τεχνικά εγώ την έθεσα σε εφαρμογή, αλλά προτιμώ τα εύσημα για την εκκίνησή της να αποδοθούν στον κ. Bolkenstein. Αυτή ήταν η ενέργειά μας και αυτό καταδεικνύει η έκθεσή μας.

Δεύτερον, αναφορικά με την εποπτεία - το βασικό θέμα αυτής της έκθεσης - έχω μιλήσει σε πολλές περιπτώσεις, τόσο στο Κοινοβούλιο όσο και σε άλλους χώρους, για το ζήτημα της διασυννοριακής εποπτείας των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων. Έχω μιλήσει στο Ecofin και σε συνεντεύξεις τύπου. Είναι πρακτικά αδύνατο να σημειωθεί πρόοδος στο συγκεκριμένο θέμα, επειδή τα κράτη μέλη δεν επιθυμούν να έχουμε μια ευρωπαϊκή λύση σε αυτό.

Ωστόσο, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ένα σημείο.

Πέρυσι, εκκίνησα την πρόταση Φερεγγυότητας II σχετικά με την ασφάλιση και προήγαγα την ιδέα περί εποπτικών σωμάτων, εποπτείας ομίλων και στήριξης ομίλων. Τόσο στο Συμβούλιο των Υπουργών όσο και στις διαπραγματεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η πρόταση μετριάστηκε σε μεγάλο βαθμό. Εάν πρόκειται να εφαρμοστεί αυτή η οδηγία στη διάρκεια της θητείας του συγκεκριμένου νομοθετικού σώματος, μεγάλο μέρος του φορτίου θα φέρει το Συμβούλιο των Υπουργών, επειδή υπάρχουν μεγάλες αποκλίσεις όχι μόνο σε αυτά τα συγκεκριμένα ζητήματα αλλά και σε άλλα.

Παρότι ασχολούμαι με την πολιτική σε όλη τη διάρκεια του ενήλικου βίου μου και έχω σταματήσει να εκπλήσσομαι από τις αντιφατικές θέσεις που ενδεχομένως υιοθετούν οι πολιτικοί — και, αναμφίβολα, αν μελετήσετε τη μακρά πολιτική μου καριέρα, ίσως να βρείτε και κάποιες τέτοιες — εξακολουθώ να θεωρώ απόλυτα ειρωνικό και εκπληκτικό το γεγονός ότι, όταν προασπιζόμαστε μια ευρωπαϊκή λύση, για παράδειγμα όσον αφορά την εποπτεία που σχετίζεται με τη Φερεγγυότητα II, εκείνοι που συνηγορούν υπέρ των ευρωπαϊκών απαντήσεων - τόσο υπουργοί όσο και μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου - συχνά είναι οι ίδιοι που επιστρέφουν και ασκούν πίεση για τις δικές τους εθνικές θέσεις, όταν έχουν ενώπιόν τους μια συγκεκριμένη νομοθετική πράξη.

Όσοι από εμάς ανατράφηκαν σύμφωνα με την καθολική θρησκεία γνωρίζουν την προσευχή του Αγίου Αυγουστίνου, η οποία, κατά το μάλλον ή ήττον, αναφέρει «Κάνε με αγνό, αλλά όχι ακόμα». Είναι κάπως παρόμοια η κατάσταση εδώ. Αυτό δεν με εκπλήσσει, επειδή είμαι πολιτικός σε όλη τη διάρκεια του ενήλικου βίου μου, συνεπώς, είμαι συνηθισμένος σε αυτό το είδος ειρωνείας, για να το θέσω όσο το δυνατόν πιο ευγενικά.

Εν πάση περιπτώσει, υπάρχουν μόνο 44 ή 45 διασυννοριακά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και διαθέτουμε ένα εποπτικό σύστημα πολύ απαρхайωμένο για τέτοιες λειτουργίες.

Τέλος, επιτρέψτε μου να θίξω αυτό το σημείο όσον αφορά την τρέχουσα κρίση, στο οποίο έχω αναφερθεί εδώ και σε άλλα φόρουμ, συμπεριλαμβανομένων συνεντεύξεων τύπου. Δεν υπάρχει μία μαγική εγγυημένη μέθοδος διευθέτησης για όλα αυτά. Εάν υπήρχε, θα είχε βρεθεί προ πολλού. Αυτοί οι καιροί είναι πρωτοφανείς και έχουν δοθεί πρωτοφανείς απαντήσεις, τόσο από αυτή την πλευρά του Ατλαντικού, όσο και από τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Να υπενθυμίσω απλώς στα μέλη εδώ - και είμαι βέβαιος ότι το ίδιο έπραξε και ο Πρόεδρος Barroso στην εισήγησή του - ότι εμείς στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή καταβάλλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια και ενθαρρύνουμε τα κράτη μέλη να δώσουν συνολική απάντηση. Ωστόσο, όπως δήλωσα στις εναρκτήριες παρατηρήσεις μου, αυτές τις ευθύνες τις φέρουν τα κράτη μέλη, οι διοικητές των κεντρικών τραπεζών των κρατών μελών και τα υπουργεία των κρατών μελών, επειδή αυτοί είναι οι εκλεγμένοι. Αυτοί είναι οι άνθρωποι που έχουν τον έλεγχο των χρημάτων των φορολογούμενων και αυτοί είναι υπεύθυνοι για να δώσουν τις απαντήσεις.

Επιχειρήσαμε - και, εν μέρει, κατορθώσαμε - να λάβουμε μια ευρωπαϊκή απάντηση σε ορισμένους από αυτούς τους συγκεκριμένους τομείς. Τέλος, να επισημάνω ότι πρέπει να έχουμε κατά νου τη δομή της Ευρώπης. Δεν είμαστε ομοσπονδία, όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες. Δεν είμαστε κεντρική κυβέρνηση, όπως αυτή που υπάρχει στα 27 κράτη μέλη, και, επομένως, μπορούμε να ενεργήσουμε μόνο μέχρι το όριο των εξουσιών που μας δίνονται.

Ieke van den Burg, εισηγήτρια. - Κυρία Πρόεδρε, υπάρχει πολύ υλικό προς συζήτηση.

Εάν μου επιτρέπετε να παραθέσω κάποια από τα λεγόμενα του Επιτρόπου, θα ήθελα να ξεκινήσω με τη δήλωσή του ότι, σε περιόδους κρίσης, οι πολιτικοί θα πρέπει να αναλαμβάνουν δράση.

Θεωρώ ότι θα έπρεπε να είχαν αναλάβει δράση πολύ νωρίτερα. Πριν να μας κατακλύσει ένα τσουνάμι, θα πρέπει να λάβουμε τα μέτρα και να δράσουμε προληπτικά, για να αποτρέψουμε κάτι τέτοιο. Επομένως, συμφωνώ με τις δηλώσεις των υπολοίπων: εάν ξεκινήσουμε να δρούμε τώρα, είναι ανεπαρκής προσπάθεια, με μεγάλη καθυστέρηση.

Το δεύτερο σημείο μου είναι αυτό το θέμα των εποπτικών βημάτων που πρέπει να εκτελεστούν. Αναφέρατε το παράδειγμα της Φερεγγυότητας II, όπου επίσης κατηγορήσατε εμάς, το Κοινοβούλιο, για την αποδυνάμωση αυτών των προτάσεων επί της εποπτείας των ομίλων. Δεν νομίζω ότι προτάθηκε η αποδυνάμωση της δομής, όπως νομίζω ότι ο συνάδελφος μου κ. Sánchez Presedo έχει αναφέρει ήδη. Αυτό που προτείνεται στην πραγματικότητα από την Επιτροπή είναι ένα σύστημα εποπτείας των ομίλων, όπου οι βασικοί επόπτες, που συνήθως είναι τα μεγάλα κράτη μέλη, έχουν τον πρώτο λόγο στη διαδικασία ενός σώματος.

Υποστηρίζω την ιδέα της δημιουργίας σωμάτων και της αναγωγής ορισμένων εξ αυτών των εποπτικών ζητημάτων σε κοινό επίπεδο, επειδή αυτοί οι διασυννοητικοί όμιλοι δρουν σε κοινό επίπεδο. Ωστόσο, το θέμα είναι ότι μπορεί να υπάρχει σύγκρουση μεταξύ των συμφερόντων αυτών των βασικών εποπτών ενός εθνικού κράτους μέλους και των εποπτών ενός κράτους μέλους υποδοχής, μεγάλο μέρος των αγορών του οποίου μπορεί να ελέγχονται από αυτό τον άλλο όμιλο.

Ως εκ τούτου, σε τέτοιες περιπτώσεις διένεξης, δεν είναι δίκαιο να ισχυριζόμαστε απλώς ότι μπορεί να υπάρχει ένα είδος εθελοντικής μεσολάβησης από τις Επιτροπές Επιπέδου 3, ακολουθούμενης απλώς από μια συμβουλή προς το βασικό επόπτη και στο τέλος ο βασικός επόπτης μπορεί είτε να συμμορφωθεί είτε να εξηγήσει ότι αποκλίνει από αυτήν τη σύσταση.

Αυτό είναι που ανησυχεί τα κράτη μέλη υποδοχής και είναι ο λόγος για τον οποίο δεν μπορείτε να εμμένετε στην αντιμετώπιση αυτού του ζητήματος αποκλειστικά από τους εθνικούς επόπτες.

Εκεί χρειάζεστε έναν ουδέτερο, αμερόληπτο, ανεξάρτητο επιδιαιτητή σε ευρωπαϊκό επίπεδο και αυτή είναι η πρόταση που ήδη κατέθεσα στην παρούσα έκθεση:

όχι μια γραφειοκρατική δομή εποπτείας, μόνο μια προσθήκη στην παρούσα δομή, απλώς προσθέτοντας στους υπόλοιπους προέδρους αυτών των τριών Επιτροπών Επιπέδου 3 έναν ανεξάρτητο πρόεδρο και έναν ανεξάρτητο αντιπρόεδρο, με σκοπό την από κοινού δράση με αυτές τις Επιτροπές Επιπέδου 3 και τη δεσμευτική αντιμετώπιση της επίλυσης των διενέξεων, που μπορεί να παραμένουν μεταξύ των εποπτών.

Αυτό νομίζω ότι θα πρέπει να είναι η εγγύηση που θα επιτρέψει στα κράτη μέλη υποδοχής, στα μικρότερα κράτη μέλη ειδικότερα, να δώσουν τη συγκατάθεσή τους σε αυτόν τον τύπο εποπτείας ομίλων και σε αυτές τις εντολές για την καθοδήγηση των εποπτών.

Συνεπώς, αυτό το επιπλέον επίπεδο, η επιπλέον προσθήκη που χρειαζόμαστε προκειμένου να επιλύσουμε το πρόβλημα, τόσο μακροπρόθεσμα όσο και βραχυπρόθεσμα, συμπεριλαμβάνεται στην Τροπολογία 7, την οποία έχω καταθέσει για την ψηφοφορία αύριο.

Ένα άλλο ζήτημα είναι ο ρόλος αυτών των εποπτικών επιτροπών σε σύγκριση με την Επιτροπή. Έχω επίσης την εντύπωση, όπως η κ. Καυρρί, ότι στην Επιτροπή θα προτιμούσατε να έχετε αυτούς τους επόπτες μόνο ως συμβούλους και ο ρόλος τους να μην είναι πραγματικά ανεξάρτητος, για παράδειγμα στη διεθνή σύνδεση, σε σύνδεση με το συμβούλιο που ορίζει τα πρότυπα του Συμβουλίου Διεθνών Λογιστικών Προτύπων (IASB) ή το φόρουμ για τη χρηματοοικονομική σταθερότητα (FSF).

Μια άμεση ερώτηση προς εσάς. Πληροφορηθήκαμε ότι ο κ. Barroso ήταν πολύ περήφανος για το γεγονός ότι τώρα η Επιτροπή προσκαλείται σε αυτό το φόρουμ για τη χρηματοοικονομική σταθερότητα, αλλά ότι, παρότι λάβατε πρόσκληση την προηγούμενη εβδομάδα, δεν μεταβήκατε σε αυτήν τη διάσκεψη. Θα μπορούσατε, ίσως, να δώσετε μια άμεση απάντηση σχετικά με το εάν αυτό αληθεύει ή όχι;

Και κάτι τελευταίο, σχετικά με τη σύσταση περί των αμοιβών στελεχών, το μόνο που αναφέρατε είναι ότι πρόκειται για ήπιο νόμο και ένα κράτος μέλος τον τηρεί. Υπάρχει περιθώριο για πιο δυναμικές προτάσεις, επομένως θα σας παρακαλούσαμε να καταθέσετε τις δικές σας.

Daniel Dăianu, εισηγητής. – Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να πω κάτι που, κατά τη γνώμη μου, δεν έχει τύχει της δέουσας περιγραφής. Η ρύθμιση και η εποπτεία δεν αφορούν μόνο τη δομή. Αφορούν το αντικείμενο: αυτό που ρυθμίζουμε και εποπτεύουμε – και αυτή είναι η ουσία του θέματος.

Θα μπορούσε να υπάρχει ένας ανεξάρτητος εποπτικός φορέας σε όλη την ΕΕ, ο οποίος θα θέσπιζε ρυθμίσεις στην Ευρώπη, και πάλι θα είχαμε βιώσει το ξέσπασμα της κρίσης, επειδή το πρόβλημα είναι ότι το ασθενές σημείο βρίσκεται στο οικονομικό σύστημα και όχι απαραίτητως στην ανυπαρξία ενός μοναδικού φορέα για την επιτήρηση και την εποπτεία.

Δεύτερον, πρόκειται να βιώσουμε μια σφοδρότατη ύφεση. Πρέπει να ανακεφαλαιοποιήσουμε τις τράπεζες και αυτό θα μας κοστίσει έναν πακτωλό χρημάτων. Θα ασκήσει τρομερή πίεση στους κρατικούς προϋπολογισμούς και διερωτώμαι - επειδή πρέπει να εξετάζουμε τη συνολική εικόνα - τι πρόκειται να συμβεί. Θεωρώ ότι η παρούσα κρίση καταδεικνύει ότι το μέγεθος του προϋπολογισμού της ΕΕ δεν έχει σημασία, όταν έρχεται ο καιρός για παρέμβαση και πράξεις, επομένως πρέπει να επανεξετάσουμε το ζήτημα του προϋπολογισμού της ΕΕ.

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Elisa Ferreira (PSE), γραπτώς. – (PT) Ελλείπει αποτελεσματικών μηχανισμών σε ευρωπαϊκό επίπεδο, γινόμαστε μάρτυρες αλληπάλληλων, συχνά αποσπασματικών ή ακόμα και ανταγωνιστικών, επείγουσών οικονομικών παρεμβάσεων από διάφορες χώρες.

Η δράση σε ευρωπαϊκό επίπεδο είναι αντιδραστική, «εκ των υστέρων», επιδιώκοντας την πρόληψη ακόμα μεγαλύτερης ζημίας. Αποτέλεσμα είναι ότι η εμπιστοσύνη των πολιτών της ΕΕ έχει υποστεί πλήγμα.

Η ρύθμιση πρέπει να μελετάται σε πιο ήρεμες εποχές. Ούτε οι πολίτες, ούτε εμείς, οι εκλεγμένοι αντιπρόσωποί τους, είμαστε σε θέση να κατανοήσουμε την απάθεια που με την οποία χαιρετίζονται πολλές συγκεκριμένες πρωτοβουλίες του Κοινοβουλίου.

Τώρα, εν μέσω της αναταραχής, δεν είναι η κατάλληλη περίοδος για συζητήσεις περί απόδοσης ευθυνών.

Ωστόσο, ένα πράγμα είναι βέβαιο: οι κανόνες του συστήματος πρέπει να αλλάξουν.

Το κείμενο που θα θέσουμε σε ψηφοφορία αύριο είναι ουσιώδες για την καλύτερη ρύθμιση και εποπτεία των χρηματοαγορών της ΕΕ. Είναι μια προληπτική απόκριση από πλευράς Κοινοβουλίου και όχι μια αντίδραση στα πρόσφατα γεγονότα - τα οποία δυστυχώς λειτούργησαν προς επιβεβαίωση της καταλληλότητάς του.

Πολλοί από όσους αντιτίθεντο πολιτικά σε έναν ελάχιστο βαθμό διαφάνειας, ρύθμισης και εποπτείας των νέων χρηματοοικονομικών μέσων τώρα σιωπούν ή αλλάζουν στάση.

Ελπίζουμε ότι η Επιτροπή τελικά θα επωμιστεί τις ευθύνες της όσον αφορά την ανάληψη πρωτοβουλιών, ενισχύοντας τη σταθερότητα των ευρωπαϊκών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και συμβάλλοντας στην αποκατάσταση μέρους της αξιοπιστίας των πολιτών.

Cătălin-Ioan Nechifor (PSE), γραπτώς. – (RO) Η οικονομική κρίση, η οποία έχει επεκταθεί σχεδόν σε ολόκληρο τον πλανήτη, θα πρέπει να αναλυθεί στο επίπεδο των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι απαράδεκτο το γεγονός ότι ο νεαρότερος εδαφικός οργανισμός στον κόσμο, η Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν μπορεί να παρέμβει προσδιορίζοντας μια λύση αποδεκτή από όλα τα μέρη και επιμένω να δημιουργηθούν θεσμικά όργανα ταχείας δράσης, όπως ορίζεται επίσης η ειδική ομάδα υψηλού επιπέδου της ΕΚ. Επί του παρόντος, βιώνουμε ιστορικές, πρωτοφανείς στιγμές.

Βρισκόμαστε στο χείλος μιας οικονομικής κατάρρευσης που θέτει σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων οι οποίοι έχουν αναληφθεί από την ΕΕ, τόσο για τα 27 κράτη μέλη όσο και για τις υπόλοιπες χώρες της υφ'ηλίου. Κάθε δευτερόλεπτο που χάνεται σε διοικητικές και γραφειοκρατικές διαδικασίες συνεπάγεται τεράστιες απώλειες για το διεθνές τραπεζικό σύστημα και τα χρηματιστήρια σε όλες τις ηπείρους, καθώς και επιδείνωση του επιπέδου διαβίωσης όλων των κατοίκων. Η Ευρώπη είναι αναγκασμένη να προβάλει αντίσταση και να γίνει βασικός συντελεστής στη μάχη για την αναχαίτιση της τρέχουσας οικονομικής κρίσης.

Επί του παρόντος, πρέπει να βελτιώσουμε τη λειτουργικότητα του ευρωπαϊκού συστήματος και των θεσμικών οργάνων, χρειαζόμαστε συντονισμό και συνεργασία μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών μελών, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Διαθέτουμε την απαραίτητη ωριμότητα και εμπειρογνώμηση, για να επέμβουμε στην επίλυση μιας κατάστασης επικίνδυνης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και ολόκληρου του ανθρωπίνου γένους.

16. Υποδοχή

Πρόεδρος. – Σήμερα, υποδέχομαι μετά χαράς τον Alexander Milinkevich και τον Alexander Kozulin στο θεωρείο διακεκριμένων επισκεπτών. Οι δύο επισκέπτες μας είναι εξέχοντες ηγέτες του κινήματος δημοκρατικής αντιπολίτευσης της Λευκορωσίας. Κατά τη διάρκεια των προεδρικών εκλογών του 2006, αμφισβήτησαν γενναία την τότε μη δημοκρατική κυβέρνηση, επιδεικνύοντας επανειλημμένα απaráμιλλο θάρρος, ενώ οι άοκνες προσπάθειές τους για αποκατάσταση της ελευθερίας και της δημοκρατίας παρακολύθησαν κατά κόρον. Είναι μεγάλη τιμή για εμάς ότι ο κ. Milinkevich, ηγέτης του κινήματος για την ελευθερία και βραβευμένος με το Βραβείο Sakharov για την Ελευθερία Σκέψης το 2006, και ο κ. Kozulin, πρώην πολιτικός κρατούμενος και επίτιμος πρόεδρος του Hramada, του λευκορωσικού σοσιαλδημοκρατικού κόμματος, παρευρίσκονται για τη συζήτηση που πραγματοποιείται σήμερα εδώ στο Κοινοβούλιο, για την κατάσταση που επικρατεί στη Λευκορωσία.

(Χειροκροτήματα)

17. Η κατάσταση στη Λευκορωσία (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Το επόμενο θέμα είναι οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στη Λευκορωσία.

Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα επίσης να συγχαρώ τους φίλους μου εδώ στο Σώμα, καθώς και εκείνους με τους οποίους συναντήθηκα. Γνωρίζω ότι είστε όλοι εξαιρετικά ανήσυχοι για την κατάσταση στη Λευκορωσία, όπως υποδεικνύεται από το ψήφισμα που υιοθετήσατε το Μάιο και από την πρόσφατη ανταλλαγή απόψεών μας στις 16 Σεπτεμβρίου, στο πλαίσιο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, μετά τη συνεδρίαση του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων.

Τότε, εξηγήσαμε ότι το Συμβούλιο θα παρακολουθούσε εκ του σύνεγγυς τις νομοθετικές εκλογές στη Λευκορωσία, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στις 28 Σεπτεμβρίου. Τα αποτελέσματα δεν είναι ενθαρρυντικά. Το Γραφείο για τους Δημοκρατικούς Θεσμούς και τα Ανθρώπινα Δικαιώματα διαπίστωσε, φυσικά, ορισμένες θετικές εξελίξεις, ωστόσο η εκλογική διαδικασία δεν πληρούσε τις απαιτήσεις του ΟΑΣΕ για δημοκρατικές εκλογές. Παρατηρούμε ότι κανένα μέλος της αντιπολίτευσης δεν θα λάβει κοινοβουλευτική έδρα.

Στη διακήρυξη της Προεδρίας, η οποία δημοσιεύτηκε στις 30 Σεπτεμβρίου, εκφράσαμε τις ανησυχίες μας αναφορικά με το θέμα της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Συνεχίζουμε να καλούμε τις αρχές της Λευκορωσίας να συνεργαστούν πλήρως με το Γραφείο για τους Δημοκρατικούς Θεσμούς και τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, προκειμένου να συμμορφωθούν με τα διεθνή δημοκρατικά πρότυπα.

Το Συμβούλιο θα εξακολουθήσει να εργάζεται σε μια στρατηγική για τη Λευκορωσία. Υπάρχει ευρεία συναίνεση μεταξύ των κρατών μελών ότι τα μέτρα που λαμβάνονται πρέπει να αντισταθμίζουν τις ενέργειες της διοίκησης στη διάρκεια του καλοκαιριού και συγκεκριμένα την απελευθέρωση των τελευταίων εναπομεινάντων πολιτικών κρατουμένων. Επίσης, πρέπει να λάβουμε υπόψη τη γεωπολιτική κατάσταση που δημιουργήθηκε από τη διαμάχη στη Γεωργία. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι συνεχίζονται οι θετικές ενδείξεις που παρατηρήθηκαν πρόσφατα, όπως η ειρηνική διαδίλωση της αντιπολίτευσης μετά τα αποτελέσματα των εκλογών, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν χωρίς την παρέμβαση των δυνάμεων ασφαλείας. Επίσης, πρέπει να εγγυηθούμε την ασφάλεια και την ελευθερία κινήσεων των πολιτικών αντιπροσώπων.

Επί του παρόντος, το Συμβούλιο συζητά μια πιθανή συνέχιση των πολιτικών επαφών και μια πιθανή άρση των κυρώσεων για τις θεωρήσεις. Φυσικά, αυτό είναι επιλεκτικό και αυτές οι συζητήσεις είναι διαρκείς. Ο υπουργός εξωτερικών της Λευκορωσίας, κ. Martynov, προσκλήθηκε σε τρόικα κατά τη διάρκεια της διάσκεψης του Συμβουλίου που πρόκειται να πραγματοποιηθεί στο Λουξεμβούργο στις 13 Οκτωβρίου. Θα επανεξετάσουμε την κατάσταση μαζί του. Θα μας δοθεί μια ευκαιρία να ανανεώσουμε τη δέσμευσή μας για πρόοδο ως προς τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Πριν να ολοκληρώσω, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να συγχαρώ για άλλη μία φορά τον κ. Protasiewicz, καθώς και τους κυρίους Milinkevich και Kozulin, οι οποίοι βρίσκονται εδώ στο θεωρείο, και να τους διαβεβαιώσω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση παραμένει ανοικτή σε μια προοδευτική επαναδέσμευση με τη Λευκορωσία, στην ενίσχυση των δεσμών με τη διοίκηση και το λαό της Λευκορωσίας, ενώ παράλληλα έχει δεσμευτεί να συνεχίσει να βοηθά την κοινωνία των πολιτών της Λευκορωσίας.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, σε αυτήν τη συζήτηση μιλώ εξ ονόματος της συναδέλφου μου Benita Ferrero-Waldner.

Η κατάσταση στη Λευκορωσία είναι ρευστή και απαιτεί υπολογισμένη και στρατηγική απάντηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Επί του παρόντος, βρισκόμαστε αντιμέτωποι με μια σύνθετη πραγματικότητα.

Κατ' αρχάς, είναι πολύ σαφές ότι απογοητευτήκαμε με τις κοινοβουλευτικές εκλογές στις 28 Σεπτεμβρίου, καθώς και με τον τρόπο διεξαγωγής τους. Οι εκλογές δεν ανταπεξήλθαν στα διεθνή πρότυπα ή στις προσδοκίες μας. Συμφωνούμε όλοι σε αυτό και δεν θα επιμείνω στο θέμα.

Από την άλλη πλευρά, είχε σημειωθεί κάποια πρόοδος πριν από τις εκλογές, με την απελευθέρωση πολιτικών κρατουμένων, και επίσης σε σχέση με τις εκλογές, όπου η Λευκορωσία συνεργάστηκε με το ΟΑΣΕ/ΓΔΘΔΑ και τους παρατηρητές του πριν από τις εκλογές. Η απελευθέρωση των εναπομεινάντων πολιτικών κρατουμένων θεωρήθηκε ουσιαστικό βήμα όχι μόνο από εμάς αλλά και από την αντιπολίτευση: αυτή η κίνηση μείωσε και μετρίασε το επίπεδο φόβου στην κοινωνία των πολιτών, όπου η κάθετη για πολιτικούς λόγους δεν θεωρείται πλέον κάτι αναπόφευκτο, παρότι η απειλή εξακολουθεί να υφίσταται.

Εντούτοις, ενώ τότε χαιρέτισαμε την απελευθέρωση των πολιτικών κρατουμένων, δεν ανταποκριθήκαμε απτά με θετικά μέτρα, με τις εκλογές να επίκεινται. Τώρα, όμως, δεν πρέπει πλέον να καθυστερήσουμε την ανταπόκρισή μας. Ομοίως, όπως ακριβώς η απελευθέρωση των πολιτικών κρατουμένων ήταν μια αποφασιστική χειρονομία, η συνεργασία των αρχών της Λευκορωσίας με τους παρατηρητές του ΟΑΣΕ δεν μπορεί να αγνοηθεί, ούτε μπορεί να παραβλεφθεί η – παρότι περιορισμένη – πρόσβαση στα μέσα ενημέρωσης για όλους τους υποψηφίους. Αυτά είναι σημαντικότερα βήματα προόδου, σε σύγκριση με τις προηγούμενες, προεδρικές εκλογές του 2006.

Πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι αυτά τα βήματα προόδου θα διατηρηθούν και θα παγιωθούν; Πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι επίσης στο μέλλον δεν θα υπάρξουν πολιτικοί κρατούμενοι στη Λευκορωσία; Πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι το ΟΑΣΕ/ΓΔΘΔΑ μπορεί να συνεχίσει τη συνεργασία του με τις αρχές της Λευκορωσίας, μέχρι τη δημοσίευση της τελικής του έκθεσης για τις εκλογές σε δύο μήνες και, πέρα από αυτό, ότι θα παρακολουθήσει την έκθεση; Τι μπορεί να γίνει για να αποφευχθεί η σκλήρυνση των κανόνων που ισχύουν για τα μέσα ενημέρωσης και να δοθεί μεγαλύτερη νομική βεβαιότητα, για να μπορούν να εργαστούν οι ΜΚΟ;

Είμαι εδώ, για να ακούσω τις απόψεις του Κοινοβουλίου.

Έχουμε την πεποίθηση ότι η συνέχιση του διαλόγου σε πολιτικό επίπεδο με τις αρχές, χωρίς τυπικότητα αλλά με ρεαλισμό, είναι η απάντηση που πρέπει να δώσουμε στη Λευκορωσία σήμερα. Είναι σημαντική η δυνατότητα επαφών στο κατάλληλο επίπεδο, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι το μήνυμά μας γίνεται σαφές.

Θα πρόσθετα ότι, γενικά μιλώντας, όποιες και αν είναι οι ακριβείς λεπτομέρειες της απάντησής μας, η γραμμή μας πρέπει να είναι «σταδιακή και αναλογική». Αυτές οι δύο αρχές θα κατευθύνουν την παροχή της απάντησής μας στη Λευκορωσία και θα μας επιτρέψουν να ενθαρρύνουμε τη δημοκρατική ανάπτυξη που όλοι ελπίζουμε.

Εντωμεταξύ, η Επιτροπή θα διαθέσει όλη την εμπειρογνωμοσύνη της, προκειμένου να ενισχύσει τις επαφές με τη διοίκηση της Λευκορωσίας σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, όπως είναι η ενέργεια, το περιβάλλον, τα τελωνεία και οι μεταφορές. Αυτές οι επαφές έχουν επιδείξει την αξία τους, προωθώντας την ανάπτυξη δικτύων μεταξύ ατόμων και διοικήσεων.

Παράλληλα, θα εμμείνουμε πεισματικά στη στήριξή μας προς την κοινωνία των πολιτών, βοηθώντας λευκορωσικές ΜΚΟ, προάγοντας την ανάπτυξη ενός ανεξάρτητου τύπου και του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημίου Ανθρωπιστικών Σπουδών, το οποίο έχει εκτοπιστεί στο Βίλνιους. Υπόσχομαι ότι θα συνεχίσουμε την προσπάθειά μας και θα ενισχύσουμε τους δεσμούς μας με την κοινωνία των πολιτών.

Συμπερασματικά, η Λευκορωσία, μια χώρα στην καρδιά της Ευρώπης και γείτονας τριών από τα κράτη μέλη μας, αντιμετωπίζει μια ιστορική επιλογή: είτε θα κάνει τα απαραίτητα βήματα προς τη δημοκρατία και την πραγματική ανεξαρτησία, είτε θα παραδοθεί σε αποτελμάτωση και σε αυξανόμενη εξάρτηση από μία χώρα.

Επιθυμία μας παραμένει να υποδεχθούμε τη Λευκορωσία ως πλήρη εταίρο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας και της μελλοντικής Εταιρικής Σχέσης Ανατολικής Ευρώπης. Επομένως, ζητώ την υποστήριξή σας, προκειμένου να μπορέσουμε να καθορίσουμε την κατάλληλη προσέγγιση, η οποία, σε αυτή την κρίσιμη περίοδο, για τη σταθερότητα της ηπείρου μας, θα ενθαρρύνει τη Λευκορωσία να σημειώσει πραγματική πρόοδο προς τη δημοκρατία και το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Charles Tannock, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – Κυρία Πρόεδρε, όταν ένας εν ενεργεία πρόεδρος κερδίζει όλες τις έδρες στο Κοινοβούλιό του, πιθανόν να μπορούμε να υποθέσουμε ότι κάτι δεν πάει καλά. Ούτε και ο Robert Mugabe στη Ζιμπάμπουε πέτυχε μια καθαρή σαρωτική νίκη, όπως ο πρόεδρος Alexander Lukashenko, τον προηγούμενο μήνα στη Λευκορωσία.

Δεν αμφιβάλλω ότι ο Lukashenko χαίρει ευρείας δημοτικότητας σε μια χώρα απομονωμένη σε μεγάλο βαθμό από τη μετασοβιετική πραγματικότητα. Ωστόσο, η σιδηρά επιβολή του στην εξουσία μετέτρεψε τη χώρα του σε διεθνή παρία.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει νόημα ο χαιρετισμός της παρουσίας του τελευταίου Ευρωπαίου δικτάτορα στους κόλπους της. Μολαταύτα, πρέπει πάντα να επιζητούμε να αμφισβητούμε και ταυτόχρονα να ασχολούμαστε με τη Λευκορωσία. Η πρόσφατη απελευθέρωση πολιτικών κρατουμένων, λοιπόν, μας προσφέρει μια ευκαιρία. Το εάν η κίνηση του Lukashenko συνιστά άνοιγμα προς τη Δύση θα φανεί στην πορεία, θα πρέπει όμως να είμαστε έτοιμοι να απαντήσουμε με δικά μας κίνητρα, προκειμένου να αναγνωρίσουμε και να επιβραβεύσουμε τη Λευκορωσία δεόντως.

Δεν θα πρέπει να αντιπαρέλθουμε την πιθανότητα ο Lukashenko να εκβιάζει το Κρεμλίνο, το οποίο έχει μέχρι τώρα συμβάλει καίρια στον ασφυκτικό κλοιό του στην πολιτική εξουσία. Εάν όντως έτσι έχουν τα πράγματα, η ΕΕ δεν θα πρέπει να φοβάται να χειριστεί το καρότο και το μαστίγιο, επομένως χαιρετίζω την επικείμενη επίσκεψη του υπουργού εξωτερικών Martinov.

Η Λευκορωσία έχει πολλά να κερδίσει από τη σύναψη στενότερων δεσμών με την Ευρωπαϊκή Ένωση, ένα εκ των οποίων είναι η μερική ανακούφιση από την εκτεταμένη φτώχεια, που είναι αποτέλεσμα μιας στάσιμης οικονομίας. Ωστόσο, το γεγονός παραμένει ότι η Λευκορωσία ακόμα δεν είναι μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η κύρωση της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας με την ΕΕ παραμένει σε αναστολή. Η Λευκορωσία παραμένει μια χώρα όπου τα ανθρώπινα δικαιώματα αψηφώνται επανειλημμένα, η πολιτική διαφωνία δεν είναι ανεκτή και η ελευθερία του τύπου είναι μακρινή χίμαιρα.

Όταν αρχίσουμε να κουνάμε το καρότο, πρέπει να φροντίσουμε επίσης να έχουμε το μαστίγιο στο άλλο χέρι. Εντούτοις, προσωπικά ελπίζω ότι η Λευκορωσία, εάν δεν επανασυνδεθεί με τη Ρωσία, όπως θα αρέσκονταν ορισμένοι στο Κρεμλίνο, κάποια ημέρα θα καταλάβει τη δικαιωματική θέση της στην ευρωπαϊκή οικογένεια ελευθερών εθνών.

Jan Marinus Wiersma, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, πρώτον, είμαστε και εμείς δυσαρεστημένοι με το αποτέλεσμα των εκλογών στη Λευκορωσία και συμφωνούμε με το συμπέρασμα του ΟΑΣΕ/ΓΑΘΔΑ ότι οι εκλογές υπολείπονταν των ευρωπαϊκών προτύπων μας. Επομένως, δεν υπάρχει απολύτως κανένας λόγος να αλλάξει η πολιτική της ΕΕ προς τη Λευκορωσία τώρα.

Συμφωνούμε, πράγματι, ότι είναι καλό να εξετάσουμε την πιθανότητα έναρξης διαλόγου με τις αρχές της Λευκορωσίας σε ανεπίσημη βάση, όπως έχει επίσης προτείνει η γαλλική Προεδρία, σε μια πιθανή παρακολούθηση. Τα μέτρα παρακολούθησης πρέπει κυρίως να προέρχονται από πλευράς τους. Εάν η Λευκορωσία είναι προετοιμασμένη να διεξαγάγει διάλογο με την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την πιθανότητα αύξησης της ελευθερίας στην κοινωνία της και να προσφέρει, επίσης, χώρο στην αντιπολίτευση, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορέσει να απαντήσει. Μέχρι τότε, δεν υποστηρίζω την άρση των υπάρχουσών κυρώσεων για ορισμένες ηγετικές φυσιογνωμίες της χώρας, στις οποίες δεν επιτρέπεται η είσοδος στην ΕΕ. Υπάρχουν κάποιες ενθαρρυντικές ενδείξεις κατά τους πρόσφατους μήνες - αυτές έχουν ήδη αναφερθεί από συνάδελφους μου σε αυτό το Σώμα - που πράγματι δικαιολογούν την εξέταση της προόδου που μπορεί να γίνει μέσω του διαλόγου με τη χώρα.

Δεύτερον, εάν ο υπουργός εξωτερικών, Sergei Martynov, προσκληθεί σε συνομιλίες στο Λουξεμβούργο, προτείνω το Συμβούλιο να επικοινωνήσει και με την αντιπολίτευση. Υπάρχουν δύο εξέχοντες εκπρόσωποι της αντιπολίτευσης εδώ - ο κ. Kazulin και ο κ. Milinkevich. Γιατί το Συμβούλιο δεν τους προσκάλεσε και αυτούς σε συνομιλίες;

Τέλος, εάν εδραιωθεί διάλογος με τη Λευκορωσία για πιθανές μεταρρυθμίσεις, θεωρούμε σημαντική τη συμμετοχή της αντιπολίτευσης. Υπάρχει προηγούμενο: πριν από επτά έτη περίπου, ένα είδος άτυπου διαλόγου είχε διεξαχθεί

στην ίδια τη Λευκορωσία, εν μέρει υπό την αιγίδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ο οποίος ονομάστηκε Κοινοβουλευτική Τρόικα για τη Λευκορωσία. Θα ήταν δυνατό, εάν οι αρχές της Λευκορωσίας ήταν προετοιμασμένες να πράξουν αναλόγως, να ξεκινήσει ξανά ο διάλογος μέσω ενός είδους τρόικας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του ΟΑΣΕ και του Συμβουλίου της Ευρώπης. Εξάλλου, οτιδήποτε και αν κάνουμε στην Ευρώπη, όποιες συζητήσεις και αν διεξαγάγουμε, η αντιπολίτευση πρέπει να συμμετέχει.

Janusz Onyszkiewicz, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η πορεία και η έκβαση των εκλογών στη Λευκορωσία καταδεικνύουν σαφώς ότι, παρόλο που ο Alexander Lukashenko σηματοδοτεί μια επιθυμία ανάπτυξης σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση, φαντάζεται ότι ο διάλογος μπορεί να ξεκινήσει και να διεξαχθεί με τους όρους του και χωρίς καμία παραχώρηση από πλευράς του. Πρέπει, ωστόσο, να έχουμε υπόψη ότι μια βελτίωση των σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι μόνο προς τα αντικειμενικά συμφέροντα της Λευκορωσίας, αλλά και προς τα συμφέροντα του ίδιου του Lukashenko. Η διαρκής πίεση που ασκεί η Ρωσία για να αναλάβει τον έλεγχο βασικών τομέων της λευκορωσικής οικονομίας μπορεί να οδηγήσει σε τέτοια εξάρτηση από τη Ρωσία, που η επιβολή του Lukashenko στη χώρα θα αποδυναμωθεί σε σημαντικό βαθμό. Μια πιθανή διεξόδος, λοιπόν, είναι η συμμετοχή δυτικών εταιρειών σε ένα πρόγραμμα ιδιωτικοποίησης, που έχει καταστεί αναγκαίο λόγω της κατάστασης της λευκορωσικής οικονομίας. Μόνο με αυτό τον τρόπο, η Λευκορωσία θα αποφύγει την εξαγορά της από το πολιτικά ελεγχόμενο ρωσικό κεφάλαιο.

Πρέπει, λοιπόν, να ξεκινήσει διάλογος, έστω και μόνο για να επιφέρει τις νομικές και πολιτικές συνθήκες στη Λευκορωσία που θα ενθαρρύνουν την επένδυση κεφαλαίου της ΕΕ στη χώρα. Ωστόσο, αυτός ο διάλογος δεν πρέπει να προσφέρει την ευκαιρία στο καθεστώς να αποκτήσει αξιοπιστία ή να νομιμοποιηθεί. Συνεπώς, πρέπει να συνοδεύεται από ενέργειες εκ μέρους της Λευκορωσίας οι οποίες, αν και όχι έντονα αλλά τουλάχιστον εμφανώς, θα υποδεικνύουν σαφώς την κατεύθυνση των αλλαγών στο πολιτικό σύστημα. Εντωμεταξύ, κάθε συνομιλία με εκπροσώπους των αρχών της Λευκορωσίας, όπου και αν πραγματοποιείται, θα πρέπει να ισορροπείται με συναντήσεις στο ίδιο επίπεδο μεταξύ πολιτικών της ΕΕ και των σημαντικότερων εκπροσώπων της αντιπολίτευσης.

Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, εξ ονόματος της Ομάδας Πράσινων/Ευρωπαϊκής Ελεύθερης Συμμαχίας, καλωσορίζω την αντιπροσωπεία των ευρέως γνωστών πολιτικών Alexander Milinkevich και Alexander Kozulin, οι οποίοι παρακολουθούν τη συζήτησή μας εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σήμερα και στη συνέχεια θα μπορέσουν να παρουσιάσουν έκθεση σχετικά με αυτήν στη χώρα τους.

Εξακολουθεί να αποτελεί πρόβλημα ότι οι πληροφορίες σχετικά με το έργο που επιτελούμε εδώ για τη χώρα της Λευκορωσίας πρέπει να ακολουθήσουν αυτή την οδό, επειδή δεν υπάρχουν άλλες επιλογές. Αυτό είναι ένδειξη ότι δεν έχουν ακόμα δημιουργηθεί οι βασικές προϋποθέσεις για τη δημοκρατική ανάπτυξη στη Λευκορωσία. Η ελευθερία γνώμης και η ελευθερία της πληροφορίας είναι ουσιώδεις για τη δημοκρατία.

Αυτό το καλοκαίρι, ο πρόεδρος Yushchenko υποσχέθηκε δημοσίως ότι θα διεξαγάγει τις εκλογές στη χώρα του με ανοικτό, δημοκρατικό και αμερόληπτο τρόπο και αδήτησε αυτήν του την υπόσχεση. Μια προεκλογική εκστρατεία που στερεί από την αντιπολίτευση οποιαδήποτε δυνατότητα παρουσίασης των υποψηφίων της σε όλη τη χώρα και μεταβάλλει τους όρους τόσο θεμελιωδώς, ώστε ακόμα και μια καλά οργανωμένη αντιπολίτευση δεν κατορθώνει να εκλέξει ούτε έναν υποψήφιο, δεν παραπέμπει σε δίκαιες και δημοκρατικές, εκλογές. Συνεπώς, το ψήφισμά μας είναι σαφές σε αυτό το σημείο.

Πρέπει να συμπεριλάβουμε την προϋπόθεση της άρσης της απαγόρευσης χορήγησης θεώρησης και σε αυτό το σημείο, την προϋπόθεση ενός νέου χρηματοδοτικού μέσου που θα εφοδιαστεί με κεφάλαια για τη στήριξη της αντιπολίτευσης και των ατόμων στις προσπάθειές τους για εδραίωση της δημοκρατίας.

Konrad Szymański, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η πολιτική της επίστευσης του ανοίγματος προς τη Λευκορωσία δεν καταρτίστηκε επαρκώς και διεξήχθη με ερασιτεχνικό τρόπο. Οι δηλώσεις περί θέρμανσης σχέσεων είχαν ξεκινήσει να πηγάζουν από την Ευρωπαϊκή Ένωση και από ορισμένα κράτη μέλη, πριν το καθεστώς Lukashenko να προβεί σε οποιοδήποτε σταθερό βήμα προς την ελευθερία. Το κάναμε αυτό καλόπιστα. Αυτό το μάθημα πρέπει να μας διδάξει να είμαστε πιο ακριβείς στο μέλλον.

Φυσικά, μπορούμε να υιοθετήσουμε ανοικτή στάση προς τη Λευκορωσία, αλλά μόνο όταν η κυβέρνηση του Μινσκ κάνει τα απαραίτητα βήματα υπέρ της ελευθερίας: έναρξη πολιτικού διαλόγου μέσω τηλεοπτικού καναλιού ή εφημερίδας για την αντιπολίτευση, ενίσχυση από την ΕΕ για τουλάχιστον ένα μερικώς ελεύθερο κοινοβούλιο που περιλαμβάνει φυσιогνωμίες της αντιπολίτευσης τις οποίες προτείνει ο λαός και όχι ο Lukashenko. Αυτή είναι η μόνη τακτική – η ανταπόδοση – που θα διατηρήσει την αξιοπιστία μας και θα παρέχει στη Λευκορωσία μια ευκαιρία εκδημοκρατισμού.

Erik Meijer, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, εάν όλα τα κόμματα έχουν ίσες ευκαιρίες να κερδίσουν έδρες στις εκλογές στη Λευκορωσία, υπάρχει μεγάλη πιθανότητα το κόμμα του θιγμένου προέδρου Alexander Lukashenko να κερδίσει τις περισσότερες. Τυγχάνει μεγάλης υπόληψης από εκείνους που θεωρούν σημαντικότερη την κοινωνική ασφάλιση από τις προσωπικές ελευθερίες. Εκτιμούν το πολύ χαμηλότερο επίπεδο αναταραχής στη Λευκορωσία, σε σύγκριση με πολλές άλλες πρώην σοβιετικές δημοκρατίες. Από την άλλη πλευρά, εμπνέει αποστροφή σε όσους απορρίπτουν την επιδίωξη του για ενοποίηση με τη Ρωσία. Είναι προσκολλημένοι στην ξεχωριστή γλώσσα της Λευκορωσίας, η οποία υπήρξε η αιτία ίδρυσης της χώρας πριν από 90 έτη σχεδόν. Πολλοί διανοούμενοι που προσβλέπουν περισσότερο στην Πολωνία, τη Λιθουανία και την Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν εγκαταλείψει τη χώρα.

Πρέπει να υπάρξει ένα τέλος στους ξυλοδαρμούς διαδηλωτών, στη φυλάκιση αντιπάλων και σε κάθε άλλη προσπάθεια που καταβάλλεται προκειμένου να καταστεί αδύνατη η επιβίωση των κομμάτων της αντιπολίτευσης. Το εκλογικό δίκαιο που κάνει εύκολο τον αποκλεισμό ολόκληρης της αντιπολίτευσης από το κοινοβούλιο είναι ακατάλληλο εκλογικό δίκαιο. Δεν πρέπει να επιζητούμε την αντιπαράθεση με τη χώρα, αλλά να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια να υποστηρίξουμε τον εκδημοκρατισμό της.

Πρόσφατα, η κατάσταση στη Λευκορωσία παρουσίασε κάποια βελτίωση, σε σύγκριση με προηγούμενα έτη. Οι πολιτικοί κρατούμενοι απελευθερώθηκαν και η κυβέρνηση επιχειρεί να δημιουργήσει επαφές με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η κυβέρνηση είχε επίσης ανακοινώσει ότι οι κοινοβουλευτικές εκλογές θα ήταν αμερόληπτες αυτήν τη φορά - η πραγματικότητα, όμως, απέδειξε το αντίθετο. Η Λευκορωσία εξακολουθεί να επιβάλλει τη θανατική ποινή και, κατά παρέκκλιση του δικαίου, τα μέσα ενημέρωσης δεν είναι ανεξάρτητα. Κατά την προσεχή περίοδο, πρέπει να προαχθεί η ελεύθερη κυκλοφορία μεταξύ της ΕΕ και της Λευκορωσίας και πρέπει να διεξαχθεί διάλογος τόσο με την κυβέρνηση όσο και με τους οργανισμούς που δεν βρίσκονται υπό κυβερνητικό έλεγχο.

Bastiaan Belder, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, πολλοί Λευκορώσοι πολίτες ευελπιστούν σε βελτίωση των σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση, με αποτέλεσμα μια θετική δυναμική μεταρρύθμισης στην ίδια τη χώρα τους. Υποστηρίζω ολόψυχα αυτή την επιθυμία. Αυτός είναι επίσης ο λόγος για τον οποίο όλα τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, χωρίς να επηρεάζεται η πολιτική τους αξιοπιστία και υπό αυστηρούς όρους (βλ. παράγραφο 10 του ψηφίσματος), θα πρέπει να επιζητήσουν βαθμιαία εμπλοκή με το Μινσκ.

Θεωρώ σημαντικό από βήμα προς αυτή την κατεύθυνση να προσαρμόσουμε – δηλαδή, να μειώσουμε (βλ. παράγραφο 13 του ψηφίσματός μας) - το κόστος θεώρησης της ΕΕ για τους Λευκορώσους: αυτήν τη στιγμή ανέρχεται σε 60 ευρώ για τους Ουκρανούς, ενώ για τους Ρώσους είναι 35 ευρώ. Θα ήθελα να ακούσω τη γνώμη του Συμβουλίου και της Επιτροπής για αυτή την πρόταση.

Ένα στοιχείο που θεώρησα παράξενο στο ψήφισμα – το οποίο, κατά τα άλλα, προτιθέμαι να υποστηρίξω - ήταν οι παράγραφοι 7 και 8. Σε αυτές τις παραγράφους, απαιτούμε πραγματικά δημοκρατικές εκλογές και επίσης σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ωστόσο απευθυνόμαστε μόνο στην κυβέρνηση της Λευκορωσίας. Θα πρέπει να απευθυνθούμε και στο κοινοβούλιο, καθώς αυτός είναι ο φυσικός εταίρος μας στις συζητήσεις.

Jacek Protasiewicz (PPE-DE). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, έχει ήδη παρουσιαστεί έκθεση για τις εκλογές που διεξήχθησαν στη Λευκορωσία από την αποστολή του ΟΑΣΕ. Δεν ήταν ούτε διαφανείς, ούτε έντιμες, ούτε δημοκρατικές. Ωστόσο, είναι γεγονός ότι οι πολιτικοί κρατούμενοι, τουλάχιστον οι κυριότεροι, απελευθερώθηκαν. Μολαταύτα, οι λόγοι για τους οποίους φυλακίστηκαν δεν έχουν εξαιρεθεί. Δεν είμαστε απολύτως βέβαιοι ότι στο προσεχές μέλλον αυτοί (εκείνοι που απελευθερώθηκαν προσωρινά) ή νέοι κρατούμενοι δεν θα συλληφθούν στη Λευκορωσία. Πρέπει να διασφαλίσουμε την εξάλειψη των αιτιών και όχι μόνο των συνεπειών. Αξίζει να υπενθυμίσουμε, δεδομένης της ευκαιρίας που παρέχει αυτή η συζήτηση, ότι υπάρχουν άλλα 14 άτομα στη Λευκορωσία, των οποίων η ελευθερία περιορίζεται επειδή έχουν καταδικαστεί σε κατ' οίκον περιορισμό ή σε καταναγκαστική εργασία για δραστηριότητες υπέρ των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ελευθερίας. Η δήλωσή μας είναι πολύ ισόρροπη. Από τη μία πλευρά, εκφράζει ικανοποίηση για την απελευθέρωση των κρατουμένων, ενώ, από την άλλη πλευρά, κρίνει την πορεία και την έκβαση των εκλογών με δυσαρέσκεια. Εντωμεταξύ, στην παράγραφο 12, το Κοινοβούλιο συμφωνεί με τη «σταδιακή» πολιτική στις μελλοντικές διαπραγματεύσεις με τη Λευκορωσία και δηλώνει ότι μπορεί να συμφωνήσουμε σε μερική άρση των κυρώσεων για μέγιστο χρονικό διάστημα έξι μηνών, υπό τον όρο ότι θα υπάρξουν ορισμένες πολύ ουσιαστικές αλλαγές, οι οποίες θα βελτιώναν πρωτίστως την ελευθερία των μέσων ενημέρωσης στη Λευκορωσία. Πρόκειται για θετική κίνηση και τη στηρίζω ένθερμα, ενώ ταυτόχρονα θα ήθελα να απευθύνω έκκληση τόσο στη γαλλική Προεδρία όσο και στην τσεχική, η οποία πρόκειται να αναλάβει τη θητεία κατά το πρώτο ήμισυ του επόμενου έτους, να διασφαλιστεί ότι, κάθε φορά που πραγματοποιούνται επίσημες συναντήσεις με εκπροσώπους των αρχών της Λευκορωσίας, πρέπει επίσης να βρίσκεται αντίστοιχος χρόνος για συναντήσεις με εκπροσώπους της αντιπολίτευσης. Πρέπει επίσης να εξευρεθεί η βούληση για μείωση του κόστους θεώρησης για τους Λευκορώσους, επειδή διαφορετικά δεν θα φέρουμε αυτό το έθνος εγγύτερα στην Ευρώπη.

Ως Πολωνός, θα ήθελα να εκφράσω την εκτίμησή μου για το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο αποφάσισε να λάβει υπόψη ότι οι δραστηριότητες της πολωνικής μειονότητας στη Λευκορωσία περιορίζονται από τις λευκορωσικές αρχές και ότι υπάρχει νόμιμα εκλεγμένη αρχή που εκπροσωπεί τους Πολωνούς, με επικεφαλής την Angelika Borys.

Justas Vincas Paleckis (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, το ψήφισμα για την κατάσταση στη Λευκορωσία αποκαλύπτει τι θα μπορούσαν να πράξουν οι Βρυξέλλες και το Μινσκ, για να μη χάσουν την ορμή για βελτίωση των σχέσών τους.

Τάσσομαι υπέρ της προσέγγισης του Jan Marinus Wiersma, η οποία επίσης αντικατοπτρίζει τη στάση που υιοθέτησε η λευκορωσική αντιπολίτευση του Alexander V. Kazulin και του Alexander Milinkevich. Η πολιτική της ΕΕ, να τιμωρεί τη Λευκορωσία και τους Λευκορώσους για τις ενέργειες του καθεστώτος τους, δεν επέφερε τα προβλεπόμενα αποτελέσματα. Είναι απαραίτητο να ανοίξουν όλες οι δίοδοι επικοινωνίας μεταξύ των λαών και να αρθούν τα εμπόδια θεώρησης, που αντιβαίνουν στην κοινή λογική.

Με την προϋπόθεση ότι το Μινσκ είναι πράγματι πρόθυμο να βελτιώσει τη συνεργασία με την ΕΕ, θα πρέπει να δημιουργηθούν ευνοϊκότερες συνθήκες για την έναρξη αμοιβαίων συζητήσεων, όχι μόνο σε επίπεδο εξωτερικού αλλά και σε εγχώριο επίπεδο. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με την έναρξη συνομιλιών για τα πολιτικά, οικονομικά, κοινωνικά θέματα και τα θέματα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, στις οποίες θα συμμετέχουν όλα τα πολιτικά κόμματα, δυνάμεις της αντιπολίτευσης, ΜΚΟ και συνδικάτα.

Jeanine Hennis-Plasschaert (ALDE). - (NL) Κυρία Πρόεδρε, Προεδρεύων του Συμβουλίου, μόλις πριν από μόλις λίγες εβδομάδες, κρίνατε ότι ήταν πρόωρο να προσκαλέσετε τον Λευκορώσο υπουργό εξωτερικών, Sergei Martynov, στο Παρίσι. Τώρα, προφανώς κρίνετε ότι η στιγμή είναι κατάλληλη. Για να είμαι ειλικρινής, ακόμα και κατόπιν της δήλωσής σας, εξακολουθώ να αδυνατώ να κατανοήσω τον ακριβή συλλογισμό πίσω από αυτή την αλλαγή κατεύθυνσης. Εξάλλου, όπως όλοι οι παρευρισκόμενοι έχουν ήδη παρατηρήσει, οι εκλογές της 28ης Σεπτεμβρίου σε καμία περίπτωση δεν ανταποκρίθηκαν στα πρότυπα με τα οποία όλοι εμείς είμαστε εξοικειωμένοι και στα οποία εσείς αποδίδετε τόση σημασία. Μια διάσκεψη τέτοιου επιπέδου και σε αυτόν το χώρο, - ανεπίσημη ή μη - φαίνεται να είναι επιβράβευση του καθεστώτος. Αλλά, προς τι η επιβράβευση;

Σήμερα το πρωί, είχα και εγώ την ευχαρίστηση να ανταλλάξω απόψεις για άλλη μία φορά με τον κ. Milinkevich και τον κ. Kazulin. Η αντιπολίτευση της Λευκορωσίας είναι ενωμένη και πιθανώς πιο ισχυρή από ποτέ. Συνεπώς, πρέπει να της δοθεί η ευκαιρία προσέγγισης του λευκορωσικού λαού και ο λευκορωσικός λαός πρέπει να έχει την ευκαιρία να βιώσει άμεσα τις ευρωπαϊκές ελευθερίες. Είναι απαραίτητο μια θεώρηση εισόδου στην ΕΕ να εξακολουθεί να κοστίζει 60 ευρώ, όταν ο μέσος μηνιαίος μισθός στη Λευκορωσία είναι μόνο 250 ευρώ. Πόσες φορές ακόμα θα πρέπει να το ζητήσουμε αυτό;

Δεν αμφισβητώ τη χρησιμότητα και την αναγκαιότητα κάποιου επιπέδου διαλόγου. Ωστόσο, είναι σαφές ότι ο εκλεπτυσμένος λόγος του κ. Lukashenko συχνά είναι κενός και, έτσι, ο διάλογος στον οποίο προσβλπούμε πρέπει να είναι κατάλληλος και πολύ στοχευμένος. Το ερώτημά μου εδώ είναι το εξής: ποιος ακριβώς είναι ο συγκεκριμένος οδικός χάρτης του Συμβουλίου; Θα επιθυμούσα περισσότερη πληροφόρηση επ' αυτού.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω με ένα ερώτημα που έδιξε και ο κ. Wiersma. Είναι προετοιμασμένος ο Προεδρεύων του Συμβουλίου να δεχθεί τον κ. Milinkevich και τον κ. Kazulin, επίσης, την προσεχή Δευτέρα - είτε νωρίτερα, είτε κατά τη διάρκεια ή μετά τη συζήτηση με τον κ. Martynov; Αυτό είναι δική σας απόφαση, αλλά ας γίνει σαφές ότι θα ήταν το μόνο κατάλληλο μήνυμα που θα μπορούσαμε να στείλουμε υπό τις παρούσες συνθήκες.

- Δυστυχώς, θα χρειαστεί να αποχωρήσω από την Αίθουσα εντός ολίγων λεπτών. Ζητώ συγγνώμη για την αναστάτωση, αλλά θα ήθελα να έχω σαφή απάντηση.

Wojciech Roszkowski (UEN). - (PL) Κυρία Πρόεδρε, σήμερα κρίνεται η μοίρα της Λευκορωσίας, μιας χώρας με 10 εκατομμύρια Ευρωπαίους κατοίκους. Δεν μπορούμε να στεκόμαστε και να παρακολουθούμε να συμβαίνει αυτό. Δικτάτορες όπως ο Lukashenko υποχωρούν μόνο υπό πίεση. Τίθεται μόνο ένα ερώτημα: σε ποια κατεύθυνση θα λάβει χώρα αυτή η υποχώρηση; Εφόσον το οικονομικό κλειδί για την ανεξαρτησία της Λευκορωσίας το έχει η Ρωσία, οι περιορισμοί της μπορεί να οδηγήσουν τη Λευκορωσία σε απώλεια της κυριαρχίας της. Η πίεση που ασκεί η ΕΕ μπορεί να έχει αποτέλεσμα, εάν ο Lukashenko έχει κάτι να χάσει και η ΕΕ έχει κάτι να προσφέρει. Φάνηκε ότι θα συμφωνούσε με τις αλλαγές, ωστόσο οι πρόσφατες εκλογές δύσκολα μπορούν να χαρακτηριστούν οτιδήποτε άλλο εκτός από φάρσα. Ο φόβος και η ισχυρογνωμοσύνη του δικτάτορα μπορεί να οδηγήσουν σε απώλεια της κυριαρχίας για τη Λευκορωσία.

Ο Lukashenko δεν πρόκειται να ζημιωθεί από τον εκδημοκρατισμό της Λευκορωσίας, αν απολαμβάνει μεγάλη δημοτικότητα. Ωστόσο, αυτά πρέπει να είναι πραγματικά βήματα προς την κατεύθυνση της δημοκρατίας και όχι προσποιητή επίδειξη, με το τίμημα να καταβάλλεται από τη λευκορωσική αντιπολίτευση. Παρά τον κίνδυνο ενός

δυσοίωνου σεναρίου, η ΕΕ δεν μπορεί να αποδεχτεί αυτό το τίμημα. Ωστόσο, ας μην διακόψουμε απότομα το διάλογο, εάν διακυβεύεται η ανεξαρτησία αυτής της χώρας. Όπως δήλωσε ο κ. Milinkevich σήμερα, το μέλλον της δημοκρατίας σε αυτήν τη χώρα εξαρτάται από το εάν μπορεί να διατηρήσει την ανεξαρτησία της.

Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE). - (HU) Σας ευχαριστώ, κυρία Πρόεδρε. Ακόμα και εάν οι λευκορωσικές κοινοβουλευτικές εκλογές, παρουσία παρατηρητών του ΟΑΣΕ, δεν ικανοποίησαν τις απαιτήσεις για αμερόληπτες και ελεύθερες εκλογές, η συνεδρίαση του Συμβουλίου των Υπουργών την προσεχή εβδομάδα κατά πάσα πιθανότητα θα δώσει το πράσινο φως για πολιτικό διάλογο. Ο Lukashenko δεν έχει κάτι τίποτα ασυνήθιστο. Μετά τον πόλεμο στη Γεωργία, απελευθερώθηκαν τρεις πολιτικοί κρατούμενοι. Αυτό ικανοποίησε τον μοναδικό όρο της ΕΕ για την έναρξη του διαλόγου. Είναι προφανές ότι, μετά τον πόλεμο στη Γεωργία, η Δύση χρειαζόταν και την παραμικρή κίνηση που μπορούσε να κάνει, για να προσπαθήσει να αντισταθμίσει την αυξανόμενη επιρροή της Μόσχας στη μετασοβιετική επικράτεια. Ωστόσο, αν ακόμα και ο Lukashenko κατόρθωσε να διευθετήσει το διάλογο κατά την αρέσκειά του, τι είδους διάλογο μπορούμε να αναμένουμε με τη Μόσχα;

Οι Βρυξέλλες πρέπει να ξεκινήσουν διάλογο βάσει ενός προσυμφωνηθέντος συστήματος κριτηρίων αξιολόγησης, ειδάλλως η ΕΕ μπορεί μόνο να υποστεί ήττα σε αυτόν το διάλογο. Ο Lukashenko θα χρησιμοποιήσει αυτόν το διάλογο, για να ενισχύσει την εξουσία του στο εσωτερικό και να χαλιναγωγήσει τη Μόσχα, και όχι για να προσφέρει βαθμιαία πολιτική απελευθέρωση. Εντωμεταξύ, η ΕΕ θα μπορούσε να χάσει το ισχυρότερο ανατολικό όπλο της, την εικόνα της. Η απόφαση επαφίεται σε εμάς...

Adrian Severin (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, θέλω να προειδοποιήσω για μια πολιτική που τείνει να επιβραβεύει τη λευκορωσική ηγεσία σε αντιστάθμιση με αποφάσεις της ρωσικής ηγεσίας οι οποίες δεν μας αρέσουν.

Είναι απλώς ευσεβής πόθος να πιστεύουμε ότι κατ' αυτό τον τρόπο μπορούμε να δημιουργήσουμε ρήγμα μεταξύ Μόσχας και Μινσκ ή να αλλάξουμε τον πολιτικό προσανατολισμό του προέδρου Lukashenko.

Επίσης, δεν πρέπει να κάνουμε δηλώσεις για την απελευθέρωση κρατουμένων που δεν θα έπρεπε να έχουν συλληφθεί. Μάλιστα, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αποφύγει την απομόνωση της Λευκορωσίας και να διεξαγάγει διάλογο με την ηγεσία της χώρας. Προς το σκοπό αυτόν, πρέπει να διαμορφώσει ένα πακέτο κινήτρων, που θα έπρεπε να πείσει το καθεστώς και τους απλούς πολίτες οι οποίοι το υποστηρίζουν αφελώς, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσε να συμβάλει στη βελτίωση της ζωής του λευκορωσικού λαού.

Από την άλλη πλευρά, κάθε άνοιγμα θα πρέπει να γίνεται βαθμιαία, υπό όρους, αμοιβαία και με κύριο στόχο το όφελος της κοινωνίας και όχι της ηγεσίας.

Ο κ. Lukashenko δήλωσε ότι η αντιπολίτευση είναι θετική σε οποιαδήποτε χώρα, όχι όμως μια αντιπολίτευση που υποστηρίζεται κατά 100% από το εξωτερικό. Το πρόβλημα είναι ότι η αντιπολίτευση στη Λευκορωσία δεν μπορούσε να επιβιώσει, επειδή συντρίβεται από το καθεστώς. Επομένως, δεν πρέπει να εγκαταλείψουμε τη δημοκρατική αντιπολίτευση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. MAURO

Αντιπροέδρου

Marian Harkin (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, το θέμα της θεώρησης είναι πολύ σημαντικό για όλους τους Λευκορώσους. Θα ήθελα όμως να τονίσω μια ειδική περίπτωση όσον αφορά τα ταξίδια.

Το Chernobyl Children's Project International (Διεθνές Κέντρο για τα Παιδιά του Τσερνόμπιλ), που ιδρύθηκε από την Adi Roche στην Ιρλανδία, φιλοξενεί κάθε χρόνο περίπου 1.000 παιδιά από τη Λευκορωσία για λίγες εβδομάδες ανάπαυσης, ανάρρωσης και, σε ορισμένες περιπτώσεις, διαρκείς ιατρικές επεμβάσεις. Συνολικά, 17.000 παιδιά έχουν φιλοξενηθεί από τη στιγμή που ξεκίνησε το φιλανθρωπικό έργο.

Δυστυχώς, αποσύρθηκε η έγκριση για τα παιδιά προκειμένου να κάνουν αυτό το ταξίδι στην Ιρλανδία και αυτό έχει αποκαρδίσει όλους τους ενδιαφερόμενους: τα παιδιά, τις οικογένειες που τα φιλοξενούν και τόσους άλλους. Πρόκειται για τόσο θετικό έργο, από το οποίο επωφελούνται όλοι.

Καταρτίζεται μια διακυβερνητική συμφωνία και ελπίζω να ολοκληρωθεί σύντομα, αλλά εντωμεταξύ γνωρίζω ότι η Ιρλανδία επιζητεί εξαίρεση από την απαγόρευση.

Θα ζητούσα από την Επιτροπή και το Συμβούλιο, ίσως μέσω άτυπου διαλόγου, να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια, για να διασφαλιστεί η συνέχιση αυτού του πολύ αξιόλογου έργου. Γνωρίζω ότι πρόκειται μόνο για μια μικρή πτυχή της συνολικής κατάστασης, αλλά θα συνεισφέρει θετικά στις ζωές τόσων ανθρώπων.

Jana Hybášková (PPE-DE). - (CS) Κύριε Πρόεδρε, περιγράψαμε την εξωτερική πολιτική, συζητούσαμε τη νότια διάσταση και την ανατολική διάσταση. Στις 21 Αυγούστου, εμείς, οι Τσέχοι και οι Σλοβάκοι, στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, εορτάσαμε την 40ή επέτειο από την είσοδο του Σοβιετικού Στρατού στην Τσεχοσλοβακία, συζητώντας για την κατάσταση στη Γεωργία. Η ανατολική διάσταση έχει γίνει πραγματικότητα. Δεν μπορούμε να δραπετεύσουμε από αυτήν και πρέπει, συνεπώς, να δράσουμε. Η πολιτική δεν είναι συντονισμός ενεργειών. Η πολιτική είναι ένα πλαίσιο και έχουμε το πλαίσιο. Για αυτόν το λόγο, πρέπει να υποστηρίξουμε πλήρως τη Λευκορωσία στην πορεία της προς την Ευρώπη. Συνεπώς, υποστηρίζω πλήρως την πρόταση ψηφίσματος, ως έχει. Δεν πρέπει να απομονώσουμε τη Λευκορωσία, αλλά ούτε να την αποκαλέσουμε δημοκρατία. Πρέπει να απαιτήσουμε από τη Λευκορωσία να καταργήσει τη θανατική ποινή, να επιτρέψει στους φοιτητές να επιστρέψουν στα πανεπιστήμια, να επιτρέψει σε όσους αρνήθηκαν να υπηρετήσουν στις λευκορωσικές ένοπλες δυνάμεις να επιστρέψουν ατιμωρητί και να επιτρέψει την καταχώρηση των μη κυβερνητικών οργανώσεων. Και εμείς; Τι πρέπει να κάνουμε; Πρέπει να καταδείξουμε ότι τηρούμε τα κριτήρια της Κοπεγχάγης. Πρέπει να λειτουργήσουμε ως Ευρώπη.

Józef Pinior (PSE). - (PL) Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχάς θα ήθελα να καλωσορίσω τον Alexander Milinkevich και τον κ. Kazulin, εκπροσώπους της λευκορωσικής αντιπολίτευσης, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σήμερα. Επί του παρόντος, είναι πολύ δύσκολο να προσδιοριστεί η πολιτική της ΕΕ όσον αφορά τη Λευκορωσία. Από τη μία πλευρά, βρισκόμαστε διαρκώς αντιμέτωποι με ένα απολυταρχικό κράτος, ενώ από την άλλη πλευρά διακρίνουμε ενδείξεις κάποιας εξέλιξης και ορισμένες αλλαγές σε αυτό το σύστημα μιας πολύπλοκης διεθνούς κατάστασης. Η πολιτική της ΕΕ, αυτή την περίοδο, θα πρέπει να κατευθύνεται εξ ολοκλήρου στο λαό της Λευκορωσίας. Το ερώτημα είναι: ποιος θα υποστεί τη μεγαλύτερη απώλεια από τις κυρώσεις; Το καθεστώς του Lukashenko ή ο λαός της Λευκορωσίας; Πρόκειται για ένα ερώτημα στο οποίο πρέπει να απαντήσουμε οι ίδιοι στα διάφορα θεσμικά όργανα της ΕΕ. Αναμφίβολα, επί του παρόντος, πρέπει να δοκιμάσουμε μια πολιτική που θα καθορίσει τους στόχους μας και θα επιφέρει οφέλη από τις ενέργειες της ΕΕ με στόχο τη Λευκορωσία.

Jas Gawronski (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, επί του παρόντος λαμβάνουμε αντιφατικές ενδείξεις από το Μινσκ και αυτό ήδη συνιστά πρόοδο σε σχέση με το παρελθόν, ωστόσο οι πρόσφατες κοινοβουλευτικές εκλογές ενίσχυσαν τη δημοφιλή δυτική εικόνα της Λευκορωσίας ως ένα είδος μπανανίας. Από την άλλη πλευρά, η πρόσφατη απελευθέρωση πολιτικών αντιφρονούντων είναι ευπρόσδεκτη εξέλιξη. Εάν πρόκειται για μια προσπάθεια του Lukashenko να προσεγγίσει τη Δύση, ας τον επιβραβεύσουμε για τις προσπάθειές του με την επιφυλακτική υποστήριξή μας. Εντούτοις, δεν πρέπει να τρέφουμε αυταπάτες για τις εκτεταμένες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των πολιτικών ελευθεριών στη Λευκορωσία. Στο επίκεντρό μας πρέπει να βρίσκεται ο λαός και η κοινωνία των πολιτών της Λευκορωσίας – ένας σκοπός για τον οποίο αυτό το Σώμα έχει μια ευγενή και ουσιαστική παράδοση υποστήριξης, ακόμα περισσότερο μετά τη σημερινή ομιλία της Ingrid Betancourt.

Ο λαός της Λευκορωσίας επιθυμεί διακαώς να λάβει τη θέση που του αναλογεί στη νέα Ευρώπη. Πρέπει να τους δείξουμε ότι ενδιαφερόμαστε και ότι δεν θα τους αγνοήσουμε.

Libor Rouček (PSE). - (CS) Κύριε Πρόεδρε, τις τελευταίες εβδομάδες, αρκετές σημαντικές αλλαγές έχουν λάβει χώρα στη Λευκορωσία. Η πιο σημαντική ήταν η απελευθέρωση πολιτικών κρατουμένων: του κ. Alexander Kozulin, ο οποίος παρευρίσκεται εδώ, του κ. Syarhey Parsyukevich και του κ. Andrey Kim. Μολαταύτα, οι κοινοβουλευτικές εκλογές, δυστυχώς, υπολείπονταν των διεθνών δημοκρατικών προτύπων. Τι σημαίνει αυτό για εμάς; Είμαι της γνώμης ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να παρέχει πολύ περισσότερη υποστήριξη για την ανάπτυξη της λευκορωσικής κοινωνίας των πολιτών, την έννοια της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και των δικαιωμάτων των πολιτών, σε σύγκριση με ό,τι έχει προσφέρει μέχρι στιγμής. Επίσης, νομίζω ότι πρέπει να εξετάσουμε το ενδεχόμενο αύξησης της οικονομικής μας στήριξης, παραδείγματος χάρι για τα ανεξάρτητα μέσα ενημέρωσης, τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, τα ανεξάρτητα συνδικάτα, κ.λπ. Η μείωση των τελών θεώρησης ή η πλήρης κατάργησή τους για τους λευκορώσους πολίτες, ειδικά τους νέους ανθρώπους και τους φοιτητές, θα πρέπει να συνιστά μέρος αυτής της στήριξης προς τη λευκορωσική κοινωνία των πολιτών. Όπως ήδη ακούσαμε, μια θεώρηση κοστίζει 60 ευρώ, ποσό που ισοδυναμεί με τις εβδομαδιαίες αποδοχές ενός μέσου λευκορώσου πολίτη. Πρέπει να το αναλογιστούμε αυτό.

Colm Burke (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, καλώ το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συστήσουν στις αρχές της Λευκορωσίας να θέσουν τέλος στην πρακτική έκδοσης θεωρήσεων εξόδου στους πολίτες τους, ιδίως σε παιδιά και φοιτητές. Ενώ, στις περισσότερες περιπτώσεις, απαιτείται θεώρηση για να εισέλθει κάποιος σε μια χώρα, στη Λευκορωσία χρειάζεται θεώρηση προκειμένου κάποιος να εξέλθει από τη χώρα.

Έδιξα το ζήτημα της διεθνούς ταξιδιωτικής απαγόρευσης για παιδιά που προέρχονται από αυτήν τη χώρα με τον ηγέτη της λευκορωσικής αντιπολίτευσης Alexander Milinkevich, κατά τη διάρκεια της διάσκεψης της Ομάδας PPE-DE σήμερα το πρωί. Πληροφόρησε την Ομάδα μας ότι το καθεστώς της Λευκορωσίας επέβαλε αυτή την ταξιδιωτική απαγόρευση, καθώς δεν επιθυμεί να βλέπουν τα παιδιά τον τρόπο ζωής του υπόλοιπου κόσμου.

Από την εκλογική μου περιφέρεια της Νότιας Ιρλανδίας, συγκεντρώθηκαν 70 εκατομμύρια ευρώ περίπου και δαπανήθηκαν για τη φροντίδα παιδιών και τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσής τους στα ορφανοτροφεία όπου διαμένουν. Η συνάδελφός μου Marian Harkin αναφέρθηκε ήδη απόψε στην απαγόρευση. Κατανοώ τώρα ότι, στην πραγματικότητα, η διμερής συμφωνία μεταξύ Ιρλανδίας και Λευκορωσίας δεν θα τεθεί σε ισχύ μέχρι το Μάιο ή τον Ιούνιο. Επομένως, απευθύνω και εγώ μαζί της έκκληση για την εξαίρεση που πρέπει να εκχωρηθεί στην Ιρλανδία, προκειμένου τα παιδιά να μπορούν να ταξιδεύουν για τις διακοπές των Χριστουγέννων και να λάβουν την απαιτούμενη βοήθεια και αρωγή.

Zita Pleštinská (PPE-DE). - (SK) Κύριε Milinkevich, κ. Kozulin, χαίρομαι ιδιαίτερα για το γεγονός ότι παρευρίσκεστε εδώ για τη σημερινή συζήτηση που αφορά τη χώρα σας, τη Λευκορωσία. Για εμένα, αντιπροσωπεύετε την προοπτική της Λευκορωσίας να γίνει κάποτε ελεύθερη και δημοκρατική χώρα.

Οι μεροληπτικές εκλογές του Οκτωβρίου στη Λευκορωσία ενίσχυσαν για άλλη μία φορά το απολυταρχικό καθεστώς του κ. Lukashenko. Από τις 110 έδρες της κάτω βουλής του λευκορωσικού κοινοβουλίου, ούτε μία δεν καταλήφθηκε από την αντιπολίτευση. Παρότι οι πολιτικοί κρατούμενοι απελευθερώθηκαν τον Αύγουστο, θα μπορούσαν να βρεθούν ξανά στη φυλακή ανά πάσα στιγμή.

Κυρίες και κύριοι, με μικρές βελτιώσεις στην εκλογική διαδικασία, ο κ. Lukashenko προσπαθεί να μας πείσει ότι η ΕΕ δεν έχει πλέον λόγους να απομονώνει τη Λευκορωσία. Παρότι οι καλές σχέσεις με το Μινσκ θα ήταν ευεργετικές για αμφότερες τις πλευρές, η Ένωση πρέπει να απαιτήσει κάτι περισσότερο από απλές αισθητικές αλλαγές στη βελτίωση της δημοκρατίας. Η ΕΕ πρέπει να απαιτήσει ελεύθερα μέσα ενημέρωσης στη Λευκορωσία, καθώς και τη δυνατότητα συμμετοχής όλων των δημοκρατικών δυνάμεων στη διαδικασία διακυβέρνησης της Λευκορωσίας.

Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου. - (FR) Κύριε Πρόεδρε, η γαλλική Προεδρία δίνει ιδιαίτερη προσοχή σε όλους τους ανατολικούς γείτονες της ΕΕ: στη Γεωργία και την Ουκρανία, όπου η σύνοδος κορυφής στις 9 Σεπτεμβρίου σήμανε ένα πρωτοφανές βήμα προόδου στις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Ουκρανίας - στη Μολδαβία - ήμουν εκεί πριν από δύο ημέρες, για να συζητήσω το μέλλον των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Μολδαβίας, υπό τη μορφή μιας νέας και πιο φιλόδοξης συμφωνίας σε σύγκριση με την τρέχουσα Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας. Συνεπώς, σε αυτό το πλαίσιο παρακολουθούμε στενά τις εξελίξεις στη Λευκορωσία.

Όπως εσείς, λυπούμαστε για το γεγονός ότι το καθεστώς δεν χρησιμοποίησε τις εκλογές της 28ης Σεπτεμβρίου ως μια ευκαιρία που θα σηματοδοτούσε πρόοδο προς την κατεύθυνση των δημοκρατικών προτύπων. Ταυτόχρονα, η ΕΕ διαπιστώνει με ευχαρίστηση ορισμένες θετικές εξελίξεις, ιδίως την απελευθέρωση πολιτικών κρατουμένων. Πρέπει να υπάρξει συζήτηση μεταξύ των υπουργών εξωτερικών τη Δευτέρα, στο Λουξεμβούργο, και αυτή να πραγματοποιηθεί υπό συνθήκες παρόμοιες με εκείνες που χρησιμοποίησαν οι ομιλητές κατά τη διάρκεια αυτής της συζήτησης. Το μήνυμά μας είναι ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι προετοιμασμένη να ενδώσει, εάν οι αρχές του Μινσκ καταβάλουν προσπάθεια. Χρειαζόμαστε μια προοδευτική προσέγγιση - δηλαδή, οι κυρώσεις δεν πρόκειται να αρθούν εν μία νυκτί - και μια προσέγγιση υπό όρους, δηλαδή η ΕΕ θα αντιδράσει στις θετικές ενδείξεις από το καθεστώς, καθώς και μια προσέγγιση με στόχο την ευημερία της κοινωνίας των πολιτών, όπως δήλωσε ο κ. Severin.

Θα ήθελα να εξηγήσω ότι, φυσικά, τα παιδιά και οι φοιτητές μπορούν να λαμβάνουν θεωρήσεις. Εξαρτάται από την πρεσβεία, αλλά επιτρέπεται σύμφωνα με το σύστημα Σένγκεν. Πρέπει να ασκήσουμε πίεση στις αρχές του Μινσκ, για να διασφαλίσουμε την έκδοση αυτών των θεωρήσεων, παρότι η ΕΕ δεν φέρει ευθύνη για αυτό. Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι υπάρχουν ειδικά πλεονεκτήματα όσον αφορά τη νεολαία, τα παιδιά που βρίσκονται κοντά στα σύνορα της Λευκορωσίας.

Η ΕΕ θα εξακολουθήσει να στηρίζει την αντιπολίτευση. Προσωπικά, μόλις είχα μια συνάντηση με τους κ.κ. Milinkevich, Kozulin και Protasiewicz και το Κοινοβούλιο μπορεί να επαιρείται για την απονομή του βραβείου Sakharov στον κ. Milinkevich. Πιστεύω ότι αυτή η χειρονομία είναι ένας φόρος τιμής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Όπως έχουμε ήδη δηλώσει, είναι ζωτικής σημασίας, αν ένας εκπρόσωπος ενός κράτους μέλους μεταβεί στο Μινσκ, να συναντηθεί με την αντιπολίτευση. Επομένως, δεν έχουμε σταματήσει να ελπίζουμε ότι το καθεστώς θα εξελιχθεί σε μεγαλύτερη απελευθέρωση, έτσι ώστε η Λευκορωσία να μην μείνει σε αποκλειστική σχέση ενός προς έναν με τη Ρωσία.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. - Κύριε Πρόεδρε, αναφορικά με το ερώτημα εάν είμαστε προετοιμασμένοι να υποδεχούμε την αντιπολίτευση τη Δευτέρα στα περιθώρια της διάσκεψης του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων (GAERC), πρόκειται για ενδιαφέρουσα πρόταση. Θα το εξετάσουμε και θα διαβιβάσω τις απόψεις των μελών στην Benita Ferrero-Waldner. Ωστόσο, στην Προεδρία εναπόκειται να απευθύνει την πρόσκληση. Εάν πραγματοποιηθεί η συνάντηση με την αντιπολίτευση, οι Επίτροποι είναι, φυσικά, έτοιμοι να συμμετάσχουν.

Σχετικά με το ζήτημα της βοήθειας της ΕΕ προς τη Λευκορωσία, η βοήθεια εστιάζει στην υποστήριξη της κοινωνίας των πολιτών και στις ανάγκες του πληθυσμού: οι συνδυασμένοι πόροι από το Ευρωπαϊκό Μέσο Γειτονίας & Εταιρικής Σχέσης (ENPI) ύψους 20 εκατομμυρίων ευρώ για την περίοδο 2007-2010, για την κάλυψη των αναγκών του πληθυσμού και του εκδημοκρατισμού, υπό την ευρεία έννοια, με τη χρηματοδότηση από το θεματικό πρόγραμμα για μη κρατικούς παράγοντες και τοπικές αρχές και από το Μέσο για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, για τη στήριξη του εκδημοκρατισμού και της κοινωνίας των πολιτών υπό την πιο περιορισμένη έννοια.

Προβλέπουμε δράσεις για τη διεύρυνση της έκτασης αρμοδιοτήτων των ΜΚΟ, ιδίως στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των ανεξάρτητων μέσων ενημέρωσης. Τέθηκε το ερώτημα της απαγόρευσης ταξιδιού και διαμονής σε κράτη μέλη για τα ορφανά του Τσερνόμπιλ. Η Επιτροπή, μαζί με τους επικεφαλής αποστολών στο Μινσκ, έδιξε το θέμα των ορφανών του Τσερνόμπιλ στις αρχές και θα εξακολουθήσουμε να το κάνουμε, εφόσον είναι απαραίτητο. Επιπρόσθετα, η Επιτροπή θα εξακολουθήσει να υποστηρίζει την ανακούφιση της καταστροφής του Τσερνόμπιλ.

Συμπερασματικά, επιτρέψτε μου να δηλώσω ότι αυτή η έντονη συζήτηση καταδεικνύει ότι υπάρχει πρόδηλο ενδιαφέρον για το ζήτημα της Λευκορωσίας σε αυτή την κρίσιμη περίοδο. Αναμφίβολα, είναι καιρός για στρατηγικές επιλογές σχετικά με το ποια θα πρέπει να είναι η προσέγγισή μας προς τη Λευκορωσία σε αυτήν τη σύνθετη συγκυρία. Άκουσα με ενδιαφέρον τις απόψεις που εξέφρασαν τα μέλη του Κοινοβουλίου και κατανοώ ότι, σύμφωνα με ορισμένους από εσάς, μια περιορισμένη και αναλογική άρση των κυρώσεων θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί ως θετικός μοχλός πίεσης για δημοκρατική πρόοδο.

Τώρα, αναμένουμε το ψήφισμα του Κοινοβουλίου για τη Λευκορωσία, το οποίο πρόκειται να υιοθετηθεί αύριο και θα λάβουμε δεόντως υπόψη την άποψή σας στην απόφασή μας, η οποία θα ληφθεί σύντομα.

Πρόεδρος. – Έλαβα έξι προτάσεις ψηφίσματος σύμφωνα με το άρθρο 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. – (IT) Τα αποτελέσματα των εκλογών στη Λευκορωσία μιλούν αφ' εαυτών. Αυτή η έκβαση ήταν γενικά αναμενόμενη: η αντιπολίτευση κατέληξε σε συντριβή από τον ισχυρό μηχανισμό του προέδρου Lukashenko, που απέτρεψε δραστικά την ορθή διεξαγωγή των εκλογών.

Προσωπικά, έχω την εντύπωση ότι η Ευρώπη κωφεύει ξανά: κατηγορίες εκλογικής νοθείας, εκφοβισμού, βίας και παρενόχλησης έχουν αγνοηθεί μέχρι στιγμής, παρά το γεγονός ότι διεθνείς παρατηρητές επιβεβαιώνουν τις σαφείς παραβιάσεις, έτη φωτός από τα απαιτούμενα δημοκρατικά πρότυπα.

Απαιτώ η Ευρωπαϊκή Ένωση να εκφραστεί σαφέστερα και απλούστερα, καθώς και να προβεί στην απαραίτητη πολιτική και διπλωματική δράση. Ας αποφύγουμε τις συνήθεις διακηρύξεις και τα εκλεπτυσμένα ψηφίσματα, τις εξαγγελίες προθέσεων. Αυτό θα ήταν απλώς υποκριτικό, συμβολικό μιας Ευρώπης ανίκανης να εκφράσει μια επίσημη και αποφασιστική θέση.

Adam Bielan (UEN), γραπτώς. – (PL) Για άλλη μία φορά, ο Lukashenko «υπερφαλάγγισε» την Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία κατέδειξε την αφέλειά της, εφόσον δεν έθεσε αρχικούς όρους για το καθεστώς. Ο Lukashenko αποδείχθηκε ότι είναι πιο πανούργος πολιτικός από ό,τι νόμιζε η Ευρώπη. Οι εκλογές και τα όσα διαδραματίστηκαν κατά τη διάρκεια της εκστρατείας κατέδειξαν ότι η στρατηγική της ΕΕ ήταν ανεπαρκώς καταρτισμένη. Αυτό θα πρέπει να κάνει την ΕΕ να συνειδητοποιήσει την αφέλειά της στην ανατολική της πολιτική. Κατ' αρχάς, η Ευρώπη θα απαιτήσει συγκεκριμένες ενέργειες εκ μέρους του Μινσκ με στόχο τις ελευθερίες των πολιτών, εάν η διαδικασία ανοίγματος προς τη Λευκορωσία πρόκειται να έχει συνέχεια.

Είναι υψίστης σημασίας για τη Δύση να αναγνωρίσει αυτές τις εκλογές ως φάρσα, καθώς δεν επρόκειτο για ελεύθερες εκλογές. Εάν αναγνωριστούν αυτές οι εκλογές, θα συνεχίσουμε το παιχνίδι του Lukashenko με τη Δύση, στο οποίο ο Lukashenko θα είναι ο μόνος που θα επωφεληθεί περαιτέρω. Εξακολουθεί να μην υπάρχει ελευθερία των μέσων ενημέρωσης, ούτε ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι. Οι μυστηριώδεις θάνατοι πολιτικών ακτιβιστών παραμένουν ανεξήγητοι 10 έτη μετά. Η απελευθέρωση πολιτικών κρατουμένων δεν αλλάζει ουσιαστικά τίποτα. Μετά τις εκλογές, θα υπάρξουν περισσότερες διώξεις.

Μέχρι στιγμής, η κυβέρνηση του Donald Tusk δεν κατάφερε να επιδείξει καμία πρόοδο στην κατεύθυνση μιας ανατολικής πολιτικής. Δεν έχουν υπάρξει συγκεκριμένες διαπραγματεύσεις με τη Ρωσία, η ειρήνη στη Γεωργία έχει αποκατασταθεί, η Ουκρανία απομακρύνεται διαρκώς από την Ευρώπη, ενώ η Λευκορωσία συμπεριφέρθηκε στον

απεσταλμένο μας σαν να μην υπήρχε. Νομίζω ότι αξίζει να εντοπιστεί ο συντάκτης αυτής της συμβιβαστικής ανατολικής πολιτικής.

Janusz Lewandowski (PPE-DE), γραπτώς. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται σε στάδιο ανάλυσης και προσαρμογής της πολιτικής που ακολουθεί σε σχέση με τη Λευκορωσία. Η πολιτική κυρώσεων και απομόνωσης που επιδιώκαμε έως τώρα δεν επέφερε τα αναμενόμενα αποτελέσματα. Απέτυχε να μεταβάλει την καταπιεστική φύση των αρχών. Η επίθεση της Ρωσίας στη Γεωργία, η οποία σηματοδότησε τη συνέχιση των ιμπεριαλιστικών φιλοδοξιών του Κρεμλίνου, ήταν ένα νέο περιστατικό. Αναμφισβήτητα, θα έχει παρατηρηθεί στο Μινσκ και σε άλλες χώρες που η Ρωσία θεωρεί σφαίρα της επιρροής της. Μια προσπάθεια να επωφεληθούμε από αυτήν τη νέα κατάσταση με τη διπλωματία της ΕΕ θα έμοιαζε λογική, με πλήρη συνείδηση του κινδύνου του διαλόγου με ένα δικτάτορα. Αυτό έγινε σε συμφωνία με τη λευκορωσική αντιπολίτευση. Οι κοινοβουλευτικές εκλογές αποτέλεσαν ένα επιπλέον περιστατικό, ως δοκιμασία καλής θέλησης εκ μέρους του προέδρου Lukashenko.

Η διπλωματία τύπου «μαστίγιο και καρότο» δεν αποδείχθηκε επιτυχής, αλλά αυτό δεν αποκλείει μια αναθεώρηση της πολιτικής για τη Λευκορωσία σε σχέση με τις εξελίξεις στη συγκεκριμένη χώρα. Ο στόχος παραμένει ο ίδιος – η προσέλκυση αυτής της ευρωπαϊκής χώρας στη σφαίρα της δημοκρατίας, μια οικονομία της αγοράς, καθώς και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Είμαι πεπεισμένος ότι η διατήρηση της ανεξαρτησίας της Λευκορωσίας είναι αναγκαία προϋπόθεση, εφόσον μόνο κατ' αυτό τον τρόπο θα τελεσφορήσουν οι προοπτικές εκδημοκρατισμού της χώρας. Το εναλλακτικό σενάριο - ο εκδημοκρατισμός μιας χώρας που έχει απορροφηθεί από τη ρωσική αυτοκρατορία - είναι ιστορική πλάνη.

Marianne Mikko (PSE), γραπτώς. – (ET) Κυρίες και κύριοι, η Λευκορωσία έχει κατ' επανάληψη χαρακτηριστεί ως η «τελευταία δικτατορία της Ευρώπης» και έως σήμερα δεν έχει αλλάξει κάτι. Οι κοινοβουλευτικές εκλογές της 28ης Σεπτεμβρίου ήταν μια λυδία λίθος. Ήταν μια θετική χειρονομία για τον πρόεδρο Lukashenko να απελευθερώσει πολιτικούς κρατούμενους πριν από τις εκλογές. Ωστόσο, έχει επίσης καταστεί σαφές ότι η αντιπολίτευση δεν θα εισέλθει στο κοινοβούλιο στον βραχυπρόθεσμο ορίζοντα. Ο ΟΑΣΕ αποτίμησε σωστά τις εκλογές.

Μία από τις σημαντικότερες πτυχές για την ενίσχυση της λευκορωσικής κοινωνίας των πολιτών είναι η πολιτική θεωρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η κοινωνία των πολιτών πρέπει να συμμετάσχει όσο το δυνατόν πληρέστερα στον εκδημοκρατισμό της Λευκορωσίας. Προκειμένου να είναι ενεργοί πολίτες, οι άνθρωποι πρέπει να έχουν ευρύτερη άποψη για τον κόσμο και την ευκαιρία εξόδου από μια απολυταρχική χώρα.

Οι Λευκορώσοι χρειάζονται θεωρήσεις, προκειμένου να ταξιδεύουν. Η απόκτηση θεωρήσης Σένγκεν είναι μια περίπλοκη και χρονοβόρος διαδικασία. Η διαδικασία θεώρησης πρέπει να απλοποιηθεί. Δεν πρέπει να τιμωρείται ο λαός. Κάνοντας την κυκλοφορία των πολιτών σύνθετη διαδικασία, περιορίζουμε τους Λευκορώσους να μετέχουν στις αξίες και στον πολιτισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεν είναι πρόθεσή μας να τιμωρήσουμε την κοινωνία των πολιτών της Λευκορωσίας. Είναι καιρός για αλλαγή. Ο λαός της Λευκορωσίας το αξίζει. Και είναι καθήκον μας ως Ευρωπαίων να τους βοηθήσουμε.

Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL) Με προκλητική θρασύτητα και χωρίς κανένα στοιχείο, έστω για πρόσχημα, οι πολιτικές δυνάμεις που στηρίζουν και υπηρετούν την ΕΕ υπέγραψαν κοινό ψήφισμα καταδίκης της κυβέρνησης της Λευκορωσίας για τις εκλογές της 28ης Σεπτεμβρίου. Στο ίδιο μήκος κύματος κινείται και το προτεινόμενο ψήφισμα πολιτικών δυνάμεων του Ευρωπαϊκού Αριστερού Κόμματος μέσω της GUE/NGL. Είναι προφανές ότι η ΕΕ και τα κόμματα του Ευρωμονόδρομου (ΝΔ, ΠΑΣΟΚ, ΣΥΝ/ΣΥΡΙΖΑ, ΛΑΟΣ) συμπαρατάσσονται με τους εκπροσώπους του ιμπεριαλισμού που συσπειρώνονται στην ονομαζόμενη αντιπολίτευση του ΝΑΤΟϊκού υπηρέτη κ. Μιλνικιέβιτς που έλαβε το "εκπληκτικό" ποσοστό του 6% στις προηγούμενες προεδρικές εκλογές και στις πρόσφατες βουλευτικές δεν εξέλεξε κανέναν βουλευτή.

Τα αποτελέσματα των εκλογών αποτελούν μίαν αποστομωτική απάντηση στους ιμπεριαλιστές της ΕΕ και των ΗΠΑ γιατί ο λαός της Λευκορωσίας στηρίζει την πολιτική της κυβέρνησης κατά του ΝΑΤΟ και της ΕΕ. Αυτό είναι που εξαγριώνει και εξαχρειώνει τις πολιτικές δυνάμεις του Ευρωμονόδρομου. Αυτή τη φορά, μη έχοντας το πρόσχημα των ονομαζόμενων πολιτικών κρατουμένων οι οποίοι είχαν απελευθερωθεί, ούτε τη δικαιολογία της ισότιμης προβολής των υποψηφίων, την οποία αναγνωρίζουν ότι υπήρχε, με αυθάδη και αυθαίρετο τρόπο χαρακτηρίζουν το νέο κοινοβούλιο ως έχον αμφισβητούμενη δημοκρατική νομιμότητα.

Οι ευρωβουλευτές του ΚΚΕ καταγγέλλουν και τα δύο απαράδεκτα ψηφίσματα και εκφράζουν την αλληλεγγύη τους στο λαό της Λευκορωσίας στον αγώνα του κατά της ιμπεριαλιστικής κυριαρχίας.

Toomas Savi (ALDE), γραπτώς. – Οι πρόσφατες εκλογές που διεξήχθησαν στη Λευκορωσία μπορούν να περιγραφούν ως οτιδήποτε εκτός από ελεύθερες και αμερόληπτες. Η διαβόητη αρχή του Στάλιν ότι δεν έχει σημασία ποιος λαμβάνει τις ψήφους, αλλά ποιος τις καταμετρά, εξακολουθεί να χαίρει πολύ μεγάλης εκτίμησης στη Λευκορωσία. Επί το πλείστον, οι ψήφοι καταμετρήθηκαν εκτός του οπτικού πεδίου των παρατηρητών, συνεπώς η

αποστολή παρακολούθησης των εκλογών του ΟΑΣΕ, για παράδειγμα, εξαναγκάστηκε να μην αναγνωρίσει τις εκλογές.

Η υποκρισία του Lukashenko κατά την πρόσφατη προσπάθειά του να προσεγγίσει τη Δύση είναι καταφανής. Έδωσε υποσχέσεις για τη φύση των εκλογών, τις οποίες δεν κατόρθωσε να τηρήσει - παραβιάστηκαν τα δικαιώματα πολλών παρατηρητών των εκλογών, στερώντας τους το δικαίωμα πλήρους επίβλεψης των εκλογικών διαδικασιών. Δεν θα πρέπει να παραβλέψουμε αυτήν τη σοβαρή εκτροπή από τα ιδεώδη των δημοκρατικών εκλογών. Καμία κύρωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν θα πρέπει να αρθεί, πριν να ξεκινήσει εμφανής καθεστωτική μετάβαση.

Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL) Η θέση του Συμβουλίου και της Επιτροπής, καθώς και το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την κατάσταση στη Λευκορωσία, έχουν ως στόχο την αποτίμηση των αποτελεσμάτων των κοινοβουλευτικών εκλογών που διεξήχθησαν στις 28 Σεπτεμβρίου, καθώς επίσης και του αντίκτυπου που αυτά είχαν στις σχέσεις της ΕΕ με τη Λευκορωσία.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται εν μέσω μιας σύνθετης διεθνούς κατάστασης. Από τη μία πλευρά, η Λευκορωσία, αναμφίβολα, απέτυχε να εκπληρώσει τις δημοκρατικές της υποχρεώσεις, αλλά, από την άλλη πλευρά, διαπιστώνουμε μια σταδιακή, παρότι βραδεία, «διάλυση» του απολυταρχισμού.

Κατά τη διάρκεια των εκλογών, υπήρχε η δυνατότητα να διακρίνουμε ορισμένα θετικά φαινόμενα προς την κατεύθυνση του εκδημοκρατισμού, όπως η απελευθέρωση πολιτικών κρατουμένων, το αίτημα για ανεξάρτητους παρατηρητές του ΟΑΣΕ, καθώς και μια βελτίωση των συνθηκών παρατήρησης των εκλογών. Εντούτοις, οι αρχές της Λευκορωσίας δεν εκπλήρωσαν όλες τις υποχρεώσεις τους. Θα πρέπει να επιβεβαιώσουν την επιθυμία τους να βελτιώσουν τη συνεργασία με την ΕΕ και να δημιουργήσουν καλύτερες συνθήκες για διάλογο με την ΕΕ. Θα πρέπει να αναλάβουν γνήσια δράση σε ευρύτερη κλίμακα, για να κινηθούν προς την κατεύθυνση της δημοκρατίας, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της αρχής του κράτους δικαίου.

Υποστηρίζω πλήρως το κάλεσμα της Επιτροπής και του Συμβουλίου για αναθεώρηση και πιθανή αναστολή ορισμένων εκ των περιορισμών που είναι σε ισχύ αναφορικά με τη Λευκορωσία. Δεν πρέπει να παρακωλύεται η ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών. Οι κυρώσεις που επέβαλε η ΕΕ - ειδικά όσες σχετίζονται με τις διαδικασίες θεώρησης και τα έξοδα για την απόκτηση μιας θεώρησης - πλήττουν τους απλούς πολίτες, όχι τις κρατικές αρχές.

18. Σύνθεση του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

19. Διορθωτικά (άρθρο 204 α του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

20. Εκτέλεση της απόφασης του Δικαστηρίου των ΕΚ στην υπόθεση «Turco» (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση επί:

– της προφορικής ερώτησης που υπέβαλαν στο Συμβούλιο ο Marco Cappato και ο Michael Cashman, εκ μέρους της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, η Anneli Jäätteenmäki και ο Κώστας Μποτόπουλος, εκ μέρους της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, σχετικά με την εφαρμογή της απόφασης του ΔΕΚ για την υπόθεση «Turco» (Ο-0087/2008 – Β6-0470/2008) και

– της προφορικής ερώτησης που υπέβαλε στην Επιτροπή ο Marco Cappato και ο Michael Cashman, εκ μέρους της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, η Anneli Jäätteenmäki και ο Κώστας Μποτόπουλος, εκ μέρους της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, σχετικά με την εφαρμογή της απόφασης του ΔΕΚ για την υπόθεση «Turco» (Ο-0088/2008 – Β6-0471/2008).

Marco Cappato, συντάκτης. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ο συνάδελφός μας στην προηγούμενη κοινοβουλευτική περίοδο και νυν Βουλευτής του Ιταλικού Ριζοσπαστικού Κόμματος, Maurizio Turco, υπέβαλε μια αίτηση - αίτηση που μπορεί να υποβάλει οποιοσδήποτε απλός πολίτης - με την οποία ζητούσε πρόσβαση σε έγγραφα του Συμβουλίου στα οποία είχαν λογοκριθεί τα ονόματα των εθνικών αντιπροσωπειών που είχαν υιοθετήσει συγκεκριμένες θέσεις κατά τη διάρκεια της συζήτησης. Το Συμβούλιο αρνήθηκε να ικανοποιήσει το αίτημα και η πρόσβαση σε νομική γνώμη απαγορεύτηκε επίσης.

Η έφεση στο Πρωτοδικείο, το οποίο εντωμεταξύ είχε εξαναγκάσει το Συμβούλιο να κάνει διαθέσιμη την ταυτότητα των εθνικών αντιπροσωπειών, κρίθηκε κατά του κ. Turco και υπέρ του Συμβουλίου, προκειμένου να αποτραπεί η απόφαση από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο επί του θέματος. Ωστόσο, η έφεση στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο ανέτρεψε την αρχική απόφαση.

Το Δικαστήριο απλώς απεφάνθη ότι η πρόσβαση σε έγγραφα, ιδίως σε εκείνα με νομοθετικές συνέπειες, έπρεπε να είναι υποχρεωτική, επειδή η πρόσβαση σε έγγραφα ήταν δημοκρατική και οιαδήποτε εξαίρεση θα ήταν περιορισμένη, εφόσον αυτό εξυπηρετούσε σαφώς το δημόσιο συμφέρον. Η δημόσια και νόμιμη συζήτηση για τα έγγραφα αυξάνει τη νομιμότητα των θεσμικών οργάνων και ενισχύει την εμπιστοσύνη του κοινού σε αυτά.

Το ερώτημα που θέτουμε σήμερα, εν συντομία, είναι το εξής: πώς σκοπεύουν η Επιτροπή και τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα να παρακολουθήσουν αυτή την απόφαση; Με άλλα λόγια, θα τη χρησιμοποιήσουν ως ευκαιρία διεξοδικής αναθεώρησης των διαδικασιών που επιτρέπουν άμεση πρόσβαση σε έγγραφα;

Γνωρίζω ότι μιλούμε για έναν απλό πολίτη, ότι αυτή είναι μια αίτηση που θα μπορούσε να είχε υποβάλει οποιοσδήποτε πολίτης και όχι μια μεταρρύθμιση έπειτα από μια θεσμική συζήτηση. Ωστόσο, πιστεύω ότι ακριβώς εκεί έγκειται η ισχύς της πρωτοβουλίας του κ. Turco, εφόσον υποδεικνύει πώς μια μεμονωμένη περίπτωση μπορεί να κάνει πολύ περισσότερα από όσα επιτρέπουν θεσμικές πρωτοβουλίες.

Πρέπει να έχουμε κάθε δυνατότητα δημοσίευσης αυτών των εγγράφων. Οι πολίτες πρέπει να μάθουν, για παράδειγμα, ότι σήμερα, κατά τη διάρκεια της συνέντευξης τύπου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, επιβεβαιώθηκε ότι η Επιτροπή δεν έχει ζητήσει ακόμα πληροφορίες από την ιταλική κυβέρνηση για ένα θέμα που έδιξε ο ίδιος κ. Maurizio Turco, δηλαδή τις διακρίσεις στη θρησκευτική εκπαίδευση στην Ιταλία.

Πώς είναι δυνατόν να μην έχουν ζητηθεί αυτές οι πληροφορίες; Πρόκειται για ένα συγκεκριμένο παράδειγμα μηχανισμών όπου η λειτουργία των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων καθίσταται αινιγματική για τους πολίτες. Επομένως, αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ως ευκαιρία ριζικής αναθεώρησης της πρόσβασης των εγγράφων και των διαδικασιών δημοσίευσης.

Anneli Jäätteenmäki, συντάκτρια. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, στις δημοκρατικές χώρες, η νομοθετική διαδικασία είναι ανοικτή και δημόσια. Οι πολίτες μπορούν να μάθουν πώς έχουν ψηφίσει οι βουλευτές τους και τι βρίσκεται πίσω από μια απόφαση. Δυστυχώς, αυτό δεν συμβαίνει στην ΕΕ. Δεν μπορούμε να καυχώμαστε ότι η ΕΕ είναι δημοκρατική και ανοικτή και ότι οι πολίτες μας μπορούν να έχουν πρόσβαση στα έγγραφα που αποτελούν τη βάση της νομοθεσίας. Ως εκ τούτου, ρωτήσαμε στην πραγματικότητα την Επιτροπή τι προτίθεται να πράξει για να αλλάξει τους κανόνες και τις πρακτικές, ως αποτέλεσμα αυτής της δικαστικής απόφασης, προκειμένου να μπορεί να εφαρμοστεί ανοικτή στάση, διαφάνεια και δημοκρατία, καθώς και τι έχει σχεδιάσει να κάνει το Συμβούλιο για να υλοποιήσει την ανοικτή στάση και τη δημοκρατία και επίσης να κάνει ευδιάκριτη την εθνική γνώμη έπειτα από μια απόφαση. Αν η γνώμη δεν είναι ανοικτή και δημόσια, οι πολίτες δεν θα δύνανται να ελέγξουν τις ενέργειες των εκπροσώπων τους. Είναι καιρός να αναλάβουμε άμεση δράση, για να διασφαλίσουμε ότι η ΕΕ θα μπορεί, επιτέλους, να ισχυριστεί και να επαίρεται ότι υπάρχει δημοκρατία, ανοικτή στάση και διαφάνεια της νομοθεσίας.

(Χειροκροτήματα)

Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, Κυρία Αντιπρόεδρε, κυρίες και κύριοι, γνωρίζω πόσο προσηλωμένοι είστε - ιδίως εσείς, κ. Πρόεδρε - στα ζητήματα διαφάνειας, και έχετε την υποστήριξη της Προεδρίας ως προς αυτό. Έχει μεγάλη σημασία να μπορέσουν οι πολίτες μας να κατανοήσουν τον τρόπο λήψης των ευρωπαϊκών αποφάσεων που τους επηρεάζουν – αυτή είναι η περίπτωση της ευρωπαϊκής νομοθεσίας - και πρέπει, φυσικά, να σημειώσουμε πρόοδο σε αυτό τον τομέα.

Χαιρετίζω το ερώτημά σας, επειδή μας επιτρέπει να εξετάσουμε το ακανθώδες ζήτημα της δημόσιας πρόσβασης σε νομικές αποφάσεις. Αυτό είναι το θέμα της απόφασης, αλλά ολόκληρη η πολιτική διαφάνειάς μας πρέπει να αποτιμηθεί υπό το φως αυτής της απόφασης.

Η απόφαση για την υπόθεση Turco είναι σημαντική, διότι είναι η πρώτη φορά που το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, σύμφωνα με τις δηλώσεις σας, αποφάνθηκε επί μεμονωμένων περιπτώσεων νομικής γνώμης, καθώς και επί των όρων πρόσβασης σε αυτά από το κοινό. Στην απόφασή του, το Δικαστήριο εκδίδει μια υπενθύμιση της σπουδαιότητας του ζητήματος της ανοικτής στάσης και της διαφάνειας της νομοθετικής διαδικασίας, που θα επιτρέπει στους πολίτες να συμμετέχουν περισσότερο στη διαδικασία λήψης αποφάσεων. Επίσης, συμπεραίνει ότι ο Κανονισμός 1049/2007 περί δημόσιας πρόσβασης σε έγγραφα, κατ' αρχήν, επιβάλλει μια υποχρέωση κοινοποίησης των γνωμοδοτήσεων της νομικής υπηρεσίας του θεσμικού οργάνου σε σχέση με τη νομοθετική διαδικασία.

Για να απαντήσω, κ. Carrato, στην ερώτησή σας, το Συμβούλιο έλαβε τα απαραίτητα μέτρα για να εφαρμόσει αυτή την απόφαση του Δικαστηρίου στις αρχές Ιουλίου του 2008. Το Συμβούλιο εκτέλεσε την απόφαση και δημοσιοποίησε το έγγραφο που ζήτησε ο κ. Turco. Κατόπιν, αποφάσισε να προσαρμόσει τις πρακτικές του στην απόφαση του Δικαστηρίου, λαμβάνοντας υπόψη αυτή την αρχή, όπως διατυπώνεται στην απόφαση.

Αληθεύει ότι υπάρχουν εξαιρέσεις - παρότι ορίστηκαν από το ίδιο το Δικαστήριο στο πλαίσιο αυτής της απόφασης - αναφορικά με γνωμοδοτήσεις που είναι ιδιαίτερα ευαίσθητες ή έχουν ιδιαιδερώς ευρύ πεδίο εφαρμογής. Σε κάθε περίπτωση, όπως γνωρίζετε, οποιαδήποτε άρνηση του Συμβουλίου πρέπει να τεκμηριώνεται.

Το Συμβούλιο έλαβε ένα πλήθος ειδικών ερωτήσεων σχετικά με τις νομικές γνωμοδοτήσεις της νομικής υπηρεσίας του Συμβουλίου και εφάρμοσε τις αρχές του Δικαστηρίου. Κατόπιν τούτου, θα έχετε γνώση του γεγονότος ότι η δημόσια κοινοποίηση των εσωτερικών νομικών γνωμοδοτήσεων ενός θεσμικού οργάνου μπορεί να επηρεάσει το έννομο συμφέρον των θεσμικών οργάνων να ζητούν και να λαμβάνουν αντικειμενικές και ανεξάρτητες γνωμοδοτήσεις. Πρέπει να εξεύρουμε μια ισορροπία μεταξύ των δύο. Για αυτόν το λόγο, ο νομοθέτης εξέφρασε ρητά την πρόθεσή του να προστατεύσει την εμπιστευτική φύση των νομικών γνωμοδοτήσεων και αυτός είναι ένας παράγοντας που παραμένει στη γνωμοδότησή μας.

Αναγνωρίζω ότι πρόκειται για πολύ τεχνικές απαντήσεις και ζητώ συνγνώμη για αυτό. Ωστόσο, αυτές είναι οι επίσημες απαντήσεις εκ μέρους της Προεδρίας. Πέραν τούτου, έχω τώρα μια ευκαιρία να αναθεωρήσω την πολιτική διαφάνειας. Πρέπει να υπάρχει διάκριση μεταξύ των διαφόρων πτυχών αυτής της πολιτικής. Πρώτον, όσον αφορά την άμεση πρόσβαση σε έγγραφα εργασίας - αυτή είναι η ουσία της ερώτησής σας - μπορώ να επιβεβαιώσω ότι το Συμβούλιο εφαρμόζει πλήρως τις διατάξεις του άρθρου 12 του Κανονισμού 1049/2001 και του Παραρτήματος II του Κανονισμού του Συμβουλίου, που απαιτεί την τήρηση ενός δημόσιου μητρώου και προσδιορίζει τις διατάξεις για άμεση πρόσβαση σε έγγραφα του Συμβουλίου από το κοινό.

Δεν επιθυμώ να σας κουράσω με πολλές τεχνικές πληροφορίες ή πολλούς αριθμούς. Ωστόσο, παραμένει γεγονός ότι οι αριθμοί έχουν σημασία, εφόσον το μητρώο που έγινε διαθέσιμο στο κοινό περιέχει αναφορές σε περισσότερα από ένα εκατομμύριο έγγραφα που συντάχθηκαν από το 1999. Αναμφίβολα, θα μου πείτε ότι η ποσότητα δεν σημαίνει ποιότητα.

Έχω την εντύπωση ότι σημασία έχει η αναγνωσιμότητα και η δημοσιότητα των αποφάσεων που λαμβάνουν τα θεσμικά όργανα. Αυτό είναι το αντικείμενο του έργου της κ. Wallström στα πλαίσια της νομοθετικής διαδικασίας και η διοργανική συμφωνία για τη βελτίωση της νομοθεσίας, περιλαμβάνει γενικές δεσμεύσεις για τη διαφάνεια. Ήδη έχουν ληφθεί μέτρα στα πλαίσια αυτής της συμφωνίας. Όλες οι διασκέψεις του Συμβουλίου στο πλαίσιο της διαδικασίας συναπόφασης είναι ανοικτές για το κοινό και το Συμβούλιο διοργανώνει τακτικά δημόσιες συζητήσεις για σημαντικά ζητήματα που αφορούν τα συμφέροντα της ΕΕ και των πολιτών της.

Προκειμένου να βελτιωθεί η πρόσβαση του κοινού στις διασκέψεις, το Συμβούλιο διαθέτει επίσης ένα δικτυακό τόπο με σύνδεσμο σε βίντεο συνεχούς ροής των συνεδριάσεων του Συμβουλίου, που, όπως είμαι σίγουρος ότι θα συμφωνήσετε - είναι σημαντικό σημείο και ιδιαίτερα συναρπαστικό.

Οι προεδρίες του Συμβουλίου διαδραματίζουν, επίσης, κάποιο ρόλο. Όπως οι δικτυακοί τόποι προηγούμενων προεδριών, η γαλλική Προεδρία έχει επενδύσει σημαντικά στον δικτυακό της τόπο <http://www.ue2008.fr>, που είναι πολύγλωσσος και διαθέτει δικτυακή τηλεόραση με αρκετά κανάλια, παρόμοια με εκείνο που ξεκίνησε, και χαίρομαι που το αναφέρω, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Το τρίτο και τελευταίο σημείο είναι ότι πρέπει να μπορούμε να ικανοποιούμε αιτήματα για πληροφορίες από το κοινό. Για αυτόν το σκοπό, έχει επίσης δημιουργηθεί μια δημόσια υπηρεσία πληροφόρησης - και αυτό είναι το σημαντικότερο κατ' εμέ - επειδή ο τομέας με τη μεγαλύτερη ανεπάρκεια είναι αναμφίβολα οι πρακτικές πληροφορίες που δίνουμε στο κοινό. Για αυτόν το λόγο, οι πολίτες δικαιολογημένα ανησυχούν και παραπονούνται για την αδιαφάνεια του συστήματος. Αυτό συμβαίνει επειδή έχουμε ανεπαρκείς πόρους και οι δικτυακοί τόποι δεν είναι επαρκώς συντονισμένοι και δεν επιτρέπουν στο κοινό να μένει ενήμερο για τη νομοθεσία. Το Συμβούλιο πρέπει να εστιάσει τις προσπάθειές του σε αυτό το τελευταίο σημείο.

Αυτά είναι τα σημεία που επιθυμούσα να διξω. Η διαφάνεια είναι απολύτως βασική. Καταλήξαμε σε σημαντική συμφωνία όσον αφορά την κοινοποίηση με την Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με στόχο την αύξηση αυτής της διαφάνειας και πιστεύω ότι οι διοργανικές διαπραγματεύσεις που είχαμε με την κ. Wallström και την Αντιπρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου μάς επιτρέπουν να προχωρήσουμε υπό τις καλύτερες δυνατές συνθήκες.

Πρόκειται για συλλογικό έργο και πρέπει να το αντιληφθούμε τώρα αυτό. Λάβετε υπόψη ότι έχουμε μια πολιτική φιλοδοξία να προαγάγουμε αυτήν τη διαφάνεια, στην πολιτική περί πληροφόρησης και επικοινωνίας, ειδικά όσον αφορά τις πρακτικές πληροφορίες για τη νομοθεσία που πρέπει να δίνονται στους πολίτες. Για να επιτευχθεί αυτό, πρέπει να γίνει μεγαλύτερη χρήση των νέων τεχνολογιών πληροφοριών. Γνωρίζω ότι πρόκειται για ένα μέλημα που συμερίζονται το Κοινοβούλιο, η Επιτροπή και το Συμβούλιο.

Margot Wallström, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω πολύ τα αξιότιμα μέλη για τις ερωτήσεις τους.

Φυσικά, όπως ήδη ακούσαμε, αυτή η απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου για την υπόθεση *Turco* είναι πολύ σημαντική. Η Επιτροπή συμφωνεί απολύτως με το Δικαστήριο, όταν υπενθυμίζει τη μεγάλη σπουδαιότητα μιας ανοικτής νομοθετικής διαδικασίας. Δεν χρειάζεται να αναφέρουμε ότι θα σεβαστούμε αυτή την απόφαση και θα τη λάβουμε απόλυτα υπόψη στην καθημερινή μας εργασία.

Θέλω να είμαι όσο το δυνατόν σαφέστερη, αλλά θα πρέπει να είμαι αρκετά σύντομη στις απαντήσεις μου στα πέντε συγκεκριμένα ερωτήματά σας. Το πρώτο αφορά τη βελτίωση της νομοθεσίας, τις διοργανικές σχέσεις μας και τον Κανονισμό 1049/2001. Αυτή η απόφαση για την υπόθεση *Turco* αφορά την πρόσβαση σε έγγραφα από το κοινό. Δεν υπάρχει απευθείας σύνδεσμος με τη διοργανική μας συνεργασία. Για αυτόν το λόγο, έχουμε το δικό μας πλαίσιο για βελτιωμένη διοργανική συνεργασία, το οποίο πιστεύω ότι λειτουργεί πολύ καλά. Τα δύο θεσμικά μας όργανα έχουν ένα καλό ιστορικό συνεργασίας στη νομοθετική διαδικασία, προκειμένου να ικανοποιήσουν το στόχο της βελτίωσης της νομοθεσίας.

Σχετικά με το δεύτερο ερώτημά σας περί προσβασιμότητας σε πληροφορίες για τρέχουσες δημόσιες διαβουλεύσεις, θα ήθελα να ξεκινήσω αναφερόμενη στη βάση δεδομένων PreLex, όπως την αποκαλούμε στο ιδίωμά μας. Στόχος αυτής της βάσης δεδομένων είναι να διευκολύνει την πρόσβαση σε προνομοθετικά έγγραφα μέσω ενός μοναδικού σημείου εισόδου. Στην πράξη, πρόκειται για μια πύλη η οποία περιέχει συνδέσμους σε βασικά προνομοθετικά έγγραφα. Αυτήν τη βάση δεδομένων διαχειρίζεται η Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων και βασίζεται σε πληροφορίες που παρέχει η Επιτροπή. Το πιο σημαντικό είναι ότι υπάρχει η δυνατότητα απευθείας πρόσβασης από το κοινό μέσω του διακομιστή Europa.

Αναφορικά με τις δημόσιες διαβουλεύσεις που ξεκίνησε η Επιτροπή, υπάρχει επίσης ένα μοναδικό σημείο εισόδου στο διακομιστή Europa. Αυτή είναι η φωνή σας στην Ευρώπη. Αυτός ο δικτυακός τόπος διευκολύνει την πρόσβαση σε διαβουλεύσεις και παρέχει γενικές πληροφορίες σχετικά με τις διαφορετικές διαδικασίες διαβούλευσης της Επιτροπής. Επίσης, παρέχει εμπεριστατωμένες πληροφορίες σχετικά με τις ανοικτές δημόσιες διαβουλεύσεις και τα σχετιζόμενα έγγραφα διαβούλευσης και ερωτηματολόγια. Επιπρόσθετα, αυτό το σημείο πρόσβασης παρέχει επίσης πληροφορίες για την παρακολούθηση, όπως εκθέσεις διαβούλευσης και δημοσιευμένες εισηγήσεις.

Όσον αφορά το τρίτο σας ερώτημα σχετικά με το έργο TRANS-JAI, θα ήθελα απλώς να σας διαβεβαιώσω ότι πλήρης πρόσβαση κοινού με αποκλειστικούς διακομιστές – με τίτλο «public go live» – για τη δικτυακή πύλη TRANS-JAI σχεδιάζεται για το Μάρτιο του 2010.

Αυτό μας οδηγεί στο τέταρτο ερώτημά σας σχετικά με την αρχή της διαφάνειας και την αρχή της καλής διαχείρισης. Φυσικά, αυτές οι αρχές συνδέονται στενά. Πάντα δεσμευόμαστε να παρέχουμε όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες στο κοινό. Αυτό ισχύει ιδίως για διαδικασίες που αφορούν τους πολίτες και τα δικαιώματά τους καθώς τους μηχανισμούς των θεσμικών οργάνων, που όλοι γνωρίζουμε ότι μερικές φορές δεν είναι τόσο εύληπτοι. Ο δικτυακός τόπος της Επιτροπής δίνει πληροφορίες για την οργάνωση και τις διαδικασίες του και έχουμε έναν κατάλογο εύκολης πρόσβασης «Who is who» με το προσωπικό της Επιτροπής και τις διάφορες γενικές διευθύνσεις.

Το τελευταίο σας ερώτημα, υπ' αριθμόν 5, επικεντρώνεται στο δημόσιο μητρώο εγγράφων και στο σχέδιο σύστασης του Διαμεσολαβητή στην καταγγελία «Statewatch». Ένα δημόσιο μητρώο εγγράφων έχει δημιουργηθεί και λειτουργεί από τις 3 Ιουνίου 2002, όπως απαιτείται από τον Κανονισμό 1049/2001. Έκτοτε, η Επιτροπή έχει επίσης δημιουργήσει ένα αποκλειστικό μητρώο για διαδικασίες επιτροπολογίας και ένα μητρώο για ομάδες εμπειρογνομόνων. Καταβάλλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να εκσυγχρονίσουμε τα εσωτερικά μας συστήματα τεχνολογίας πληροφοριών, αλλά, όπως γνωρίζετε, δυστυχώς αυτά τα πράγματα δεν γίνονται εν μία νυκτί. Ωστόσο, ένα πράγμα είναι σαφές. Το έργο που επιτελείται είναι συνεχές. Λαμβάνουμε πάντα υπόψη την ανάγκη αύξησης της κάλυψης αυτού του δημόσιου μητρώου.

Πιο συγκεκριμένα, για το σχέδιο σύστασης του Διαμεσολαβητή σε αυτή την υπόθεση, η Επιτροπή του υπέβαλε φυσικά μια λεπτομερή γνωμοδότηση. Σε αυτήν τη γνωμοδότηση, αναγνωρίζουμε ότι εξακολουθεί να χρειάζεται να αυξήσουμε την κάλυψη των δημόσιων μητρώων μας και επιβεβαιώνουμε τη δέσμευσή μας για περαιτέρω ανάπτυξη των δημόσιων μητρώων μας, προκειμένου να υπάρξει βελτιωμένη διαφάνεια. Σε ένα σημείο, δεν μπορούσαμε να συμπεριστούμε την άποψη του Διαμεσολαβητή. Εκείνος κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η Επιτροπή θα πρέπει - και παραθέτω επί λέξει – «να συμπεριλάβει αναφορές σε όλα τα έγγραφα κατά την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος α, στο μητρώο». Συμμερίζομαι το στόχο και τη φιλοδοξία αυτού του συμπεράσματος, αλλά δυστυχώς είναι ανέφικτο. Είναι απλώς αδύνατος ο συμβιβασμός του ευρέως και ανακριβούς ορισμού των «εγγράφων» στο άρθρο 3, παράγραφος α του Κανονισμού 1049/2001, με ένα ενιαίο, πλήρως εμπεριστατωμένο δημόσιο μητρώο. Αντ' αυτού, πρέπει να παράσχουμε τους συνδέσμους ή να δημιουργήσουμε διαφορετικά σημεία εισόδου.

Θα μπορούσα, φυσικά, να αναφέρω ότι έχω κάνει το μητρώο της ίδιας της αλληλογραφίας μου απευθείας προσβάσιμο στο διαδίκτυο και θα μπορούσα να αναφέρω άλλα παραδείγματα για το τι μπορεί να γίνει προληπτικά πέραν της επίσημης νομοθεσίας, όπως βελτιωμένα μητρώα, ενεργή διάδοση και ταχύτερη δημοσίευση των εγγράφων. Όλα

αυτά όμως δεν είναι το θέμα συζήτησής μας σήμερα. Είμαι σίγουρη ότι θα έχουμε άλλες ευκαιρίες να συζητήσουμε αυτά τα σημαντικά θέματα σε βάθος.

Charlotte Cederschiöld, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – Κύριε Πρόεδρε, μια προϋπόθεση για την αξιοπιστία και τη νομιμότητα της ΕΕ είναι ένα σύνολο κανόνων λειτουργίας σχετικά με τη διαφάνεια και την προστασία των δεδομένων και των πληροφοριών.

Η διαφάνεια στη διαδικασία λήψης αποφάσεων είναι ιδιαίτερα αναγκαία, όταν η ευρωπαϊκή δημοκρατία τίθεται εν αμφιβόλω. Τα κράτη μέλη έχουν διαφορετικές εμπειρίες. Μεγαλύτερη ανταλλαγή εμπειριών μπορεί να οδηγήσει σε καλύτερη διαχείριση στην ΕΕ, αλλά και στα κράτη μέλη. Από το 2001, όταν αποφασίστηκε η νομοθεσία της ΕΕ για τη διαφάνεια, έχουμε διανύσει μεγάλη απόσταση.

Τα περισσότερα κράτη μέλη ήδη έχουν κάποιο είδος νόμου για την ελευθερία της πληροφορίας (Freedom of Information Act), η Σουηδία και η Φινλανδία από το 1776, άλλες χώρες, όπως η Ιρλανδία, εδώ και λίγα χρόνια. Χρειάζεται χρόνος – πρέπει να το σεβαστείτε αυτό – για την εξεύρεση κοινής στάσης και συμπεριφορών. Δεν μπορεί να εφαρμοστεί ένας εθνικός τύπος σε όλη την ΕΕ. Οι πολιτισμοί διαφέρουν πολύ. Η ανοικτή διακυβέρνηση είναι απαραίτητη σε μια αντιπροσωπευτική δημοκρατία. Η όλη διαδικασία επηρεάζεται από το γεγονός ότι η ψηφιακή επανάσταση μεταμορφώνει την κοινωνία μας σε μια κοινωνία πληροφοριών.

Ένα σημαντικό σημείο που πρέπει να αναπτυχθεί καλύτερα στον Κανονισμό Αρ. 1049 είναι η ισορροπία μεταξύ εμπιστευτικότητας και διαφάνειας. Χρειαζόμαστε μια ανοικτή διαδικασία λήψης αποφάσεων η οποία να σέβεται το πρωταρχικό δημόσιο συμφέρον χωρίς να παραβιάζει τα δικαιώματα των θεσμικών οργάνων ή του πολίτη στην εμπιστευτικότητα. Η δικαστική ερμηνεία σύνθετων ζητημάτων, για παράδειγμα περιπτώσεων ανταγωνισμού, δεν μπορεί να αφεθεί στην κρίση του κίτρινου τύπου.

Η απόφαση για την υπόθεση *Turco* μπορεί να συμβάλει στην ανάπτυξη καλύτερης νομοθεσίας. Ποιες πρακτικές συνέπειες θα εξαγάγει η Επιτροπή και το Συμβούλιο από την υπόθεση *Turco*;

Michael Cashman, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – Κύριε Πρόεδρε, ως ο αρχικός εισηγητής του Κανονισμού υπ' Αρ. 1049/2001, θεωρώ αυτήν τη συζήτηση πολύ ενδιαφέρουσα. Αυτό που θεωρώ παράξενο - εφόσον γνωρίζω ότι οι συμμετέχοντες στην απορινή συζήτηση είναι πλήρως δεσμευμένοι στην ανοικτή στάση και τη διαφάνεια - είναι ότι το επιχείρημα γιατί δεν έχουν γίνει ακόμα αρκετά είναι ότι «χρειάζεται περισσότερος χρόνος». Αυτό είναι απαράδεκτο.

Μόνο το 30% του ευρωπαϊκού πληθυσμού εμπιστεύεται την Ευρωπαϊκή Ένωση. Γιατί; Επειδή νιώθουν απολύτως αποκομμένοι από ό,τι συμβαίνει εξ ονόματός τους. Και το εκπληκτικό είναι ότι έχουμε μια θετική ιστορία να διηγηθούμε. Γιατί πρέπει το θεσμικό όργανο να συρθεί κακήν κακώς στα Ευρωπαϊκά Δικαστήρια, προκειμένου να κάνει το σωστό;

Δεν αρκεί απλώς να εξηγούμε. Επίτροπε Wallström, γνωρίζω ότι σας εξοργίζουν και σας εξουθενώνουν αυτά τα επιχειρήματα όπως και εμένα, ωστόσο δεν αρκεί να πούμε ότι χρειαζόμαστε περισσότερο χρόνο. Στην πραγματικότητα, πρέπει να καταδείξουμε στους πολίτες μας ότι όχι μόνο θα τους εξηγήσουμε το λόγο των ενεργειών μας, αλλά και τον τρόπο, καθώς και τις νομικές συμβουλές επί των οποίων ενεργούμε. Επειδή, εάν δεν το κάνουμε αυτό, θα αποσυνδέσουμε τους πολίτες από το ευρωπαϊκό έργο.

Διατυπώθηκε η άποψη εδώ απόψε ότι αυτό είναι αδύνατον, σε σχέση με ορισμένα ζητήματα, εξαιτίας, για παράδειγμα, του ανακριβούς ορισμού των «εγγράφων». Δεν είναι καθόλου ανακριβής ο ορισμός. Στην πραγματικότητα, ο ορισμός είναι καλά διατυπωμένος. Σημαίνει όλα τα έγγραφα που φυλάσσονται, λαμβάνονται ή εκπονούνται από τα τρία θεσμικά όργανα ή από τους οργανισμούς που συστήνονται από αυτά. Και ο ορισμός «έγγραφα» ορίζεται σαφώς. Συνεπώς, ας έχουμε το θάρρος να έχουμε ένα ανοικτό μητρώο. Όχι αυτόν το λαβύρινθο που διαθέτουμε τώρα, όπου πηγαίνοντας κάποιος στο ένα μητρώο, δεν έχει πρόσβαση σε όλα τα άλλα μητρώα ή σε όλους τους άλλους συνδέσμους.

Προς το παρόν, έχουμε πολίτες που εισέρχονται σε ένα λαβύρινθο. Ας επιτρέψουμε στους πολίτες να προσέλθουν στα τρία θεσμικά όργανα και ας εκθέσουμε εαυτούς στον έλεγχο της κοινής γνώμης. Σας πληροφορώ τώρα ότι, αν δεν κάνουμε το σωστό, η απόφαση θα ληφθεί στις εκλογές του Ιουνίου υπέρ εκείνων των ακραίων κομμάτων που δεν τάσσονται υπέρ της ΕΕ ή των θεσμικών οργάνων της ΕΕ. Δεν μένει πολύς χρόνος. Αναλάβετε τώρα δράση. Δεν είναι αδύνατο.

Eva-Britt Svensson, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο διαδραματίζει κεντρικό ρόλο στο σύστημα της ΕΕ και έχει την εξουσία ερμηνείας πολιτικών αποφάσεων. Όταν η νομοθεσία της ΕΕ χρειάζεται ερμηνεία, υπερισχύει η απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, ανεξάρτητα από το σκοπό της νομοθεσίας ή τις προθέσεις πίσω από τη νομοθεσία. Αυτό το διαπιστώσαμε στις αποφάσεις για τις

υποθέσεις Laval, Rüffert και άλλων. Σε εκείνες τις υποθέσεις, η απόφαση του Δικαστηρίου στράφηκε κατά των εργαζομένων.

Στην υπόθεση Turco, από την άλλη πλευρά, η απόφαση του Δικαστηρίου είναι θετική. Χαιρετίζω αυτήν τη στάση, αλλά η βασική κριτική μου εξακολουθεί να ισχύει, ότι το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο καθορίζει την πολιτική της ΕΕ και το Δικαστήριο πάντα έχει τον τελευταίο λόγο σε οποιεσδήποτε διαφωνίες.

Στην υπόθεση Turco, χαιρετίζω το γεγονός ότι το Δικαστήριο αναγνώρισε ότι ο έλεγχος της νομοθετικής διαδικασίας από τους πολίτες έχει απόλυτη προτεραιότητα. Πρόκειται για ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, αλλά, δυστυχώς, πρέπει να πω ότι υπάρχουν πολλά βήματα ακόμα που πρέπει να γίνουν, πριν η ΕΕ να εγκαταλείψει τις κλειστές μεθόδους εργασίας της, όπου μόνο όσοι βρίσκονται εντός μπορούν να δουν την πορεία προόδου. Εν τέλει, πρόκειται για ένα ζήτημα δημοκρατίας, συμμετοχής και διαφάνειας.

Είναι σημαντικό να ληφθεί υπόψη η απόφαση για την υπόθεση Turco στην τρέχουσα αναθεώρηση του αποκαλούμενου κανονισμού περί δημόσιας πρόσβασης.

Κώστας Μποτόπουλος (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, η απόφαση «Turco» αποτελεί ένα σημαντικό νομικό και δημοκρατικό βήμα. Μας λέει ότι η έννοια του δημοσίου συμφέροντος που περιέχεται στον κανονισμό 1049/01, ο οποίος ορίζει την πρόσβαση των πολιτών στα έγγραφα, πρέπει να ερμηνεύεται με τέτοιο τρόπο ώστε το δικαίωμα ευρύτερης γνώσης των στοιχείων που οδήγησαν στη λήψη μίας απόφασης, να θεωρείται σημαντικότερο και να υπερισχύει έναντι της διασφάλισης της εσωτερικής διαδικασίας μέσα από την οποία λήφθηκε η απόφαση.

Μας λέει, δηλαδή η απόφαση «Turco» ότι είναι σημαντικό να γνωρίζουν οι πολίτες – έχουν δικαίωμα να γνωρίζουν οι πολίτες – όχι μόνο με ποιο τρόπο ελήφθη η απόφαση, όχι μόνο την αιτιολογία της, αλλά και τα έγγραφα επί των οποίων βασίζονταν ώστε η γνώση τους να είναι η ευρύτερη δυνατή.

Και άρα αυτό οδηγεί εμάς που κάνουμε τη σημερινή προφορική ερώτηση να ζητήσουμε τώρα από τις υπηρεσίες της Επιτροπής και του Συμβουλίου να λάβουν υπόψη τους αυτή την απόφαση και να ερμηνεύσουν, όπως είπε και ο υπουργός Jouyet, τον κανονισμό 1049/01 υπό το φως ακριβώς της νέας νομολογίας.

Υπάρχουν βέβαια ίσως και κάποια προβλήματα όσον αφορά τη λεγόμενη μυστικότητα των εγγράφων, ειδικά όσον αφορά τις γνωμοδοτήσεις της Νομικής Υπηρεσίας – είμαι νομικός και το ξέρω! Αλλά αυτό δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να μας οδηγήσει να πούμε ότι αυτά τα έγγραφα πρέπει να παραμένουν μυστικά επειδή μπορούν να οδηγήσουν σε κάποια προβλήματα. Πρέπει, νομίζω, να μας οδηγήσει να πούμε ότι πρέπει να αλλάξει συνολικά η κουλτούρα της διαφάνειας. Διαφάνεια είναι ισορροπία, σεβασμός και στη διαδικασία αλλά όχι φόβος απέναντι στη γνώση.

Κλείνω με μία τελευταία παρατήρηση: νομίζω έχει σημασία να δούμε εδώ τη διαφορά ανάμεσα σ' αυτό που συμβαίνει στην πράξη στο Συμβούλιο και στο Κοινοβούλιο, στο δικό μας όργανο. Στο Κοινοβούλιο, η πρόσβαση και στις συνεδριάσεις και στα έγγραφα είναι σχεδόν πλήρης. Νομίζω ότι με την ευκαιρία της απόφασης «Turco» είναι δυνατόν να γίνει εναρμόνιση προς τα πάνω και για το Συμβούλιο.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ασχοληθώ με αυτό το σημείο που ορθώς έθεσε ο Michael Cashman σχετικά με την «αποσύνδεση». Οποιοδήποτε, στη συζήτηση της Συνθήκης της Λισαβόνας στην Ιρλανδία υπήρχε τεράστια αποσύνδεση. Αλλά ας μην κατηγορούμε τους εαυτούς μας εδώ τόσο πολύ, επειδή τα κράτη μέλη εύκολα κατηγορούν την Ευρώπη για πράγματα με τα οποία δεν αισθάνονται άνετα, ακόμα και εάν έχουν συμφωνήσει εδώ επ' αυτών. Νομίζω ότι είναι καιρός όλοι να επιδείξουμε ωριμότητα - όλοι οι εκλεγμένοι πολιτικοί μας, οι κυβερνήσεις, η αντιπολίτευση, καθώς και όλοι όσοι απαρτίζουν αυτό το Σώμα - και να ομολογήσουν την αλήθεια.

Αποθαρρύνθηκα όταν διάβασα αυτό το περιοδικό αυτή την εβδομάδα, όπου ένα μη εκλεγμένο, μη υπόλογο μέλος μιας εύπορης ελίτ κάνει αναγγελίες για τη μη εκλεγμένη ελίτ στις Βρυξέλλες. Έχει θράσος! Ωστόσο, αν δεν πράξουμε αυτό που υποστηρίζει ο Michael Cashman και δεν αντιμετωπίσουμε ευθέως τον ίδιο και το σινάφι του, οι ευρωπαϊκές εκλογές του Ιουνίου θα είναι καταστροφή για τους πολίτες της Ευρώπης και είναι καιρός όσοι εξ ημών έχουν αυτήν την πεποίθηση να εκφραστούν μεγαλοφώνως.

Anneli Jäätteenmäki, συντάκτρια. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, αυτή η δικαστική απόφαση είναι σημαντική και κατηγορηματική. Καταδεικνύει σαφώς ότι η νομοθετική διαδικασία στην ΕΕ πρέπει να βρίσκεται υπό τον δημοκρατικό έλεγχο των πολιτών και ότι η προστασία των θεσμικών οργάνων στη διαδικασία λήψης αποφάσεων είναι δευτερεύουσας σημασίας. Το επιχείρημα είναι σαφές.

Σε αυτό το υπόβαθρο, είμαι πραγματικά αρκετά απογοητευμένη με τις αντιδράσεις. Όταν άκουσα την απάντηση του Συμβουλίου, τονίστηκε αρκετές φορές ότι η διαφάνεια και η ανοικτή στάση είναι σημαντικές, αλλά δεν υπήρξε τίποτα περισσότερο. Τι έχει γίνει; Η Επιτροπή, εντωμεταξύ, ζήτησε περισσότερο χρόνο.

Νομίζω ότι η συμπεριφορά που έχουν υιοθετήσει τα θεσμικά όργανα της ΕΕ έναντι της δικαστικής απόφασης είναι πραγματικά ενδιαφέροντα. Τι θα συνέβαινε εάν οι πολίτες μας υιοθετούσαν την ίδια συμπεριφορά με την Επιτροπή και το Συμβούλιο έναντι της δικαστικής απόφασης και δεν τους ενδιέφερε καθόλου η απόφαση; Απλώς δεν θα συνέβαινε.

Marco Cappato, συντάκτης. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Προεδρία του Συμβουλίου ανέφερε ότι ο αριθμός των δημοσιευμένων εγγράφων είναι ένα εκατομμύριο. Όσον αφορά την πρόσβαση σε έγγραφα, πρέπει να υπάρχει ποιότητα και ποσότητα, αλλά δεν αφορά μόνο την ποιότητα. Αν θέλουμε να είμαστε ειλικρινείς, υπάρχει ένα πρόβλημα με τον τύπο των εγγράφων: έγγραφα διασκέψεων ή έγγραφα που συνοδεύουν τη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

Αυτό λείπει σήμερα. Θα σας δώσω ένα παράδειγμα: Τα έγγραφα της Επιτροπής Μονίμων Αντιπροσώπων Ι, τα οποία είναι τόσο δυσεύρετα, ή τα έγγραφα για θέματα της εξωτερικής πολιτικής, τα οποία θεωρούνται διπλωματικά έγγραφα και, συνεπώς, δεν βρίσκονται στα μητρώα. Αυτά όλα τα έγγραφα είναι ζωτικής σημασίας για την ενημέρωση σχετικά με τη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

Σας έδωσα μόνο ένα παράδειγμα στο σύντομο χρονικό διάστημα που μου παραχωρείται. Εν όψει των απαντήσεων που έχουμε λάβει, πιστεύω ότι αυτό πρέπει επίσης να εκληφθεί περισσότερο ως ευκαιρία παρά ως κίνδυνος για τη λειτουργία των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων.

Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, εκείνο που ανακύπτει σαφώς από τη συζήτησή μας είναι ότι πρέπει πράγματι να αυξήσουμε τη διαφάνεια και την επικοινωνία, επειδή υπάρχει όντως έλλειψη κατανόησης, όπως τονίσατε, μεταξύ των πολιτών μας αναφορικά με τον τρόπο λειτουργίας της Ευρώπης.

Η καλύτερη διαφάνεια και η καλύτερη επικοινωνία συμβαδίζουν. Όπως δήλωσα, αυτή είναι η βάση επί της οποίας υπογράψαμε μια πολιτική συμφωνία με την κ. Wallström και τον κ. Vidal-Quadras για καλύτερη επικοινωνία στην πράξη. Ο κ. Cappato και η κ. Jäätteenmäki έχουν δικίο ότι πρέπει να είμαστε πιο διαφανείς και να επεξηγήσουμε τον τρόπο εργασίας μας. Για αυτόν το λόγο, το Συμβούλιο θα καταβάλει ιδιαίτερη προσπάθεια με τις νέες τεχνολογίες.

Ακόμα και μετά την ανάγνωση των επιχειρημάτων που μου δόθηκαν, συμφωνώ με τον κ. Cappato για το γεγονός ότι η παραγωγή εκατομμυρίων εγγράφων δεν συνεπάγεται βελτίωση της διαφάνειας. Αυτό που έχει σημασία είναι η παροχή των εγγράφων που ζητούν οι πολίτες και ότι αυτά τα έγγραφα είναι καλής ποιότητας. Τα έγγραφα της Επιτροπής Μονίμων Αντιπροσώπων Ι στα οποία αναφερθήκατε, για παράδειγμα, είναι διαθέσιμα στο διαδίκτυο. Δεν ήταν πάντα έτοιμα εγκαίρως, εξαιτίας έλλειψης τεχνολογικών πόρων. Τώρα, διαθέτουμε αυτή την τεχνολογία και θα διασφαλίσουμε ότι θα επιλύσουμε το πρόβλημα που δίξατε.

Για να είμαι ειλικρινής, πρέπει να εξεύρουμε τη σωστή ισορροπία με τη νομική βάση, με τη γνήσια διαφάνεια και με τις διαδικασίες που περιλαμβάνονται στην πραγματικότητα. Υπάρχει ένα πλήθος διαδικασιών και διπλωματικών ζητημάτων, τα οποία είναι στην πραγματικότητα αρκετά δύσκολα και στα οποία η ελευθερία του λόγου, της έκφρασης και της λήψης αποφάσεων πρέπει να διασφαλιστεί. Μπορεί να σας φαίνομαι πολύ συντηρητική, αλλά νομίζω ότι πρέπει επίσης να διευθετήσουμε αυτή την ισορροπία.

Η γαλλική Προεδρία έχει επιδοθεί σε μια αναθεώρηση του Κανονισμού 1049/2001 και πρέπει να δράσουμε γρήγορα. Ο κ. Cashman έχει απόλυτο δικίο από αυτή την άποψη. Με τη συνδρομή και το συντονισμό του, δρούμε γρήγορα και ελπίζουμε να έχουμε σημειώσει σταθερή πρόοδο μέχρι τη λήξη της θητείας της γαλλικής Προεδρίας.

Όπως δήλωσα, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι, όπως επισήμανε ο κ. Cappato, η ποιότητα προηγείται της ποσότητας, επειδή είναι υπαρκτό το ενδεχόμενο υπερπληθώρας πληροφοριών. Οι πολίτες κατόπιν βρίσκονται αντιμέτωποι με το πρόβλημα εξέτασης των πληροφοριών. Αυτό υπάρχει και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Πρέπει να έχουμε τη δυνατότητα να βοηθούμε ελεύθερα τους πολίτες να εξετάζουν τις πληροφορίες.

Τι σημαίνει αυτό; Σημαίνει, όπως ανέφερα στην παρουσίασή μου, να διασφαλίσουμε ότι οι πολίτες ενημερώνονται πλήρως για πρακτικές πληροφορίες, για τα δικαιώματά τους, για την έκβαση αποφάσεων, για τον τρόπο λήψης αυτών και τη νομική βάση. Από αυτή την άποψη, αναμφίβολα πρέπει να αναλογιστούμε τους πόρους που είναι διαθέσιμοι στο Συμβούλιο.

Εντός της Επιτροπής, νομίζω ότι έχετε αντιμετωπίσει την ίδια κατάσταση, όταν, για παράδειγμα, καλείστε να εξηγήσετε τη νομική βάση για αποφάσεις, ειδικά όσον αφορά τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, αλλά έχετε μόνο ένα ή δύο άτομα

στα κράτη μέλη ή στα θεσμικά όργανα, που μπορούν να απαντήσουν σε αυτές τις ερωτήσεις και τα οποία βρίσκονται σε διακοπές. Το τελικό αποτέλεσμα είναι ότι οι πολίτες και οι μικρές επιχειρήσεις εξαναγκάζονται σε αναμονή δύο ή τριών μηνών, πριν να λάβουν απάντηση. Κατ' εμέ, αυτό είναι εξίσου σοβαρό με την πρόσβαση σε επίσημα έγγραφα.

Τέλος, πρέπει να προσδώσουμε στις συζητήσεις μας πολιτικό νόημα. Σε μια περίοδο προετοιμασίας για τις ευρωεκλογές, γνωρίζω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι απολύτως αφοσιωμένο σε αυτό και μπορείτε να υπολογίζετε στη γαλλική Προεδρία, για να διασφαλιστεί ότι αυτό το καθήκον της διαφάνειας, αυτό το καθήκον της εξήγησης, αυτή η πρακτική και συγκεκριμένη υποχρέωση εφαρμόζεται, επειδή εάν δεν το κάνουμε, και σε αυτό το σημείο συμφωνώ με τον κ. Cashman, οι εξτρεμιστές θα είναι εκείνοι που θα κερδίσουν στις επόμενες ευρωεκλογές και αυτό δεν είναι κάτι που επιθυμούμε.

Margot Wallström, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, πρώτον, η απόφαση για την υπόθεση Turco θα γίνει σεβαστή και θα υλοποιηθεί και από την Επιτροπή, βεβαίως. Η απόφαση του Δικαστηρίου στην πραγματικότητα ανέφερε ότι στην προκειμένη περίπτωση το Συμβούλιο έσφαλε, ότι το Συμβούλιο πρέπει να διορθώσει τις διαδικασίες του και είμαι βέβαιη ότι το Συμβούλιο θα ακολουθήσει αυτή την απόφαση.

Αυτή είναι η αφετηρία αυτής της συζήτησης. Ωστόσο, επήλθε μερική σύγχυση με τη συζήτηση που είχαμε περί του Κανονισμού υπ' αρ. 1049/2001. Η απόφαση για την υπόθεση Turco δεν σχετίζεται με τον Κανονισμό υπ' αρ. 1049/2001. Όπως γνωρίζετε, παρουσιάσαμε μια πρόταση και βρισκόμαστε στη διαδικασία επεξεργασίας του Κανονισμού υπ' αρ. 1049/2001 και του τρόπου που θα πρέπει εν τέλει να σχεδιαστεί αυτός ο κανονισμός.

Νομίζω ότι πρέπει να υπάρχει κάποια σύγχυση και σχετικά με τα λεγόμενά μου. Δεν ζήτησα περισσότερο χρόνο. Εξηγούσα το γεγονός ότι ο εκσυγχρονισμός των εργαλείων τεχνολογίας πληροφοριών μας πρέπει να είναι συνεχής, δεν μπορεί να γίνει εν μία νυκτί. Ήδη διαθέτουμε ένα μητρώο. Συμπληρώνουμε το μητρώο με ένα πλήθος στοιχείων, όπως η επιτροπολογία και όλες οι ομάδες εμπειρογνομόνων. Ωστόσο - και ήμουν πολύ ειλικρινής στην προσπάθειά μου να απαντήσω σε ένα από τα πέντε ερωτήματα - δεν είμαι πεπεισμένη ότι η καλύτερη επιλογή είναι ένα μεμονωμένο μητρώο. Είναι σαν να διαθέτουμε ένα μόνο τηλεφωνικό κατάλογο για ολόκληρη την Ευρώπη, αντί να προσπαθήσουμε να έχουμε διαφορετικούς εθνικούς τηλεφωνικούς καταλόγους.

Είστε βέβαιοι ότι αυτό είναι καλύτερο, να έχουμε έναν τεράστιο τηλεφωνικό κατάλογο για ολόκληρη την Ευρώπη αντί για διαφορετικά σημεία εισόδου; Επειδή ο ορισμός που ζητήσατε σήμερα στο συγκεκριμένο ερώτημά σας είναι ο ορισμός που βρίσκεται σε κάποια παράγραφο, που περιλαμβάνει επίσης την οπτικοακουστική μορφή. Πρόκειται για έναν πολύ ευρύ ορισμό. Είστε σίγουροι ότι θα βοηθήσει τους πολίτες να έχουν ένα και μόνο τεράστιο σημείο εισόδου για όλα αυτά;

Ας το συζητήσουμε, αλλά δεν είμαι βέβαιη ότι υπάρχει μία απλή λύση όπως αυτή. Επομένως, δεν συμεριζόμαστε αυτή την άποψη. Ο εκσυγχρονισμός των εργαλείων μας σε αυτό τον τομέα είναι κάτι το σταθερό, που πρέπει να συζητούμε διαρκώς, λόγω της ταχύτητας με την οποία διαδραματίζονται τα γεγονότα. Φαίνεται, όμως, ότι μοιραζόμαστε τους ίδιους στόχους για ανοικτή στάση και διαφάνεια και πρόσβαση στα έγγραφα. Αυτή είναι η αφετηρία και θα εξακολουθούμε να μαχόμαστε προς αυτή την κατεύθυνση και, φυσικά, θα ακολουθήσουμε την απόφαση για την υπόθεση Turco.

Σχετικά με το συγκεκριμένο ζήτημα, όπου ανέφερα ότι η ημερομηνία στόχος είναι το 2010, αυτό αφορά ένα πολύ συγκεκριμένο έργο και απλώς σας παρέθετα την ημερομηνία του. Ωστόσο, γενικά, δεν ζητούμε και δεν πρέπει να χρειαστεί να ζητήσουμε περισσότερο χρόνο. Σε καθημερινή βάση, πρέπει να κάνουμε τα εξής: να παράσχουμε πιο ανοικτή στάση, περισσότερη διαφάνεια, να εξυπηρετούμε τους πολίτες, επειδή πρέπει να γνωρίζουν, και αυτό πρέπει να είναι μέρος του πολιτισμού και της συμπεριφοράς όλων των θεσμικών οργάνων.

Μαζί με τους συναδέλφους σας, είχα τη δυνατότητα να επεξημήσω την εμπεριστατωμένη ομιλία σας, κ. Cashman, επειδή περιέχει την αφετηρία για τις ενέργειες που απαιτούνται τώρα: άνοιγμα, δημιουργία πρόσβασης. Θεωρώ ότι η παροχή πρόσβασης στις διαβουλεύσεις μας θα βοηθήσει επίσης τους πολίτες να διαμορφώσουν ιδίαν τεκμηριωμένη κρίση για το τι συμβαίνει και γιατί υπάρχουν τόσα πολλά σημαντικά στοιχεία στην ημερήσια διάταξή μας.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

21. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

Πρόεδρος. – Το επόμενο στοιχείο είναι παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων.

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, ως μέλος της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου, είναι φυσικό να ασχολούμαι και με τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κίνας. Είδα λοιπόν, με βάση τα στοιχεία του 2007, ότι το εμπορικό έλλειμμα εις βάρος της Ένωσης ανήλθε σε 160 δισ. ευρώ περίπου.

Το έλλειμμα αυτό είναι απόρροια των σημαντικών εμποδίων πρόσβασης στην αγορά της Κίνας. Εξηγείται βεβαίως και από το ανταγωνιστικό πλεονέκτημα των κινεζικών προϊόντων, το οποίο όμως βασίζεται σε πρακτικές οικονομικού, κοινωνικού και οικολογικού ντάμπινγκ.

Όμως, δεν είναι μόνο αυτή η ανισοβαρής εμπορική σχέση που προκαλεί ανησυχία. Ανησυχία προκαλούν και τα κρούσματα μη ασφαλών προϊόντων κινεζικής προέλευσης. Οφείλουμε λοιπόν – και το μήνυμα απευθύνεται κυρίως στην Επιτροπή – να διασφαλίσουμε εντατικούς και αποτελεσματικούς ελέγχους των προϊόντων κινεζικής προέλευσης προς όφελος της δημόσιας υγείας και της προστασίας των ευρωπαϊών καταναλωτών αλλά και της ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊκών προϊόντων.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ: κ. Diana WALLIS

Αντιπρόεδρου

Neena Gill (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, τα θυελλώδη οικονομικά συμβάντα των τελευταίων ημερών άλλαξαν τον κόσμο. Εδώ και κάποιο καιρό, όλους μας απασχολούν τα δυνητικά προβλήματα του παγκόσμιου οικονομικού συστήματος, αλλά η ραγδαία κατάρρευση των μεγάλων τραπεζών, της μίας μετά την άλλη σε γρήγορη διαδοχή, υπήρξε εντυπωσιακή.

Συνεπώς, χαιρετίζω τις κινήσεις εκ μέρους της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου σήμερα για την αύξηση της σταθερότητας. Παρότι βρίσκεται εκτός της Ευρωζώνης, τα μέτρα που έλαβε το Ηνωμένο Βασίλειο ευθυγραμμίζονται όλα με τις αποφάσεις που λήφθηκαν χθες στο Συμβούλιο του Ecofin. Μακάρι να είχαν ενεργήσει κατά τον ίδιο τρόπο κάποιες από τις χώρες της Ευρωζώνης. Προκειμένου να αντιμετωπίσουμε επιτυχώς τις προκλήσεις που μας περιμένουν, υπάρχει επείγουσα ανάγκη η Ευρωπαϊκή Ένωση να επιδείξει ηγετικό πνεύμα και να συντονίσει μια στρατηγική με τις εθνικές κυβερνήσεις της ΕΕ. Η Ευρώπη πρέπει να αναλάβει κεντρικό ρόλο, όχι να μείνει θεατής, ειδικά εάν η ΕΕ επιθυμεί να συνδεθεί με τους πολίτες της Ευρώπης.

Ωστόσο, πρέπει επίσης να αναγνωρίσουμε ότι αυτή η κρίση είναι αποτέλεσμα αστοχιών της αγοράς, έλλειψης της κατάλληλης νομοθεσίας και αποφάσεων που έλαβαν κάποιοι εγωιστές με παχυλά πριμ, οι οποίες θα επηρεάσουν τις ζωές εκατομμυρίων, ακόμα και δισεκατομμυρίων, ανθρώπων σε όλο τον πλανήτη. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι δεν θα συμβεί ξανά τέτοια εγκληματική αμέλεια και πρέπει οι υπεύθυνοι να είναι υπόλογοι για το σύνολο των ενεργειών τους.

Cristian Silviu Bușoi (ALDE). - (RO) Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία, για να απευθύνω ξανά έκκληση για μεγαλύτερη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη βελτίωση των υπηρεσιών υγείας στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αληθεύει σαφώς ότι η οργάνωση του συστήματος υγείας εμπίπτει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, αλλά η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει επίσης ορισμένες αρμοδιότητες και ο σημαντικός ρόλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα της υγείας επιβεβαιώθηκε εκ νέου με τη Μεταρρυθμιστική Συνθήκη της Λισαβόνας.

Οι λαοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης γηράσκουν και υπόκεινται σε νέες απειλές: πανδημίες, φυσικά και βιολογικά επεισόδια, βιοτρομοκρατία, πρέπει να εξεύρουμε λύσεις για όλα αυτά μαζί.

Θα πρέπει επίσης να αναπτύξουμε ένα μηχανισμό για μια δομημένη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, ανταλλαγή πληροφοριών, καθώς και ένα μηχανισμό βέλτιστων πρακτικών για την πρόληψη, την καταπολέμηση και τη θεραπεία ασθενειών στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Οδηγία για τις διασυνοριακές ιατρικές υπηρεσίες ήταν μια πολύ καλή πρωτοβουλία. Ωστόσο, πιστεύω ότι θα πρέπει να ακολουθηθεί από άλλες πρωτοβουλίες εξίσου γενναίες, επειδή ένας σημαντικός ρόλος που θα πρέπει να διαδραματίζουν τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα είναι η μείωση των ανισοτήτων που σχετίζονται με την υγεία.

László Tókécs (Verts/ALE). - (HU) Κυρία Πρόεδρε, ως Χριστιανός, Ούγγρος και μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, μιλώ τώρα σε υπεράσπιση της κοινότητας μισού εκατομμυρίου ανθρώπων ουγγρικής καταγωγής που ζουν στη Σλοβακία, ένα μέρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με άλλα λόγια, μιλώ σε υπεράσπιση των δημοκρατικών ευρωπαϊκών αξιών. Ενώ μπορώ να συγχαρώ τη Σλοβακία για τα οικονομικά αποτελέσματα που πέτυχε, υποστηρίζω μετά λύπης ότι ακραία εθνικιστική προπαγάνδα κατευθύνεται εναντίον των Ούγγρων της Σλοβακίας, με αποτέλεσμα μια εκφοβιστική υστέρια. Θα ζητούσα από τον Πρόεδρο, Hans-Gert Pöttering, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να αναλάβουν δράση κατά της βίαιης παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δικαιωμάτων των μειονοτήτων και της εθνικής μισαλλοδοξίας, της λεκτικής επίθεσης και των διακρίσεων που επικρατούν στη Σλοβακία. Ως Ευρωπαίος BEK, είμαι έτοιμος να αναλάβω ρόλο μεσάζοντος προς το συμφέρον της αρμονίας Ούγγρων-Σλοβάκων.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή του Κοινοβουλίου στην κατάσταση των Χριστιανών στο Βιετνάμ. Επί 50 έτη, ήταν υποχρεωμένοι να απαρνούνται την πίστη τους, οι περισσότεροι κατασχέθηκαν και επανεγκαταστάθηκαν σε διαφορετικές περιοχές. Προσφάτως αυτοί οι διωγμοί εκδηλώθηκαν με μεγάλη δριμύτητα στο Ανόι, όπου οι αρχές βιαιοπραγούν εναντίον καθολικών από την κοινότητα Τάι Χα, οι οποίοι διαμαρτύρονται για την παράνομη κατάσχεση των γαιών τους που αποτελούσαν ιδιοκτησία της κοινότητάς τους, με επικεφαλής τους ιερείς του τάγματος του Congregation of the Most Holy Redeemer.

Για παράδειγμα, στις 31 Αυγούστου οι συμμετέχοντες σε μια λιτανεία ξυλοκοπήθηκαν βάνανσα. Περισσότερα από 20 άτομα υπέστησαν σοβαρούς τραυματισμούς και μεταφέρθηκαν στο νοσοκομείο. Θύματα ξυλοδαρμού έπεσαν και δημοσιογράφοι, συμπεριλαμβανομένου του ανταποκριτή του πρακτορείου τύπου Associated Press, Ben Stocking. Ας καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια, για να διασφαλίσουμε ότι το Βιετνάμ, που είναι αυτήν τη στιγμή μέλος Συμβουλίου Ασφαλείας των ΗΕ, τηρεί τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Gabriele Zimmer (GUE/NGL). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, απόψε, το τελευταίο θέμα της ημερήσιας διάταξης είναι η έκθεσή μου για την προώθηση της κοινωνικής ένταξης και την καταπολέμηση της φτώχειας, περιλαμβανομένης της παιδικής φτώχειας. Πρόκειται για μια έκθεση πρωτοβουλίας, σύμφωνα με τα άρθρα 131, παράγραφος α, και 45 του Κανονισμού μας για σύντομες παρουσιάσεις σε ολομέλεια, δηλαδή σε παρουσίαση χωρίς ανοικτή συζήτηση από μέλη και χωρίς δυνατότητα πρότασης τροπολογιών.

Αντιτίθεμαι σε αυτό τον αυτοπεριορισμό των δικαιωμάτων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και καλώ όλους εμάς, ως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, να αλλάξουμε αυτούς τους κανόνες. Είναι σφάλμα σημαντικά θέματα, όπως η καταπολέμηση της φτώχειας και ο κοινωνικός αποκλεισμός, να μην συζητούνται ανοικτά εδώ. Ωστόσο, η επιτροπή, κατόπιν έντονων συζητήσεων, κατέληξε σε 200 τροπολογίες και 40 συμβιβαστικές τροπολογίες.

Είναι ζήτημα δημόσιου συμφέροντος και αποποιούμαστε οι ίδιοι μέρος των δικαιωμάτων μας, όταν αποφεύγουμε τη συζήτησή του εδώ στην ολομέλεια.

Urszula Krupa (IND/DEM). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, στην Ινδία εξακολουθεί να αυξάνεται ο αριθμός των Χριστιανών μαρτύρων που έχουν δολοφονηθεί φρικτά από Ινδουιστές εκτελεστές. Η Καθολική Εκκλησία απευθύνει έκκληση προς κυβερνήσεις και διεθνή ιδρύματα σε διάφορα μέρη του κόσμου για βοήθεια προς τους Χριστιανούς στην Ινδία, στο Ιράκ και στο Βιετνάμ, μέχρι στιγμής χωρίς επιτυχία. Δυστυχώς, οι διωγμοί των Χριστιανών εξακολουθούν να συνοδεύονται από παθητικότητα, όχι μόνο από πλευράς κυβερνητικών εκπροσώπων και δικαστικών θεσμών σε αυτό το μέρος, αλλά και από πλευράς άλλων δημοκρατικών κυβερνήσεων και διεθνών θεσμών που εμπλέκονται ενεργά σε άλλες περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και αυτό αφορά και την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θα ήθελα λοιπόν να διαμαρτυρηθώ ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το γεγονός ότι οι παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ινδία, στο Ιράκ και στο Βιετνάμ αγνοούνται - απευθύνομαι και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή εδώ - και θα ήθελα να απευθύνω έκκληση για διπλωματική παρέμβαση και ένσταση όπου έχουν γίνει τέτοιες πράξεις βαρβαρότητας. Η παθητικότητα απέναντι στους διωγμούς ενδεχομένως συνιστά ένδειξη ενός συγκεκριμένου είδους διάκρισης κατά των Καθολικών.

Sergej Kozlík (NI). – (SK) Τα τελευταία 50 έτη, η ισχυρή σλοβακική εθνική μειονότητα στην Ουγγαρία, η οποία αριθμούσε περισσότερα από 200.000 άτομα, έχει σχεδόν αφανιστεί πλήρως. Από την άλλη πλευρά, οι ουγγρικές μειονότητες στις γειτονικές χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Σλοβακίας, μεγαλώνουν. Παραδόξως, επί σειρά ετών, οι Ούγγροι έκαναν τους Ευρωπαίους να πιστεύουν ότι είναι η μειονότητά τους που υφίσταται καταπίεση.

Πολλοί σημερινοί πολιτικοί ηγέτες της Ουγγαρίας μιλούν ανοικτά για την ιδέα της Μεγάλης Ουγγαρίας. Δυστυχώς, αυτό περνά απαρατήρητο από τους παλαιότερους πολιτικούς της Ευρώπης. Το ουγγρικό κοινοβούλιο διοργανώνει στους κόλπους του ένα διασυνοριακό φόρουμ Ούγγρων βουλευτών για τη Λεκάνη των Καρπαθίων. Εκπρόσωποι των εθνικών ουγγρικών πολιτικών κομμάτων στη Σλοβακία και τη Ρουμανία συναντώνται ανοικτά, για να συζητήσουν περί αυτονομίας. Στην Ευρώπη του σήμερα, αυτές οι συμπεριφορές είναι απαράδεκτες και επικίνδυνες.

Marian Zlotea (PPE-DE). – (RO) Κυρία Πρόεδρε, η Ρουμανία δυστυχώς βρίσκεται αντιμέτωπη με ένα σοβαρό ζήτημα, το οποίο θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια και την υγεία των Ευρωπαίων πολιτών: τη χρήση μη αποστειρωμένου χειρουργικού νήματος στα νοσοκομεία που είναι προέλευσης Κίνας.

Ο Ρουμάνος υπουργός υγείας έχει λάβει γνώση αυτού του προβλήματος από τον Αύγουστο, αλλά, παρά τις προειδοποιήσεις περί πιθανής πρόκλησης μολύνσεων ή ακόμα και θανάτου ασθενών, δεν έθεσε τέλος σε αυτό εγκαίρως.

Το σήμα συναγερμού δόθηκε μετά το θάνατο ασθενούς σε νοσοκομείο λόγω μόλυνσης, ενώ ο ίδιος κίνδυνος υπάρχει και για άλλους ασθενείς. Πιστεύω ότι αυτό είναι μια προειδοποιητική ένδειξη όχι μόνο για τη Ρουμανία, αλλά για όλη την Ευρώπη.

Το γεγονός ότι όλο και περισσότερα προϊόντα κινεζικής προέλευσης θέτουν ερωτηματικά ποιότητας και θέτουν σε κίνδυνο την υγεία και την ασφάλεια των Ευρωπαίων πολιτών είναι θέμα πολύ σοβαρό.

Πρόσφατα, είχαμε προβλήματα με γλυκά μολυσμένα από γάλα σε μορφή σκόνης που περιείχε μελαμίνη, τα οποία επίσης είχαν εισαχθεί από την Κίνα. Εισάγουμε προϊόντα από την Κίνα, επειδή είναι φθηνότερα, πιστεύω όμως ότι η Ευρώπη πρέπει να δώσει προτεραιότητα στην υγεία των πολιτών της.

Ζητώ από την Επίτροπο Βασιλείου να ξεκινήσει έρευνα, προκειμένου να αποφευχθεί η εκδήλωση περαιτέρω περιστατικών στα κράτη μέλη. Πρέπει να λάβουμε επείγοντα μέτρα για τον έλεγχο αυτών των προϊόντων, προκειμένου να σταματήσουν οι εισαγωγές στην εσωτερική αγορά εν ευθέτω χρόνω.

Pierre Pribetich (PSE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, η ευθραυστότητα της ζήτησης για νέα οχήματα αποδεικνύεται από την κάμψη στην αυτοκινητοβιομηχανία της Ευρώπης. Ένας κορυφαίος Γάλλος κατασκευαστής μόλις ανακοίνωσε την απώλεια 4.000 θέσεων εργασίας, συν απώλεια 2.000 θέσεων εργασίας στην Ευρώπη.

Ταυτόχρονα, παρά την αύξηση κατά 37% των κερδών κατά το πρώτο εξάμηνο, εξακολουθεί να είναι αποφασισμένος να προχωρήσει στις περικοπές θέσεων εργασίας. Με την πρόφαση του εξορθολογισμού, υπάρχει πολύ μεγάλη εστίαση στην κερδοφορία εις βάρος και χωρίς σκέψη για φιλόδοξες βιομηχανικές πολιτικές και, πράγμα που είναι σημαντικότερο, χωρίς σκέψη για τους εργαζόμενους.

Θα ήθελα να ενεργήσω ως εκπρόσωπος για αυτούς τους εργαζόμενους, οι οποίοι πλήττονται πιο πολύ από αυτά τα μέτρα, οι οποίοι είναι θύματα αυτής της κατάστασης, και να ενθαρρύνω αυτό τον κατασκευαστή να επανεξετάσει τη στρατηγική του και να περισώσει ταυτόχρονα θέσεις εργασίας.

Σε μια εποχή κατά την οποία αντιμετωπίζουμε κρίση απασχόλησης, αυτή θα πρέπει να είναι η βασική προτεραιότητα. Στο ίδιο πνεύμα, η απόφαση σχετικά με την πρόταση για ρύθμιση της μείωσης των εκπομπών CO₂ από τα νέα οχήματα πρέπει να εξισορροπεί διαφορετικές πτυχές: τη βιώσιμη ανάπτυξη και την προστασία της απασχόλησης μέσω καινοτόμων βιομηχανικών πολιτικών σε όλα τα επίπεδα, ειδικά στο κοινωνικό επίπεδο.

Marco Cappato (ALDE). – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή των συναδέλφων μου σε μια παραβίαση των αρχών της δημοκρατίας, που λαμβάνει χώρα στην Ιταλία: τους τελευταίους 18 μήνες, το ιταλικό κοινοβούλιο αρνείται να εκλέξει δικαστή για το Συνταγματικό Δικαστήριο, όπως υποχρεούται να πράξει σύμφωνα με το ιταλικό σύνταγμα, ενώ τους τελευταίους έξι μήνες το ιταλικό κοινοβούλιο αρνείται να διορίσει την επιτροπή κοινοβουλευτικής εποπτείας για το σύστημα πληροφοριών.

Δεν έχω χρόνο να υπεισέλθω σε λεπτομέρειες. Έχουμε στείλει στα μέλη ένα πακέτο που περιέχει λεπτομερείς πληροφορίες. Ο συνάδελφός μου Marco Pannella κάνει απεργία πείνας και δίψας από τα μεσάνυχτα του προηγούμενου Σαββάτου, για να διαμαρτυρηθεί για τις παράνομες ενέργειες του Προέδρου της Δημοκρατίας της Ιταλίας. Λάβαμε ψήφους εμπιστοσύνης από 25 BEK, οι οποίοι υπέγραψαν ψήφισμα σύμφωνα με το άρθρο 7 των Συνθηκών. Τελείωσε ο χρόνος μου, επομένως απλώς θα ήθελα να σας ζητήσω να το διαβάσετε και να το υποστηρίξετε.

Milan Horáček (Verts/ALE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, φέτος εορτάζουμε την 60ή επέτειο της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου των ΗΕ. Τα τελευταία 60 έτη, αμέτρητες ομάδες και οργανώσεις ανθρώπινων δικαιωμάτων χρησιμοποιούν αυτήν τη διακήρυξη ως τη βάση για τις δραστηριότητές τους, για παράδειγμα η πρωτοβουλία Charter 77 στην Τσεχοσλοβακία, το κίνημα της Αλληλεγγύης στην Πολωνία και το κίνημα για τα ανθρώπινα δικαιώματα στη Λατινική Αμερική.

Η πολιτική για τα ανθρώπινα δικαιώματα εξακολουθεί να είναι εξίσου σημαντική σήμερα. Ωστόσο, δεν συμπεριλαμβάνεται σε όλους τους τομείς της πολιτικής. Δεν πρέπει να επιτρέπουμε τον υποβιβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε ειδικό στοιχείο παραπλευρώς των υπόλοιπων πολιτικών τομέων μας, αλλά πρέπει να αγωνιζόμαστε για τα ανθρώπινα δικαιώματα, ακόμα και εάν αυτό συνεπάγεται ορισμένες ζημιές. Ως θεμελιώδης αξία, τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι ένας από τους ισχυρότερους πυλώνες στήριξης του ευρωπαϊκού οίκου, οπότε πρέπει να τα λαμβάνουμε περισσότερο υπόψη και στο έργο μας.

Συνεπώς, υποστηρίζω την ιδέα της μετατροπής της Υποεπιτροπής για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα σε μόνιμη επιτροπή, εν όψει της σπουδαιότητάς της.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η αναθεώρηση της κοινής γεωργικής πολιτικής επισημαίνει σαφώς τους κινδύνους σε διάφορους κλάδους της γεωργίας. Έχουν ειπωθεί πολλά σχετικά με την

ανάγκη για μεταρρύθμιση στην αγορά της ζάχαρης, στην αγορά του καπνού και την αγορά φρούτων και λαχανικών. Γίνεται αναφορά στην ανάγκη αύξησης των ποσοστώσεων, περιλαμβανομένων των ποσοστώσεων γάλακτος, για την απελευθέρωση χέρσας γης για τη σπορά σιτηρών, ενώ άλλα προβλήματα, όπως το πρόβλημα που αντιμετωπίζει η ευρωπαϊκή μελισσοκομία, επισκιάζονται.

Οι μέλισσες πεθαίνουν αθρόα, εξαιτίας ποικίλων ασθενειών, οι γνωστότερες εκ των οποίων είναι η *βαρόαση* και η *νοσεμίαση*. Οι μέλισσες συνδέονται επίσης με ζητήματα επικονίασης και αποτελούν εγγύηση της βιοποικιλότητας στην ύπαρξή μας και της ανθεκτικότητας στον κόσμο της φύσης. Για αυτόν το λόγο, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας σε αυτό το θέμα σήμερα, καθώς συνήθως αντιμετωπίζουμε τις μέλισσες όσον αφορά το μέλι, την πρόπολη ή το κερί. Εάν δεν είχε κατατεθεί το ψήφισμα της κ. Lulling, εμείς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναμφίβολα θα παρακάμπαμε αδιάφορα τα προβλήματα που σχετίζονται με τη μελισσοκομία. Χρειάζεται ένα επείγον πρόγραμμα για τη διάσωση των μελισσών και της μελισσοκομίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Πρόσφατα, στην Πορτογαλία κλείνουν εταιρείες, ιδίως στους τομείς της κλωστοϋφαντουργίας και της ένδυσης, ειδικά στο βορρά της χώρας, για παράδειγμα, η εταιρεία κλωστοϋφαντουργίας Oliveira Ferreira στο Riba de Ave και άλλες στις περιοχές Barcelos, Santo Tirso και Fafe. Πρόσφατα, προστέθηκε και το εργοστάσιο της πολυεθνικής Lee στην Έβορα, για να μην αναφερθώ στην απειλή που επικρέμαται επάνω από τους εργαζόμενους σε πολλές άλλες περιοχές, όπως στη Vila Nova de Gaia και τη Lousada.

Σε αυτό το φόντο των απολύσεων, εκατοντάδες άλλες εταιρείες δεν συμμορφώνονται με τους εργατικούς νόμους και χρησιμοποιούν την απειλή της ανεργίας για να προσφέρουν αποδοχές κάτω από το νόμιμο ελάχιστο, ενώ κάνουν διακρίσεις κατά των νέων ανθρώπων και των γυναικών, όπως αποκάλυψε πρόσφατα μια μελέτη που πραγματοποιήθηκε από το Συνδικάτο για την Υφαντουργία, την Ένδυση, την Υπόδηση και τα Δερμάτινα Προϊόντα της περιφέρειας του Πόρτο στις υποπεριφέρειες Tâmega και Sousa.

Έτσι, είναι πολύ σημαντικό να γνωρίζουμε τι σκοπεύει να πράξει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με το σύστημα διπλού ελέγχου για το εμπόριο με την Κίνα, που λήγει στο τέλος αυτού του έτους, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη υπεράσπισης της παραγωγής και των θέσεων εργασίας με δικαιώματα στις χώρες μας.

Witold Tomczak (IND/DEM). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, στην Ινδία, η καταστολή που έχει στόχο τους Χριστιανούς δεν εμφανίζει σημάδια εξασθένησης. Οι άνθρωποι εξακολουθούν να δολοφονούνται εξαιτίας της θρησκείας τους - απλώς επειδή είναι Χριστιανοί. Καταστρέφονται καθολικές εκκλησίες. Ασκείται βία ακόμα και εναντίον ανυπεράσπιστων καλογραιών που φροντίζουν τους φτωχούς. Η κυβέρνηση της Ινδίας δεν κάνει τίποτα αποτελεσματικό, για να εγγυηθεί τα ανθρώπινα δικαιώματα σε αυτήν τη χώρα, ιδίως το δικαίωμα στη ζωή και της ανεξιθρησκείας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, που έχει οικοδομήσει τη φρασεολογία και τα θεσμικά της όργανα σε συμπεριφορές προς τα ανθρώπινα δικαιώματα, δεν έχει μέχρι στιγμής αντιδράσει σοβαρά, για να υπερασπιστεί τα δικαιώματα των Χριστιανών που δολοφονούνται στην Ινδία. Στη σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ινδίας, δεν ασκήθηκε καμία πίεση στην Ινδία, προκειμένου να θέσει ένα τέλος στο μαρτύριο των πιστών Χριστιανών. Στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κατά την 60ή επέτειο από την υιοθέτηση της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, εορτάζουμε ένα ευκαιριακό συνέδριο αφιερωμένο στα ανθρώπινα δικαιώματα. Οι έξοχοι ομιλητές διατύπωσαν καμία απαίτηση σχετικά με τα δικαιώματα των Χριστιανών οι οποίοι διώκονται σήμερα και όχι μόνο στην Ινδία; Τότε, είμαστε αντιμέτωποι με ένα ερώτημα - η ΕΕ και οι ηγέτες της λαμβάνουν σοβαρά υπόψη το δόγμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων; Το εφαρμόζουν σε όλους τους ανθρώπους; Μήπως εφαρμόζονται δύο μέτρα και σταθμά; Οι διακηρύξεις περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων έχουν σκοπό την υπεράσπιση κάθε είδους μειονότητας, συμπεριλαμβανομένων των σεξουαλικών μειονοτήτων, αλλά όχι των δικαιωμάτων ανθρώπων που δολοφονούνται εξαιτίας της χριστιανικής πίστης τους; Ευρώπη, ξύπνα!

Irena Belohorská (NI). – (SK) Από την αρχή, η Σλοβακία πάσχιζε να δημιουργήσει ίσες συνθήκες για όλους τους πολίτες της. Αναμφίβολα, η Σλοβακία σήμερα είναι το τέλειο παράδειγμα μεταχείρισης εθνικών μειονοτήτων. Το ίδιο δεν μπορεί να ειπωθεί για την Ουγγαρία, όπου η σλοβακική μειονότητα αφομοιώθηκε βίαια.

Από όλες τις εθνικές μειονότητες που ζουν στη Σλοβακία, ειδικά η μειονότητα των Ούγγρων έχει ιδιαίτερη θέση. Στη Σλοβακία, έχει ένα πολιτικό κόμμα που εκπροσωπείται στο κοινοβούλιο. Το σχολικό σύστημα επιτρέπει την εκπαίδευση στην ουγγρική γλώσσα από το νηπιαγωγείο μέχρι το πανεπιστήμιο και πολλοί φοιτητές αποχωρούν από τα πανεπιστήμια χωρίς καμία γνώση της σλοβακικής γλώσσας. Συνεπώς, θεωρώ ότι η δημιουργία του Φόρουμ για τη Λεκάνη των Καρπαθίων, που αποτελείται από Ούγγρους βουλευτές από εθνικά κυρίαρχα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με στόχο την εδραίωση της αυτονομίας, είναι πρόκληση και παραλογισμός ανάρμοστα για τον 21ο αιώνα.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, εν μέσω της αγωνίας και της ανησυχίας για τον τραπεζικό τομέα, ίσως να υπάρχει κάποια ελπίδα. Με χαροποιεί το γεγονός ότι η Επίτροπος για τη γεωργία είναι εδώ, για να

με ακούσει, διότι ίσως σε μια εποχή κρίσης να μπορεί η Ευρώπη να αρθεί στην πραγματικότητα στο ύψος της πρόκλησης.

Ενθυμείστε την κρίση που είχε ξεσπάσει με τη σογγώδη εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών (ΣΕΒ), όταν ολόκληρη η βιομηχανία βοοειδών και ο τομέας των τροφίμων ήταν υπό κατάρρευση και η εμπιστοσύνη είχε χαθεί και η Ευρώπη αντέδρασε εφαρμόζοντας αυστηρούς κανονισμούς, από τη φάρμα μέχρι το πιάτο, ήτοι ιχνηλασιμότητα με ποινές.

Ας ενημερώσουμε τον τραπεζικό τομέα ότι αυτή είναι η περίοδος ΣΕΒ για αυτούς και θα αναγεννηθούν από τις στάχτες τους, αλλά πρέπει να υπόκεινται σε καλύτερη ρύθμιση. Θα πρέπει να φέρουν σήμανση και να ιχνηλατούνται – οι άνθρωποι και τα χρήματα – και εκείνοι που εμπλέκονται σε κακές πρακτικές θα πρέπει να τιμωρούνται.

Υπάρχει όμως ελπίδα. Διαθέτουμε εμπειρία και πιστεύω ότι η Ευρώπη θα βελτιωθεί ως αποτέλεσμα αυτής της κρίσης, επειδή θα βελτιώσουμε τη ρύθμιση.

Yannick Vaugrenard (PSE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να επανέλθω στις μάλλον ανορθόδοξες δηλώσεις που έκανε ο κ. Barroso. Υπαινίσσεται ότι θα ήταν πρόθυμος να λησμονήσει τους απαράβατους κανόνες του ανταγωνισμού, ότι θα ήταν λιγότερο εκλεκτικός όσον αφορά το ζήτημα των κρατικών ενισχύσεων.

Εάν το θέμα ήταν η διάσωση ενός συγκεκριμένου τομέα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, εάν το θέμα ήταν να επιτραπεί στα κράτη μέλη να επενδύσουν στην έρευνα ή ακόμα και να εκκινήσουν ένα φιλόδοξο ευρωπαϊκό δάνειο, θα χαίρετιζα αυτήν τη μεταστροφή. Ωστόσο, το θέμα είναι η επαναγορά σε μεγάλη κλίμακα των τοξικών χρηματοπιστωτικών προϊόντων που διακρατούνται από οικονομικούς παράγοντες. Το θέμα, τελικά, είναι η διάσωση των οικονομικών ταραξιών, που δεν δίνουν πολλή σημασία στις προσπάθειες των ρυθμιστών της αγοράς.

Εάν η Επιτροπή επανεξετάσει το δόγμα της, τόσο το καλύτερο. Ωστόσο, αυτό πρέπει να γίνει με τον σωστό τρόπο, με μεγαλύτερη ευελιξία στο ζήτημα των κρατικών ενισχύσεων σε στρατηγικούς τομείς στην Ευρώπη που είναι υπό απειλή και προωθώντας μέτρα που αφορούν τους οργανισμούς αξιολόγησης, τη μάχη ενάντια στην κερδοσκοπία που βασίζεται στις τιμές των τροφίμων και τη ρύθμιση κερδοσκοπικών κεφαλαίων. Επί σειρά ετών, το ζητούμε αυτό και τώρα έχουμε την απόδειξη: το πιστεύω του ελεύθερου ανταγωνισμού και της ελεύθερης αγοράς προφανέστατα οδήγησαν σε αυτό το αδιέξοδο.

Marco Pannella (ALDE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, για μία φορά υπάρχει κάτι που να μας κάνει να χαμογελάμε. Στο τρέχον κλίμα, στο οποίο η Ευρώπη, η πατρίδα του περσινού έτους, είναι ξανά στη διαδικασία καταστροφής των ευρωπαϊκών μας πρωτοτοκίων, είναι δύσκολο να γνωρίζει κάποιος τι να πει.

Λοιπόν, υπάρχει μια έκπληξη. Εχθές, η γαλλική εφημερίδα *Le Monde* - και θα ήθελα να ευχαριστήσω τον νέο εκδότη της Eric Fottorino για αυτό - δημοσίευσε ένα υπέροχο κύριο άρθρο με μια γελοιογραφία του Plantu, στην οποία αυτή η μη θεσμική G4 που μόλις επινοήσαμε απεικονίζεται ως εξής: υπάρχουν οι Γερμανοί, οι Ιταλοί, η ύπουλη Αλβιόνα και οι Γάλλοι, που συνασπίζονται για να καταστρέψουν την Ευρώπη, καθένας υπολογίζοντας τα προσωπικά του μικροσυμφέροντα, αντιμέτωποι με ένα Κοινοβούλιο, ένα αυτοαποκαλούμενο Κοινοβούλιο, που εξακολουθεί να αποτυγχάνει να γίνει κατανοητό. Ευχαριστούμε *Le Monde*, ευχαριστούμε Plantu. Ο Plantu να γίνει Πρόεδρος!

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση με τις δηλώσεις τις εκφράζει ανησυχία για την ανάπτυξη της απασχόλησης και για ένα υψηλό επίπεδο κοινωνικής ασφάλισης. Η προσέγγιση της Επιτροπής στο θέμα των πολωνικών ναυπηγείων, ωστόσο, αντιτίθεται σε αυτές τις δηλώσεις. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, οι κρατικές ενισχύσεις μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την επιδότηση τραπεζών που καταρρέουν και μπορεί να χρησιμοποιηθούν χωρίς περιορισμό σε περιοχές που παλαιότερα αποτελούσαν μέρος της κομμουνιστικής Γερμανίας. Τι θα γίνει με την ίση μεταχείριση των οικονομικών οντοτήτων; Τα ναυπηγεία σε αυτό που αποκαλούμε «παλιά ΕΕ» λαμβάνουν ενισχύσεις επί πολλά έτη και όλα ήταν καλά. Τα νέα κράτη μέλη, που θα έπρεπε να έχουν την ευκαιρία να συμβαδίσουν με την υπόλοιπη Κοινότητα από οικονομική άποψη, αντιμετωπίζονται από την Επιτροπή ως κατεχόμενα εδάφη.

Είμαι πεπεισμένος ότι, στις επερχόμενες εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, οι Πολωνοί ψηφοφόροι θα δείξουν με την ψήφο τους το βαθμό της αντίθεσής τους σε αυτή την ευρωπαϊκή αλληλεγγύη.

Gerard Batten (IND/DEM). - Κυρία Πρόεδρε, επί σειρά ετών προειδοποιώ για το γεγονός ότι το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για την καταστολή της ελευθερίας του λόγου στο διαδίκτυο. Αυτό συνέβη τώρα. Την 1η Οκτωβρίου, ο Δρ. Frederick Toben συνελήφθη στο αεροδρόμιο Heathrow με ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης που εκδόθηκε στη Γερμανία για υποτιθέμενα ξενοφοβικά εγκλήματα που διέπραξε στο διαδίκτυο.

Ο Δρ. Toben αρνείται το Ολοκαύτωμα. Οι απόψεις του είναι απεχθείς για όλους τους λογικούς ανθρώπους. Δεν είναι όμως αυτό το θέμα. Συνελήφθη στη Βρετανία, επειδή δημοσιοποίησε τις απόψεις του μέσω του διαδικτύου στην Αυστραλία. Η άρνηση του ολοκαυτώματος, αν και απεχθής, δεν είναι παράνομη στη Βρετανία ή στην Αυστραλία. Εάν εκτελεστεί αυτό το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, η χρήση του αποδεικνύει ότι, εάν κάποιος εκφράζεται στο διαδίκτυο με όρους νόμιμους στην ίδια τη χώρα του, μπορεί να εκδοθεί σε άλλη χώρα της ΕΕ, όπου αυτές οι απόψεις είναι παράνομες. Αυτό θα είχε μεγάλες συνέπειες για την ελευθερία του λόγου στα εθνικά κράτη.

Péter Olajos (PPE-DE). - (HU) Σας ευχαριστώ, κυρία Πρόεδρε. Δυστυχώς, μετά τη διαμάχη σχετικά με το φούσκωμα του ποταμού Rába, τώρα διαδραματίζεται μια άλλη αυτροουγγρική συζήτηση περί προστασίας του περιβάλλοντος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η αυστριακή εταιρεία BEGAS σχεδιάζει να κατασκευάσει έναν αποτεφρωτή αποβλήτων χωρητικότητας 325.000 τόνων μόλις μερικές εκατοντάδες μέτρα μακριά από τα συγγρικά σύνορα, στο Heiligenkreuz. Αυτό το καινούριο εργοστάσιο θα έχει δυνατότητα λήψης αποβλήτων όχι μόνο από τοπικές πηγές, αλλά και από άλλες περιοχές. Το έργο έχει εξαιρετικά χαμηλό επίπεδο υποστήριξης από τις τοπικές κοινότητες, τόσο στην Αυστρία όσο και στην Ουγγαρία. Κάτι που με ανησυχεί ιδιαίτερα είναι ότι ο αποτεφρωτής που σχεδιάζεται θα απείχε μόλις ένα χιλιόμετρο από την ουγγρική πόλη Szentgotthard, η οποία βρίσκεται στην επικρατέστερη κατεύθυνση του ανέμου και το Εθνικό Πάρκο Yrsig, που προστατεύεται από το Natura 2000 και συμπεριλαμβάνει το Yrsig, πρόσφατο νικητή του βραβείου EDEN. Θα υπήρχαν απρόβλεπτες συνέπειες για μια περιφέρεια της Ουγγαρίας που στηρίζεται στη φυσική ομορφιά της, στα εθνικά πάρκα και στον τουρισμό.

Τέλος, κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ρωτήσω γιατί επιτράπηκε στο Σλοβάκο συνάδελφο, που εκστόμισε έναν φιλιππικό έμπλεο μίσους εναντίον των Ούγγρων, να λάβει το λόγο σε δύο περιπτώσεις. Πρόκειται για διαδικαστικό ζήτημα. Σας ευχαριστώ.

Monika Beňová (PSE). - (SK) Θα ήθελα να εκφράσω την έντονη αντίθεσή μου στα σχόλια που ακούσαμε εδώ και τα οποία κατηγορούν τη σλοβακική κυβέρνηση για διάδοση μίσους και παραβίαση των δικαιωμάτων των εθνικών μειονοτήτων στη Δημοκρατία της Σλοβακίας.

Κυρίες και κύριοι, συνάδελφε, κ. Τόκές, η δήλωση πολιτικής της σλοβακικής κυβέρνησης περιέχει μια διακήρυξη των δικαιωμάτων των μειονοτήτων και, κατά συνέπεια, η κυβέρνηση τηρεί αυτά τα δικαιώματα. Με λυπεί ιδιαίτερα το γεγονός ότι τα μέλη που εκπροσωπούν την Ουγγαρία χρησιμοποιούν μονόλεπτες ομιλίες, σε κάθε περίοδο συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, για να επιτεθούν στη σλοβακική κυβέρνηση και, κατ' επέκταση, στους πολίτες της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

Κυρία Πρόεδρε, η κυβέρνηση της Σλοβακίας εκτιμά τις καλές σχέσεις με τους γείτονές της και επιθυμεί να διατηρεί καλές σχέσεις με τους γείτονές της. Ωστόσο, για καλές διμερείς σχέσεις χρειάζονται δύο εταίροι. Μέχρι τώρα, μόνο η κυβέρνηση της Σλοβακίας έχει τείνει χείρα φιλίας.

Milan Gaľa (PPE-DE). - (SK) Τα αποτελέσματα της τριετούς μελέτης του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας για τις ανισότητες υγείας μεταξύ διαφόρων πληθυσμών παγκοσμίως είναι ανησυχητικά. Η κατάσταση προκαλείται από κοινωνικοοικονομικές συνθήκες, όχι από βιολογικούς παράγοντες. Μια μέση Γιαπωνέζα, για παράδειγμα, έχει προσδόκιμο ζωής τα 83 έτη. Στο Λεσότο της Αφρικής, το προσδόκιμο ζωής της θα ήταν 42. Η πιθανότητα θανάτου για μια γυναίκα κατά τη διάρκεια του τοκετού στη Σουηδία είναι 1 προς 17.000, ενώ στο Αφγανιστάν 1 προς 8.

Όσοι ζουν σε φτωχές περιοχές μεγάλων ευρωπαϊκών πόλεων μπορούν να αναμένουν ότι η ζωή τους, κατά μέσο όρο, θα είναι κατά 28 έτη μικρότερη σε σχέση με όσους ζουν σε πιο εύπορες περιοχές. Ένας συνδυασμός ανεπαρκών πολιτικών, ακατάλληλων κοινωνικών συνθηκών, χαμηλού επιπέδου εκπαίδευσης, στέγασης σε οικήματα ακατάλληλα για κατοίκηση, περιορισμένης πρόσβασης σε υγιεινή διατροφή κ.λπ. είναι ο λόγος για τον οποίο οι άνθρωποι, στην πλειονότητά τους, δεν είναι τόσο υγιείς όσο είναι βιολογικά δυνατό. Η Επιτροπή Κοινωνικών Καθοριστικών Παραγόντων του ΠΟΥ είναι της γνώμης ότι, υιοθετώντας μια προληπτική προσέγγιση, οι ανισότητες μπορούν να μειωθούν σε σχετικά σύντομο χρονικό διάστημα.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, η πρόσφατη δημοσίευση της πρώτης έρευνας του Ευρωβαρόμετρου για τις απόψεις των πολιτών μας σχετικά με την κλιματική αλλαγή σηματοδοτεί την αναβάθμιση της κλιματικής αλλαγής από εξειδικευμένο περιβαλλοντικό ζήτημα σε κεντρικό ζήτημα της ευρωπαϊκής πολιτικής.

Δεδομένης της παγκόσμιας οικονομικής και χρηματοπιστωτικής αναταραχής επί του παρόντος, κατανοώ πλήρως τις ανησυχίες των συναδελφών, καθώς εμείς ως πολιτικοί επιδιόμασθε σε αυτό που αναμφισβήτητα συνιστά τη μοναδική μεγαλύτερη ηθική, περιβαλλοντική, κοινωνική και οικονομική πρόκληση που αντιμετωπίζει ολόκληρη η ανθρωπότητα, ήτοι την παγκόσμια υπερθέρμανση από τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου ή την κλιματική αλλαγή. Ωστόσο, το ζήτημα δεν θα περιμένει, η Κοπεγχάγη δεν θα περιμένει και εμείς δεν μπορούμε να υστερήσουμε. Ως η εισηγήτρια ενός από τους τέσσερις φακέλους του καθεστώτος της κλιματικής αλλαγής μετά το 2012 – δηλαδή της αναθεώρησης του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων του θερμοκηπίου (ETS) – έχω πλήρη

εμπιστοσύνη ότι οι κυβερνήσεις μας θα επιλύσουν, στον πιο βραχυπρόθεσμο ορίζοντα, αυτά τα κεφαλαιώδη οικονομικά και χρηματοπιστωτικά ζητήματα που αντιμετωπίζουμε σήμερα και ότι θα τα επιλύσουν πολύ πριν από το 2013. Συνεπώς, παρότι είναι η φύση της πολιτικής να εστιάζει στα προβλήματα του σήμερα, δεν πρέπει περισπαστούμε από τη θέσπιση νομοθεσίας τώρα για τον πιο μακροπρόθεσμο ορίζοντα, για το σενάριο μετά το 2012, για αυτό το πιο σημαντικό ζήτημα, ειδάλλως η ιστορία δεν θα μας κρίνει επιεικώς.

Miloš Koterec (PSE). - (SK) Προκαλεί σύγχυση η κατάχρηση αυτού του Σώματος και η πολιτολογία που εστιάζει στην πολιτική σκηνή της Σλοβακίας. Άκουσα προσεκτικά την ομιλία του συναδέλφου βουλευτή από την Ουγγαρία, κ. Τόκές και πρέπει να διαμαρτυρηθώ για αυτήν τη μονόπλευρη θεώρηση των τρεχόντων γεγονότων και την παρουσίασή του ως καθολικής επίθεσης στις ενέργειες της Σλοβακικής Δημοκρατίας σε αυτό τον τομέα.

Θα ήθελα να τονίσω ότι, αν και η πολιτική περί μειονοτήτων της παρούσας σλοβακικής κυβέρνησης συμμορφώνεται με όλα τα ευρωπαϊκά πρότυπα, η κυβέρνηση επιθυμεί περαιτέρω βελτίωσή της.

Θέλω να καταδικάσω τις προσπάθειες κατάχρησης συγκεκριμένων δύσκολων στιγμών και παρουσιάσής τους ως κακής συμπεριφοράς εκ μέρους της κυβέρνησης κατ' αρχήν και, πρωτίστως, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η ενεργή αναζήτηση σημείων προστριβής και η διαστρέβλωση της κατάστασης απλώς θα πυροδοτήσει τεχνητές διενέξεις, που είναι άσκοπες και περιττές και κάνουν τη ζωή της σλοβακικής κοινωνίας πολύπλοκη και δυσάρεστη.

Πρόεδρος. – Ολοκληρώνεται αυτό το θέμα συζήτησης.

22. Διακοπή του Κύκλου της Ντόχα του ΠΟΕ (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δήλωση της Επιτροπής για τη διακοπή του Κύκλου της Ντόχα του ΠΟΕ.

Mariann Fischer Boel, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, υποθέτω ότι περιμένετε να δείτε τον Επίτροπο Mandelson απόψε εδώ, αλλά, όπως πιθανότατα γνωρίζετε, αποχώρησε από την Επιτροπή και είχα την τύχη να αναλάβω από τον κ. Mandelson εδώ απόψε. Έχοντας εμπλακεί άμεσα στις διαπραγματεύσεις στη Γενεύη στον ΠΟΕ με αρμοδιότητα για τον αγροτικό τομέα, χαίρομαι εντούτοις που βρίσκομαι μαζί σας εδώ απόψε.

Ενώ οι διαπραγματεύσεις στη Γενεύη τον Ιούλιο δεν τελεσφόρησαν, ο Κύκλος της Ντόχα δεν έχει διακοπεί. Αντιθέτως, στην πραγματικότητα διατηρήθηκε ενεργός, ακόμα και κατά τις τελευταίες εβδομάδες, και είναι πρόθεσή μας να συμβάλουμε εποικοδομητικά σε αυτήν τη δραστηριότητα, προκειμένου να διευκολυνθεί η πλήρης συνέχιση σε υπουργικό επίπεδο εν ευθέτω χρόνω, όταν ολοκληρωθούν οι απαραίτητες τεχνικές αναλύσεις που διεξάγονται τώρα από βασικές χώρες για τα εναπομείναντα προβληματικά θέματα.

Οι διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν τον Ιούλιο επέφεραν πραγματική πρόοδο. Το αναδυόμενο πακέτο περιέγραψε μια πιθανή ισόρροπη έκβαση, με σεβασμό προς τις βασικές απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη γεωργία, παρέχοντας παράλληλα πολύτιμα οφέλη για τους βιομηχανικούς κατασκευαστές μας.

Μια ευρεία περιγραφή της συμφωνίας αναδύθηκε σε διάφορα βασικά ζητήματα, συμπεριλαμβανομένης της συνολικής μείωσης της στρεβλωτικής για το εμπόριο εγχώριας υποστήριξης του αγροτικού τομέα, του πεδίου εφαρμογής που θα διατηρούσαν οι ανεπτυγμένες και οι αναπτυσσόμενες χώρες, για να προστατεύσουν έναν περιορισμένο αριθμό ευαίσθητων και ειδικών προϊόντων από δασμολογικές περικοπές, του ελβετικού τύπου που χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό των δασμολογικών περικοπών για τα βιομηχανικά προϊόντα και της ευελιξίας που θα διατεθεί στις αναπτυσσόμενες χώρες, για να προστατεύσουν έναν αριθμό βιομηχανικών προϊόντων από αυτές τις περικοπές. Στην αξιολόγηση που έκανε η Επιτροπή, αυτό το πακέτο περιέχει πραγματική αξία για τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις και τους καταναλωτές και θα διασφάλιζε ένα διεθνές νομικό πλαίσιο για τη γεωργία σε πλήρη ευθυγράμμιση με τη μεταρρύθμιση του 2003. Κατά την άποψή μας, το αναδυόμενο πακέτο περιέχει επίσης πραγματική αξία ανάπτυξης για τις φτωχότερες χώρες του κόσμου.

Ένας κύκλος που θα ολοκληρωνόταν σε αυτήν τη βάση θα μείωνε κατά το ήμισυ τους δασμούς παγκοσμίως και, ενώ οι αναπτυσσόμενες χώρες θα κατέβαλλαν το ένα τρίτο των αποταμιεύσεών τους, θα επωφελούνταν από τα δύο τρίτα της αυξημένης πρόσβασης στην αγορά. Θα εξασφάλιζε επίσης τη συμμετοχή των οικονομιών του ΟΟΣΑ στην πρωτοβουλία της Ευρώπης να παρέχει στις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες αφορολόγητη και χωρίς ποσοτώσεις πρόσβαση στις αγορές τους - αυτό που κανονικά ονομάζουμε πρωτοβουλία «Όλα εκτός από όπλα».

Θα είχαμε επίσης επιτύχει την εξασφάλιση πραγματικής γεωργικής μεταρρύθμισης στις Ηνωμένες Πολιτείες. Με μια συμφωνία, οι Ηνωμένες Πολιτείες θα έπρεπε να μειώσουν τη στρεβλωτική για το εμπόριο εγχώρια υποστήριξη ή τις επιδοτήσεις τους σε 14,5 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ. Χωρίς αυτήν, οι επιδοτήσεις μπορούν τώρα να

ανέλθουν σε 48 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ με το νέο γεωργικό νομοσχέδιο. Θα ήταν επίσης προς το συμφέρον μας μια μόνιμη διεθνής νομική προστασία για τη μεταρρυθμισμένη κοινή γεωργική πολιτική μας.

Μια συμφωνία επί αυτής της βάσης θα μετέτρεπε τις αναδυόμενες χώρες σε φρουρούς του πολυμερούς εμπορικού συστήματος, που πρέπει να διατηρηθεί αλλά και να ενισχυθεί. Θα τις ασφαλίσαμε ακόμα πιο γερά στο σύστημα του παγκοσμίου εμπορίου που βασίζεται σε κανόνες και το οποίο είναι ουσιώδες για το μέλλον.

Ως εκ τούτου, ήταν απογοήτευση το γεγονός ότι απεδείχθη αδύνατη η ολοκλήρωση των συζητήσεων επί των μεθόδων της Ντόχα τον Ιούλιο, λόγω συνεχών διαφωνιών σε ένα πολύ συγκεκριμένο ζήτημα του γεωργικού τομέα. Οι δυσκολίες προέκυψαν σε σχέση με το ζήτημα του ειδικού μηχανισμού διασφάλισης της γεωργίας για τις αναπτυσσόμενες χώρες, του επονομαζόμενου SSM, ουσιαστικά στην ομάδα των G7. Η Ινδία και η Κίνα δεν κατόρθωσαν να συμφωνήσουν με τις Ηνωμένες Πολιτείες για τα εναύσματα και τα διορθωτικά μέτρα που πρέπει να τεθούν σε ισχύ για αυτόν το μηχανισμό διασφάλισης, όταν χρησιμοποιείται για την παραβίαση των τελών πριν από τον Κύκλο της Ντόχα.

Από τις αρχές Σεπτεμβρίου, πραγματοποιούνται επαφές σε επίπεδο ανώτερων αξιωματούχων, σε μια προσπάθεια επίλυσης αυτής της συνεχιζόμενης διάστασης απόψεων, αλλά ακόμα δεν έχει σημειωθεί επιτυχία στο συγκεκριμένο ζήτημα. Παρότι η Ευρωπαϊκή Ένωση παραμένει σταθερά προσηλωμένη και δεσμευμένη, στην πραγματικότητα δεν είναι σαφές μέχρι ποιο σημείο θα φτάσουν οι συζητήσεις τις προσεχείς εβδομάδες.

Όπως είναι φυσιολογικό, θα διατηρήσουμε σταθερό διάλογο με το Κοινοβούλιο και φυσικά ευελπιστούμε στη συνεχιζόμενη υποστήριξή σας σε αυτό το ζήτημα.

Γεώργιος Παπαστάμκος, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – Κύριε Πρόεδρε, το κόστος του ναυαγίου των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ντόχα δεν συνίσταται μόνο σε χαμένες ευκαιρίες, διαφυγόντα κέρδη καθώς και επίταση του κλίματος οικονομικής αβεβαιότητας. Εξίσου κρίσιμο είναι και το συστημικό κόστος, το θεσμικό κόστος. Αναφέρομαι στο πλήγμα που δέχεται η αξιοπιστία του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου.

Βεβαίως, όλοι θέλουμε την επίτευξη συμφωνίας. Αυτή όμως δεν μπορεί να γίνει με οποιοδήποτε κόστος για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η επιτυχής ολοκλήρωση του τρέχοντος γύρου διαπραγματεύσεων προϋποθέτει μια συνολική, φιλόδοξη και ισόρροπη συμφωνία. Αξιόνοουμε, ως εκ τούτου, ουσιαστικές παραχωρήσεις εκ μέρους τόσο των ανεπτυγμένων εμπορικών εταίρων μας όσο και των δυναμικά αναπτυσσόμενων χωρών.

Ζητούμε λοιπόν από την Επιτροπή να επιδείξει εφεξής μια αποφασιστική διαπραγματευτική στάση. Έγινε αναθεώρηση της ΚΑΠ. Ερωτώ: αξιοποιήθηκε ως διαπραγματευτικό όπλο; Αντιθέτως, η Επιτροπή προέβη μονομερώς σε αλληπάλληλες περαιτέρω προσφορές στον γεωργικό τομέα οι οποίες δεν βρήκαν ανταπόδοση.

Θα μπορούσα να θέσω πολλά ερωτήματα στην Επίτροπο Γεωργίας. Αρκούμαι μόνο σε ένα: συνιστά ο τομέας των γεωγραφικών ενδείξεων αναπόσπαστο τμήμα των γεωργικών διαπραγματεύσεων;

Η δέσμευσή μας στο πολυμερές εμπορικό σύστημα είναι δεδομένη. Προσβλέπουμε σε μία εμπορική διακυβέρνηση η οποία στοχεύει στην αποτελεσματική διαχείριση της παγκοσμιοποίησης και στην δικαιότερη ανακατανομή των οφελών της.

Τελειώνοντας, θα ήθελα να πω ότι προσωπικά θεωρώ πως η αρνητική ολοκλήρωση, δηλαδή η άρση των φραγμών στο πλαίσιο του ΠΟΕ, δεν έχει ακούντως συνοδευτεί από την απαιτούμενη θετική ολοκλήρωση με όρους κανονιστικής συστημικής σύγκλισης.

Erika Mann, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, όπως γνωρίζουμε από την εμπειρία, οι κύκλοι για το παγκόσμιο εμπόριο είναι πολύ δύσκολοι. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή, επειδή, όπως εμείς, τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, βιώσαμε πολλές φορές στις συνομιλίες κατά τη διάρκεια του τελευταίου κύκλου στη Γενεύη, συμπεριφέρθηκε με πολύ ισόρροπο τρόπο μέχρι τέλους και επειδή η Επίτροπος, στον δικό της τομέα αρμοδιοτήτων, επέδειξε όχι μόνο την απαραίτητη ευελιξία, αλλά και μεγάλη ευαισθησία για τις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες, κάτι το οποίο συνεχώς μας τόνιζε στις συνομιλίες. Στο βαθμό αυτό, δεν ήταν η Ευρωπαϊκή Ένωση που εκτέθηκε στη δημόσια χλεύη αυτήν τη φορά, αλλά άλλες χώρες, οι οποίες στην πραγματικότητα ήταν πολύ πιο δύσκολοι διαπραγματευτικοί εταίροι.

Λυπούμαι για το γεγονός ότι, αντιμέτωποι με την τρέχουσα οικονομική κρίση, διαπιστώνουμε ότι χρειαζόμαστε περισσότερους διεθνείς και πολυμερείς κανόνες, επειδή αυτοί οι κανόνες σχηματίζουν έναν κλοιό που θα δώσει τη δυνατότητα, από τη μία πλευρά, στις φτωχότερες χώρες να ενσωματωθούν, ενώ, από την άλλη πλευρά, οι πλουσιότερες χώρες θα μπορούν επίσης να διασφαλίσουν ότι οι πολίτες τους επωφελούνται από αυτό και ότι ορίζονται προδιαγραφές. Αυτό για το οποίο πραγματικά λυπούμαστε είναι ότι αυτός προφανώς είναι ο λόγος για τον οποίο

αυτός ο κύκλος παγκόσμιου εμπορίου δεν θα μπορέσει να ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος του έτους. Πρέπει να απαλλαγούμε από αυτή την παρανόηση.

Τσως είναι καλύτερα έτσι, με την έννοια ότι θα επιληφθούμε όλων αυτών των θεμάτων με το νέο Κοινοβούλιο και τη νέα Επιτροπή και μετά τις εκλογές στις Ηνωμένες Πολιτείες, αντί να τα ολοκληρώσουμε με οποιοδήποτε μέσο. Η ομάδα μου θα συνιστούσε προσοχή, αντί για την ολοκλήρωση αυτού του κύκλου πάση θυσία.

Επίτροπε, έχω ένα αίτημα: όποιες και αν είναι οι διαπραγματεύσεις και οτιδήποτε συμβεί, παρακαλώ να ενημερώσετε εν ευθέτω χρόνω το Κοινοβούλιο και να διασφαλίσετε, επίσης, ότι, είτε τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας, είτε όχι, θα επανεξετάσουμε αν μπορούμε να δημιουργήσουμε μια «οιονεί Συνθήκη Λισαβόνας» εκ των προτέρων, σε σχέση με τον τομέα του εμπορίου.

Ignasi Guardans Cambó, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, ορισμένοι από εμάς έγιναν μάρτυρες των πραγματικών προσπαθειών που καταβλήθηκαν από όλους τους συμμετέχοντες στην Υπουργική Σύνοδο Κορυφής του Κύκλου της Ντόχα και συγκεκριμένα των προσπαθειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που εκπροσωπήθηκε πολύ επάξια από τον Επίτροπο Mandelson. Η παρουσία στις διαπραγματεύσεις στη Γενεύη του Επιτρόπου, ο οποίος βρίσκεται εδώ σήμερα, εκτιμήθηκε επίσης. Συνεπώς, υπήρχε μια αίσθηση απογοήτευσης που μπορέσαμε να βιώσουμε από πρώτο χέρι, διαπιστώνοντας ότι τελικά όλες αυτές οι προσπάθειες και οι ενέργειες δεν απέφεραν απτά αποτελέσματα, παρότι έφτασαν σε ένα επίπεδο προσέγγισης που φαινόταν να σημαίνει ότι θα μπορούσε να υπάρξει κάποιο είδος αποτελέσματος.

Στο ψήφισμα που καταθέτουμε σήμερα, το οποίο θα ψηφιστεί σε αυτό το Σώμα, εκφράζουμε τη δέσμευσή μας ως Κοινοβούλιο σε ό,τι επιτεύχθηκε εκεί. Ζητούμε ό,τι επιτεύχθηκε εκεί, παρότι δεν ήταν στην πραγματικότητα τελική συμφωνία, να αποτελέσει τη βάση επί της οποίας ξεκινά τώρα η εργασία, ούτως ώστε οι προσπάθειες να μην αποβούν άκαρπες. Ζητούμε, σε πνεύμα αφέλειας, με μια χροιά αφέλειας, την ολοκλήρωση του Κύκλου της Ντόχα το συντομότερο δυνατόν.

Είναι δυνατόν, και μάλιστα πιθανόν, ορισμένοι να θεωρήσουν αυτήν τη δήλωση αφέλη, ιδίως δεδομένου ότι ο κύριος Ευρωπαίος διαπραγματευτής δεν πίστεψε αρκετά σε αυτήν και επέστρεψε στη χώρα του, αναθέτοντας όλες τις διαπραγματεύσεις εξ ονόματος της Ευρώπης σε κάποια που δεν γνωρίζει τίποτα για το τι τίθεται επί τάπητος, παρά τις μελλοντικές δυνατότητες που μπορεί να αποκτήσει.

Αληθεύει, επομένως, ότι υπάρχει μεγάλη δόση αφέλειας στο ψήφισμά μας, αλλά πρέπει να είμαστε σαφείς και σταθεροί. Εάν δεν ολοκληρωθεί ο Κύκλος της Ντόχα, οι αναπτυσσόμενες χώρες θα ζημιωθούν. Εάν ο Κύκλος της Ντόχα δεν ολοκληρωθεί, η πολυμερής προσέγγιση τίθεται σε σοβαρό κίνδυνο, ειδικά σε μια κατάσταση παγκόσμιας αβεβαιότητας, όπως αυτή που βιώνουμε, ώστε, μέχρι να ολοκληρωθεί ο Κύκλος της Ντόχα, δεν μπορούμε να επιληφθούμε των υπόλοιπων θεμάτων της παγκόσμιας ημερήσιας διάταξης, όπως η κλιματική αλλαγή και η αύξηση της τιμής των τροφίμων.

Υπάρχουν άλλα ζητήματα που πρέπει να επιλυθούν και κανένα από αυτά δεν μπορεί να επιλυθεί, αν δεν καταβάλουμε προσπάθεια να ολοκληρώσουμε αυτό τον κύκλο διαπραγματεύσεων. Το Κοινοβούλιο θα συνεχίσει να δεσμεύεται επ' αυτού.

Caroline Lucas, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – Κυρία Πρόεδρε, με χαροποιεί πολύ το γεγονός ότι αυτό το Σώμα έχει γίνει πολύ πιο επικριτικό προς τον Κύκλο της Ντόχα κατά τα πρόσφατα έτη. Μάλιστα, το κοινό ψήφισμα ενώπιόν μας αντικατοπτρίζει πολύ πιστά τη διακήρυξη της Παγκόσμιας Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης το Σεπτέμβριο, η οποία εκφράζει πολύ σοβαρές ανησυχίες για το πολύ μικρό περιεχόμενο ανάπτυξης που παραμένει στις διαπραγματεύσεις της Ντόχα και ασκεί δριμύεια κριτική για τις όλο και πιο αποκλειστικές διαδικασίες σύναψης συμφωνιών.

Επιτρέψτε μου να προσθέσω ότι, στο πνεύμα της δήλωσης της συγκεκριμένης Παγκόσμιας Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης, ελπίζω ότι η τροπολογία που κατατέθηκε από την Ομάδα PPE-DE και την Ομάδα UEN, η οποία απαιτεί διμερείς συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών τύπου ΠΟΕ-συν, δεν θα υπερψηφιστεί στην αυριανή ψηφοφορία. Οι διμερείς συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών είναι ακριβώς το αντίθετο μιας λειτουργικής πολυμερούς προσέγγισης και οι Πράσινοι δεν θα είναι σε θέση να στηρίξουν το ψήφισμα, αν όντως υπερψηφιστεί η συγκεκριμένη τροπολογία.

Αυτό που με εντυπωσιάζει στη σημερινή μας συζήτηση, και δη σε αυτό το ψήφισμα, είναι η έλλειψη θάρρους να κατονομάσουμε μια απλή αλήθεια - ότι οι διαπραγματεύσεις του Κύκλου της Ντόχα, όπως τους γνωρίζουμε, δεν υφίστανται πλέον. Αυτή η διακοπή θα μπορούσε να διαρκέσει πολύ, μέχρι και την άνοιξη του 2010. Είναι σχεδόν βέβαιο ότι οι νέοι διαπραγματευτές των ΗΠΑ, της Επιτροπής, της Ινδίας, δεν θα επανέλθουν στις ίδιες, παλιές γρήγορες λύσεις του Ιουλίου του 2008, που δεν είχαν αποτέλεσμα ούτε τότε. Επομένως, αυτό στην πραγματικότητα είναι ευκαιρία. Αυτή είναι ακριβώς η κατάλληλη στιγμή για να αποτιμηθούν οι αποτυχίες των τελευταίων επτά ετών

συνομιλιών της Ντόχα και να καταρτιστεί εκ νέου μια κοινή και δικαιότερη ημερήσια διάταξη, καθώς και μια πιο ανοικτή και δημοκρατική διαδικασία, που μπορεί να υποστηριχθεί πλήρως από όλα τα μέλη του ΠΟΕ και ειδικά από τα λιγότερο ανεπτυγμένα.

Seán Ó Neachtain, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (GA) Κυρία Πρόεδρε, ήρθε η ώρα να αλλάξουμε τον τρόπο με τον οποίο πραγματοποιούμε τις Συνομιλίες περί Παγκοσμίου Εμπορίου. Καθίσταται τώρα σαφές ότι αυτές οι συνομιλίες δεν αποδίδουν καρπούς. Στο Κανκούν, στο Χονγκ Κονγκ και στη Γενεύη ήταν αποτυχημένες οι συνομιλίες.

Όλα βασίζονται στο εξής: προσπαθούμε να δημιουργήσουμε ένα πακέτο στην Ευρώπη, το οποίο θα αφορά την πώληση της πηγής τροφής μας – της τροφής ακριβώς που παρέχουμε. Ο πρώην Επίτροπος Mandelson κατέβαλε κάθε προσπάθεια, για να ανατρέψει την αγροτική πολιτική, προκειμένου να προωθήσει ένα παγκόσμιο σύστημα εμπορίου. Δεν είναι αυτή η απάντηση. Από πού θα προέλθει η τροφή μας, όταν πρέπει να την εισαγάγουμε; Η Ευρώπη πρέπει να μεριμνήσει και πρέπει να προστατεύσουμε τον τρέχοντα εφοδιασμό τροφίμων. Μεταβάλαμε την αγροτική μας πολιτική, αλλά, αν δεν αφαιρεθεί η γεωργία από την ημερήσια διάταξη του παγκόσμιου εμπορίου, δεν θα σημειώσει ποτέ πρόοδο ή επιτυχία. Είναι καιρός να γίνει κάτι, όπως δηλώθηκε πολλάκις.

Helmuth Markov, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, όταν διαπραγματεύεστε επί επτά έτη χωρίς να υπάρχει κάποια κατάληξη, θα πρέπει να ασκήσετε λίγη αυτοκριτική και να διερωτηθείτε ποια σφάλματα έχετε ενδεχομένως διαπράξει, ανεξαρτήτως από τα σφάλματα που διέπραξαν άλλες χώρες ή άλλα συμβαλλόμενα μέρη στις διαπραγματεύσεις.

Πιστεύω ότι είναι δυνατή η κατάρτιση λίστας - δεν χρειάζεται απαραίτητως να ισχύει για όλους, ίσως όμως το κάλεσμα για κατάργηση των δασμών και άνοιγμα των αγορών να μην συνιστά το ιδανικό εργαλείο για τις αναπτυσσόμενες χώρες, επειδή έτσι θα έχαναν το εισόδημα που χρειάζονται για τους δικούς τους προϋπολογισμούς και το οποίο δεν δύναται να προσποριστούν από αλλού. Τότε, δεν θα ήταν δυνατό να υπάρξει υγειονομική περίθαλψη, εκπαίδευση ή ανάπτυξη υποδομών σε αυτές τις χώρες.

Για ορισμένες από αυτές τις χώρες, μια συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών οποιουδήποτε είδους δεν είναι το σωστό μοντέλο και έχουν συμφέρον να συνάψουν μια συμφωνία εμπορίου, αλλά επί τη βάση ενός συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων (ΣΓΠ) +. Ίσως να αληθεύει ότι σε αυτό το επίπεδο ανάπτυξης, πολλές χώρες χρειάζεται πρώτα να αναπτύξουν μια ανεξάρτητη οικονομία. Εξάλλου, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες ανέπτυξαν τις οικονομίες τους σε κλειστές αγορές.

Εάν δεν επιτυγχάνεται αποτέλεσμα, πρέπει να διερωτηθούμε το λόγο. Ο Κύκλος της Ντόχα αρχικά δεσμευόταν στους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας. Δεν συμμερίζομαι την άποψη του κ. Ó Neachtain. Κατανοώ γιατί πολλές χώρες ισχυρίζονται ότι αισθάνονται ότι οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις εξυπηρετούν αποκλειστικά τις εταιρείες που δραστηριοποιούνται σε παγκόσμιο επίπεδο να γίνουν ακόμα πιο παγκόσμιες και αυτό επίσης υποστηρίζει η στρατηγική της Παγκόσμιας Ευρώπης. Αυτό έχει αρνητικό αντίκτυπο στους μικρούς περιφερειακούς παραγωγούς. Παρεμπιπτόντως, έχει επίσης αρνητικό αντίκτυπο στους Ευρωπαίους μικρούς τοπικούς παραγωγούς.

Είναι μέρος του λόγου ύπαρξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μέρος της επιταγή της, να προχωρήσουμε. Συνεπώς, ενδεχομένως να χρειάζεται να εξετάσουμε μια διαφορετική διαπραγματευτική τακτική. Ελπίζω η νέα Επίτροπος να αδράξει αυτή την ευκαιρία. Έρχεται από το εξωτερικό, διαθέτει διαπραγματευτική εμπειρία. Παρότι ενδεχομένως δεν διαθέτει τις απαραίτητες γνώσεις επί εμπορικών θεμάτων, έχει μια καλά πληροφορημένη ομάδα και ενδεχομένως θα χρησιμοποιήσει την ευκαιρία στο πλαίσιο της εντολής αρκετά διαφορετικά από τον προηγούμενο Επίτροπο –και έχουμε μια ευκαιρία!

Derek Roland Clark, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – Η ΕΕ αρέσκεται να χρησιμοποιεί την επιρροή της όσον αφορά το εμπόριο. Θυμάστε τον εξαετή πόλεμο με τις ΗΠΑ για τις μπανάνες; Αυτό συνέβη αφότου η ΕΕ παραχώρησε ειδική πρόσβαση στην αγορά στις πρώην αποικίες της στην Καραϊβική. Ο Γενικός Διευθυντής του ΠΟΕ είναι ο πρώην Επίτροπος για το Εμπόριο Pascal Lamy. Δεν υπάρχει, ενδεχομένως, σύγκρουση συμφερόντων; Εξάλλου, η σύνταξη που θα λάβει από την ΕΕ μπορεί να εξαρτάται από το γεγονός ότι δεν θα επιτεθεί στις πολιτικές της ΕΕ. Θα μπορούσε αυτός να ήταν ένας παράγοντας που είχε κατά νου, όταν επιχειρούσε διαπραγματεύσεις μεταξύ εμπορικών συνασπισμών;

Ο Peter Mandelson ετέρριψε ευθύνες για την κατάρρευση του Κύκλου της Ντόχα στις αγροτικές επιδοτήσεις των ΗΠΑ. Κύλησε ο τέντζερης και βρήκε το καπάκι! Επί δεκαετίες, η κοινή γεωργική πολιτική παραγемίζει τις τσέπες των αγροτών της ΕΕ με τεράστιες επιδοτήσεις. Αυτός ήταν ένας παράγοντας της κατάρρευσης των εμπορικών συνομιλιών που ευθυνόταν εξίσου με οτιδήποτε άλλο. Εν πάση περιπτώσει, το τελευταίο πράγμα που θα έπρεπε να κάνει η ΕΕ είναι να σημειώνει το κατά πόσον υπερτερεί των άλλων περιοχών στους πολέμους του εμπορίου, σε μια περίοδο παγκόσμιας πείνας και οικονομικής κρίσης.

Jean-Claude Martinez (NI). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, η τρέχουσα οικονομική κρίση αποδεικνύει ότι, όταν ένα πρόβλημα είναι παγκόσμιο, χρειαζόμαστε παγκόσμια δράση. Αυτό αληθεύει ιδιαίτερα στα τρόφιμα και στη γεωργία. Αυτός ήταν ο βασικός λόγος δημιουργίας του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου και συμφωνούμε όλοι σε αυτό. Ο ΠΟΕ προσπαθεί να έχει παγκοσμιοποιημένους κανόνες.

Ωστόσο, φαίνεται ότι δεν λειτουργεί ακριβώς όπως θα επιθυμούσαμε, επειδή αντιμετωπίζουμε το εξής πρόβλημα: χρειάζεται να συμβιβάσουμε δύο πράγματα, το ελεύθερο εμπόριο, επί του οποίου συμφωνούμε άπαντες, και την προστασία, που είναι επίσης απαραίτητη. Η προστασία των οικονομιών μας ή της εθνικής γεωργίας δεν είναι συνώνυμο του προστατευτισμού.

Προκειμένου να το κάνουμε αυτό, η διαδρομή που ακολουθήσαμε τα τελευταία 60 έτη, από τη Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου (GATT), ήταν ασταθής, με περικοπή των δασμών εν όψει της πλήρους κατάργησής τους. Από τεχνικής απόψεως, η μείωση των δασμολογίων φαίνεται να είναι δύσκολη. Ως απόδειξη, εξετάστε τον αριθμό των μαθηματικών τύπων που υπάρχουν για αυτόν το σκοπό: ο τύπος της Νοτίου Κορέας, ο ευρωπαϊκός τύπος και, φυσικά, ο ελβετικός τύπος. Αυτό δεν λειτουργεί στην πραγματικότητα, επειδή ένα προϊόν δεν είναι ενιαίο. Αποτελείται από πολυάριθμα στοιχεία με πολύ διαφορετικούς κανόνες προέλευσης, επομένως, τεχνικά, η μείωση των δασμολογίων δεν είναι τόσο απλή όσο πιθανώς νομίζουμε. Συνεπώς, βρισκόμαστε σε τεχνική αποελμάνωση και, μέσω διαπραγματεύσεων, επιχειρούμε, πολιτικά, να εξεύρουμε μια διέξοδο από αυτή την αποελμάνωση.

Μολαταύτα, οι επιστήμονες έχουν προφανώς επινοήσει νέα τεχνολογία για τους δασμούς: δασμολογία εκπεστέα για τον εξαγωγέα εις βάρος της οικονομίας του κράτους που πραγματοποιεί την εισαγωγή. Με συγκεκριμένους όρους, αυτό το εκπεστέο δασμολόγιο ισοδυναμεί με δασμολογική πίστωση ίση με το ποσό του δασμού με το οποίο επιβαρύνθηκε ο εξαγωγέας στη χώρα εισαγωγής.

Υπάρχουν τρεις πτυχές σε αυτήν τη δασμολογική πίστωση: είναι επιστρεπτέα, διαπραγματεύσιμη και μεταβιβάσιμη. Πρώτον, είναι επιστρεπτέα: όταν ο εξαγωγέας πηγαίνει να αγοράσει κάτι από τον εισαγωγέα, μπορεί να αφαιρέσει το ποσό του δασμού που καταβλήθηκε. Δεύτερον, είναι διαπραγματεύσιμη, επειδή, αν η εξαγωγική εταιρεία, που έχει καταβάλει το δασμό, δεν έχει τίποτα να αγοράσει από τον εισαγωγέα, μπορεί να πωλήσει τη δασμολογική της πίστωση στο χρηματιστήριο ή σε μια τράπεζα. Τέλος, είναι μεταβιβάσιμη: για να βοηθήσει τις αναπτυσσόμενες χώρες, ο εισαγωγέας μπορεί να δωρίσει την πλεονασματική δασμολογική πίστωση που υπερβαίνει το ποσό του δασμού.

Λοιπόν, με αυτή την τεχνική, δημιουργούμε ένα νόμισμα συναλλαγών, όπου η προσφορά χρήματος είναι ίση με το ποσό των υπαρχόντων δασμολογίων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, για παράδειγμα, θα παρείχε 13 δισεκατομμύρια ευρώ σε νόμισμα συναλλαγών.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, όπως και άλλοι παρευρισκόμενοι, ήμουν στη Γενεύη και ξεπλάγην και ενίστε διασκέδασα με τον τρόπο που λειτουργεί ο ΠΟΕ. Σε αυτή την περίπτωση, δεν λειτουργήσει.

Για μία φορά, η κοινή γεωργική πολιτική δεν βρέθηκε στη γραμμή βολής και νομίζω ότι αυτό πρέπει να τύχει καλής υποδοχής. Ωστόσο, η γεωργία, σε πιο παγκόσμιο επίπεδο, οπωσδήποτε εξακολουθούσε να βρίσκεται σε κορυφαία θέση της ημερήσιας διάταξης. Οι συνομιλίες κατέρρευσαν, επειδή η Ινδία και η Κίνα είχαν ως μέλημα την προστασία των αγροτών τους από τις έντονες ανόδους γεωργικών εισαγωγών. Νομίζω ότι αξίζει να επαναλάβω τα λόγια του Ινδού Επιτρόπου Εμπορίου. Ο Kamal Nath δήλωσε: «Αυτό είναι το τελευταίο μίλι που δεν μπορέσαμε να διανύσουμε εξαιτίας ενός ζητήματος ασφάλειας των βιοτικών πόρων». Η Ινδία θεώρησε ζωτικής σημασίας την προστασία του μεγάλου και σχετικά φτωχού επαρχιακού και αγροτικού πληθυσμού της και έκρινε ότι μια συμφωνία ΠΟΕ δεν ήταν προς όφελός της.

Διανύουμε τώρα το έβδομο έτος αυτής της διαδικασίας. Ο Peter Mandelson εγκατέλειψε τη σκηνή, ύστερα από τέσσερα έτη θητείας. Πιστεύω ότι απέτυχε να αφουγκραστεί τις ανησυχίες των αγροτών, ιδίως των αγροτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και της βιομηχανίας τροφίμων, και αντιπαρήλθε τις προτάσεις τους, ισχυριζόμενος ότι το αναπτυξιακό μέρος της ημερήσιας διάταξης είχε προτεραιότητα. Οι προτάσεις του θα είχαν αποδεκατίσει τον τομέα των ζώων εκτροφής της ΕΕ, όχι προς όφελος του αναπτυσσόμενου κόσμου, αλλά μάλλον προς όφελος των αναδυόμενων οικονομιών χαμηλού κόστους και των μεγάλων αγροκτημάτων και των ιδιοκτητών τους. Όπως είπα, τώρα έχει εγκαταλείψει τη σκηνή και διερωτώμαι εάν γνώριζε τι πρόκειται να συμβεί. Εάν το πραγματικό του μέλημα ήταν η ημερήσια διάταξη της ανάπτυξης, γιατί δεν παρέμεινε, προκειμένου να ολοκληρώσει το έργο;

Η επισιτιστική ασφάλεια συνιστά τώρα μεγάλη πολιτική προτεραιότητα. Διαπιστώνουμε τεράστιες διακυμάνσεις στις τιμές των βασικών εμπορευμάτων. Έμαθα ότι η αγορά των σιτηρών κατέρρευσε σήμερα. Πρέπει να διερωτηθούμε εάν αυτός είναι ο ιδανικότερος τρόπος για να διασφαλίσουμε τον εφοδιασμό τροφίμων σε όλους τους καταναλωτές σε λογικές τιμές. Αυτό που είναι σημαντικότερο είναι ότι θα πρέπει να εξετάσουμε την αναπτυξιακή πολιτική μας,

στην οποία αποτύχαμε να επενδύσουμε στη γεωργία στον αναπτυσσόμενο κόσμο. Ας επιδιώξουμε μια συμφωνία, αλλά κάποια που είναι δίκαιη και ισόρροπη.

Kader Arif (PSE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, από το 2001, οι αναπτυσσόμενες χώρες διαπραγματεύονται έναν κύκλο εντός του ΠΟΕ, που περιγράφεται ως ο κύκλος ανάπτυξης. Τώρα, εν όψει μιας αιφνίδιας και καταστροφικής επισιτιστικής κρίσης, καλώντας σε ετοιμότητα τον κόσμο για την επείγουσα ανάγκη εξεύρεσης μιας μακροπρόθεσμης παγκόσμιας και ισόρροπης λύσης, αυτές οι χώρες αναμένουν μια σαφή απάντηση από εμάς με σκοπό την εγγύηση της επισιτιστικής τους ασφάλειας.

Θα ήθελα να επιβεβαιώσω ότι, εάν ο κύκλος εξακολουθούσε να αφορά την πρόσβαση στην αγορά με οποιοδήποτε τίμημα, δεν θα επιτυγχάναμε το στόχο μας. Γνωρίζουμε επίσης ότι, όσο αναβάλλουμε την υπογραφή μιας συμφωνίας ανάπτυξης, τόσο απομακρύνονται οι προοπτικές επίτευξης των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας, και δυστυχώς έχουμε ήδη καθυστερήσει.

Αντιμέτωποι με αυτή την κατάσταση κρίσης, ζητούμε την εξεύρεση μιας πολιτικής λύσης το συντομότερο δυνατόν στον ειδικό μηχανισμό διασφάλισης, προκειμένου να δημιουργηθεί ένα αποτελεσματικό εργαλείο προστασίας για μικρούς παραγωγούς σε φτωχές χώρες. Πρόκειται για ένα βασικό βήμα πριν από τη συνέχιση των διαπραγματεύσεων σε άλλες πτυχές και ελπίζω ότι η πρόσφατη συνέχιση των συνομιλιών για τη γεωργία και την πρόσβαση στην αγορά βιομηχανικών προϊόντων (NAMA) θα επιτρέψει πρόοδο από αυτή την άποψη.

Πριν να ολοκληρώσω, θα ήθελα να περιγράψω τις τροπολογίες που κατατέθηκαν στο κοινό ψήφισμα. Η Ομάδα των Σοσιαλιστών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα μας ζητήσει, φυσικά, να υπερψηφίσουμε την Τροπολογία 2, που είναι απόλυτα στοιχειώδης για την αύξηση των δικαιωμάτων του Κοινοβουλίου στο διεθνές εμπόριο.

Υποστηρίζουμε, επίσης, τις τροπολογίες που κατέθεσε η Ομάδα των Πρασίνων/ Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία, δεν μπορούμε όμως να αποδεχθούμε την τροπολογία που κατέθεσε το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα (Χριστιανοδημοκράτες) και οι Ευρωπαίοι Δημοκράτες, επειδή πιστεύουμε ότι δεν αρμόζει, σε αυτό το ψήφισμα για τις πολυμερείς διαπραγματεύσεις, να απαιτούμε την υπογραφή νέων περιφερειακών διμερών συμφωνιών, εφόσον γνωρίζουμε ότι αυτές συνήθως γίνονται αντικείμενο διαπραγμάτευσης εις βάρος του ασθενέστερου.

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, για άλλη μία φορά – και πάλι – ένας Κύκλος της Ντόχα απέτυχε. Ο κόσμος απλώς πλήττει τώρα με τον ΠΟΕ; Σίγουρα όχι! Ήμασταν πραγματικά σχεδόν στο σημείο επίτευξης συμφωνίας. Δεν απέμεναν πολλά να γίνουν, αλλά, την τελευταία στιγμή, η Ινδία και η Κίνα – από όλες τις χώρες – προκάλεσαν την κατάρρευση των συνομιλιών. Αυτό καθιστά πολύ σαφές ότι οι συνομιλίες δεν οδηγήθηκαν σε αδιέξοδο για τεχνικούς λόγους, αλλά ότι το συμβάν ήταν πολιτικής φύσης, καθώς καταδεικνύει ότι το νέο κέντρο εξουσίας για τον κύκλο του παγκόσμιου εμπορίου βρίσκεται στην Ασία και όχι στην Ευρώπη πλέον.

Ο ρόλος της Κίνας είναι σημαντικός, επειδή η Κίνα, μέχρι στιγμής, δεσμευόταν πάντα στο ελεύθερο εμπόριο, αλλά αιφνης προφανώς έχει νέα ημερήσια διάταξη.

Μολαταύτα, θα ήθελα να εκφράσω τα ειλικρινή μου συγχαρητήρια στην Επιτροπή – σε εσάς, Επίτροπε – καθώς και στον Επίτροπο Mandelson, για τον θετικό ρόλο που διαδραμάτισε στην ΕΕ. Σε αντίθεση με το Χονγκ Κονγκ, συμμετείχαμε στις διαπραγματεύσεις, αναλάβαμε προληπτική δράση και ήμασταν προετοιμασμένοι να κάνουμε συμβιβασμούς. Ωστόσο, είναι λυπηρό που ο κ. Mandelson αποχωρεί σε αυτό το σημείο. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να αλλάξουμε άλογα στη μέση της πορείας. Ήταν καλός διαπραγματευτής. Είχαμε αρκετές φιλονικίες μαζί του στο Κοινοβούλιο και αφήνει μεγάλο κενό για να καλύψει η Λαίδη Ashton. Εύχομαι ό,τι καλύτερο!

Nils Lundgren (IND/DEM). – (SV) Κυρία πρόεδρε, είμαι πιστός Ευρωσκεπτικιστής, αλλά υπάρχουν δύο τομείς στους οποίους η ΕΕ πρέπει να διαδραματίζει κεντρικό διεθνή ρόλο – η πολιτική του εμπορίου και η περιβαλλοντική πολιτική. Τώρα αναφερόμαστε στην πολιτική του εμπορίου.

Το ελεύθερο παγκόσμιο εμπόριο είναι το κλειδί για την οικονομική ευημερία όλων των χωρών της υφής, ιδίως των φτωχότερων. Η τροχοπέδη στον κύκλο της Ντόχα στη διάρκεια του καλοκαιριού ήταν, ως εκ τούτου, πολύ σοβαρή και τώρα εναπόκειται στην ΕΕ, τον μεγαλύτερο εμπορικό οργανισμό του κόσμου, να αναλάβει νέα πρωτοβουλία. Επομένως, είναι ιδιαίτερα ατυχές το γεγονός ότι ο Peter Mandelson, το πιο αρμόδιο μέλος της Επιτροπής μας, αποχωρεί από τη θέση του ως Επίτροπου υπεύθυνου για την πολιτική εμπορίου της ΕΕ. Ταυτόχρονα, η παγκόσμια οικονομία απειλείται από μια καταστροφική οικονομική κρίση.

Υπ' αυτές τις περιστάσεις, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου προτείνει έναν σαφώς ακατάλληλο αντικαταστάτη. Τώρα, είναι ευθύνη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να διασφαλίσει ότι έχουμε έναν ισχυρό, ικανό Επίτροπο Εμπορίου σε αυτό το επικίνδυνο σημείο της ιστορίας. Ας αναλάβουμε αυτή την ευθύνη!

Robert Sturdy (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχήν επιτρέψτε μου να θίξω με την Επιτροπο το πρόβλημα της κατάστασης μετά την αποχώρηση του Peter Mandelson. Νομίζω ότι απογοήτευσε την ΕΕ, εγκαταλείποντας τη θέση του. Η θέση μας είναι σοβαρή. Εσείς η ίδια μόλις είπατε ότι υπάρχει πραγματική ευκαιρία για νέα έναρξη του κύκλου της Ντόχα. Χωρίς τον Peter Mandelson επικεφαλής – και τον έχω επικρίνει πολλές φορές, αλλά τουλάχιστον διέθετε την ευφυΐα και τις γνώσεις, ως πρώην υπουργός εμπορίου, να συνεχίσει τη μάχη - αισθάνομαι ότι βρισκόμαστε σε εξαιρετικά δύσκολη θέση.

Εσείς, Επιτροπε, για παράδειγμα, θα υπογράψετε τη συμφωνία την επόμενη εβδομάδα για τις συμφωνίες οικονομικής εταιρικής σχέσης (ΣΟΕΣ); Τι γνώσεις έχετε, με όλο το σεβασμό, για τις συμφωνίες οικονομικής εταιρικής σχέσης (ΣΟΕΣ); Δεν συμμετείχατε στις διαπραγματεύσεις ή στην κατάρτιση των συμφωνιών οικονομικής εταιρικής σχέσης (ΣΟΕΣ). Οπωσδήποτε, δεν συνομίλησα ποτέ μαζί σας όταν συνέτασσα την έκθεση για αυτές.

Και θα εγγυηθεί η Επιτροπή σε αυτό το Σώμα σήμερα ότι θα έχουμε την κατάλληλη ακρόαση, όταν η Βαρόνη Ashton προσέλθει ενώπιον της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου; Επειδή, αν προσπαθήσετε να το προωθήσετε σε μια ημέρα κατά την οποία δεν πρόκειται να είναι κανείς παρών, αν προσπαθήσετε να το προωθήσετε την επόμενη εβδομάδα, ή, για παράδειγμα, μια Δευτέρα, που είναι πολύ δύσκολο για τα μέλη, προσέξτε τη μήνιν αυτού του Σώματος! Να ενθυμείστε τι συνέβη στην Επιτροπή Santer! Πιστεύω ότι πρέπει να της δοθεί μια δίκαιη και κατάλληλη ακρόαση και, όπως έχουν υποστηρίξει πολλοί, είναι ζωτικής σημασίας να έχουμε έναν καλό Επίτροπο επικεφαλής.

Αναφορικά με αυτό, απλώς διερωτώμαι, Επιτροπε, εάν οι συζητήσεις που ακούγαμε εσείς και εγώ ήταν οι ίδιες. Αναφέρατε ότι το νομοσχέδιο των ΗΠΑ για την αγροτική πολιτική ανασυντάχθηκε. Θα αστείευεστε, μάλλον. Μόλις χθες, ο Obama δήλωσε ότι θα συνέχιζε να είναι πιο προστατευτικός από ποτέ, και το ίδιο έχει δηλώσει και ο Ρεπουμπλικάνος υποψήφιος. Θα διαπιστώσετε τεράστιο προστατευτισμό να προέρχεται από την Αμερική. Σας αφήνω με μια σκέψη: κάποιος είπε ότι υπάρχει επισιτιστική κρίση. Επιτρέψτε μου να το καταστήσω απόλυτα σαφές στο παρόν Σώμα: δεν υπάρχει επισιτιστική κρίση. Το σιτάλευρο κοστίζει τώρα 40 ευρώ λιγότερα ανά τόνο σε σύγκριση με το κόστος παραγωγής.

Κυρία Πρόεδρε, εν συντομία, επί της διαδικασίας. Έξω από αυτή την Αίθουσα υπάρχει θίασος; Αυτό δεν έχει καμία σχέση με τις σημερινές συζητήσεις. Έχουμε θίασο; Έχουμε εστιατόριο; Έχουμε λέσχη; Πρέπει κάποιος να πασχίσει για να περάσει. Νομίζω ότι αυτό θα πρέπει το θίξετε στη Διάσκεψη των Προέδρων και να παύσει το είδος του θιάσου που εκτυλίσσεται έξω από αυτή την Αίθουσα τώρα.

Πρόεδρος. – Τα σχόλιά σας σημειώνονται, κ. Sturdy.

Harlem Désir (PSE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, Επιτροπε, κυρίες και κύριοι, τι διακυβεύεται τώρα στο πλαίσιο αυτών των διαπραγματεύσεων του ΠΟΕ; Δεν νομίζω ότι θα έπρεπε να διακυβεύεται η τύχη, όσο ευγενείς και αν είναι αυτοί οι άνθρωποι, του κ. Mandelson ή της Βαρόνης Ashton. Δεν είμαι καν βέβαιος ότι το σημαντικότερο είναι το θέμα των βιομηχανικών δασμών, των αγροτικών δασμών και της πρόσβασης στην αγορά. Σαφώς, όλοι θέλουμε η συμφωνία να είναι ομόφωνη, να είναι δίκαιη για την Ευρώπη, αλλά νομίζω ότι υπάρχουν δύο κύρια ζητήματα εδώ.

Το πρώτο είναι η διατήρηση ενός πολύπλευρου πλαισίου για το εμπόριο. Μπορούμε να διαπιστώσουμε πόσο κοστίζει η απουσία αυτού του πλαισίου σε έναν άλλο τομέα της παγκοσμιοποίησης – τις χρηματαγορές – όσον αφορά τον κίνδυνο για την οικονομία, τους πολίτες και την κοινωνία μας. Αυτό διακυβεύεται, επειδή, αν αυτά τα έξι έτη διαπραγματεύσεων οδηγήσουν σε αποτυχία, γνωρίζουμε ποιο είδος διμερών συμφωνιών θα τις αντικαταστήσουν σταδιακά εντός του ΠΟΕ. Αυτό το πλαίσιο είναι ατελές. Θέλουμε να μεταρρυθμίσουμε τον ΠΟΕ – το διατυπώσαμε στο σχέδιο ψηφίσματός μας – θέλουμε επίσης να ληφθούν υπόψη άλλες διαστάσεις που σχετίζονται με το εμπόριο, ιδίως περιβαλλοντικές διαστάσεις, για να επιληφθούμε του αντικτύπου στην κλιματική αλλαγή και στους κοινωνικούς κανόνες. Αυτό είναι απολύτως θεμελιώδες. Ωστόσο, θα επιτύχουμε την καλύτερη οργάνωση αυτής της πτυχής της παγκοσμιοποίησης, όχι διαλύοντας το πολυμερές πλαίσιο, αλλά ενισχύοντάς το.

Το δεύτερο θέμα – το οποίο δεν θα διεξέλθω, επειδή καλύφθηκε από το συνάδελφό μου κ. Arif – είναι η αποκατάσταση της ισορροπίας των κανόνων που τέθηκαν κατά τη διάρκεια του Κύκλου της Ουρουγουάης, κατά την ίδρυση του ΠΟΕ, ώστε να αντικατοπτρίζουν τις διαφορές ως προς την ανάπτυξη, την κατάσταση των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών, την κατάσταση των αναπτυσσόμενων χωρών. Το αναφέρατε επίσης αυτό, Επιτροπε, με το αίτημα για μια πρωτοβουλία του στυλ «Όλα εκτός από όπλα», με μια ρήτρα διασφάλισης για ευαίσθητα προϊόντα. Από αυτή την άποψη, πρέπει να θεσπίσουμε κανόνες – όχι απαραίτητα κανόνες ελεύθερου εμπορίου – που εξετάζουν κάθε περίπτωση. Θέλουμε δίκαιο εμπόριο, υπό τον όρο να μην πρόκειται μόνο για το νόμο της ζούγκλας.

Θεωρώ ότι αυτά είναι τα δύο βασικά ζητήματα στα οποία πρέπει να εστιάσουν οι Ευρωπαίοι διαπραγματευτές. Είναι απόλυτα φυσικό ότι πρέπει να επικεντρωθούν σε άλλα μέτρα, όπως η γεωργία, οι υπηρεσίες – μολονότι όχι αμφισβητώντας το δικαίωμα των αναπτυσσόμενων χωρών να ρυθμίζουν τις δημόσιες υπηρεσίες – και οι βιομηχανικοί δασμοί, αλλά όχι εις βάρος μιας επιτυχούς έκβασης αυτού του κύκλου ανάπτυξης.

Daniel Varela Suanzes-Carpegna (PPE-DE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, θα μας ικανοποιούσε να βλέπαμε τον κ. Mandelson να εξακολουθεί να βρίσκεται στη θέση του εδώ, αντί να έχει απομακρυνθεί, πράγμα που φαίνεται ότι ήταν η χαριστική βολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον Κύκλο της Ντόχα.

Η παγκόσμια οικονομική κρίση δεν προοιωνίζεται αίσιο μέλλον για την Ντόχα. Αυτή η κατάρρευση, με τη σειρά της, επιδεινώνει την παγκόσμια οικονομική κατάσταση και οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες θα πληρώσουν το μεγαλύτερο τίμημα για αυτό. Ο ΠΟΕ είναι απαραίτητος. Η ρύθμιση του διεθνούς εμπορίου είναι βασική. Η ρύθμιση είναι τώρα ένα βασικό πλεονέκτημα της παγκοσμιοποίησης, όπως διαπιστώνουμε. Επομένως, είναι απαραίτητο να καταλήξουμε σε συμφωνία στον Κύκλο της Ντόχα.

Θα πρέπει να αναλογιστούμε τη βελτίωση του τρόπου λειτουργίας του ΠΟΕ και της νομιμότητάς του, καθώς και το ρόλο σε αυτό τον κύκλο των «αναδυόμενων» χωρών, που επιλέγουν αν ανήκουν στις αναπτυσσόμενες ή στις αναπτυγμένες χώρες, κατά περίπτωση. Όπως αναφέρει το ψήφισμα, ο διάλογος δεν πρέπει να είναι μόνο μεταξύ Βορρά-Νότου, αλλά και μεταξύ Νότου-Νότου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει πραγματοποιήσει πολύ σημαντικά βήματα σε αυτές τις διαπραγματεύσεις, περισσότερο από άλλους. Έχουμε επίσης πραγματοποιήσει βήματα με πρωτοβουλίες όπως Όλα εκτός από όπλα. Οι άλλοι πρέπει επίσης να κινηθούν προς αυτή την κατεύθυνση και, εντωμεταξύ, ας ολοκληρώσουμε τις εκκρεμείς συμφωνίες σύνδεσης, όπως με τη Mercosur, που είναι ουσιώδεις σε αυτό το νέο πλαίσιο.

Carlos Carnero González (PSE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση οπωσδήποτε αποκαλύπτει σημαντικά σημεία συμφωνίας. Ένα από αυτά είναι ότι, σε απάντηση στην κρίση που βιώνουμε, αυτό που χρειαζόμαστε είναι περισσότερη ρύθμιση και πολυμερή ρύθμιση.

Αν εστιάσουμε στην οικονομία, είναι πραγματικά ανεπιθύμητο το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο ή η Παγκόσμια Τράπεζα να διαδραματίζουν ηγετικό ρόλο, ακόμα και για τους χειρότερους εχθρούς. Απλώς κάνουν καταστροφικές προβλέψεις και καταδεικνύουν ότι έχουν όλο και πιο περιορισμένο δικαίωμα έκφρασης στα τεκταινόμενα και ότι η επιρροή τους είναι εμπράκτως απρόβλεπτη.

Ούτως εχόντων των πραγμάτων, καθώς διαθέτουμε ένα μέσο όπως ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου, αυτό που πρέπει να κάνουμε είναι να το χρησιμοποιήσουμε. Τώρα, περισσότερο από ποτέ χρειαζόμαστε ρύθμιση, αλλά τώρα, περισσότερο από ποτέ, χρειαζόμαστε μια πραγματική οικονομία και όχι μια κερδοσκοπική χρηματοπιστωτική οικονομία. Η πραγματική οικονομία είναι το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και η οικονομική ανάπτυξη για την απασχόληση βασίζεται στην πραγματική οικονομία.

Συνεπώς, δεν συμφωνώ ότι η κρίση σημαίνει ότι πρόκειται να δυσχερανθεί η ολοκλήρωση του Κύκλου της Ντόχα. Μάλλον το αντίθετο: οποιαδήποτε υπεύθυνη κυβέρνηση πρέπει να καταβάλει πραγματική προσπάθεια να ολοκληρώσει αυτό τον Κύκλο, είτε προέρχεται από το Βορρά είτε από το Νότο, είτε πρόκειται για υπανάπτυκτη είτε για αναπτυγμένη χώρα.

Νομίζω ότι έχουμε μια παγκόσμια αγορά και χρειαζόμαστε εμφανή έλεγχο. Σε αυτή την περίπτωση, χρειαζόμαστε τον έλεγχο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου. Θα πρέπει να βελτιώσουμε τον τρόπο με τον οποίο λειτουργεί, θα πρέπει να είναι περισσότερο ένα μοντέλο ανάπτυξης παρά ένα μοντέλο ελεύθερου εμπορίου, οπωσδήποτε, και φυσικά θα πρέπει να έχουμε πολιτική βούληση. Υποθέτω ότι η Ένωση, με τη νέα Επίτροπο, θα συνεχίσει να έχει αυτήν τη βούληση.

Béla Glattfelder (PPE-DE). – (HU) Ο Peter Mandelson εγκαταλείπει το βυθιζόμενο πλοίο και αποσύρεται από τη γέφυρα του καπετάνιου. Εγκαταλείπει ένα πλοίο που ο ίδιος οδήγησε προς ένα παγόβουνο. Ήταν σφάλμα να δοθούν τόσο εξωφρενικές παραχωρήσεις, ιδίως στη γεωργία, κατά την έναρξη των διαπραγματεύσεων. Αυτό δεν έδωσε κανένα κίνητρο στους εμπορικούς εταίρους μας να προσφέρουν οι ίδιοι παραχωρήσεις. Έχουμε γίνει περίγελος καθώς, ενώ εμείς εγκαταλείπουμε την Κοινή Γεωργική Πολιτική, οι άλλοι εταίροι των διαπραγματεύσεων προστατεύουν τη δική τους γεωργική πολιτική και ενισχύουν τη θέση της γεωργίας στην Αμερική.

Οι διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ δεν μπορούν να συνεχιστούν από το σημείο όπου διακόπηκαν. Οι διαπραγματεύσεις μπορούν να συνεχιστούν μόνο εάν καλύπτουν και περιβαλλοντικά θέματα. Ειδάλλως, η περαιτέρω απελευθέρωση του παγκόσμιου εμπορίου θα οδηγήσει σε ακόμα πιο επιθετική καταστροφή του περιβάλλοντος και επιτάχυνση της κλιματικής αλλαγής. Είναι σωστό, όταν βρισκόμαστε αιφνης εν μέσω μιας οικονομικής και επισιτιστικής κρίσης, να θυσιάζουμε την επισιτιστική ασφάλεια της Ευρώπης και τη γεωργία της, ώστε οι χρεοκοπημένες τράπεζές μας να έχουν καλύτερη δυνατότητα να εξάγουν τις υπηρεσίες τους που έχουν εκτραπεί;

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση πραγματοποιεί σημαντικές αλλαγές στην κοινή γεωργική πολιτική. Αυτή η μεταρρύθμιση είχε ως αποτέλεσμα τον περιορισμό της αγροτικής παραγωγής. Αυτό είναι ιδιαίτερος εμφανές στην αγορά της ζάχαρης, αλλά όχι μόνο σε αυτή την αγορά. Έχουμε

περιορίσει το επίπεδο στήριξης των αγροτών μας. Σε ποιο βαθμό είχε αυτό ως αποτέλεσμα την αύξηση της προστιθέμενης αξίας, σε ποιες χώρες και σε σχέση με ποιες κοινωνικές και επαγγελματικές ομάδες;

Θα ήθελα να ρωτήσω την Επιτροπή τι έχει λάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση ως αντάλλαγμα; Ένα άλλο ερώτημα είναι: τι αντίκτυπο είχαν οι ενδείξεις μιας παγκόσμιας επισιτιστικής κρίσης στις διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ; Η τρέχουσα οικονομική κρίση, η οποία σίγουρα θα επηρεάσει την κατάσταση της οικονομίας μας, θα έχει αντίκτυπο στις διαπραγματεύσεις σε επίπεδο ΠΟΕ;

Mariann Fischer Boel, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα πρώτα να επιχειρήσω να περιγράψω την τεράστια απογοήτευσή μας ύστερα από δέκα ημέρες εντατικών διαπραγματεύσεων στη Γενεύη. Αισθανθήκαμε ότι βρισκόμασταν τόσο κοντά στη σύναψη συμφωνίας για τη γεωργία και τη NAMA, γνωρίζοντας πολύ καλά ότι στο τέλος αυτή θα ήταν η μοναδική επιχείρηση που θα καθόριζε αν η Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσε να θεωρήσει αποδεκτό ένα πακέτο.

Ως αρμόδια για τη γεωργία, πρέπει να πω ότι ήταν πολύ ενθαρρυντικό το γεγονός ότι για πρώτη φορά η ευρωπαϊκή γεωργία δεν κατηγορήθηκε για την αποτυχία των συζητήσεων. Ο λόγος ήταν ότι στην πραγματικότητα έχουμε κάνει την προεργασία μας στον αγροτικό τομέα, μεταρρυθμίζοντας την κοινή γεωργική πολιτική μας, πρώτα με τη μεγάλη μεταρρύθμιση του 2003 και στη συνέχεια με όλες τις μεταρρυθμίσεις έπειτα από εκείνη την περίοδο. Έτσι, ήμαστε σε θέση να επιτύχουμε μια μείωση 80% στις εσωτερικές ενισχύσεις που στρεβλώνουν το εμπόριο, χωρίς στην πραγματικότητα να καταστρέφουμε τον αγροτικό τομέα μας. Είχαμε τη δυνατότητα εδώ να «κλειδώσουμε» τις μεταρρυθμίσεις στο πολυμερές σύστημα εμπορίου. Δεν επρόκειτο για συμφωνία με οποιοδήποτε κόστος. Επρόκειτο για μια ισόρροπη συμφωνία εντός αυτών των δύο τομέων. Θα μπορούσαμε να δικαιολογήσουμε στο Συμβούλιο ότι διαπραγματευόμασταν στα πλαίσια της εντολής που δόθηκε από το Συμβούλιο στους διαπραγματευτές. Για τη γεωργία, αυτή η εντολή ήταν απλώς να μην εξαναγκαστούμε σε νέα μεταρρύθμιση εντός του αγροτικού τομέα.

Συμφωνώ με εκείνους από εσάς που ανέφεραν ότι το πολυμερές σύστημα είναι σημαντικό και απαραίτητο, εξαιτίας του γεγονότος ότι μόνο εντός του πολυμερούς συστήματος μπορούμε να θέσουμε σε πειθαρχία, για παράδειγμα, τις εσωτερικές ενισχύσεις που στρεβλώνουν το εμπόριο και όλα τα άλλα ζητήματα που δεν αφορούν το εμπόριο. Αυτό δεν μπορεί ποτέ να γίνει σε διμερείς διαπραγματεύσεις, επομένως πρέπει να εμμένουμε στις αξίες του πολυμερούς συστήματος.

Πρέπει επίσης να πω ότι σε αυτές τις διαπραγματεύσεις δεν θέσαμε ποτέ ως στόχο την αγορά των αναπτυσσόμενων χωρών. Μάλλον το αντίθετο, στην πραγματικότητα, και αυτός ήταν ο λόγος για τον οποίο ο SSM ήταν τόσο σημαντικός, όπως δήλωσα στην πρώτη μου παρέμβαση, για την προστασία ειδικών προϊόντων στις αναπτυσσόμενες χώρες. Θα ήθελα να προσθέσω ότι θεσπίσαμε τη συμφωνία «Όλα εκτός από όπλα» το 2002, πράγμα που σημαίνει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση σήμερα είναι μακράν ο μεγαλύτερος εισαγωγέας γεωργικών βασικών εμπορευμάτων παγκοσμίως. Είμαστε μεγαλύτεροι από τον Καναδά, τις Ηνωμένες Πολιτείες, την Αυστραλία και την Ιαπωνία μαζί. Επομένως, στην πραγματικότητα, ανοίξαμε τις αγορές μας στον αγροτικό τομέα σε αυτές τις χώρες.

Αναφέρθηκε επίσης εδώ απόψε η επισιτιστική ασφάλεια. Πρέπει να συνειδητοποιήσουμε ότι η επισιτιστική ασφάλεια συνίσταται τόσο στην εγχώρια εσωτερική παραγωγή όσο και στις εισαγωγές. Αν εξετάσουμε τον αγροτικό τομέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν θα ήμαστε ποτέ σε θέση να είμαστε τόσο ισχυροί όσο είμαστε σήμερα, αν είχαμε μια κλειστή αγορά στη γεωργία. Σήμερα, έχουμε, αν μπορούσα να λάβω τη χώρα της Προεδρίας, 7 δισεκατομμύρια ευρώ σε εμπορικό πλεόνασμα σε γεωργικά βασικά εμπορεύματα. Αν φανταστούμε ότι κλείνουμε τις αγορές μας, δεν θα μπορούσαμε ποτέ να πωλήσουμε όλα τα προϊόντα μας υψηλής ποιότητας εσωτερικά, επειδή θα τιμωρούμασταν αν προστατεύαμε εαυτούς. Οι άλλοι θα έκαναν το ίδιο, πράγμα που θα μας εμπόδιζε να επωφεληθούμε των αναδυόμενων και ολοένα πιο ανοικτών ευκαιριών αγοράς για τα προϊόντα μας υψηλής ποιότητας. Επομένως, φυσικά χρειαζόμαστε μια ισόρροπη προσέγγιση.

Αναφέρθηκαν οι γεωγραφικές ενδείξεις (ΓΕ), αλλά δεν το έδιξα αυτό στην πρώτη μου παρέμβαση, εξαιτίας της χρονικής πίεσης και του πολύ ισχυρού ελέγχου του Προέδρου ως προς τα χρονικά όρια. Οι ΓΕ είναι ένα ζήτημα ζωτικής σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση και το καταστήσαμε απολύτως σαφές στους υπόλοιπους εταίρους των διαπραγματεύσεων ότι δεν θα μπορούσαμε ποτέ να υπογράψουμε μια συμφωνία, αν δεν είχαμε μια θετική έκβαση όσον αφορά τις γεωγραφικές ενδείξεις, επειδή αυτό είναι τόσο σημαντικό, ιδίως για τα μεσογειακά προϊόντα υψηλής ποιότητας.

Θα απαντήσω σύντομα στην κ. McGuinness. Συμφωνώ μαζί σας ότι στην πραγματικότητα δώσαμε χαμηλή προτεραιότητα στην αναπτυξιακή μας βοήθεια για τον αγροτικό τομέα επί δεκαετίες. Τώρα που βλέπουμε ότι οι τιμές – όχι οι τιμές των βασικών εμπορευμάτων, εφόσον είναι σωστό το ότι οι τιμές έχουν καθοδική πορεία σήμερα, αλλά οι τιμές των σπόρων και των λιπασμάτων – εκτοξεύονται, προτείναμε ο μηχανισμός μας να προσπαθήσει να βοηθήσει τις λιγότερο αναπτυγμένες χώρες, τις φτωχότερες χώρες του κόσμου, και να τους δώσει τη δυνατότητα να αγοράσουν σπόρους και λιπάσματα. Αυτός ο μηχανισμός του ενός δισεκατομμυρίου ευρώ συζητείται τώρα εδώ

στο Κοινοβούλιο και ελπίζω ότι θα υπάρξει θετική προσέγγιση σε αυτήν τη δυνατότητα αρωγής των αναπτυσσόμενων χωρών προκειμένου αυτές να θρέψουν τους δικούς τους πληθυσμούς και να αποφευχθεί η μετανάστευση από αγροτικές περιοχές στις πόλεις. Παρακαλώ, να λάβετε αυτό υπόψη. Είναι πολύ σημαντικό.

Πρόεδρος. - Δέχτηκα έξι προτάσεις ψηφίσματος^{fn} οι οποίες κατατέθηκαν σε συμφωνία με το άρθρο 103, παράγραφος 2 του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Daniel Dăianu (ALDE), γραπτώς. – Η αποτυχία του Κύκλου της Ντόχα για το εμπόριο θα μπορούσε να είναι ο προάγγελος επερχόμενων γεγονότων, σε μια χρονική περίοδο κατά την οποία η επιτεινόμενη οικονομική κρίση ασκεί τεράστιες πιέσεις στη δυνατότητα των κυβερνήσεων να συμμορφώνονται στους κανόνες. Τα οφέλη του ελεύθερου εμπορίου χαιρέτιστηκαν με ενθουσιασμό στο φόντο των αυξανόμενων παγκόσμιων αγορών. Ωστόσο, το ελεύθερο εμπόριο πρέπει να είναι δίκαιο και να συμπληρώνεται από διεθνές καθεστώς που βοηθά τις φτωχές χώρες να αναπτυχθούν. Η ολοένα και μεγαλύτερη ανισότητα εισοδημάτων στις εύρωστες οικονομίες και ο φόβος τους για την αυξανόμενη ισχύ κάποιων αναδυόμενων οικονομιών προκαλούν εξάρσεις προστατευτισμού. Ομοίως, ο αγώνας για τον έλεγχο των εξαντλήσιμων πόρων και την απόκτηση βασικών εμπορευμάτων σε προσιτές τιμές αυξάνει την τάση περιορισμού του εμπορίου σε πολλές χώρες.

Πρέπει να αναφερθούμε εδώ στην ολοένα και πιο σύνθετη φύση της γεωπολιτικής. Η ΕΕ πρέπει να ηγηθεί στο μετριασμό της επίπτωσης από τις τρέχουσες κρίσεις, όσον αφορά την αποτροπή μιας κατάρρευσης, εκ των πραγμάτων, του πολυμερούς εμπορίου και του οικονομικού συστήματος. Αυτή η ηγετική στάση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, μια μεταρρύθμιση των Διεθνών Χρηματοδοτικών Οργανισμών (ΔΧΟ), συμμετοχή των αναδυόμενων παγκόσμιων δυνάμεων (της Βραζιλίας, της Ρωσίας, την Ινδίας και της Κίνας – BRICS) στην αντιμετώπιση των παγκοσμίων οικονομικών ζητημάτων, καθώς και μια μεταρρύθμιση της διεθνούς αρχιτεκτονικής που ρυθμίζει τη ροή της χρηματοδότησης. Στα τέλη του 19ου αιώνα, ένα διεθνές σύστημα που προήγαγε την ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών και των κεφαλαίων κατέρρευσε και κατόπιν ακολούθησε ένας καταστρεπτικός πόλεμος στην Ευρώπη. Αυτό θα πρέπει να το ενθυμούμαστε.

23. Συμφωνία ΕΚ/Ουκρανίας για τη διατήρηση των δεσμεύσεων για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών που αναφέρονται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης του Zbigniew Zaleski εκ μέρους της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου επί μιας πρότασης για μια απόφαση του Συμβουλίου που σχετίζεται με την ολοκλήρωση της Συμφωνίας με τη μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας αναφορικά με την τήρηση των δεσμεύσεων για εμπορικές υπηρεσίες που συμπεριλαμβάνονται στη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας (COM(2008)0220 – C6-0202/2008 – 2008/0087(CNS)) (A6-0337/2008).

Zbigniew Zaleski, εισηγητής. – Κυρία Πρόεδρε, με αυτή την έκθεση ολοκληρώνεται μια συγκεκριμένη φάση στις πολιτικές ΕΕ-Ουκρανίας. Ξεκινώντας με τις συμφωνίες εμπορίου και υπηρεσιών, θα σκιαγραφήσω ένα ευρύτερο όνομα της μελλοντικής συνεργασίας εντός του ΠΟΕ και κατόπιν εντός της ενισχυμένης Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών, όταν αυτή δημιουργηθεί.

Η έκθεση, που δεν περιέχει πολλές δηλώσεις, είναι ένα σημαντικό βήμα στη ρύθμιση και τη διευκόλυνση της συνεργασίας μας με τον σημαντικό γείτονά μας, την Ουκρανία. Οι προθέσεις και οι πράξεις μας είναι συνεπείς και διαφανείς. Υπάρχει μια υπόθεση πίσω από αυτές: ότι, εάν βελτιωθούν οι οικονομικές συνθήκες, οι άνθρωποι ενδέχεται να επενδύσουν περισσότερη ενέργεια στην επίλυση των υπόλοιπων προβλημάτων που αντιμετωπίζουν - πολιτικών, κοινωνικών και άλλων, παρότι όλα αυτά είναι συνυφασμένα. Σήμερα, όταν η ίδια η ουσία της Ουκρανίας κλυδωνίζεται - πριν από ένα λεπτό, διάβασα ένα μήνυμα ότι ο Yushchenko διέλυσε το κοινοβούλιο - η βοήθειά μας μπορεί να είναι σημαντικής αξίας, αλλά η συνεργασία που περιορίζεται μόνο στην οικονομία δεν θα ήταν επαρκής. Πρέπει να έχουμε ένα ευρύτερο έργο, μια λεπτομερή στρατηγική, αποτελούμενη από διάφορες πτυχές.

Το πλαίσιο της πολιτικής μας περί γειτονίας αφήνει περιθώριο για μια στρατηγική παρόμοια με αυτήν της Ένωσης για τη Μεσόγειο. Υπάρχει μια έκθεση της κ. Napolitano, την οποία η παρούσα Προεδρία υποστηρίζει πολύ. Καλό θα ήταν η γαλλική Προεδρία να επιδείξει περισσότερη τόλμη στην προώθηση της πρότασης από μια επαρκή ομάδα

μελών για τη δημιουργία της κοινοβουλευτικής συνέλευσης ΕΕ-Ανατολικών Γειτονικών Χωρών (EURO-NEST), που είναι μια επίσημη συνέλευση ευρωπαϊκών κοινοβουλίων και κοινοβουλίων των ανατολικών γειτόνων μας. Δεν θα πρέπει να περιοριζόμαστε μόνο στα έθνη που βρίσκονται πέριξ της λεκάνης της Μεσογείου, αλλά θα πρέπει να έχουμε μια ιορροπική προοπτική στην πολιτική γειτονία μας. Δεν πρέπει να έχουμε αδύναμους κρίκους στην αλυσίδα χωρών που βρίσκονται γύρω από τα σύνορα της Ένωσης μας.

Παίρνοντας το παράδειγμα της Βαρκελώνης ως πιθανής υποψήφιας για την έδρα, ή σαν να ήταν πρωτεύουσα, της Μεσογειακής Ένωσης, προτείνω για τη μελλοντική ένωση ανατολικών γειτονικών κρατών – κάτι που ομοιάζει με την Ένωση της Μαύρης Θάλασσας - η πόλη Lublin στην ανατολική Πολωνία να είναι η τοποθεσία για τη διοίκηση ενός τέτοιου φορέα. Ιστορικά, το Lublin έχει δοκιμαστεί ως η πόλη μιας σημαντικής διεθνούς ένωσης, που προϋπήρχε εκείνης που εδραιώνουμε επί του παρόντος - ή τουλάχιστον εκείνης που προσπαθούμε να εδραιώσουμε.

Συμπερασματικά, ο στόχος της θέσης και της πρότασής μου είναι ότι θα ήθελα να κινητοποιήσω το παρόν Σώμα, την Επιτροπή και το Συμβούλιο να είναι πιο ενεργοί στην ανατολική μας διάσταση. Γιατί θα πρέπει να το κάνουμε αυτό; Η απάντηση είναι απλή. Εάν πιστεύουμε ότι οι ευρωπαϊκές αξίες μας είναι δυνατό να βελτιώσουν την ανθρώπινη κατάσταση στη Γη, δεν μπορεί να υπάρχει περιθώριο για παθητική αναμονή πολιτικών εξελίξεων σε αυτό τον τομέα.

Η περίπτωση της Γεωργίας είναι μια προειδοποίηση εμάς, όσον αφορά το μέλλον της Ουκρανίας. Ας μην ανακαλύψουμε ξαφνικά ότι απωθήθηκαμε από το πολιτικό και το οικονομικό προσκήνιο, το οποίο καταλήφθηκε από άλλον πρωταγωνιστή, ή ακόμα και ότι κατηγορούμαστε για παθητικότητα, έλλειψη πολιτικού οράματος και αδυναμία επίλυσης των διενέξεων στις γειτονικές μας χώρες. Εάν βασιστούμε στη στρατηγική του Κρεμλίνου - όπως φάνηκε να υποστηρίζει η Ομάδα των Σοσιαλιστών στη διάρκεια της πρόσφατης επίσκεψης της αντιπροσωπείας της στη Μόσχα με επικεφαλής τον Martin Schulz - τότε θα αποτύχουμε ως παράγοντας στη διεθνή σκηνή. Οι Ευρωπαίοι πολίτες μας θα είναι τα θύματα των τιμών της ενέργειας, εντάσεων και ανασφάλειας.

Για να ολοκληρώσω, ακόμα και εάν η Ουκρανία δεν είναι τόσο αποτελεσματική στον εκδημοκρατισμό όσο θα αναμέναμε, δεν θα πρέπει να ελαττώσουμε τις προσπάθειές μας να δημιουργήσουμε μια ενισχυμένη συνεργασία με το λαό της, του οποίου οι ευρωπαϊκές φιλοδοξίες είναι κεφαλαιώδεις, όχι μόνο για τους ίδιους, αλλά ίσως ακόμα περισσότερο για εμάς, τους πολίτες της Ευρώπης.

Meglena Kuneva, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το γεγονός ότι έδωσε γρήγορα τη γνωμοδότησή του και υιοθέτησε αυτήν τη θετική έκθεση, καθώς είναι σημαντικό αυτή η συμφωνία να επισημοποιηθεί το συντομότερο δυνατό μετά την προσχώρηση της Ουκρανίας στον ΠΟΕ, προκειμένου να αποφευχθούν τα όποια νομικά κενά.

Κατόπιν της προσχώρησης της Ουκρανίας στον ΠΟΕ, αυτή η συμφωνία τηρεί δύο πολύ σημαντικές δεσμεύσεις που βοηθούν τους διεθνείς θαλάσσιους μεταφορείς μας στις δραστηριότητές τους στην Ουκρανία.

Η πρώτη διάταξη εξασφαλίζει εθνική μεταχείριση σε υπηκόους και εταιρείες της Κοινότητας που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών, κατά την παροχή διεθνών υπηρεσιών στα πλωτά μέρη ποταμού στις εσωτερικές πλωτές οδούς της Ουκρανίας. Η δεύτερη διάταξη διατηρεί την αποκλεισμένη ελληνική ρήτρα, που επιτρέπει σε υπηκόους της ΕΕ ή της Ουκρανίας ή σε ναυτιλιακές εταιρείες με έδρα εκτός της ΕΕ ή της Ουκρανίας να επωφελούνται από τις διατάξεις επί των θαλάσσιων υπηρεσιών, αν τα σκάφη τους είναι καταχωρημένα στην ΕΕ ή στην Ουκρανία αντίστοιχα.

Αυτές οι δύο διατάξεις θα ενσωματωθούν στην πολύ φιλόδοξη Συμφωνία για Ελεύθερη Ζώνη Συναλλαγών που διαπραγματευόμαστε επί του παρόντος με την Ουκρανία. Αυτή η Συμφωνία Ελεύθερων Συναλλαγών αναφέρεται ως λεπτομερής και εμπεριστατωμένη Συμφωνία Ελεύθερων Συναλλαγών και θα πρέπει πράγματι να ανταποκρίνεται σε αυτά τα προσδιοριστικά.

Υποστηρίζουμε ένθερμα ότι πρέπει να γίνει αυτό, επειδή διακυβεύονται σημαντικά πολιτικά και οικονομικά θέματα σε σχέση με την Ουκρανία. Η διαδικασία στην οποία εμπλεκόμαστε δεν αφορά μόνο το εμπόριο και τις ροές των επενδύσεων. Είναι ένδειξη της συνεχιζόμενης πολιτικής και οικονομικής ενσωμάτωσης της Ουκρανίας στην παγκόσμια οικονομία, καθώς και της εμβάθυνσης της εταιρικής σχέσης με την ΕΕ.

Η Συμφωνία Ελεύθερων Συναλλαγών είναι ένα από τα κεντρικά στοιχεία της ευρύτερης Συμφωνίας Σύνδεσης που διαπραγματευόμαστε με την Ουκρανία, στο πλαίσιο της πολιτικής γειτονίας.

Στο βαθμό που η Ουκρανία μπορεί να μεταφέρει, να υλοποιήσει και να επιβάλει το κεκτημένο της ΕΕ σε ορισμένους βασικούς τομείς, όπως προβλέπουν οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις για τη Ζώνη Ελεύθερων Συναλλαγών, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να είναι έτοιμη να επεκτείνει τα οφέλη της εσωτερικής αγοράς σε αυτούς τους τομείς. Αυτό ισχύει ιδίως για υπηρεσίες όπου μπορεί να υπάρχει περισσότερη προστιθέμενη αξία για αμφοτέρους τους εταίρους. Επιπλέον, επειδή οι δεσμεύσεις της Ουκρανίας σε σχέση με τον ΠΟΕ στον τομέα των υπηρεσιών είναι ήδη

πολύ ευρείες, η Ζώνη Ελεύθερων Συναλλαγών και η διαδικασία προσέγγισης του *κεκτημένου* θα μας επιτρέψουν να αντιμετωπίσουμε τα εμπόδια πέραν των συνόρων μας.

Αυτή η συμφωνία θα παρέχει τα κίνητρα για άμεσες ξένες επενδύσεις εκ μέρους της ΕΕ στην Ουκρανία, δίνοντας τέλος στη γραφειοκρατία και επιφέροντας διαφάνεια, παρέχοντας ταυτόχρονα βοήθεια προς τους εξαγωγείς και τους παρόχους υπηρεσιών και των δύο πλευρών, οδηγώντας έτσι σε σύσφιξη των σχέσεων μας και μερισμό των προτύπων μας. Κατά συνέπεια, πρέπει να διαπιστώσουμε επιταχυνόμενες εμπορικές ροές και αύξηση των προσωπικών επαφών που προκύπτουν από τις αναπτυσσόμενες μικρές επιχειρήσεις και τις περιφερειακές αλυσίδες εφοδιασμού.

Πρόκειται, φυσικά, για μια δύσκολη και χρονοβόρο διαδικασία, αλλά η Επιτροπή πιστεύει ότι αυτή η συμφωνία θα θέσει το πλαίσιο και θα δημιουργήσει τα κίνητρα για την πραγματοποίηση αυτής της σύγκλισης.

Ωστόσο, όπως τόνισα πριν, δεν θα πρέπει να λησμονούμε ότι αυτή η διαδικασία δεν αφορά μόνο τις οικονομικές ευκαιρίες. Συνιστά μέρος μιας ευρύτερης δοκιμής του μετασχηματισμού της Ουκρανίας και της εταιρικής της σχέσης με την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Zita Plešinská, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (SK) Παρότι οι παρούσες ταραχώδεις εσωτερικές πολιτικές της Ουκρανίας έχουν αποδυναμώσει τη διαπραγματευτική θέση της χώρας, αυτές πρέπει να θεωρηθούν μέρος μιας δημοκρατικής διαδικασίας. Η ολοκλήρωση της ΕΕ εξακολουθεί να είναι η κορυφαία προτεραιότητα της εξωτερικής πολιτικής της Ουκρανίας. Χαιρετίζω την έκθεση του συναδέλφου μου κ. Zbigniew Zaleski. Επισημαίνει πολλά βασικά στοιχεία και δίνει έμφαση στην πρόοδο που έχει σημειώσει η Ουκρανία μετά την πορτοκαλιά επανάσταση.

Πιστεύω ακράδαντα ότι, χωρίς την εντατική υποστήριξη της ΕΕ για την προσχώρηση της Ουκρανίας στον ΠΟΕ, πιθανώς η χώρα δεν θα είχε γίνει μέλος αυτού του σημαντικού οργανισμού το Μάιο του 2008. Όπως ακριβώς στην περίπτωση του ΠΟΕ, η Ουκρανία τώρα χρειάζεται την υποστήριξη της ΕΕ για άλλη μία φορά.

Κατά τη διάρκεια της 11ης συνάντησης της Επιτροπής Κοινοβουλευτικής Συνεργασίας ΕΕ-Ουκρανίας, που πραγματοποιήθηκε στο Κίεβο και στην Κριμαία την προηγούμενη εβδομάδα, πείστηκα ακόμα περισσότερο ότι η ΕΕ πρέπει να είναι προετοιμασμένη να υποστηρίξει τις προσπάθειες της Ουκρανίας, τόσο τεχνολογικά όσο και οικονομικά. Από την άλλη πλευρά, η Ουκρανία πρέπει να υλοποιήσει τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις, συγκεκριμένα στον τομέα υπηρεσιών της, καθώς και να διεξαγάγει φιλόδοξες διαπραγματεύσεις με την ΕΕ.

Francisco Assis, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (PT) Η σύναψη της συμφωνίας που συζητούμε συνιστά μια άριστη ευκαιρία να επαναλάβουμε τη σπουδαιότητα των σχέσεων που συνδέουν την ΕΕ και την Ουκρανία σε πολλούς τομείς.

Αυτές οι σχέσεις, που έχουν εντατικοποιηθεί, βασίζονται σε μια κληρονομιά κοινών αξιών και αρχών και σε μια επαναλαμβανόμενη επιθυμία ενίσχυσης της εταιρικής σχέσης και συνεργασίας σε θεσμικό επίπεδο.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί παρά να θαυμάζει τις προσπάθειες του λαού της Ουκρανίας να παγιώσει το δημοκρατικό σύστημα, το κράτος δικαίου και μια ανοικτή οικονομία. Αυτές οι προσπάθειες καταβάλλονται σε ιδιαίτερα απαιτητικές περιστάσεις και αυτό σημαίνει ότι φέρουμε ακόμα μεγαλύτερη ευθύνη προς αυτήν τη χώρα και προς τους εαυτούς μας.

Έχουμε όλοι υπόψη την ιδιαίτερη φύση της Ουκρανίας, η οποία, λόγω της γεωγραφικής της θέσης και της ιστορίας της, συνιστά μια σύνθετη εθνική πραγματικότητα, που βρίθει διαφόρων εντάσεων και έχει εξαιρετική σπουδαιότητα σε γεωπολιτικό και γεωοικονομικό επίπεδο. Για αυτόν το λόγο, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αγωνιστεί να προωθήσει μορφές συνεργασίας που συμβάλλουν στην ανάπτυξη και τη σταθεροποίηση μιας τόσο σημαντικής χώρας, πράγμα το οποίο στην πραγματικότητα συμβαίνει.

Η απόσταση που έχει ήδη καλυφθεί και οι ορθά εκπεφρασμένες προοπτικές, που βασίζονται σε μια συμφωνία σύνδεσης η οποία θα ολοκληρωθεί στο προσεχές μέλλον και περιλαμβάνει τη δημιουργία ζώνης ελεύθερων συναλλαγών, δίνουν βάσιμους λόγους για αισιοδοξία. Η ΕΕ από πλευράς της έχει υποχρέωση να μην αγνοήσει τις επιδιώξεις που έχουν εκφραστεί από ευρύτατους τομείς της ουκρανικής κοινωνίας για ενίσχυση των δεσμών με την Ευρώπη. Αυτές οι επιδιώξεις στρέφονται γύρω από μια επιθυμία να γίνει η Ουκρανία μέρος μιας κοινότητας αξιών και του πολιτικού και οικονομικού μοντέλου που βρίσκονται στον πυρήνα της ταυτότητας της Ευρώπης.

Η εντατικοποίηση του εμπορίου, ιδίως στον τομέα των υπηρεσιών, έχει συμβάλει στην εμβάθυνση των οικονομικών σχέσεων και μπορεί κάλλιστα να συμβάλει αποφασιστικά στον εκσυγχρονισμό της χώρας. Η προσχώρηση της Ουκρανίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου, που άξιζε την ενθουσιώδη υποστήριξη της ΕΕ, επέτρεψε στη χώρα να συμμετάσχει στο πολυμερές παγκόσμιο σύστημα εμπορίου, το οποίο, μεταξύ άλλων πτυχών, επιτρέπει στη χώρα να προσεγγίσει την Ευρώπη. Αυτή η διαδικασία προσέγγισης πρέπει να εντατικοποιηθεί, καθώς θα αποφέρει οφέλη όχι μόνο για τους δύο άμεσα ενδιαφερόμενους, αλλά και για ολόκληρη την περιφέρεια.

Η Ουκρανία είναι μέρος του παρελθόντος και του μέλλοντος της Ευρώπης. Οποιαδήποτε βήματα, όσο μικρά και αν είναι, προς την επισημάνση αυτού του γεγονότος αξίζουν καλή υποδοχή και υποστήριξη.

Rebecca Harms, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω τη συζήτηση από την άλλη πλευρά.

Μετά την επίσκεψη της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Ουκρανία την προηγούμενη εβδομάδα είναι πολύ σημαντικό να τονίσουμε ότι το επόμενο βήμα της Ουκρανίας προς τη Δύση, ο δρόμος προς τη δημοκρατία, ακόμα και προς την προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα αποφασιστεί μόνο από το Κοινοβούλιό μας, αλλά κατά μεγάλο βαθμό από την ίδια την Ουκρανία. Η επαναλαμβανόμενη αντιμετώπιση νέων πολιτικών κρίσεων που εμφανίζονται τακτικά ετησίως και οι συζητήσεις που γίνονται κάθε χρόνο για το αν θα διοργανωθούν ξανά εκλογές, δεν αντιπροσωπεύουν το είδος της ανάπτυξης που θα ενισχύσει αυτήν την προσχώρηση.

Κατά την παραμονή μας εκεί τα μέλη της αντιπροσωπείας της ΕΕ στην Ουκρανία καταστήσαμε σαφές ότι πιστεύουμε ότι είναι ανεπίτρεπτο να συνεχίσει να κυριαρχεί στην πολιτική ατζέντα η αντιπαλότητα μεταξύ των υπέρμαχων των πολιτικών μπλοκ, αλλά ότι χρειάζεται να διαμορφώσουν κοινή αντίληψη για το ποια μέτρα επιθυμούν να λάβουν για τη σταθεροποίηση της χώρας.

Ακόμα δεν υπάρχει ουσιαστικά καμία επιλογή μεταξύ πολιτικών προγραμμάτων και περιεχομένου, πράγμα άκρως ανησυχητικό, επειδή πολλοί Ουκρανοί πολίτες που αγωνίστηκαν πραγματικά σκληρά για την επίτευξη δημοκρατικής διαδικασίας πλέον αποφεύγουν την ουκρανική πολιτική, γιατί τους προκαλεί φρίκη. Σε κάθε επίσκεψη και κάθε συνάντηση με τους αντιπροσώπους όλων των ουκρανικών μπλοκ και κομμάτων, λοιπόν, πρέπει να εγκύπτουμε στα ρεύματα δυσαρέσκειας τέτοιων διαστάσεων.

Andrzej Tomasz Zapalowski, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, οι εμπορικές σχέσεις μεταξύ των κρατών της ΕΕ και της Ουκρανίας είναι μείζονος σημασίας λόγω του δημογραφικού δυναμικού των δύο εταίρων. Η ανάπτυξη των σχέσεων αυτών είναι ακόμα πιο σημαντική με την έννοια ότι οι εμπορικές επαφές θα συμβάλουν στην προώθηση των φιλοευρωπαϊκών αγώνων του ουκρανικού λαού. Εξακολουθούν όμως να υπάρχουν πολλά άλυτα προβλήματα στις διμερείς σχέσεις μας. Ένα από αυτά είναι το ζήτημα των παράνομων εξαγωγών εταιρειών από Ουκρανούς εταίρους. Δεδομένων των αβέβαιων σχέσεων που κυριαρχούν στην απονομή της δικαιοσύνης στην Ουκρανία μπορεί να χρειαστούν πολλά χρόνια για την ανάκτηση μιας ιδιοκτησίας. Η πολιτική αστάθεια του εταίρου μας επηρεάζει, επίσης, αρνητικά τη διευρυνόμενη συνεργασία μας. Το μέλλον διαγράφεται ακόμα πιο απρόβλεπτο.

Ελπίζουμε ότι οι ουκρανικές αρχές θα κάνουν ό,τι μπορούν, ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να συνορεύει με μια Ουκρανία που διαθέτει πλήρεις νομικές και πολιτικές εγγυήσεις για την ανάπτυξη των εταιρειών και της οικονομικής συνεργασίας, ιδιαίτερα στον τομέα των υπηρεσιών.

Sylwester Chruszcz (NI). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, οι πολιτικές και οικονομικές σχέσεις μας με την Ουκρανία έχουν μεγάλη σημασία για μας. Κάθε χρόνο διαπιστώνουμε αύξηση των επενδύσεων στην Ουκρανία, κάτι που περιλαμβάνει και την ευρωπαϊκή διάσταση. Οι επενδύσεις αυτές ωφελούν πολλούς τομείς – και τους καταναλωτές στην Ουκρανία – αυξάνοντας τα επίπεδα κατανάλωσης. Η συμμετοχή των ξένων τραπεζών στον τραπεζικό τομέα της Ουκρανίας ήδη ανέρχεται στο 35%. Ο τομέας των υπηρεσιών είναι θεμελιώδους και ζωτικής σημασίας για την οικονομία της Ουκρανίας. Χρειάζεται όμως περαιτέρω μεταρρυθμίσεις και επενδύσεις για να φτάσει στο αντίστοιχο επίπεδο ανάπτυξης στις χώρες της ΕΕ. Το ίδιο ισχύει και σε άλλους τομείς της ουκρανικής οικονομίας, συμπεριλαμβανομένων των τομέων της υγειονομικής περιθαλψής και του τουρισμού.

Πρέπει να αναπτύξουμε και να ενδυναμώσουμε τις οικονομικές μας σχέσεις με την Ουκρανία. Πρέπει επίσης να έχουμε υπόψη μας ότι η Ουκρανία αποτελεί χώρα διέλευσης σημαντική για μας σε ό,τι αφορά την ενεργειακή ασφάλεια στην Ευρώπη. Επιπλέον, εκτιμούμε τις προσπάθειες που καταβάλλει η Ουκρανία, συμπεριλαμβανομένων και των νομοθετικών προσπαθειών που σχετίζονται με την διεύρυνση του οικονομικού διαλόγου με την Ευρώπη και την προσφάτως επιτευχθείσα προσχώρηση στον ΠΟΕ.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η πολιτική μου ομάδα, η Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών, υποστηρίζει πλήρως το υπό συζήτηση σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος. Η Ουκρανία είναι ενδιαφέρων εταίρος, ιδίως σε ό,τι αφορά το εμπόριο, την παροχή υπηρεσιών και τις επενδύσεις. Η καλή συνεργασία μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ουκρανίας είναι μείζονος σημασίας, ιδιαίτερα για τις όμορες χώρες. Μια τέτοια χώρα είναι η Πολωνία που συνδέεται με την Ουκρανία με πολλές εμπειρίες και όχι μόνο οικονομικής φύσεως.

Η Ουκρανία έχει τεράστιο δυναμικό ανάπτυξης στους τομείς του τουρισμού και των δραστηριοτήτων αναψυχής. Πρόκειται για μια χώρα με πλούσια πολιτιστική παράδοση. Για να αναπτυχθεί η Ουκρανία κατάλληλα χρειάζεται νέες τεχνολογίες, επενδύσεις και επέκταση του τραπεζικού τομέα και των κοινωνικών επικοινωνιών. Η Ευρωπαϊκή

Ένωση μπορεί να βοηθήσει την Ουκρανία σ' αυτό. Η Ουκρανία αποτελεί, επίσης, σημαντική αγορά για την πώληση των ευρωπαϊκών προϊόντων, κάτι που θα πρέπει να έχουμε υπόψη μας όταν διευκρινίζουμε τα καθήκοντα και τις κατευθύνσεις δράσης μας στα πλαίσια της μελλοντικής συνεργασίας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ Κ. BIELAN

Αντιπροέδρου

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η επίτευξη συμφωνίας με την Ουκρανία είναι σημαίνων γεγονός που συμβάλλει στον εξορθολογισμό των σχέσεων μεταξύ των δυο πλευρών. Αποτελεί μια καλή αφετηρία για τον τρόπο σύνταξης μιας συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ ΕΕ και Ουκρανίας. Πάνω απ' όλα η συμφωνία αυτή δημιουργεί μια ευκαιρία ανάπτυξης εμπορικών συναλλαγών μεταξύ ημών και αύξησης των επενδύσεων στα πλαίσια ενός αμφίδρομου συστήματος. Ένας άκρως σημαντικός τομέας της συνεργασίας μας είναι η μεταφορά τεχνογνωσίας σχετικά με τα πρότυπα, την ποιότητα και τη σύγκλιση της νομικής και θεσμικής μας κληρονομιάς. Οι ανταλλαγές νέων, ιδίως φοιτητών, θα συμβάλουν στην προαγωγή της εφαρμογής αυτών των καθηκόντων, μαζί με την ανάπτυξη συνεργασίας στο επιστημονικό, πολιτιστικό και τουριστικό επίπεδο.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα στα πλαίσια της συζήτησής μας να επιστήσω την προσοχή σε τρία ζητήματα που θεωρώ σημαντικά. Πρώτον, η Ουκρανία είναι εταίρος-κλειδί για την Ευρωπαϊκή Ένωση στην προσπάθεια διαφοροποίησης του εφοδιασμού πετρελαίου και φυσικού αερίου. Η κοινή αντίληψη με την Ουκρανία δίνει στην Ευρώπη την ευκαιρία να εξασφαλίσει τον ανεφοδιασμό αυτών των ενεργειακών μέσων από τη Μαύρη Θάλασσα και την περιοχή του Καυκάσου.

Δεύτερον, η προσχώρηση της Ουκρανίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου φέτος το Μάιο δημιούργησε επιπλέον ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη οικονομικών σχέσεων με τη χώρα αυτή, ιδιαίτερα στον τομέα της παροχής υπηρεσιών.

Τρίτο και τελευταίο, λόγω της σοβαρής παραμέλησης των έργων υποδομής η Ουκρανία χρειάζεται σημαντική χρηματοοικονομική υποστήριξη από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία θα προέρχεται όχι μόνο από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, αλλά κυρίως από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης.

Meglena Kuneva, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, για άλλη μια φορά ευχαριστώ το Κοινοβούλιο εκ μέρους της Επιτροπής για τα σχόλια, τη θετική γνώμη του και την ταχεία έγκριση της έκθεσης αυτής.

Βραχυπρόθεσμα, η διαδικασία αυτή βοηθά και τους δυο εταίρους να διαφυλάξουν ορισμένα σημαντικά οικονομικά συμφέροντά τους με το λιγότερο δυνατό νομικό κενό μετά την εισδοχή της Ουκρανίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου.

Μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα, πρόκειται για το μόνο στοιχείο μιας ευρύτερης και πολύ φιλόδοξης διαδικασίας οικονομικής ολοκλήρωσης στην οποία συμμετέχουμε στα πλαίσια της συμφωνίας σύνδεσής μας με την Ουκρανία.

Zbigniew Zaleski, εισηγητής. – Κυρία Επίτροπε, η συμφωνία για τις ναυτιλιακές υπηρεσίες δεν μπορεί να υποτιμηθεί. Όλοι γνωρίζουμε τη δυνητική σημασία της οδού της Μαύρης Θάλασσας και της χερσαίας διαμετακόμισης μέσω της Ουκρανίας για την Ευρώπη – για όλους μας – αλλά χωρίς τη στήριξή μας το μέλλον αυτής της περιοχής διαγράφεται αβέβαιο. Θα συνεχίσω τώρα στα πολωνικά.

εισηγητής. – (PL) Οι συνάδελφοι ανέφεραν την ανάγκη στενής συνεργασίας και τόνισαν το γεγονός ότι ολοφάνερα η Ουκρανία ανήκει στην Ευρώπη. Αναφέρθηκαν, επίσης στις επενδύσεις, τον τουρισμό και τις επιχειρήσεις. Φυσικά, πολλά εξαρτώνται από την ίδια την Ουκρανία, αυτό είναι προφανές. Ίσως ειδικά τώρα, σήμερα και αύριο, στις επόμενες εβδομάδες ο πολωμένος ουκρανικός λαός χρειάζεται βοήθεια σε οικονομικό, πολιτικό, επιστημονικό και κοινωνικό επίπεδο. Ας σταματήσουμε τις πολλές επικρίσεις και ας κάνουμε συνετά και εποικοδομητικά βήματα προς όφελος και των δύο πλευρών, και της Ουκρανίας και της ΕΕ. Ευχαριστώ πάρα πολύ για τη συζήτηση και θα ήθελα να ζητήσω να υποστηρίξετε σθεναρά την έκθεση αυτή.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), γραπτώς. – Ο τομέας των υπηρεσιών είναι απαραίτητος τόσο για την οικονομία της ΕΕ όσο και για εκείνη της Ουκρανίας. Φαίνεται ότι η Ουκρανία είναι υποχρεωμένη να μεταρρυθμίσει τον ενεργειακό τομέα της, ώστε να μεγιστοποιήσει την παραγωγή και να βελτιώσει την ποιότητα και τα πρότυπα

ασφαλείας. Οι δυσκολίες της βραχυπρόθεσμης μετάβασης, λοιπόν, θα έπρεπε να συντελέσουν σε μια εκσυγχρονισμένη αγορά υπηρεσιών που λειτουργεί με περισσότερη διαφάνεια. Από την άλλη μεριά, δεν πρέπει να ξεχνάμε την καταπολέμηση της διαφθοράς, που μαστίζει την Ουκρανία.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι έτοιμη να υποστηρίξει τις προσπάθειες της Ουκρανίας, αλλά και η Ουκρανία πρέπει πράξει ό,τι της αναλογεί στις εγχώριες μεταρρυθμίσεις. Υπάρχουν ορισμένα ζητήματα στα οποία εμείς, ως αντιπρόσωποι της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα πρέπει να εγκύψουμε: (1) ενίσχυση της ενεργειακής ασφάλειας της Ουκρανίας και των κρατών μελών της ΕΕ, (2) εξασφάλιση υψηλότερου επιπέδου ενεργειακής απόδοσης, (3) αναδιαμόρφωση και εκσυγχρονισμός των θερμοηλεκτρικών σταθμών και μείωση του αρνητικού αντικτύπου τους στο περιβάλλον, (4) αύξηση των ρυθμίσεων του παραγωγικού δυναμικού και (5) εξασφάλιση υψηλότερου ποσοστού κατανάλωσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας. Όλα τα ζητήματα αυτά θα πρέπει να ενταχθούν σε μια ανοιχτή ενεργειακή αγορά που θα χαρακτηρίζεται από διαφάνεια. Δεν μπορούμε να ανεχθούμε άλλα μονοπώλια σε τέτοιους κρίσιμους τομείς.

24. Η αντιμετώπιση του προβλήματος της λειψυδρίας και της ξηρασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει συζήτηση της έκθεσης (A6-0362/2008) του Richard Seeber αντιμετώπιση του προβλήματος της λειψυδρίας και της ξηρασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2008/2074(INI)).

Richard Seeber, εισηγητής. – (DE) Κύριε πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τους σκιώδεις εισηγητές και την Επιτροπή για την εξαιρετική συνεργασία τους κατά την κατάρτιση της έκθεσης.

Όλοι γνωρίζουμε ότι το νερό είναι η βάση της ζωής. Ωστόσο, η βάση αυτή δεν είναι ανεξάντλητη. Στο μέλλον η λειψυδρία θα πλήξει σχεδόν τρία δισεκατομμύρια ανθρώπους. Ήδη το 2007, το ένα τρίτο των Ευρωπαίων ζούσαν σε περιοχές όπου οι υδάτινοι πόροι ήταν περιορισμένοι σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος. Το φαινόμενο αυτό επηρεάζει ιδιαίτερα χώρες όπως η Κύπρος, η Βουλγαρία, το Βέλγιο, η Ουγγαρία, η Μάλτα, η Ιταλία, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Γερμανία, η Ισπανία και δυστυχώς πολλές άλλες, πράγμα που σημαίνει ότι το νερό είναι αντικείμενο σπατάλης. Φυσικά, οι κλιματικές αλλαγές επιδεινώνουν με τη σειρά τους το πρόβλημα με αποτέλεσμα τα φαινόμενα ξηρασίας να έχουν καταστεί συχνότερα τα τελευταία 30 χρόνια, ενώ το κόστος που δημιουργήσαν υπερβαίνει τα 100 δις. Ευρώ μέχρι τώρα. Η οικονομία της ΕΕ υπέστη απώλειες ύψους σχεδόν 8,7 δις EUR κατά την ξηρασία του 2003. Τα ακραία αυτά καιρικά φαινόμενα έχουν αντίκτυπο όχι μόνο στην οικονομία, αλλά και στην κοινωνία και τον άνθρωπο. Εκτός από τα γενικά προβλήματα υγείας, περίπου 35.000 άτομα στην Ευρώπη έχασαν τη ζωή τους ως αποτέλεσμα του καύσωνα του 2003.

Σημειώνουμε, επίσης, ότι οι πρακτικές χρήσης νερού ποικίλλουν στην Ευρώπη. Η μέση κατανάλωση στην ΕΕ κυμαίνεται από 100 έως 400 λίτρα, παρ' όλο που στην πραγματικότητα 80 λίτρα κατ' άτομο την ημέρα αρκούν για το ευρωπαϊκό βιοτικό επίπεδο. Αυτό οφείλεται στην αναποτελεσματικότητα λόγω των απαρχαιωμένων τεχνολογιών και επίσης της σπατάλης του νερού. Για παράδειγμα, το 30% του νερού στα δίκτυα διανομής της Γαλλίας απλά εξαφανίζεται. Για μας αυτό σημαίνει ότι υπάρχει τεράστιο δυναμικό εξοικονόμησης νερού εδώ στην Ευρώπη.

Είναι πλέον καιρός να δράσει και η Κοινότητα. Η Επιτροπή έχει ήδη εγκύψει στο θέμα του νερού με αρκετές οδηγίες, όπως εκείνες για τα ύδατα κολύμβησης, το πόσιμο νερό, τις πλημμύρες, τα ποιοτικά περιβαλλοντικά πρότυπα για το νερό, κ.λπ. Αναμφίβολα το ορόσημο μέχρι στιγμής ήταν η οδηγία πλαίσιο για τα ύδατα του 2000 με τα στάδια εφαρμογής της. Έχει πλέον μεγάλη σημασία για την Επιτροπή να εξασφαλίσει ότι τα κράτη μέλη ανταπεξέρχονται στις υποχρεώσεις τους, οι οποίες προκύπτουν από την εν λόγω νομοθεσία.

Οι μεταβλεπόμενες περιβαλλοντικές και κλιματικές συνθήκες πλαίσιο, η αυξημένη χρήση νερού από τις επιχειρήσεις, τη γεωργία και τα νοικοκυριά και φυσικά οι καταναλωτικές συνήθειες, οι οποίες έχουν υποστεί αλλαγές, έχουν επιδεινώσει τη λειψυδρία. Δυστυχώς, τα ακραία καιρικά φαινόμενα παρατηρούνται όλο και συχνότερα. Από την άλλη μεριά, έχουμε έντονες βροχοπτώσεις με πλημμύρες, ενώ από την άλλη περίοδοι ξηρασίας που καταστρέφουν ολόκληρες ζώνες της Ευρώπης παρατηρούνται όλο και συχνότερα.

Η ανακοίνωση που μας παρουσίασε η Επιτροπή αποτελεί σημαντική εξέλιξη προς τη σωστή κατεύθυνση, τα ουσιαστικά μέτρα βελτίωσης είναι όμως απαραίτητα. Πρώτον, η λειψυδρία και η ξηρασία πρέπει να αντιμετωπιστεί ως παγκόσμιο φαινόμενο. Εδώ στην Ευρώπη, δεν πρέπει να μην επικεντρωθούμε μόνο στα δικά μας προβλήματα – ας μην ξεχνάμε τους τεράστιους αριθμούς μεταναστών που φτάνουν στην Ευρώπη συχνά λόγω της ξηρασίας.

Δεύτερον, τα κράτη μέλη πρέπει να συνεργαστούν σε διασυνοριακό επίπεδο για να καταπολεμήσουν τη λειψυδρία και την ξηρασία. Τα σχέδια διαχείρισης της οδηγίας πλαίσιο για τα ύδατα πρέπει να ενισχυθούν σε ό,τι αφορά την ξηρασία και τη λειψυδρία. Η αμοιβαία αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με τους υδάτινους πόρους

τους, ωστόσο, δεν σημαίνει ότι πρέπει να καταργηθεί η κυριαρχία τους σε ό,τι αφορά τη λήψη αποφάσεων στον τομέα αυτό. Κατά τη γνώμη μου, ούτε η μεταφορά του νερού σε μεγάλες αποστάσεις αποτελεί λύση.

Τρίτον, το έγγραφο της Επιτροπής δεν περιλαμβάνει συγκεκριμένο χρονικό πλαίσιο ή επαληθεύσιμους στόχους, στοιχεία χωρίς τα οποία δεν μπορεί να εφαρμοστεί η εν λόγω στρατηγική.

Τέταρτον, η Ευρώπη όφειλε πραγματικά να προσπαθήσει να καταλάβει ηγετική θέση παγκοσμίως στην τεχνολογία της εξοικονόμησης νερού. Αυτό όμως απαιτεί την αντιμετώπιση τόσο της ανθρώπινης πλευράς του ζητήματος όσο και, φυσικά, των οικονομικών αναγκών της περιόδου.

Συνοψίζοντας, πιστεύω ότι έχουμε μπροστά μας ένα κείμενο που επιφέρει σημαντικές βελτιώσεις στο έγγραφο της Επιτροπής.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η λειψυδρία και η ξηρασία αποτελούν σοβαρά παγκόσμια προβλήματα και είναι σαφές ότι οι κλιματικές μεταβολές θα επιδεινώσουν την κατάσταση και θα προκαλέσουν έντονη λειψυδρία. Η τάση αυτή επιβεβαιώθηκε από μια άλλη έκθεση για τον αντίκτυπο των κλιματικών μεταβολών στην Ευρώπη που κατήρτισε την περασμένη εβδομάδα ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος.

Η συχνότητα και η ένταση των φαινομένων ξηρασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν σημειώσει ραγδαία αύξηση τα τελευταία 30 χρόνια έχοντας επιφέρει πλήγματα σε πάνω από 100 εκατ. άτομα και σχεδόν το ένα τρίτο της ΕΕ. Από τότε που η Επιτροπή παρουσίασε την ανακοίνωσή της περί λειψυδρίας και ξηρασίας, έχουμε παρατηρήσει και άλλες ενδείξεις της τάσης αυτής. Η Κύπρος αντιμετωπίζει τη χειρότερη περίοδο ξηρασίας από το 1900. Η παροχή νερού για αρδευτικούς σκοπούς διακόπηκε κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού με αποτέλεσμα οι αγρότες να χάσουν το 80% της σοδειάς. Σε κάποιες περιοχές οι καλλιέργειες δημητριακών καταστράφηκαν ολοσχερώς. Οι εκτιμώμενες απώλειες υπερβαίνουν το 1,5% του ΑΕΠ της Κύπρου. Επιπλέον, δεν πρόκειται για μεμονωμένο φαινόμενο, καθώς το 2008 είναι το τρίτο διαδοχικό έτος ξηρασίας για την Κύπρο.

Επομένως, ήρθε η στιγμή να συζητήσει το Κοινοβούλιο την έκθεσή του περί λειψυδρίας και ξηρασίας. Χαίρομαι που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πήρε την πρωτοβουλία να στείλει ένα σαφές μήνυμα, ότι είναι δηλαδή σημαντικό να αντιμετωπίσουμε αυτό το πρόβλημα.

Η άνοδος της θερμοκρασίας του πλανήτη, η αύξηση του πληθυσμού και η αυξανόμενη κατά κεφαλήν κατανάλωση αυξάνουν την πίεση που υφίστανται οι υδάτινοι πόροι μας. Συνεπώς, οι πιθανότητες εμφάνισης λειψυδρίας ή ξηρασίας αυξάνονται συνεχώς, ενώ τα φαινόμενα αυτά επηρεάζουν άμεσα τον πληθυσμό και τους τομείς της οικονομίας που εξαρτώνται από την παροχή νερού, όπως η γεωργία, ο τουρισμός, η βιομηχανία, η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και οι μεταφορές. Έχουν, επίσης, αρνητικό αντίκτυπο στη βιοποικιλότητα και την ποιότητα των υδάτων. Ο κίνδυνος των πυρκαγιών και της κατανάλωσης γαιών αυξάνεται. Εάν δεν ληφθούν επείγοντα μέτρα, ολόκληρες περιφέρειες εντός και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης θα έρθουν αντιμέτωπες με τον κίνδυνο της απερίημψης.

Για να αποφύγουμε την κατάσταση αυτή πρώτη προτεραιότητά μας θα πρέπει να είναι η στροφή προς πρακτικές που θα ευνοούν την αποτελεσματική χρήση και εξοικονόμηση των υδάτινων πόρων. Ταυτόχρονα, θα ληφθούν μέτρα για την εξοικονόμηση νερού σε όλα τα επίπεδα. Για την επίτευξη αυτού του στόχου ολόκληρος δεν αρκεί η έγκριση κυβερνητικών μέτρων, οι πολίτες θα πρέπει να παίξουν το δικό τους ρόλο.

Σύμφωνα με την τελευταία σφυγμομέτρηση του Ευρωβαρομέτρου που ερευνήσε τη στάση του κοινού προς τις κλιματικές αλλαγές το 62% των Ευρωπαίων τοποθετούν τις κλιματικές αλλαγές / αναθέρμανση του πλανήτη μεταξύ των δύο σοβαρότερων προβλημάτων που αντιμετωπίζει σήμερα ο κόσμος, ενώ το 68% των Ευρωπαίων θεωρούν ότι τα πιο σοβαρά προβλήματα είναι «η φτώχεια, η έλλειψη τροφής και ποσίου νερού». Στο πλαίσιο αυτό, τα καλά νέα είναι ότι οι φόβοι που εκφράζει το κοινό αντικατοπτρίζονται και στη συμπεριφορά τους: το 61% των Ευρωπαίων δηλώνουν ότι έχουν αναλάβει δράσεις σε προσωπικό επίπεδο με στόχο την καταπολέμηση των κλιματικών αλλαγών και πάνω από το 50% δηλώνουν ότι έχουν μειώσει την κατανάλωση νερού στο σπίτι.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, με χαρά διαπιστώνω ότι η έκθεσή σας καλωσορίζει την ανακοίνωση της Επιτροπής και στηρίζει την προτεινόμενη πρώτη σειρά επιλογών πολιτικής για δράση. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή κ. Seeber για την εξαιρετική δουλειά του, καθώς επίσης και τις κυρίες Herranz García και García Pérez της Επιτροπής Γεωργίας και της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης αντίστοιχα για τη θετική και εποικοδομητική συνεισφορά τους. Υπάρχει ευρεία συναίνεση μεταξύ της έκθεσης και των συμπερασμάτων που υιοθέτησε το Συμβούλιο πέρυσι σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Καθήκον μας είναι τώρα να μετατρέψουμε την πολιτική στήριξη σε πράξη.

Iratxe García Pérez, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα αρχικά να συγχάρω τον κ. Seeber για την έκθεσή του και να πω ότι στην Επιτροπή Περιφερειακής

Ανάπτυξης γνωρίζουμε ότι η λειψυδρία είναι πλέον μια από τις θεμελιώδεις προκλήσεις για την πολιτική συνοχής, καθώς μέχρι στιγμής έχει επηρεάσει το 11% του πληθυσμού και το 17% της επικράτειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Επομένως, πρέπει να λάβουμε υπόψη μας την πτυχή αυτή στα πλαίσια της μελλοντικής πολιτικής συνοχής χρησιμοποιώντας τα απαραίτητα δημοσιονομικά μέτρα και εργαλεία για το σκοπό αυτό. Πρέπει να τονίσουμε στις περιφερειακές και τοπικές αρχές την ευκαιρία που προσφέρουν τα διαρθρωτικά ταμεία για την αντιμετώπιση της πρόκλησης της αποδοτικής χρήσης των υδάτινων πόρων σε ό,τι αφορά την εξοικονόμηση και την επαναχρησιμοποίησή του.

Πρέπει, επίσης, να παροτρύνουμε την Επιτροπή να προωθήσει την έναρξη λειτουργίας του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για την Ξηρασία που θα εργαστεί για τη συμπλήρωση των εθνικών, περιφερειακών και τοπικών δεδομένων.

Τελικά, πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι η λειψυδρία και η ξηρασία έχουν διαφορετικό αντίκτυπο στην κοινωνική, οικονομική και εδαφική συνοχή, καθώς οι επιπτώσεις είναι εντονότερες σε ορισμένες περιοχές συντελώντας στην εγκατάλειψη των γαιών, τις πυρκαγιές και την υποβάθμιση του εδάφους και παρεμποδίζοντας την ανάπτυξη αυτών περιοχών.

Esther Herranz García, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, αρχικά θα ήθελα να συγχαρώ τον κ. Seeber για το έργο του, επειδή η έκθεσή του αναφέρεται σε πολλούς από τους προβληματισμούς που εκφράστηκαν εδώ σχετικά με προβλήματα κρίσιμα για ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρόκειται για τη λειψυδρία και την ξηρασία, που πλέον δεν πλήττουν μόνο τις νότιες ευρωπαϊκές χώρες.

Χαίρομαι που το παρόν σχέδιο περιλαμβάνει κάποιες από τις ιδέες που περιέχονται στη γνωμοδότηση, της οποίας ήμουν συντάκτρια στην Επιτροπή Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης υπέρ της αγροτικής δραστηριότητας. Για παράδειγμα τονίζεται ο ρόλος που διαδραματίζουν οι αγρότες κατά τη βιώσιμη διαχείριση των διαθέσιμων πόρων. Περιλαμβάνει, επίσης, μια αναφορά στην ξηρασία και τη λειψυδρία ως παράγοντες που αυξάνουν τις τιμές των πρώτων υλών, λεπτομέρεια που νομίζω είναι πολύ σημαντικό να τονίσουμε δεδομένης της κατάστασης, ώστε να έχουμε υπόψη μας όχι μόνο την περιβαλλοντική διάσταση του προβλήματος, αλλά και κάποιες από τις κυριότερες οικονομικές επιπτώσεις του.

Η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας Τροφίμων ενστερνίζεται, επίσης, την ιδέα της σύστασης ενός Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για την Ξηρασία, κάτι που αναφέρεται και στη γνωμοδότηση της Επιτροπής Γεωργίας και ελπίζω ότι θα γίνει πραγματικότητα κάποια μέρα.

Ωστόσο, το κείμενο που θα τεθεί σε ψηφοφορία αύριο δεν περιλαμβάνει πρόταση της Επιτροπής Γεωργίας προς την Επιτροπή να εξετάσει την ίδρυση ενός ταμείου οικονομικής προσαρμογής κατά της ξηρασίας, που θα μπορούσε να ωφελήσει όλους τους οικονομικούς τομείς, συμπεριλαμβανομένης και της γεωργίας.

Προσωπικά θα ήθελα να καταστήσω σαφές ότι θα συνεχίσω να προασπίζομαι τη δημιουργία αυτού του ταμείου, κάτι που θα προτείνω στο Κοινοβούλιο ξανά, όταν η Επιτροπή καταρτίσει την ανακοίνωση που σχεδιάζει σχετικά με την προσαρμογή στις κλιματικές αλλαγές τους επόμενους μήνες.

Νομίζω ότι μετά την ίδρυση του ταμείου αλληλεγγύης που δημιουργήθηκε για να μετριάσει τις απώλειες που προκαλούν οι κλιματικές καταστροφές, είναι καιρός να εξετάσουμε τη δημιουργία ενός μηχανισμού που θα επεμβαίνει εκ των προτέρων χρηματοδοτώντας προληπτικά μέτρα με στόχο τη μείωση του περιβαλλοντικού και χρηματοοικονομικού κόστους που επιφέρουν αυτές οι κλιματικές καταστροφές.

Péter Olajos, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (HU) Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Αρχικά θα ήθελα κι εγώ να συγχαρώ τον κ. Seeber όπως και οι συνάδελφοι. Χρησιμοποίηση τεχνολογία και δούλεψε σκληρά γι' αυτήν την έκθεση και του αξίζουν και η επιτυχία και οι επαινοί. Πρέπει να πω ότι πρόκειται για άκρως σημαντικό ζήτημα. Το 90% της Ουγγαρίας απ' όπου προέρχομαι απειλείται από την ξηρασία. Τα τακτικά φαινόμενα ξηρασίας των τελευταίων χρόνων προκάλεσαν πολύ σοβαρές ζημιές στη γεωργία της Ουγγαρίας που μόνο πέρυσι ανέρχονταν στο 1 δις ευρώ. Το φαινόμενο της ξηρασίας δεν περιορίζεται στις χώρες του νότου. Προκάλεσε τεράστια προβλήματα στην Ουγγαρία, παρ' όλο που την διαρρέουν και το μεγαλύτερο ποτάμι της Ευρώπης, ο Δούναβης, και το έβδομο μεγαλύτερο, η Tisza. Ακόμα και έτσι, η περιοχή πλάτους εκατοντάδων χιλιομέτρων που βρίσκεται μεταξύ αυτών των δυο πλούσιων ποταμών έχει αρχίσει να πλήττεται από την απερίμωση, ενώ η διαδικασία αυτή επιταχύνεται και την επιταχύνουν όλο και περισσότερο, κάτι που μας δείχνει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται ένα γενικό πρόγραμμα διαχείρισης των υδάτων. Επομένως, καλωσορίζω την υπό συζήτηση έκθεση που δείχνει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να αναλάβει δράση στον αγώνα για τον έλεγχο της απερίμωσης και προς όφελος αυτού του αγώνα.

Χθες η Επιτροπή Προϋπολογισμού μετά από πρότασή μου υποστήριξε ένα πιλοτικό πρόγραμμα που απευθύνει έκκληση για βοήθεια για την καταπολέμηση της απερίωμησης. Όμως πρέπει όλοι να συμβάλουμε περισσότερο και να στηρίζουμε τις αποτελεσματικές γεωργικές πρακτικές και την μακρόπνοη διαχείριση των υδάτων. Τα μέτρα που πρέπει να λάβουμε για τον εξορθολογισμό της χρήσης του νερού από το γενικό κοινό είναι εξίσου σημαντικά. Λόγω των κλιματικών αλλαγών τα επακόλουθα των τακτικών περιόδων λειψυδρίας θα γίνουν πιθανώς πιο έντονα, ενώ η παραμικρή σταγόνα νερού που χάνεται θα επιφέρει συνέπειες.

Τέλος, επιτρέψτε μου να επιστήσω την προσοχή σας στο θέμα της παγκόσμιας ευθύνης. Καθώς ο παγκόσμιος πληθυσμός συνεχίζει να αυξάνεται δυναμικά, ασκώντας ακόμα περισσότερη πίεση στη βιομηχανία, τη γεωργία και τους υδάτινους πόρους στις αναπτυσσόμενες χώρες, η Ευρώπη πρέπει να αξιολογήσει εκ νέου τα αποθέματα νερού της. Είναι καθήκον και ευθύνη μας να διαφυλάξουμε και να αυξήσουμε τα αποθέματα αυτά. Σας ευχαριστώ.

Edite Estrela, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (PT) Εκ μέρους της ομάδας μου, της ομάδας των Σοσιαλιστών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το έργο του. Πρόκειται για μια σημαντική έκθεση που περιέχει τις κατάλληλες προτάσεις σχετικά με το πώς η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να αντιμετωπίσει την πρόκληση της λειψυδρίας και της ξηρασίας. Το πρόβλημα δεν είναι καινούριο, αλλά έχει οξυνθεί και λάβει μεγαλύτερες διαστάσεις. Η ξηρασία του 2003 έπληξε πάνω από 100 εκατομμύρια άτομα και το ένα τρίτο του εδάφους της ΕΕ, ενώ κόστισε στην ευρωπαϊκή οικονομία 8,7 εκατομμύρια ευρώ. Η λειψυδρία δεν πλήττει πλέον μόνο τις νότιες χώρες. Ο αντίκτυπός της γίνεται ήδη αισθητός στην κεντρική και νότια Ευρώπη, όπως αναφέρθηκε εδώ, και η κατάσταση επιδεινώνεται λόγω των κλιματικών μεταβολών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να λάβει επείγοντως μέτρα για την επίλυση των δύο ζητημάτων της υπερβολικής κατανάλωσης νερού και της αλόγιστης χρήσης του. Σύμφωνα με τα δεδομένα του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος υπάρχει τεράστιο δυναμικό εξοικονόμησης νερού στην Ευρώπη. Περίπου το 40% του νερού που χρησιμοποιείται θα μπορούσε να εξοικονομηθεί. Επιπλέον, η Ευρώπη συνεχίζει να σπαταλά τουλάχιστον το 20 % του νερού της λόγω της έλλειψης αποδοτικότητας. Δεδομένης της κατάστασης οι τροπολογίες που κατέθεσα και ενέκρινε η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας τροφίμων σχετικά με την επαναχρησιμοποίηση των λυμάτων και την αφαλάτωση είναι πλήρως δικαιολογημένες. Επίσης, καθώς οι διαρροές από σωλήνες συντελούν σε μεγάλες σπατάλες, πρότεينا τα κράτη μέλη να χρησιμοποιήσουν τα διαρθρωτικά ταμεία για να βελτιώσουν και να ανανεώσουν τις υφιστάμενες υποδομές και την τεχνολογία τους. Είναι αδύνατον να αναπτυχθεί μια κουλτούρα εξοικονόμησης νερού χωρίς τη συμμετοχή των πολιτών. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο να προάγουμε την ευαισθητοποίηση του κοινού και τις εκστρατείες πληροφόρησης. Το νερό είναι δημόσιο αγαθό και όμως σπανίζει. Πρέπει όλοι να συμβάλουμε στη μείωση της κατανάλωσης και την καταπολέμηση της σπατάλης, ώστε να έχουν όλοι πρόσβαση στο νερό και σε εύλογη τιμή.

Κλείνοντας θα ήθελα να ζητήσω από το Συμβούλιο και την Επιτροπή τότε θα καταστούν πιο ευέλικτοι οι μηχανισμοί στήριξης του ταμείου αλληλεγγύης. Καθώς η ξηρασία είναι φυσικό φαινόμενο που δεν χαρακτηρίζεται από ομαλότητα με σοβαρές και διαρκείς επιπτώσεις στις συνθήκες διαβίωσης και την κοινωνικοοικονομική σταθερότητα των πληγεισών περιοχών, θα ήταν χρήσιμο το ταμείο να έχει τη δυνατότητα παρέμβασης σε περιφερειακό επίπεδο, καθώς επίσης και για ζημιές στο δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα.

Anne Laperrouze, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, οι έντονες συζητήσεις που είχαμε πρόσφατα σχετικά με την ενέργεια δείχνουν ότι η ενέργεια είναι ένα πολύτιμο αγαθό, μια βασική ανάγκη. Τι γίνεται όμως με το νερό; Αυτό είναι ακόμα πιο πολύτιμο. Ξέρουμε ότι υπάρχουν προβλήματα λειψυδρίας στις αναπτυσσόμενες χώρες. Και τι γίνεται με την Ευρώπη; Το νερό είναι εξίσου πολύτιμος πόρος για την Ευρώπη. Ας σταματήσουμε να το σπαταλάμε, ας το διαφυλάξουμε.

Η έκθεση που θα τεθεί σε ψηφοφορία αύριο είναι περιεκτική και ασχολείται με τις τεχνικές πτυχές, όπως οι διαρροές από τα δίκτυα διανομής, καθώς επίσης και τις πολιτικές και κοινωνικές πτυχές, όπως η χρήση και η αύξηση της ευαισθητοποίησης σχετικά με την αποδοτική χρήση του νερού. Η ευθύνη μας για το νερό είναι και προσωπική και συλλογική. Η υπό συζήτηση έκθεση ασχολείται, επίσης, με τα προβλήματα που προκύπτουν από τη λειψυδρία και την ξηρασία, προβλήματα άμεσα αλλά και μακροπρόθεσμα στο πλαίσιο των κλιματικών αλλαγών.

Θα ήθελα να τονίσω τη σημασία της ανταλλαγής ορθών πρακτικών, καθώς η Ευρώπη πλήττεται σε διάφορους βαθμούς από τη λειψυδρία ή την ξηρασία και, επομένως, η πρακτική εμπειρία όλων των περιοχών είναι άκρως σημαντική εάν θέλουμε να αποφύγουμε τα φαινόμενα αυτά ή να τα επιλύσουμε. Και θα συνεχίσω λέγοντας ότι μπορούμε να διδαχθούμε τόσο από τις ορθές όσο και από τις κακές πρακτικές.

Είμαι, επίσης, ικανοποιημένη που δημιουργήθηκε ένας σύνδεσμος μεταξύ της διαθεσιμότητας του ύδατος και της ποιότητάς του. Πράγματι, το Κοινοβούλιο αποδίδει μεγάλη σημασία στο θέμα της ποιότητας του ύδατος, μέσω κειμένων όπως τα πρότυπα περιβαλλοντικής ποιότητας ή ο διάλογος που διεξάγεται αυτήν την περίοδο σχετικά με τα ζιζανιοκτόνα.

Η λύση για τη λειψυδρία έχει πολλές διαφορετικές πτυχές: πρέπει να ενθαρρύνουμε την έρευνα και την καινοτομία, να βελτιώσουμε την τεχνική και γεωργική χρήση, να αλλάξουμε τις ατομικές συμπεριφορές. Ας δράσουμε τώρα για να διαψεύσουμε το παλιό αγγλικό ρητό που λέει ότι «μόνο όταν στερέψει το πηγάδι νιώθουμε την αξία του νερού».

Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, θα ήθελα κι εγώ με τη σειρά μου να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το έργο του. Για άλλη μια φορά τονίζουμε το γεγονός ότι το νερό έχει καταστεί πολύτιμος και σπάνιος πόρος.

Ο εισηγητής μας είπε ότι 3,2 δις κάτοικοι του πλανήτη μας θα έρθουν ενδεχομένως αντιμέτωποι με τη λειψυδρία. Γνωρίζουμε, επίσης, ότι η Ευρώπη δεν είναι προστατευμένη από το φαινόμενο αυτό. Επομένως, θα πρέπει να κάνουμε ό,τι περνά από το χέρι μας για να διαφυλάξουμε αυτόν τον σπάνιο πόρο. Το ύδωρ είναι κοινό αγαθό και λυπάμαι που κάποιες από τις τροπολογίες μου δεν εγκρίθηκαν από την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Δημόσιας Υγείας.

Για αυτό το λόγο απευθύνομαι απευθείας στην Επιτροπή. Ελπίζω ότι στα πλαίσια της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ θα αναθεωρήσουμε και ορισμένες μεθόδους καλλιέργειας - και έχω στο μυαλό μου κυρίως τις τεχνικές άρδευσης που δεν είναι ενδεδειγμένες για ορισμένες Ευρωπαϊκές περιφέρειες και που πρέπει να εγκαταλειφθούν ώστε να πάψει η σπατάλη του νερού.

Είναι, επίσης, κρίμα που η τροπολογία περί ψύξης των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος δεν ελήφθη υπόψη, επειδή στη χώρα μου τη Γαλλία, την εποχή αυτή του χρόνου όταν η στάθμη των ποταμών είναι πολύ χαμηλή, οι πυρηνικοί σταθμοί παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας πρέπει να κλείσουν ή να ψυχθούν με τη βοήθεια ψεκαστών. Η μέθοδος αυτή είναι γελοία και φοβερά επικίνδυνη για τους πολίτες μας.

Kartika Tamara Liotard, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα αρχικά να ευχαριστήσω θερμά τον κ. Seeber. Πολλοί από εμάς θεωρούν ότι το καθαρό πόσιμο νερό μοιάζει με αυτό που σας δείχνω. Θα ήθελα να τονίσω ότι σε πάρα πολλές χώρες το ποτήρι αυτό είναι άδειο. Πολλοί άνθρωποι είτε δεν έχουν καθόλου νερό είτε το νερό τους δεν έχει αυτήν την όψη.

Οι συζητήσεις για τις ελλείψεις πετρελαίου είναι ιδιαίτερα έντονες και μερικές φορές αναρωτιέμαι γιατί δεν γίνεται το ίδιο και με το νερό. Εξάλλου, το νερό είναι ζήτημα ζωής και θανάτου. Η παγκόσμιος πληθυσμός αυξάνεται συνεχώς, ενώ οι διαθέσιμες ποσότητες καθαρού πόσιμου νερού όλο και μειώνονται. Η λειψυδρία πλήττει ακόμα και την Ευρώπη, κατάσταση που συμπεριλαμβάνει και την «αφανή» λειψυδρία, για παράδειγμα όταν διακόπτεται η παροχή πόσιμου νερού στα νοικοκυριά. Οι αιτίες ποικίλλουν: ανεπαρκή συστήματα εξυγίανσης, υπέρπυρνα απελευθέρωση των δημόσιων υπηρεσιών, χρήση παρασιτοκτόνων και τεχνητών λιπασμάτων και εντατική κτηνοτροφία. Γνωρίζετε ότι για την παραγωγή 100 γραμμαρίων βοδινού χρειάζονται 2,400 λίτρα νερού;

Η ανακοίνωση της Επιτροπής επικεντρώνεται κυρίως στην εξοικονόμηση του νερού. Κατά τη γνώμη μου, είναι σαν να κομίζει κανείς γλαύκα εις Αθήνας, καθώς αρχικά θα έπρεπε να στραφούμε στην πηγή των προβλημάτων. Για παράδειγμα, σε πρώτο στάδιο χρειαζόμαστε επενδύσεις σε όλη την Ευρώπη, αλλά και εκτός αυτής, για την απόκτηση κατάλληλων συστημάτων εξυγίανσης και καθαρισμού των υδάτων. Επιπλέον, τα παρασιτοκτόνα πρέπει να χρησιμοποιούνται με περισσότερη προσοχή και να ληφθούν μέτρα για την καταπολέμηση των κλιματικών αλλαγών.

Η πρόσβαση σε καθαρό πόσιμο νερό αποτελεί πολιτικό δικαίωμα, κάτι που διαθέτει ο καθένας. Το πρόβλημα δεν έγκειται στη διαθεσιμότητα ή μη επαρκούς πόσιμου νερού, αλλά στη διανομή του καθαρού πόσιμου νερού, την άσκοπη μόλυνση και την πορεία προς την ιδιωτικοποίηση. Για να σας δώσω ένα απλό παράδειγμα, στο Ηνωμένο Βασίλειο η ιδιωτικοποίηση οδήγησε σε ραγδαία αύξηση των τιμών και των νοικοκυριών που είδαν την παροχή νερού τους να διακόπτεται. Είναι ντροπή. Υποστηρίζω να αφήσουμε την παροχή πόσιμου νερού στο δημόσιο τομέα.

Johannes Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η λειψυδρία και η ξηρασία πλήττουν κυρίως τις νότιες περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ προκαλούνται τόσο από το κλίμα όσο και από τον άνθρωπο. Ο τουρισμός συνεπάγεται σοβαρές επιβαρύνσεις για τους υδάτινους πόρους στις χώρες, όπου τα προβλήματα ήταν ήδη σοβαρά. Σύμφωνα με τα αποτελέσματα των μελετών της Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Κλιματική Αλλαγή οι κίνδυνοι θα αυξηθούν τα επόμενα χρόνια. Πρέπει, λοιπόν, να φροντίσουμε ώστε να μην επιδεινωθεί η κατάσταση σχετικά με το νερό.

Πιστεύω λοιπόν ότι η έκθεση αυτή στέλνει ένα θετικό μήνυμα. Η αποδοτική χρήση των υδάτινων πόρων είναι ζωτικής σημασίας για την καταπολέμηση της λειψυδρίας και της ξηρασίας. Θα ήθελα να τονίσω ιδιαίτερα στην αρχή τιμολόγησης του ύδατος που περιέχεται, επίσης, στην έκθεση αυτή. Αρκετά κράτη μέλη είχαν θετικά αποτελέσματα χάρη στη μέθοδο αυτή. Κι εγώ καλωσορίζω τη σύνδεση που δημιουργεί η έκθεση με την οδηγία πλαίσιο για τα ύδατα. Θεωρώ ότι αυτό είναι το σωστό μέρος για να διξουμε τα προβλήματα λειψυδρίας και ξηρασίας. Τέλος, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Seeber, για την καλή δουλειά του.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, όσο υπάρχει εγγύηση ότι οι υδάτινοι πόροι θα παραμείνουν υπό την αποκλειστική κυριαρχία των κρατών μελών και ότι ούτε η ΕΕ ούτε το ΔΕΚ μπορούν να παρέμβουν με οποιοδήποτε τρόπο, σίγουρα έχει νόημα να έχουμε μια κοινή στρατηγική για την καταπολέμηση της λειψυδρίας.

Ωστόσο, αυτό έχει νόημα μόνο αν αντιμετωπίσουμε το πρόβλημα συλλογικά και εγκύψουμε στα προβλήματα με σχέσεις αιτιότητας, όπως η πληθυσμιακή έκρηξη και οι κλιματικές μεταβολές. Στον τομέα της γεωργίας, που ευθύνεται για το 70% της παγκόσμιας κατανάλωσης νερού, υπάρχει σίγουρα τεράστιο δυναμικό εξοικονόμησής του. Ωστόσο, και η ΕΕ συνέβαλε κάπως στην σπατάλη του νερού απαιτώντας σύνδεση με τα δίκτυα καναλιών και χρήση αυτών.

Επιπλέον, οι λανθασμένες αποφάσεις συχνά οξύνουν τα υφιστάμενα προβλήματα λειψυδρίας – όπως στην Κύπρο, όπου οι πολίτες πληρώνουν το τίμημα με τη μορφή διανομής νερού με δελτίο για την κατασκευή νέων γηπέδων του γκολφ παρά τη χρόνια λειψυδρία.

Επομένως, όταν πρόκειται για το νερό, που είναι τόσο απαραίτητο για τη ζωή, πρέπει να είμαστε περισσότερο συνειδητοποιημένοι και να ανταποκρινόμαστε περισσότερο στην κατάσταση, χωρίς σε καμία περίπτωση να επιβάλουμε οφέλη αμφίβολης αξίας σε όλα τα κράτη μέλη με το χαρακτηριστικό στυλ της ΕΕ.

Antonio De Blasio (PPE-DE). – (HU) Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Κυρίες και κύριοι, η λειψυδρία και η ξηρασία είναι από τα πιο επείγοντα ζητήματα που αντιμετωπίζει αυτή τη στιγμή η Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεδομένης της πολυπλοκότητάς τους συνδέονται στενά με άλλα περιβαλλοντικά ζητήματα, κάτι που πρέπει να έχουμε υπόψη μας κατά την εφαρμογή ρυθμίσεων. Η χρήση του νερού δεν περιορίζεται σε μια συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή. Η ικανότητά του να ξεπερνά τα σύνορα απαιτεί ρύθμιση σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Πρέπει να τονίσουμε αυτήν την σημαντική πτυχή της διασυνοριακής διαχείρισης των υδάτων. Οι συνθήκες που συνδέονται με τις πλημμύρες, οι οποίες προκαλούν σοβαρές καταστροφές, συνδέονται στενά με την ευρέως διαδεδομένη πρακτική της υλοτομίας των δασών. Με άλλα λόγια, η αποψίλωση επιφέρει αφενός ξηρασία και άγονη γη και αφετέρου καταστροφικές πλημμύρες.

Αξίζει να τονίσουμε ότι πρέπει να σεβαστούμε την αρχή της επικουρικότητας στον τομέα της διαχείρισης των υδάτινων πόρων. Επιπλέον, πρέπει να ενισχυθεί ο ρόλος των τοπικών και περιφερειακών αρχών και των εκλεγμένων συμβουλίων, καθώς οι οργανισμοί αυτοί συμβάλουν σημαντικά στη υπέρβαση των δυσκολιών που προκύπτουν από τη λειψυδρία και την ξηρασία μέσω της χρήσης του εδάφους και των οικοδομικών κανονισμών.

Εκτός από τις περιφερειακές και τοπικές αρχές πρέπει να έχουμε υπόψη μας και τους πολιτικών οργανώσεων, που διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στα πλαίσια της εκπαίδευσης και των διαφημιστικών εκστρατειών, ρόλος αυτός θα έπρεπε να ενισχυθεί στο μέλλον. Επίσης, είναι απαραίτητο να οργανώσουμε εκστρατείες ενθάρρυνσης και στα ΜΜΕ, επειδή μέσω αυτών των φόρουμ δεν υπογραμμίζουμε μόνο την ύπαρξη των ζητημάτων, αλλά παρέχουμε επίσης ενημέρωση σχετικά με το πώς υλοποιούνται οι ιδέες και οι προτάσεις.

Θα ήθελα, επίσης, να επιστήσω την προσοχή σας στο εξής: είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να διαθέτουν κάποια ευελιξία, ώστε να επιβάλλουν ρυθμίσεις σε άλλα ζητήματα σχετικά με την άρδευση και την διαχείριση των υδάτων, οι οποίες δεν θα αντιβαίνουν στις δικές τους ειδικές συνθήκες. Οι ρυθμιστικές αρχές πρέπει να συνεργαστούν σε διαφορετικά επίπεδα για τη δημιουργία ενός πλαισίου βιώσιμης διαχείρισης των υδάτων. Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Seeber που τόσο εργάστηκε για τη σύνταξη της έκθεσης και εσάς για την προσοχή σας.

Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE-DE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, με χαροποιεί το γεγονός ότι εξετάζουμε ένα έγγραφο για τα ύδατα, παρ' όλο που πιστεύω ότι δυστυχώς λόγω των κλιματικών αλλαγών το έγγραφο αυτό περιορίστηκε σε μια μεροληπτική και πολύ συγκεκριμένη θεώρηση του ζητήματος, δηλαδή την εξοικονόμηση του νερού.

Παρ' όλα αυτά, είναι αξιέπαινες πολλές από τις ιδέες που υπογράμμισε ο κ. Seeber και στις οποίες επεκτάθηκε με βάση το έγγραφο της Επιτροπής καθιστώντας σαφές ότι όλοι έχουν δικαίωμα στο νερό - δηλ. νερό για όλους - και ότι πρέπει να λάβουμε υπόψη μας την ανάγκη για στενότερη συνεργασία μεταξύ των περιφερειών, κατάσταση που δε θεωρώ ικανοποιητική αυτή τη στιγμή και που αποτελεί ένα καλό μάθημα για όλους όσους πιστεύουν ότι το νερό ανήκει σε όποιον έχει ποτάμι στην πίσω αυλή του.

Ωστόσο, πρέπει να πω ότι κατά τη γνώμη μου πρέπει να προσεγγίσουμε το νερό και τις κλιματικές αλλαγές από μια γενικότερη οπτική γωνία. Ο κόσμος αντιμετωπίζει τρία προβλήματα αυτή τη στιγμή: πείνα και έλλειψη τροφής, κλιματικές αλλαγές και ξηρασία, πρόβλημα που μας απασχολεί εδώ και πολλούς αιώνες.

Η αύξηση των πόρων είναι απαραίτητη, αλλά δεν αναφέρεται εδώ. Πρέπει να πολλαπλασιάσουμε τους υφιστάμενους πόρους, πράγμα που αναφέρεται μόνο στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου. Δεν πρόκειται μόνο για την αφαλάτωση. Θα πρέπει, επίσης, να εφαρμόσουμε εκ νέου ρυθμιστικούς κανόνες στα ποτάμια και έχω στο μυαλό μου ένα πρότυπο

σχετικά με τη μηχανική και το νερό, που θα συνίσταται στην καταβολή κάθε δυνατής προσπάθειας για να εξασφαλίσουμε ότι το νερό παραμένει στο έδαφος: μέσω της αναδάσωσης, των δεξαμενών συλλογής υδάτων κατά τις πλημμύρες, της αναπλήρωσης των υδροφόρων οριζόντων κατά τη διάρκεια των πλημμύρων και μιας ακόμη σειράς μέτρων.

Πρέπει, επίσης, να καταρτίσουμε μια γεωργική στρατηγική παραγωγής προϊόντων που μπορούν να παράγουν την ίδια φυτική μάζα όπως τώρα, αλλά προσανατολιζόμενοι προς νέες καλλιέργειες που μπορούν να αναπτυχθούν με λίγο νερό. Για τον ίδιο λόγο, πρέπει να μιλήσουμε για την υδατική οικονομία, καθώς δεν πρόκειται μόνο για την άνοδο των τιμών όπως ελέχθη ή για τις πραγματικές τιμές, αλλά για την ύπαρξη μιας πολύ πιο περίπλοκης υδατικής οικονομίας.

Επομένως, χρησιμοποιούμε τις εξής μεθόδους: γεωργική στρατηγική, στρατηγική κατανάλωσης, χερσαία επεξεργασία, διευθέτηση ποταμών και εκτροπή των υδάτων όπου κρίνεται απαραίτητη. Το σημαντικό είναι να παραμείνει ο πλανήτης μας βιώσιμος σε ό,τι αφορά τους ανθρώπους αλλά και την οικονομία.

Inés Ayala Sender (PSE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, αρχικά θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή που επιτέλους μας παρουσίασε ένα έγγραφο για το πρόβλημα της ξηρασίας και της λειψυδρίας, το οποίο το Κοινοβούλιό μας ζητούσε εδώ και κάμποσο καιρό και ειδικά έχοντας δει πώς αντιμετωπίστηκαν περιπτώσεις σοβαρών πλημμύρων, με τρόπο που θεωρούσαμε σωστό και επαρκή. Ωστόσο, ξεχνάμε πάντα ότι σε άλλα μέρη η ξηρασία παίρνει διαστάσεις διαρθρωτικού προβλήματος και ότι το πρόβλημα της λειψυδρίας δεν έχει μόνο κοινωνικό αλλά και οικονομικό αντίκτυπο, ενώ επηρεάζει ακόμα περισσότερο όλες τις πτυχές της βιωσιμότητας.

Πρέπει να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Seeber, για την εξαιρετική δουλειά του αλλά και για την ενεργό συμμετοχή και παρουσία του στις συζητήσεις της Ευρωπαϊκής Ημέρας Περιβάλλοντος στη Διεθνή Έκθεση της Σαραγόσα το 2008.

Πρέπει να τον ευχαριστήσω επειδή στην έκθεση, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπόρεσε μέσω του κ. Seeber να εκφράσει τον προβληματισμό της σχετικά με τη βιωσιμότητα των υδάτων και να εκθέσει τις ανάγκες και τα προβλήματα που αντιμετωπίζει τόσο από την άποψη της Ένωσης όσο και από την άποψη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Πρέπει, επίσης, να πω ότι γνωρίζουμε πλέον ότι τα προβλήματα λειψυδρίας συνδέονται στενά με τον κύκλο της καταπολέμησης των κλιματικών αλλαγών, καθώς γνωρίζουμε ότι στον κύκλο αυτό η άνευ περιορισμών αποψίλωση και η αστική ανάπτυξη επιδεινώνουν το συνεχώς εντεινόμενο πρόβλημα της λειψυδρίας. Επομένως, οι αρμόδιες αρχές πρέπει να συνεκτιμήσουν τους προβληματισμούς σε σχέση με το νερό στον σχεδιασμό για τη χρήση του εδάφους, ειδικά σε σχέση με την ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων σε όλο και πιο ευαίσθητες λεκάνες απορροής.

Για την άποψη αυτή, όπως η Επιτροπή προτείνει επί της αρχής, υποστηρίζουμε την ιεράρχηση των χρήσεων των υδάτων και όπως αναγνωρίζει και ο κ. Seeber στην έκθεσή του, δεν θεωρούμε φυσικά ότι η εκτροπή των υδάτων για μεγάλες αποστάσεις θα μπορούσε σε οποιαδήποτε περίπτωση να λύσει το πρόβλημα της λειψυδρίας.

Αντίθετα, το σημείο αναφοράς μας θα πρέπει πάντα να είναι η σωστή εφαρμογή της οδηγίας πλαίσιο για τα ύδατα, ως πλαίσιο για την επίτευξη ενός καλής κατάστασης για το σύνολο των ευρωπαϊκών υδάτων σεβόμενοι τις λεκάνες απορροής καθώς επίσης και τους στόχους βελτίωσης της ποιότητας.

Όπως αναφέρει ορθώς η έκθεση του κ. Seeber, οι απώλειες ανέρχονται στο 50% στις πόλεις και το 20% γενικά στην Ευρώπη. Με τη βοήθεια ποικίλων μηχανισμών και τεχνολογικών επιτευγμάτων καθώς και των νέων μορφών εξοικονόμησης νερού και αποδοτικής χρήσης των υδάτινων πόρων, θα μπορούσαμε να εξοικονομήσουμε το 40%.

Για να το καταφέρουμε, πρέπει να προωθήσουμε τη βιώσιμη χρήση του νερού, την προστασία των διαθέσιμων υδάτινων πόρων και την αποδοτική και βιώσιμη χρήση τους.

Επομένως, καλωσορίζουμε τις προτάσεις που αφορούν τη διατήρηση του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για την Ξηρασία εντός του πλαισίου του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος, καθώς και ένα δίκτυο πόλεων με στόχο την προαγωγή της βιώσιμης χρήσης των υδάτων.

Rolf Berend (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, η συμπερίληψη του ζητήματος των υδάτων σε όλους τους τομείς πολιτικής και η ανάπτυξη ενός εκτενούς σχεδίου για την αντιμετώπιση του ζητήματος αποτελούν πραγματική πρόκληση, την οποία πρέπει να διαχειριστούμε με επιτυχία, όπως έχει ήδη προκύψει σαφέστατα από τη συζήτηση αυτή. Όλα τα πολιτικά επίπεδα, εθνικό, περιφερειακό και τοπικό, θα πρέπει να συμμετάσχουν στη διαδικασία αυτή.

Ως εισηγητής για το ταμείο αλληλεγγύης και λόγω του ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πήρε τη θέση του πριν πολύ καιρό το Μάιο του 2006, για άλλη μια φορά παροτρύνω το Συμβούλιο να αποφασίσει γρήγορα σχετικά με την πρόταση κανονισμού περί του ταμείου αλληλεγγύης της ΕΕ, ώστε να ολοκληρωθεί η κατάρτιση των κριτηρίων και των μέτρων που είναι επιλέξιμα για χρηματοδότηση συμπεριλαμβανοντας τα φαινόμενα ξηρασίας, ώστε να υπάρχει η δυνατότητα αποτελεσματικής, ευέλικτης και καταλληλότερης αντιμετώπισης των ζημιών που προκαλούν οι φυσικές καταστροφές.

Ωστόσο, απευθύνω έκκληση και στις περιφερειακές και τοπικές αρχές να επωφεληθούν στο έπακρο από τις ευκαιρίες που τους προσφέρει το διαρθρωτικό ταμείο για επενδύσεις σε έργα υποδομής σε σχέση τόσο με την αποδοτική χρήση των υδάτων όσο και την πρόληψη ανεπιθύμητων επιδράσεων κατά την προστασία των υδάτινων πόρων. Δε χρειάζεται φυσικά να τονίσουμε το γεγονός ότι υπάρχει και δεύτερη έκκληση, προς τους πολίτες αυτή τη φορά, είτε ζουν σε αστικό ή αγροτικό περιβάλλον, να πάρουν τα μέτρα για τη διαφύλαξη των υδάτινων πόρων πιο σοβαρά. Νομίζω πως είναι αυτονόητο.

Τέλος, ευχαριστώ τον εισηγητή.

Zita Plešinská (PPE-DE). - (SK) Το νερό είναι ζωή. Δεν θα μπορούσε να υπάρξει ζωή στον πλανήτη χωρίς νερό. Η βροχή είναι δώρο από το Θεό που πρέπει να διαχειριστούμε με υπεύθυνο τρόπο. Δεν πρέπει να ρίχνουμε ένα δώρο Θεού στα φρεάτια. Πρέπει να το χρησιμοποιήσουμε για να θρέψουμε το έδαφος και να δημιουργήσουμε νέα ζωή.

Κάθε χρόνο πάνω από 20 δις κυβικά όμβριων υδάτων απομακρύνονται από ευρωπαϊκές πόλεις μέσω οχετών και αποστραγγιστικών αγωγών καταλήγοντας στις θάλασσες και τους ωκεανούς. Αυτός είναι ο πραγματικός λόγος που η ευρωπαϊκή ήπειρος στερεύει, επειδή τα όμβρια ύδατα σε κάθε μορφή τους αποτελούν την πηγή όλων των υδάτινων πόρων των ηπείρων.

Καλωσορίζω τη συμμετοχή του εισηγητή, κ. Richard Seeber, στην αναζήτηση λύσεων για τα προβλήματα της λειψυδρίας και της ξηρασίας στην ΕΕ. Ωστόσο, περίμενα η έκθεση να είναι λίγο πιο φιλόδοξη. Μόνο στην παράγραφο 48, που συμπεριελήφθη στην έκθεση μετά από δική μου πρόταση στην Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης, αναφερόμαστε στην ανάγκη συλλογής των όμβριων υδάτων και ακόμα και σε αυτό το σημείο δεν πρόκειται παρά για μια γενική αναφορά.

Πιστεύω ότι το νέο πρότυπο για το νερό, που ανέπτυξε ομάδα Σλοβάκων και Τσέχων επιστημόνων με επικεφαλής των κ. Michal Kravčík, θα επηρεάσει, επίσης, τον εισηγητή μας και θα συντελέσει στην τροποποίηση της οδηγίας πλαίσιο της ΕΕ για τα ύδατα στο μέλλον. Απ' ότι γνωρίζω και ο Επίτροπος Špidla έχει εκφράσει την υποστήριξή του για την πρόταση αυτή και το πρόγραμμα αυτό.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Richard Seeber για τη δέσμευσή του σε αυτόν τον τόσο σημαντικό τομέα. Στηρίζω πλήρως τη στροφή προς μια οικονομία που ευνοεί την αποδοτικότερη χρήση και την εξοικονόμηση των υδάτων και, φυσικά, προς την πλήρη εφαρμογή της οδηγίας πλαίσιο για τα ύδατα, με την οποία ασχολήθηκα πολύ πριν μερικά χρόνια, όταν η πρώην συνάδελφος από την Αυστρία, Marilies Flemming, είχε το ρόλο της εισηγήτριας.

Στην πραγματικότητα το περιεχόμενο του άρθρου 9 της οδηγίας πλαίσιο για τα ύδατα, στο οποίο θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας απόψε, είναι αποτέλεσμα τροπολογίας που έκανα στο αρχικό σχέδιο της πρότασης. Θα ήθελα να με εφυσχάσει η Επιτροπή ότι οποιαδήποτε πρόταση σχετικά με την τιμολόγηση του νερού ή την υποχρεωτική υδρομέτρηση, εάν προκύψουν, θα εκφραστούν βάσει του άρθρου 9 της οδηγίας πλαίσιο για τα ύδατα, που επιτρέπει τη συνέχιση της καθιερωμένης ιρλανδικής πρακτικής με βάση την οποία δεν χρεώνονται τα νοικοκυριά για την οικιακή χρήση.

Σας παρακαλώ, μη μου ζητήσετε να δικαιολογήσω τη βιωσιμότητα της μεθόδου αυτής εδώ και τώρα, αλλά πιστέψτε με: πρόκειται για ζήτημα μεγάλης πολιτικής ευαισθησίας, το οποίο, αν θέλετε, αντιμετωπίζεται με τον καλύτερο τρόπο από τις ιρλανδικές κυβερνήσεις σε σχέση με μια ευρωπαϊκή οδηγία. Είμαστε νησί στα δυτικά της Ευρώπης, αλλά και εμείς αντιμετωπίζουμε προβλήματα λειψυδρίας, όπως προκύπτει αν εξετάσουμε τον αντίκτυπο των κλιματικών μεταβολών στα ύδατα.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). - (HU) Η τροφή και το νερό έχουν αποκτήσει την ίδια στρατηγική αξία με το πετρέλαιο και το φυσικό αέριο. Τη μια στιγμή έχουμε έλλειψη νερού και την άλλη έχουμε πλημμύρες στις μεσόγειες περιοχές. Πρόκειται για πρόβλημα ευρωπαϊκής εμβέλειας και η έκθεση του κ. Seeber είναι εξαιρετικά σημαντική σ' αυτό το στάδιο. Θα ήθελα να τροποποιήσω την πρόταση της Esther Herranz García λέγοντας ότι δεν χρειαζόμαστε κοινή ευρωπαϊκή θέση για τις πλημμύρες, αλλά για τη διαχείριση των υδάτων, καθώς οι πλημμύρες στις μεσόγειες περιοχές δημιουργούν προβλήματα εξίσου μεγάλα με την ξηρασία και τα μέλη της επιτροπής γνωρίζουν πάρα πολύ καλά ότι δεν υπάρχει η παραμικρή ευρωπαϊκή βάση διαχείρισης κινδύνων στον τομέα αυτό. Στο πλαίσιο αυτό,

λοιπόν, πρέπει να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα της ξηρασίας και όχι μόνο στις χώρες της Μεσογείου. Ο συνάδελφος Péter Olajos ανέφερε ότι η επιφάνεια του εδάφους συρρικνώθηκε κατά τέσσερα μέτρα στο Homokhátság, μεταξύ του Δούναβη και του Tisza τα τελευταία σαράντα χρόνια. Η απερίμωση έχει φτάσει πλέον στην Ουγγαρία και την Κεντρική Ευρώπη έχοντας λάβει διαστάσεις πανευρωπαϊκού προβλήματος. Μπορούμε να διδαχθούμε πολλά από τους Ισραηλινούς συναδέλφους μας - εγώ δεν ντρέπομαι να μαθαίνω - οι οποίοι διαθέτουν εξαιρετικές μεθόδους άρδευσης. Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας.

Andrzej Jan Szejna (PSE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η προστασία των υδάτινων πόρων, των υδάτινων οικοσυστημάτων και του πόσιμου νερού είναι ένα από τα απαραίτητα στοιχεία της προστασίας του περιβάλλοντος. Η συντονισμένη δράση είναι σε επίπεδο ΕΕ, επομένως, απαραίτητη για την αποτελεσματική προστασία των υδάτων. Οι τρεις βασικές προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Ευρώπη στον τομέα της κατανάλωσης του νερού είναι η λιτή, βιώσιμη και αποτελεσματική κατανάλωση.

Οι κλιματικές μεταβολές δεν είναι η μόνη πρόκληση που αντιμετωπίζει η Ευρώπη. Παρά την αυξανόμενη ζήτηση του νερού εξακολουθούμε την υπερβολική μη βιώσιμη και μη αποδοτική κατανάλωσή του που αυξάνεται τουλάχιστον δύο φορές ταχύτερα από τον παγκόσμιο πληθυσμό. Στην Ευρώπη, τουλάχιστον το 20% των πόρων σπαταλούνται λόγω της μη αποδοτικής διαχείρισης. Πρέπει, λοιπόν, να προτιμήσουμε τα μέσα ρύθμισης της ζήτησης από τη συνήθη αύξηση της παροχής. Μόνο όταν το δυναμικό που συνδέεται με την λιτότερη διαχείριση των υδάτων, τον καλύτερο έλεγχο της ζήτησης και τις εκπαιδευτικές δράσεις εξαντληθεί θα πρέπει να εξετάσουμε το ενδεχόμενο εφαρμογής των μέσων ρύθμισης των παροχών. Η περιφερειακή συνεργασία και η χρήση των διαρθρωτικών ταμείων μπορεί, επίσης, να αποβεί σημαντική.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ για τη συζήτηση σχετικά με τη διαχείριση των υδάτων και τα προβλήματα σε σχέση με το νερό, από την οποία προέκυψαν πολλές και διαφορετικές απόψεις. Παρ' όλο που δεν θα απαντήσω σε όλους τους ομιλητές, θα ήθελα να αναφερθώ σε αρκετά ζητήματα που περιλαμβάνει η έκθεση, τα οποία θεωρώ ιδιαίτερα σημαντικά. Αρχικά, η έκθεση αναγνωρίζει τη σπουδαιότητα της οδηγίας πλαίσιο για τα ύδατα, η πλήρης εφαρμογή της οποίας αποτελεί προτεραιότητα που θα συμβάλει στην επίλυση του προβλήματος της κακής διαχείρισης των υδάτων. Επιπλέον, η έκθεση τονίζει ότι τα μέτρα σχετικά με τη ζήτηση θα πρέπει να προτιμώνται και καλωσορίζει το γεγονός ότι η εξοικονόμηση νερού είναι η πρώτη προτεραιότητα της Επιτροπής για την αντιμετώπιση του προβλήματος. Το δυναμικό εξοικονόμησης νερού στην Ευρώπη είναι τεράστιο: 33 % για τα νοικοκυριά και 43% για τον τομέα της γεωργίας.

Η έκθεση, επίσης, τονίζει τη σχέση μεταξύ κλιματικών μεταβολών, λειψυδρίας και ξηρασίας και την ανάγκη να ληφθούν υπόψη τα σχετικά με το νερό ζητήματα σε άλλες πολιτικές, όπως ο σχεδιασμός της χρήσης των γαιών, όπου στο παρελθόν σε ορισμένες περιπτώσεις λανθασμένες αποφάσεις συντέλεσαν στην επιδείνωση του προβλήματος. Η έκθεση καλεί τις περιφερειακές και τοπικές αρχές να επωφεληθούν από τις ευκαιρίες που προσφέρουν τα διαρθρωτικά ταμεία και υπογραμμίζει το ρόλο των περιβαλλοντικών προγραμμάτων του δεύτερου πυλώνα της κοινής αγροτικής πολιτικής. Η ενσωμάτωση αυτή θα αποτελέσει προτεραιότητα κατά τη στροφή μας προς πρακτικές που στοχεύουν στην εξοικονόμηση του νερού.

Επίσης, η έκθεση αναγνωρίζει τη σημασία της πληροφόρησης υψηλής ποιότητας και καλεί την Επιτροπή να προωθήσει την έναρξη λειτουργίας του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για την Ξηρασία. Ως απάντηση στην ανακοίνωση, το Κοινό Κέντρο Ερευνών της Επιτροπής αναπτύσσει αυτή τη στιγμή το μοντέλο του.

Τέλος, η έκθεση τονίζει την ανάγκη λήψης συγκεκριμένων μέτρων και κατάρτισης ακριβούς χρονοδιαγράμματος για την εφαρμογή τους. Σας διαβεβαιώνω, η Επιτροπή προτίθεται να επεξεργαστεί περαιτέρω τους στόχους που θέτει στην ανακοίνωση και ετοιμάζει μια έκθεση για την αξιολόγηση της προόδου που έχει σημειωθεί σε ό,τι αφορά τη λύση των εν λόγω προβλημάτων. Επιπλέον, η Επιτροπή έχει δεσμευθεί πλήρως για τη συνεχή διευθέτηση των ζητημάτων αυτών σε διεθνές επίπεδο, ιδιαίτερα μέσω της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την Καταπολέμηση της Απερίμωσης και τη Σύμβαση Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις Κλιματικές Μεταβολές.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, συμπεραίνοντας θα ήθελα να πω ότι τα ζητήματα που αφορούν νερό θα παραμείνουν στο κέντρο του πολιτικού μας προγράμματος και ότι η έκθεσή σας συμβάλει με πολύ χρήσιμο και καίριο τρόπο στις συνεχείς προσπάθειες που καταβάλει η Επιτροπή για την προσαρμογή μας στις κλιματικές μεταβολές.

Κυρίες και κύριοι, πιστεύω πως από τη συζήτηση προκύπτει σαφέστατα ότι η διαχείριση είναι περίπλοκο θέμα και συμφωνώ απόλυτα με την άποψή σας ότι το θέμα αυτό πρέπει να συμπεριληφθεί σε όλες τις πολιτικές και ότι οι πτυχές του είναι, επίσης, εξαιρετικά σημαντικές διεθνώς.

Richard Seeber, εισηγητής. – (DE) Σας ευχαριστώ κύριε Πρόεδρε. Ευχαριστώ επίσης τον Επίτροπο και εσάς κυρίες και κύριοι για τα πολύ θετικά σας σχόλια. Θα ήθελα να δηλώσω εκ των προτέρων ότι η κυριαρχία επί των

υδάτινων πόρων πρέπει να παραμείνει εθνικό ζήτημα. Εντούτοις, πρέπει να επιδείξουμε πνεύμα αλληλεγγύης σε εθελούσια όμως βάση.

Οι συνάδελφοι έκαναν πολλές καλές και πολύ λεπτομερείς προτάσεις, από τις οποίες έλαβα υπόψη μόνο μερικές για τον απλούστατο λόγο ότι πρόκειται για μια έκθεση πρωτοβουλίας που έπρεπε να διατηρήσει το σχετικά γενικό της χαρακτήρα και να περιλαμβάνει γενικές αρχές. Ανυπομονώ πάρα πολύ να λάβω το έγγραφο που θα παρουσιάσει η Επιτροπή, ελπίζουμε κατά τις επόμενες δύο εβδομάδες - δηλαδή, την Πράσινη Βίβλο για την προσαρμογή στις κλιματικές μεταβολές, την οποία όλοι περιμένουμε με ανυπομονησία, επειδή όλοι γνωρίζουμε ότι ο τομέας «Προσαρμογή και Κλιματικές Μεταβολές» αφορά κυρίως με το νερό. Ανυπομονούμε, επίσης, να ακούσουμε τις συγκεκριμένες προτάσεις της Επιτροπής.

Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι κατά τη δική μας άποψη, η «ένταξη μιας διάστασης στην οικεία κοινοτική πολιτική» (mainstreaming) είναι πάρα πολύ σημαντική. Είναι πολύ σημαντικό να συμπεριληφθεί η πολιτική των υδάτων σε όλους τους άλλους τομείς των πολιτικών και της πολιτικής ζωής, όπως υπογράμμισε και ο συνάδελφος κ. Berend. Τα ευρωπαϊκά κονδύλια δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο ώστε να συμβάλουν στη βραχυπρόθεσμη ή μακροπρόθεσμη λειψυδρία. Πρέπει όλοι να συνειδητοποιήσουμε και να ενημερώσουμε σχετικά τον πολιτικό και οικονομικό κόσμο, αλλά και τους πολίτες ότι οι υδάτινοι πόροι δεν είναι ανεξάντλητοι. Η συνάδελφος, κ. Doyle, αναφέρθηκε στην τιμολόγηση του νερού. Είναι σαφέστατο: το άρθρο 9 πρέπει να εφαρμοστεί, αλλά στο σημείο αυτό τα κράτη μέλη διαθέτουν ευρύ πεδίο εφαρμογής και την απαραίτητη ευελιξία και οι παραδόσεις τους πρέπει να ληφθούν υπόψη.

I support the measures on the demand side, too, although the supply side must also be taken into account, as our Spanish fellow Member said. There are special situations where these, too, simply have to be solved via the supply side.

Υποστηρίζω και εγώ τα μέτρα ρύθμισης της ζήτησης, αν και πρέπει να ληφθεί υπόψη και η πλευρά της προσφοράς, όπως ανέφερε η συνάδελφος από την Ισπανία. Υπάρχουν και ειδικές περιπτώσεις, όπου για άλλη μια φορά η λύση πρέπει να δοθεί από την πλευρά της προσφοράς.

Συνοψίζοντας, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω ειλικρινά όλους για την εποικοδομητική συζήτηση.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Louis Grech (PSE), γραπτώς. – Η λειψυδρία προκαλεί όλο και μεγαλύτερη ανησυχία σε όλα τα κράτη, αλλά ο αντίκτυπος της γίνεται γενικά περισσότερο αισθητός στις φτωχότερες περιοχές, συντελώντας σε μεγάλες περιβαλλοντικές και οικονομικές συμφορές. Ορισμένες χώρες πλήττονται περισσότερο από άλλες ανάλογα με την γεωγραφική τους θέση και τις βασικές βιομηχανίες στις οποίες στηρίζεται η οικονομία τους. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί η περιοχή της Μεσογείου, όπου η λειψυδρία θα αποτελέσει σοβαρό πρόβλημα ως αποτέλεσμα του δυνατοτήτάς της να διαταράξει τις τουριστικές δραστηριότητες. Η προστασία του νερού ως σπάνιου πόρου είναι θεμελιώδης για την προστασία του περιβάλλοντος και την οικονομική ανάπτυξη.

Η δημιουργία μιας πιο συνεκτικής πολιτικής σε ό,τι αφορά την κατανάλωση νερού, την εκπαίδευση και την ολοκλήρωση των πολιτικών είναι απαραίτητη σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ώστε να διασφαλίσουμε την αποτελεσματική και υπεύθυνη προστασία της παροχής νερού και του περιβάλλοντος των κρατών μελών. Επίσης, απαιτείται περισσότερη έρευνα για τις μονάδες αφαλάτωσης και την τεχνολογία ανακύκλωσης του νερού, ώστε το σύστημα να καταστεί λιγότερο δαπανηρό και πιο αποτελεσματικό.

Επιπλέον, στην ΕΕ, τουλάχιστον σε ορισμένα κράτη μέλη, απαιτείται καλύτερη και αυστηρότερη νομοθεσία για την καταπολέμηση της κατάχρησης και της μόλυνσης των υδροφόρων οριζόντων. Επίσης, θα πρέπει να προωθήσουμε σε ορισμένες περιοχές την κατανομή διαρθρωτικών ταμείων με στόχο την υποστήριξη προγραμμάτων που σχετίζονται με το νερό. Είναι πολύ σημαντικό να εξασφαλίσουμε ότι όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη της κοινωνίας μας, οι πολιτικοί, η βιομηχανία και οι ίδιοι οι καταναλωτές πιστεύουν στην προτεραιότητα αυτή, ώστε να λαμβάνουν με πλήρη επίγνωση τις αποφάσεις τους.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Οι κλιματικές μεταβολές μπορούν να επηρεάσουν ανεπανόρθωτα όλους τους υδάτινους πόρους του πλανήτη, άρα είναι απαραίτητο να προσαρμόσουμε όλες τις πτυχές της κοινωνικοοικονομικής ζωής ώστε να αντενεργήσουμε στις επιπτώσεις της λειψυδρίας.

Τα ευρωπαϊκά και διεθνή νομοθετικά πλαίσια παρέχουν αποτελεσματικούς μοχλούς, αλλά χρειαζόμαστε ουσιαστική πρόοδο σχετικά με τη γρήγορη επιβολή όλων των εγκριθέντων μέτρων, ειδικά όσων περιέχονται στη Σύμβαση για την αταπολέμηση της απερίμενης και την οδηγία πλαίσιο για τα ύδατα, της οποίας οι παρατεινόμενες προθεσμίες εφαρμογής θέτουν σε κίνδυνο τη βιωσιμότητα των πόρων.

Απευθύνω έκκληση προς την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, χρησιμοποιώντας την ενεργό συμμετοχή όλων των εξουσιοδοτημένων φορέων και των τοπικών αρχών, να επιταχύνουν τις διαφανείς και συνεκτικές διαδικασίες τιμολόγησης της κατανάλωσης του νερού βάσει της αρχής ο «ο χρήστης πληρώνει» και εξαλείφοντας τις απώλειες του συστήματος.

Συνιστώ, επίσης, να επιταχυνθεί η εφαρμογή των συγκεκριμένων μέτρων για την ορθολογική χρήση των λεκανών απορροής, ειδικά στην περίπτωση ύπαρξης υδροηλεκτρικών εγκαταστάσεων και, το σημαντικότερο, στην περίπτωση ποταμών που εξασφαλίζουν την ψύξη πυρηνικών εγκαταστάσεων, επειδή η μη ορθολογική χρήση σε συνδυασμό με την έντονη μείωση των ροών μπορεί να οδηγήσει σε κλείσιμο πολλές εγκαταστάσεις παραγωγής καθαρής ηλεκτρικής ενέργειας με αποτέλεσμα να αποσταθεροποιηθεί το ευρωπαϊκό σύστημα ηλεκτρικής ενέργειας, κάτι που θα εγκυμονούσε σοβαρούς κινδύνους για την ασφάλεια της Ένωσης στον τομέα ηλεκτρικής ενέργειας.

Maria Petre (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Θέλησα να παρέμβω ως Ευρωβουλευτής από τη νότια Ρουμανία, μια περιοχή που αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα ξηρασίας τα τελευταία χρόνια.

Η τελευταία περίοδος ξηρασίας το 2007 έπληξε πάνω από το 80% των νοικοκυριών στην περιοχή μου, την Ialomița. Πιστεύω ότι το φαινόμενο αυτό μπορεί να περιοριστεί, καθώς και ότι μπορούμε να έχουμε τα αποτελέσματα που όλοι επιθυμούμε εάν το προσεγγίσουμε και από την οπτική της περιφερειακής ανάπτυξης. Τα κράτη μέλη πρέπει να αντιμετωπίζουν με προσοχή τις ευαίσθητες λεκάνες απορροής όπου υπάρχει έλλειψη νερού, αλλά πρέπει να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή όταν χορηγούν άδειες για οικονομικές δραστηριότητες σε αυτές τις ευαίσθητες περιοχές.

Όταν εκχωρούμε κονδύλια για έργα υποδομής που αφορούν το νερό, πρέπει να δίδεται προτεραιότητα στα έργα υποδομής που βασίζονται σε καθαρές τεχνολογίες, χρησιμοποιούν το νερό με αποδοτικό τρόπο και, επίσης, περιλαμβάνουν μέτρα πρόληψης κινδύνων.

Πιστεύω, επίσης, ότι τόσο η Επιτροπή όσο και τα κράτη μέλη πρέπει να ευνοήσουν την ανάπτυξη στην Ευρώπη μιας κουλτούρας που θα βασίζεται στην εξοικονόμηση νερού και τους κανόνες διαχείρισης που αποκτώνται μέσω της εκπαίδευσης.

Η λειψυδρία είναι μια από τις νέες προκλήσεις. Μέχρι στιγμής είχε επιπτώσεις στο 11% του ευρωπαϊκού πληθυσμού και το 17% του ευρωπαϊκού εδάφους. Την πρόκληση αυτή πρέπει να αντιμετωπίσει η πολιτική συνοχής.

Κλείνοντας θα ήθελα να προσθέσω κάτι που, επίσης, θεωρώ ότι έχει άμεση σχέση, ώστε να έχουμε αποτελέσματα: πρόκειται για τη βελτιστοποίηση της χρήσης του ταμείου αλληλεγγύης και του μηχανισμού συνεργασίας για την πολιτική προστασία.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), γραπτώς. – (RO) Η λειψυδρία και η ξηρασία αποτελούν πλέον σημαίνοντα προβλήματα τόσο σε επίπεδο ΕΕ όσο και σε παγκόσμιο επίπεδο, ιδίως στο πλαίσιο των κλιματικών αλλαγών που επιδεινώνουν την κατάσταση. Τέτοια φαινόμενα έχουν επιζήμια αποτελέσματα στη βιοποικιλότητα, την ποιότητα του νερού και του εδάφους, ενώ αυξάνουν τον κίνδυνο των πυρκαγιών, όπως αποδείχθηκε κατά τις πρόσφατες καταστροφικές πυρκαγιές στη Νότια Ευρώπη.

Στη νοτιοανατολική Ευρώπη, οι επιδοτήσεις της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής προκάλεσαν αύξηση της κατανάλωσης του νερού. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο να προάγουμε την πλήρη αναστολή των επιδοτήσεων και να παράσχουμε υποστήριξη για τη διαχείριση των υδάτινων πόρων στα πλαίσια προγραμμάτων αγροτικής ανάπτυξης. Επιπλέον, η συνεχής αύξηση της ζήτησης για τα βιοκαύσιμα μας υποχρεώνει να προσαρμόσουμε την παραγωγή και τις άλλες οικονομικές δραστηριότητες στην ποσότητα του διαθέσιμου νερού σε τοπικό επίπεδο.

Για την επίλυση των προβλημάτων αυτών η στροφή προς την αποδοτική χρήση και την εξοικονόμηση των υδάτινων πόρων αποτελεί τη βασική προτεραιότητα. Η επιβολή τελών για το νερό με στόχο την ενίσχυση της ορθολογικής χρήσης του, η επίτευξη των στόχων που προβλέπονται στην οδηγία πλαίσιο για τα ύδατα και η συσχέτιση με άλλες βιομηχανικές πολιτικές σε σχέση με το νερό θα πρέπει να υλοποιηθούν με δράσεις που θα τεθούν σε εφαρμογή στο μέλλον.

25. Αρκτική Διακυβέρνηση σε έναν παγκοσμιοποιημένο κόσμο (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση σχετικά με την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή από τους Diana Wallis, Bilyana Ilieva Raeva και Johannes Lebech, εκ μέρους της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατικών για την Ευρώπη, για την αρκτική διακυβέρνηση σε έναν παγκοσμιοποιημένο κόσμο (Ο-0084/2008 – Β6-0467/2008).

Diana Wallis, συντάκτρια. – Κύριε Πρόεδρε, η Αρκτική έχει περιγραφεί ως το τελευταίο φανταστικό μέρος. Πρόκειται για ένα ιδιαίτερο μέρος για πολλούς ανθρώπους. Βρισκόμαστε στο μέσο του Διεθνούς Πολικού Έτους. Κατά την τελευταία επέτειο τέτοιου είδους γεννήθηκε ο Χάρτης της Ανταρκτικής.

Η Αρκτική είναι διαφορετική. Περιλαμβάνει λαούς και έθνη, αλλά εκεί επικεντρώνονται, επίσης, οι παγκόσμιες κλιματικές μεταβολές με όλες τις απειλές, τις προκλήσεις και τις ευκαιρίες που συνεπάγονται. Για πολύ καιρό ισχυριζόμουν ότι θα έπρεπε να διαθέτουμε πολιτική για την Αρκτική - ίσως μέσω του μηχανισμού για τη βόρεια διάσταση - και χάρηκα πάρα πολύ πριν ένα μήνα που παρακολούθησα ένα συνέδριο στη Γροιλανδία εκ μέρους του Προέδρου μας, όπου για πρώτη φορά βρέθηκαν περιτριγυρισμένη από πάνω από 6 υπαλλήλους της Επιτροπής από διαφορετικές ΓΔ. Αυτό σημαίνει ότι κάποιος έχει λάβει πια το μήνυμα ότι πρόκειται για σημαντικό θέμα.

Αναμένουμε με ανυπομονησία την επερχόμενη ανακοίνωση της Επιτροπής, αλλά το ψήφισμα αυτό θα σας δώσει, κύριε Επίτροπε, το κουράγιο να είστε τολμηρός και θα σας δείξει τη σπουδαιότητα που αποδίδει το Σώμα μας στο θέμα αυτό. Ναι, πρέπει να προστατεύσουμε το εύθραυστο περιβάλλον της Αρκτικής. Ναι, πρέπει να αναζητήσουμε βιώσιμους τρόπους ανάπτυξης των πόρων της, ειδικά των πόρων που βασίζονται στην ενέργεια. Ναι, πρέπει να δούμε πώς μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε με ασφάλεια τυχόν θαλάσσιες οδούς που θα προκύψουν.

Θα μπορούσα να πω πολλά περισσότερα. Είμαι ευγνώμων στους συναδέλφους για τη συνεργασία τους σε αυτό το πολύ σημαντικό ψήφισμα. Όταν η Ευρώπη βγήκε από τον Ψυχρό Πόλεμο, ο Γκορμπατσόφ δήλωσε ότι η Αρκτική θα έπρεπε να καταστεί περιοχή ειρηνικής διεθνούς συνεργασίας. Πιστεύω ότι η Ένωσή μας έχει καθήκον να εξασφαλίσει αυτό το χαρακτήρα για την Αρκτική, τόσο για τα αρκτικά έθνη της ΕΕ όσο και για τους αρκτικούς μας γείτονες. Σας εύχομαι λοιπόν κουράγιο με την κατάρτιση της ανακοίνωσής σας.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η συζήτηση αυτή διεξάγεται σε ιδιαίτερα κατάλληλη στιγμή. Η Επιτροπή δήλωσε στην Ανακοίνωσή της του Οκτωβρίου 2007 για μια ολοκληρωμένη θαλάσσια πολιτική για την Ευρωπαϊκή Ένωση ότι θα αναθεωρήσει τα συμφέροντα της ΕΕ στην περιοχή της Αρκτικής ως το τέλος του 2008. Αυτή τη στιγμή βάζει τις τελευταίες πινελιές στην επισκόπηση αυτή με τη μορφή ανακοίνωσης που φέρει τον τίτλο «Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η περιοχή της Αρκτικής», που σχεδιάζουμε να εγκρίνουμε στα μέσα του Νοεμβρίου. Η Αρκτική γίνεται όλο και πιο σημαντική για τον κόσμο και η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με αυτήν την περιοχή. Η πολιτική της ΕΕ σε τομείς, όπως οι κλιματικές μεταβολές, η ενέργεια, οι μεταφορές και η αλιεία, επηρεάζει άμεσα στην Αρκτική.

Τρία κράτη μέλη έχουν εδάφη στην Αρκτική. Οι θαλάσσιες και χερσαίες περιοχές της ζώνης αυτής είναι ευάλωτες και αποτελούν ουσιαστικά στοιχεία του χερσαίου οικοσυστήματος. Τα επακόλουθα των κλιματικών μεταβολών εμφανίζονται γρηγορότερα και σε μεγαλύτερη κλίμακα στην περιοχή της Αρκτικής σε σχέση με οποιοδήποτε άλλο μέρος του κόσμου. Από την αρχή του αιώνα η εξωτερική δράση μας υπέρ του Βορρά πραγματοποιήθηκε με επιτυχία στα πλαίσια της πολιτικής για τη Βόρεια Διάσταση. Η Αρκτική, συμπεριλαμβανομένης και της περιοχής της θάλασσας του Μπάρεντς, αναγνωρίστηκε ως περιοχή-κλειδί στο έγγραφο καθοδήγησης για τη Βόρεια Διάσταση του 2006, το οποίο εγκρίθηκε σε συμφωνία με τη Ρωσία, τη Νορβηγία και την Ισλανδία.

Εντούτοις, η πολιτική για τη Βόρεια Διάσταση πάντα επικεντρωνόταν περισσότερο στην Ευρώπη και ιδιαίτερα την βορειοδυτική Ρωσία. Η μελλοντική εκτενής ανακοίνωση θα προτείνει η Ευρωπαϊκή Ένωση να διαδραματίσει πιο δυναμικό και συντονισμένο ρόλο στην Αρκτική και να διαρθρωθούν οι δράσεις της γύρω από τρεις βασικούς στόχους: την προστασία και τη διαφύλαξη της Αρκτικής σε συνεργασία με τους κατοίκους της, την προώθηση της βιώσιμης χρήσης των πόρων της και τη βελτίωση της πολυμερούς διακυβέρνησής της.

Οι κλιματικές μεταβολές αποτελούν επακόλουθο μιας πλανητικής διαδικασίας και η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διατηρήσει τον ηγετικό της ρόλο για την αντιμετώπιση αυτού του φαινομένου. Η ανακοίνωση θα θέσει την προστασία και τη διαφύλαξη του περιβάλλοντος στην κορυφή των προτεραιοτήτων, αν και το γεγονός αυτό δεν θα 'πρεπε να αποκλείει απαραίτητα τη βιώσιμη χρήση των πόρων της Αρκτικής.

Η Επιτροπή, επίσης, σχεδιάζει σε στενή συνεργασία με τις χώρες της περιοχής να αυξήσει τη συνεισφορά μας στην Αρκτική και ειδικά τη διακυβέρνησή της σύμφωνα με τη δήλωση του Ilulissat των πέντε αρκτικών κρατών από το Μάιο του 2008. Φαίνεται ότι δεν έχουν ωριμάσει ακόμα οι συνθήκες για τη δημιουργία ενός δεσμευτικού νομικού πλαισίου ειδικά σχεδιασμένου για αυτήν την περιοχή. Θα 'πρεπε να χρησιμοποιήσουμε την εκτεταμένη νομική βάση

που καθιερώθηκε από τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας και άλλες παρεμβατικές συμβάσεις.

Διαπιστώνουμε όμως την σαφή ανάγκη πλήρους υλοποίησης του υφιστάμενου νομικού πλαισίου και πρέπει να εξασφαλίσουμε την τήρησή του συμπληρώνοντας παράλληλα τα κενά του και προσαρμόζοντάς το στις νέες πραγματικότητες. Στόχος μας είναι να συμβάλουμε στην καθιέρωση ενός συστήματος που θα στηρίζεται στη συνεργασία, που θα διασφαλίσει τη βιωσιμότητα της περιοχής αυτής, καθώς επίσης και την ελευθερία και τη δίκαιη πρόσβαση. Αναγνωρίζουμε ότι είναι απαραίτητο να βελτιώσουμε το συντονισμό και να παράσχουμε περισσότερη στρατηγική καθοδήγηση.

Η Επιτροπή θα υποβάλει μια σειρά σχετικών προτάσεων. Πιο συγκεκριμένα θα προτείνει τη διεύρυνση του «Αρκτικού Παραθύρου» της πολιτικής της για τη Βόρεια Διάσταση. Θέλουμε η ανακοίνωση να αποτελέσει τροφή για προβληματισμό για τα διάφορα ζητήματα που καλύπτει, βάζοντας τα θεμέλια για μια μελλοντική πολιτική της ΕΕ για την Αρκτική. Η ανακοίνωση θα προάγει την θέσπιση μιας πιο συντονισμένης προσέγγισης για την Αρκτική, ενώ θα την ακολουθήσει ένας πιο λεπτομερής στοχασμός για διάφορα θέματα. Έτσι θα μπορούσε να καθιερώσει μια βάση για μια σφαιρική πολιτική της ΕΕ στην περιοχή αυτή.

Αναμφίβολα μια ισχυρότερη πολιτική για την περιοχή αυτή θα αποτελέσει τη βάση κατά τη διάρκεια των μελλοντικών συνομιλιών για το μέλλον της Αρκτικής δίνοντας στην Ευρωπαϊκή Ένωση τη δυνατότητα να συμβάλει εξαρχής σε μεγάλο βαθμό.

Tunne Kelam, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Wallis που ξεκίνησε τη συζήτηση αυτή και τη σύνταξη του ψηφίσματος. Αυτό έγινε για διάφορους λόγους. Πρώτον, η περιοχή της Αρκτικής εξακολουθεί να μην διαθέτει πολυμερή πρότυπα και κανονισμούς, ιδιαίτερα η θαλάσσια κυκλοφορία δεν ρυθμίζεται από διεθνείς κανόνες ασφαλείας, κάτι που πρόκειται να δημιουργήσει σοβαρούς κινδύνους στο άμεσο μέλλον.

Δεύτερον, η περιοχή βιώνει έντονες κλιματικές μεταβολές, κατάσταση στην οποία πρέπει να αντιδράσουμε.

Τρίτον, η Αρκτική αποκτά όλο και περισσότερο οικονομικό ενδιαφέρον, καθώς μπορεί να διαθέτει περίπου το ένα πέμπτο των μη ανακαλυφθέντων αποθεμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου. Στην πραγματικότητα ο ανταγωνισμός έχει ήδη ξεκινήσει μεταξύ διαφορετικών ενδιαφερόμενων χωρών που επιθυμούν να εξασφαλίσουν την πρόσβαση στους πόρους αυτούς και τον έλεγχό τους. Στο πλαίσιο αυτών των προσπαθειών εντάσσεται και η τοποθέτηση της ρωσικής σημαίας στον Νότιο Πόλο πέρυσι.

Επομένως, καλούμε την Επιτροπή να παρουσιάσει μια ανακοίνωση για την περιοχή της Αρκτικής προτείνοντας θέματα και διαδικασίες εργασίας. Ανυπομονούμε ιδιαίτερα να συμπεριλάβει στην ατζέντα η Επιτροπή την ενεργειακή πολιτική και την πολιτική ασφαλείας της περιοχής της Αρκτικής.

Η ΕΕ πρέπει να διαμορφώσει τις δικές της πολιτικές για την Αρκτική συμπεριλαμβάνοντας δύο πολύ κοντινές μας χώρες, την Ισλανδία και τη Νορβηγία. Η Βόρεια Διάσταση της ΕΕ καλύπτει εν μέρει τα προβλήματα της Αρκτικής, αλλά έχει καταστεί σαφές ότι χρειάζεται μια αναλυτική πολιτική της ΕΕ για την Αρκτική για να αντιμετωπίσουμε το ευρύ και σημαντικό πλαίσιο των προβλημάτων της περιοχής αυτής. Τέλος, προτείνουμε η Επιτροπή να ξεκινήσει διεθνείς διαπραγματεύσεις με στόχο την υπογραφή διεθνούς συνθήκης για την προστασία της Αρκτικής.

Michel Rocard, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, πολλοί από εμάς είχαμε μόλις τη χαρά να σας ακούσουμε να ανακοινώνετε ορισμένες θετικές εξελίξεις, τις οποίες ακούμε για πρώτη φορά και που αναμφίβολα θα συμπεριληφθούν στην ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, την οποία και ανυπομονούμε να λάβουμε. Ωστόσο, η απάντησή σας δημιούργησε την εντύπωση ότι δεν αναγνωρίζεται πλήρως το γεγονός ότι τα προβλήματα λαμβάνουν διαστάσεις χιονοστιβάδας.

Πρώτα απ' όλα, σύμφωνα με τη Διακυβερνητική Επιτροπή για τις Κλιματικές Μεταβολές, που διαθέτει πλέον κοινή επιστημονική συναίνεση, η Αρκτική αντιμετωπίζει σοβαρότερες απειλές από εκείνες που φανταζόμασταν μόλις πριν τέσσερα ή πέντε χρόνια. Οι συνθήκες διαβίωσης των πληθυσμών Ινουίτ απειλούνται, ενώ κινδυνεύει και η βιοποικιλότητα. Επίσης, πολλά είδη, ανάμεσά τους και η πολική αρκούδα, απειλούνται με εξαφάνιση.

Δεύτερον, φέτος το καλοκαίρι για πρώτη φορά μετά από αρκετές χιλιετίες, η θαλάσσια οδός της Αρκτικής ήταν πλωτή από τα ανατολικά και τα δυτικά. Αυτό δεν έχει ξανασυμβεί. Επίσης, ανακοινώθηκε πρόσφατα η ύπαρξη πετρελαιοκηλίδων, απαερίωσης και ζημιών από πετρελαιοειδή στην Αρκτική.

Τρίτον, ο συνάδελφος από το ΕΛΚ μόλις μας υπενθύμισε ότι ένα ρωσικό υποβρύχιο έστησε τη ρωσική σημαία στο Βόρειο Πόλο. Τι σημαίνει αυτό; Η Ρωσία διεκδικεί τη διεύρυνση της θαλάσσιας ζώνης της ώστε να συμπεριλάβει ολόκληρη την υφαλοκρηπίδα της, κάτι που αντιστοιχεί στο 38% της συνολικής επιφάνειας της Αρκτικής. Η

κατάσταση είναι φοβερή, επειδή αποτελεί το προοίμιο της στρατικοποίησης της Αρκτικής. Ο μόνος τρόπος, κ. Επιτροπε, να παρεμποδίσουμε αυτή τη διαδικασία, που μελετά αυτήν την περίοδο η Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για τα όρια της υφαλοκρηπίδας, είναι να ξεκινήσουμε διαπραγματεύσεις για μια διεθνή συνθήκη προστασίας, πράγμα που αναφέρεται για πρώτη φορά.

Με τη Γροιλανδία και τη Δανία, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει στους κόλπους της μια χώρα που συνορεύει με την περιοχή της Αρκτικής και δύο άλλες χώρες που βρίσκονται εντός της περιοχής αυτής. Διατηρούμε στενούς δεσμούς με την Ισλανδία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει τη ισχύ να της ζητήσει - και πιστεύω ότι η ανάγκη είναι επείγουσα, προς όφελος τόσο της ασφαλείας όσο και της ναυσιπλοΐας και της διαφύλαξης του κλίματος - να συνεχίσει τις πρωτοβουλίες με δυνατότητα παραγωγής πλεονάζουσας ενέργειας.

Πρέπει να ξεκινήσουμε διαπραγματεύσεις τώρα με στόχο τη σύναψη συνθήκης για την προστασία της Αρκτικής, όπως έγινε και για την Ανταρκτική. Το γνωρίζω αυτό, επειδή βοήθησα τότε στις διαπραγματεύσεις. Γι' αυτό προτείνω να δράσουμε γρήγορα. Δεν υπάρχει χρόνος για ολιγωρίες. Πρέπει να αναλάβουμε δράση πριν ολοκληρώσει την εξέταση του αιτήματος της Ρωσίας η Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών.

Danutė Budreikaitė *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (LT) Μόλις πρόσφατα η περιοχή της Αρκτικής αποτέλεσε αντικείμενο διερευνήσεων σχετικά με την έρευνα και την εθνική ασφάλεια των χωρών της Αρκτικής. Σήμερα, με τις κλιματικές αλλαγές και τους πάγους που λιώνουν, άλλες πτυχές, όπως η προστασία του περιβάλλοντος, οι ενεργειακοί πόροι και η ανθρώπινη υγεία έρχονται σε πρώτη μοίρα. Δυστυχώς, φαίνονται να κυριαρχούν τα οικονομικά συμφέροντα, ιδιαίτερα εκείνα που αφορούν τους ενεργειακούς πόρους, καθώς επίσης και την καθιέρωση νέων θαλάσσιων οδών για τις εμπορευματικές και επιβατικές μεταφορές. Σύμφωνα με επιστημονικά δεδομένα στην Αρκτική βρίσκεται το 30% των μη ανακαλυφθέντων αποθεμάτων φυσικού αερίου του κόσμου, το 20% των αποθεμάτων υγρού φυσικού αερίου και το 13% των πετρελαϊκών πόρων. Τα τελευταία χρόνια, μέσω ορισμένων δράσεων και του αναγκαίου χαρακτήρα τους, οι χώρες της περιοχής της Αρκτικής και πολλές άλλες εξέφρασαν σαφώς την επιθυμία τους να καταστούν κυρίαρχοι χρήστες των πόρων της περιοχής αυτής. Εξάλλου, υπάρχει διχόνοια μεταξύ των χωρών της Αρκτικής με απώτερο σκοπό τη διεκδίκηση των ζωνών επιρροής. Καλωσορίζω τις ιδέες της δήλωσης για την κατάρτιση μιας πολιτικής ΕΕ-Αρκτικής, που θα συμπεριλαμβάνει και οικονομικά και περιβαλλοντικά ζητήματα, καθώς επίσης και εκείνα που σχετίζονται με την προσαρμογή των ντόπιων στις κλιματικές μεταβολές. Σε ό,τι αφορά την ενέργεια, η περιοχή της Αρκτικής θα έπρεπε να αποτελεί τμήμα της κοινής ενεργειακής πολιτικής της ΕΕ. Ήρθε η ώρα τα λόγια να δώσουν τη θέση τους στις πράξεις.

Satu Hassi, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ένα μεγάλο ευχαριστώ στην κ. Wallis και όσους έθεσαν το ζήτημα αυτό. Από το διάστημα μπορεί κανείς δει ότι η θερμοκρασία του πλανήτη Γη ανεβαίνει. Φαίνεται από το γεγονός ότι το καλοκαίρι οι πάγοι γύρω από το Βόρειο Πόλο λιώνουν όλο και περισσότερο. Η κατάσταση αυτή θα έπρεπε να μας κρούει κώδωνα κινδύνου, ώστε να λάβουμε αυστηρότερες δράσεις για να προστατεύσουμε το κλίμα. Αντιθέτως, ξεκίνησε ένας αγώνας δρόμου για την εκμετάλλευση των αποθεμάτων πετρελαίου και του φυσικού αερίου. Η αντίφαση είναι έκδηλη.

Είναι απολύτως αναγκαία η σύναψη μιας διεθνούς συνθήκης σχετικά με τη διαχείριση της περιοχής της Αρκτικής, αλλά αφετηρία και κύριος στόχος της πρέπει να είναι η διαφύλαξη αυτής της περιοχής. Τα αποτελέσματα δηλαδή πρέπει να είναι ένα μορατόριουμ παρόμοιο με εκείνο για την Ανταρκτική. Εάν αντιδράσουμε στην τήξη των πάγων στο βορρά με αύξηση της εκμετάλλευσης των αποθεμάτων ορυκτών καυσίμων, θα επιδεινώσουμε ακόμα περισσότερο το πρόβλημα των κλιματικών μεταβολών.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, ο γεωστρατηγικός ρόλος της Αρκτικής στον κόσμο γίνεται όλο και πιο σημαντικός, ενώ επί του παρόντος είμαστε αντιμέτωποι με το άνοιγμα των μέχρι στιγμής κλειστών θαλάσσιων οδών ως άμεση επίπτωση των παγκόσμιων κλιματικών μεταβολών.

Ωστόσο, αυτό δεν πρέπει να μας εκπλήσσει, καθώς η Αρκτική αναθερμαίνεται με ρυθμό κατά πολύ ταχύτερο. Τα τελευταία εκατό χρόνια η θερμοκρασία της αυξήθηκε κατά 2 βαθμούς Κελσίου σε σύγκριση με την μέση αύξηση της τάξης των 0,6 βαθμών Κελσίου στον υπόλοιπο κόσμο. Η κατάσταση είναι εξαιρετικά εύθραυστη και εύαλωτο οικοσύστημα της Αρκτικής δέχεται όλο και περισσότερη πίεση από τις αδηφάγες ενεργειακές χώρες που επιθυμούν να εκμεταλλευτούν το δυναμικό του. Χωρίς πολυμερή διακυβέρνηση, δεν θα είχαμε καμία εγγύηση ότι θα λάμβαναν δεόντως υπόψη τον βιώσιμο τρόπο ζωής των αυτοχθόνων ή τη θεμελιώδη σημασία της Αρκτικής ως σταθεροποιητικός παράγον για το κλίμα του πλανήτη.

Η Αρκτική είναι περιοχή μείζονος σημασίας για την σταθερότητα του παγκόσμιου κλίματος και παροτρύνω την Επιτροπή να εξασφαλίσει την πλήρη αναφορά αυτής της ιδέας στην επικείμενη ανακοίνωσή της σχετικά με την πολιτική για την Αρκτική, φυσικά μαζί με τα θέματα ενεργειακής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας.

Επίσης, σύμφωνα με την παράγραφο 9 του ψηφίσματός μας «λόγω του αντικτύπου της στο κλίμα του πλανήτη και του ιδιότυπου φυσικού της περιβάλλοντος [η Αρκτική] χρήζει ειδικής προσοχής, καθώς η ΕΕ θα αναπτύξει τη θέση της για τη Σύμβαση Πλαίσιο για τις Κλιματικές Μεταβολές στη διάσκεψη COP 15 που θα διεξαχθεί το 2009 στην Κοπεγχάγη», και καθώς συζητούμε για ένα πλαίσιο πολυμερούς διακυβέρνησης για τη μοναδική αυτή περιοχή.

Libor Rouček (PSE). - (CS) Κυρίες και κύριοι, η Αρκτική είναι το μόνο μέρος του κόσμου που δεν διέπεται ακόμη από πολυμερείς κανόνες και κανονισμούς. Ωστόσο, το ενδιαφέρον που παρουσιάζει και η γεωπολιτική και στρατηγική της σημασία τελευταίως αυξάνονται με εκπληκτικό ρυθμό. Η θαλάσσια κυκλοφορία στην Αρκτική, τόσο εμπορικού όσο και τουριστικού χαρακτήρα, αυξάνεται επίσης. Το ίδιο συμβαίνει και με το ενδιαφέρον για τον ορυκτό της πλούτο. Οι κλιματικές μεταβολές επηρεάζουν αρνητικά τον τρόπο ζωής των εντόπιων πληθυσμών και τη βιοποικιλότητα. Για όλους αυτούς τους λόγους η Αρκτική θα έπρεπε να αποτελεί αντικείμενο συνομιλιών σε διεθνές επίπεδο με στόχο τη σύναψη συνθήκης για την προστασία της, παρόμοιας με το Πρωτόκολλο της Μαδρίτης στη συνθήκη για την Ανταρκτική του 1993. Τρεις χώρες της Αρκτικής είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και άλλες δύο μέλη του κοινού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Η Ευρωπαϊκή Ένωση επομένως θα πρέπει να διαδραματίσει βασικό ρόλο κατά τις διεθνείς διαπραγματεύσεις σχετικά με την Αρκτική.

Όπως ακούσαμε, επί του παρόντος η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ετοιμάζει μια ανακοίνωση για την πολιτική της σχετικά με την περιοχή της Αρκτικής. Στην κοινή πρόταση ψηφίσματός μας καλούμε την Επιτροπή να εξετάσει όλες τις ανωτέρω πτυχές. Πιστεύουμε, επίσης, ότι είναι κρίσιμης σημασίας να εξασφαλίσουμε ότι στην Αρκτική και τον αρκτικό ωκεανό δεν θα υπάρχουν στρατιωτικές δυνάμεις και πυρηνικά όπλα, όπως είπε προηγουμένως η κ. Wallis. Καλούμε, επίσης, την Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο δημιουργίας ενός εξειδικευμένου τμήματος για την περιοχή της Αρκτικής με στόχο την επίτευξη των στόχων αυτών και την αντιμετώπιση των προβλημάτων.

Richard Seeber, εισηγητής. - (DE) Κύριε Πρόεδρε, όπως σίγουρα όλοι γνωρίζουμε, παρ' όλο που διαθέτουμε κάποιες πληροφορίες για την Αρκτική, γενικά παραμένει μια *terra incognita*, με όλη τη σημασία της λέξης από την άποψη του διεθνούς δικαίου. Ο συνάδελφος κ. Kelam αναφέρθηκε στην έλλειψη νομοθεσίας για τη θαλάσσια κυκλοφορία.

Επιπλέον, από την άποψη των φυσικών πόρων - εκτιμάται ότι το 22% των αποθεμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου βρίσκεται στην περιοχή της Αρκτικής - πρόκειται για μια περιοχή με τεράστια σημασία για το μέλλον της Ευρώπης. Επομένως, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να παρουσιάσουμε το ψήφισμα αυτό υπό την ηγετική καθοδήγηση της κ. Wallis.

Πλέον ήρθε σειρά της Επιτροπής να παρουσιάσει ένα σχέδιο, μια στρατηγική με συγκεκριμένους στόχους και μέτρα. Εκεί εντοπίζω εγώ τις ελλείψεις. Αν και ο κόσμος ξύπνησε και άρχισε να αντιμετωπίζει το πρόβλημα, εξακολουθεί να μην υπάρχει στρατηγικός προσανατολισμός. Δεν θέλουμε να έρθουμε δεύτεροι! Ορισμένες χώρες με τις οποίες συνορεύει η Αρκτική, ιδιαίτερα η Ρωσία, προσπαθούν να εκμεταλλευτούν την κατάσταση και είναι πολύ δύσκολο να χρησιμοποιήσουμε τις κατάλληλες δράσεις εναντίον μιας μεγάλης δύναμης όπως η Ρωσία, εάν καθυστερήσουμε τόσο πολύ.

Η Ευρώπη ως συλλογικό όργανο δεν πρέπει να υποτάσσεται στα κράτη μέλη. Πρόκειται το όφελος όλων μας και είναι απαράδεκτο να επιτρέψουμε σε ορισμένα κράτη μέλη να έχουν το πλεονέκτημα λόγω του γεγονότος ότι η ΚΕΠΠΑ δεν λειτουργεί. Το κοινό συμφέρον όλης της Ευρώπης είναι πάρα πολύ σημαντικό για να επιτρέψουμε κάτι τέτοιο.

Εξ ου και η ανανεωμένη μου έκκληση προς την Επιτροπή να παρουσιάσει μια εμπεριστατωμένη και σαφή στρατηγική του συντομότερο δυνατόν, ώστε να μπορέσουμε να τη συζητήσουμε στο Κοινοβούλιο. Διακουβένονται πάρα πολλά πράγματα για μας και δεν μπορούμε να συνεχίζουμε να αμφιταλαντευόμαστε.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. - (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θεωρώ ότι από τη συζήτηση προκύπτει σαφώς ότι πρόκειται πραγματικά για ένα πρόβλημα που αφορά θεμελιώδη στρατηγικά συμφέροντα, είτε το δούμε από τη σκοπιά της προστασίας του περιβάλλοντος είτε από γεωπολιτικής άποψης. Φαίνεται, επίσης, ότι δεν έχουμε πλέον πολύ χρόνο στη διάθεσή μας και ότι υπάρχουν σαφείς λόγοι για να καταρτίσει την πολιτική της η Ευρωπαϊκή Ένωση. Ωστόσο, είναι σαφές ότι ορισμένες προτάσεις είναι περίπλοκες όπως και η γενική κατάσταση στην Αρκτική τόσο από την άποψη της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και από εκείνη του διεθνούς δικαίου. Για παράδειγμα, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι οι πιο σημαντικές χώρες της περιοχής, όπως η Νορβηγία, η Ισλανδία, η Γροιλανδία και η Ρωσική Ομοσπονδία, δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, συνεπώς, η στρατηγική μας δεν μπορεί να αφορά την άσκηση παράκτιων και εδαφικών δικαιωμάτων.

Ωστόσο, εξακολουθεί να ισχύει το γεγονός ότι πρέπει να καταρτισθεί μια στρατηγική. Εν πάση περιπτώσει, η Επιτροπή προετοιμάζει αυτή τη στιγμή μια τέτοια στρατηγική και μια σχετική ανακοίνωση θα υποβληθεί πολύ σύντομα, συγκεκριμένα τις επόμενες εβδομάδες. Κυρίες και κύριοι, δεν έχω αρκετό χρόνο ώστε να απαντήσω σε όλα τα σχόλια

σας, αλλά τα σημείωσα και η Επιτροπή θα τα λάβει υπόψη της. Όπως προσπάθησα να πω εν συντομία, κάποια θέματα είναι εξαιρετικά περίπλοκα και σύνθετα.

Πρόεδρος. – Έλαβα τρία σχέδια ψηφίσματος⁽¹⁾ που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 108(5) του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

András Gyürk (PPE-DE), γραπτώς. – (HU) Τα τελευταία χρόνια ο Βόρειος Πόλος έγινε ένα από τα σύμβολα των κλιματικών αλλαγών. Λόγω των ανεκμετάλλετων φυσικών πόρων της, η περιοχή αυτή θα μπορούσε σύντομα να βρεθεί στο επίκεντρο μιας διεθνούς σύγκρουσης, κάτι που απαιτεί συνεχή επανεκτίμηση της περιοχής προσέχοντας μήπως υπάρχει κάποιο κράτος που είναι σε θέση να στείλει σαφές μήνυμα ότι έχει αξιώσεις στην περιοχή.

Παρ' όλο που δεν είναι καθήκον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να εμπλέκεται σε γεωγραφικές συζητήσεις σχετικά τη σωστή θέση της περιοχής, θα ήθελα να τονίσω κάποια στοιχεία.

Πρώτον, αν υπάρχουν τυχόν θέματα που εκκρεμούν, θα πρέπει να επιλυθούν με νομικά και διπλωματικά μέσα και όχι με την τοποθέτηση μιας σημαίας στην περιοχή. Θεωρώ ότι οι ισχύοντες διεθνείς κανονισμοί, παρ' όλο που σε καμία περίπτωση δεν είναι τέλει, μπορούν να αποτελέσουν το πλαίσιο αναφοράς για το επίλυση των ζητημάτων με διπλωματικά μέσα.

Από την άλλη μεριά, δεδομένης της αυξημένης ευρωπαϊκής ζήτησης, οι ανεκμετάλλετες ενεργειακές πηγές του Βόρειου Πόλου μπορούν να συμβάλουν στην ασφάλεια των ανεφοδιασμών της Ευρώπης. Πρέπει, λοιπόν, να διακηρύξουμε ότι η εκμετάλλευση των πόρων αυτών δεν πρέπει να διαταράξει τη βιολογική ισορροπία της περιοχής. Οι περιβαλλοντικοί προβληματισμοί πρέπει να λαμβάνονται υπόψη σε κάθε περίπτωση. Εγώ πιστεύω ότι η ισχύουσα διεθνής νομοθεσία δεν προσφέρει ασφάλεια για τα θέματα αυτά.

Θεωρώ ότι είναι σημαντικό να υπογραμμίσουμε ότι η εκμετάλλευση των πόρων της περιοχής του Βόρειου Πόλου θα λειτουργήσει απλά και μόνο συμπληρωματικά σε ό,τι αφορά τον ενεργειακό εφοδιασμό της Ευρώπης και ότι δεν πρόκειται η ύπαρξη αυτών των πηγών να επηρεάσει την ευρύτερη χρήση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και τις συνεχείς προσπάθειες βελτίωσης της ενεργειακής απόδοσης.

26. Ενίσχυση της καταπολέμησης της αδήλωτης εργασίας (σύντομη παρουσίαση)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η έκθεση (A6-0365/2008) του Pier Antonio Panzeri, εκ μέρους της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, για την ενίσχυση της καταπολέμησης της αδήλωτης εργασίας (2008/2062(INI)).

Pier Antonio Panzeri, εισηγητής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, δεν θα μακρηγορήσω, επειδή είναι αρκετά αργά απ' ό,τι φαίνεται

Προφανώς θα ήθελα να ευχαριστήσω τις επιτροπές που εξέφρασαν τη γνώμη τους και τους σκιώδεις εισηγητές με τους οποίους συνεργάστηκα κατά τη διάρκεια των περασμένων μηνών. Χάρη στη δική τους συμβολή εν μέρει καταφέραμε να συντάξουμε ένα κείμενο που να μπορεί στηρίξει η συντριπτική πλειοψηφία της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.

Αποδείξαμε ότι η καταπολέμηση της αδήλωτης εργασίας πρέπει να θεωρηθεί πρόβλημα που επηρεάζει όλες τις χώρες και ότι αν η Ευρώπη επιθυμεί την επίτευξη των στόχων που θέσαμε στη Λισσαβόνα πρέπει να εξακολουθήσει να την καταπολεμά.

Θεωρώ ορισμένες παραγράφους του εγκριθέντος κειμένου πολύ σημαντικές για ένα τόσο εκτεταμένο πρόβλημα, όπως η αδήλωτη εργασία, η οποία αφορά περίπου το 20% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Ευρώπης. Αυτό σημαίνει ότι υπάρχει εκτεταμένη παρανομία, κάτι που δεν μπορούμε να ανεχθούμε καθώς διαστρεβλώνει σε μεγάλο βαθμό τον ανταγωνισμό μεταξύ χωρών και περιοχών και πλήττει την ασφάλεια της απασχόλησης και των εργαζομένων.

(1) Βλ. συνοπτικά πρακτικά.

Για το λόγο αυτό, είναι δίκαιο να επιστήσουμε την προσοχή όλων στο πρόβλημα αυτό, επειδή πρέπει να ενημερωθούν όλοι ότι σε περίπτωση που δεν καταφέρουμε να καταπολεμήσουμε σοβαρά την αδήλωτη εργασία μπορεί να προκαλέσει αυτά τα προβλήματα και ταυτόχρονα να αποδυναμώσει σε μεγάλο βαθμό τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης στην Ευρώπη στο άμεσο μέλλον.

Οι προβληματισμοί αυτοί αποτέλεσαν την αφετηρία της πρότασης που υποβάλλεται αυτή τη στιγμή στο Κοινοβούλιο. Όπως είπα, η έκθεση περιέχει ορισμένα βασικά στοιχεία που, με τη σχετική δέσμευση της Επιτροπής, θα μπορούσαν να φέρουν θετικά αποτελέσματα και προτάσεις που θεωρούμε χρήσιμες. Νομίζω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έπαιξε το ρόλο του. Πλέον πρέπει και τα άλλα όργανα να διαδραματίσουν το δικό τους, ώστε να εκπληρώσουμε τους στόχους της καταπολέμησης της αδήλωτης εργασίας.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κυρίες και κύριοι, πρώτα απ' όλα θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή και να πω λίγα λόγια για τα ζητήματα στα οποία δίνεται έμφαση στην έκθεση. Είναι γεγονός ότι η αδήλωτη εργασία αποκτά όλο και περισσότερο διασυννοριακό χαρακτήρα, όπως δηλώνει η Επιτροπή στην Πράσινη Βίβλο της για τον εκσυγχρονισμό του εργατικού δικαίου. Επομένως, πρέπει να αντιμετωπίσουμε με μεγάλη προσοχή το ζήτημα αυτό. Κατά τη γνώμη μας, η σύσταση ομάδας εμπειρογνομόνων και η ανάπτυξη συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ φορέων κοινωνικής ασφάλισης, όπως οι επιθεωρήσεις εργασίας, αποτελούν σημαντικά βήματα για «την καθιέρωση ενός είδους μόνιμης κοινοτικής δομής για τη διασυννοριακή συνεργασία» σύμφωνα με την παράγραφο 53.

Συμφωνούμε όλοι ότι χρειάζονται μεγαλύτερες προσπάθειες για να λυθεί το πρόβλημα της αδήλωτης εργασίας. Ωστόσο, πιστεύω ότι γενικά τα πιο κατάλληλα και δικαιολογημένα βήματα γίνονται σε εθνικό επίπεδο. Σύμφωνα με τις έρευνές μας η αδήλωτη εργασία διαφέρει από χώρα σε χώρα. Συνεπώς, η λήψη μέτρων σε κοινοτικό επίπεδο δεν θα έπρεπε να θεωρείται άμεση προτεραιότητα. Η έκθεση προτείνει ένα «σύμφωνο για τη δήλωση των αδήλωντων» με προσωρινά πιο ελαστική νομοθεσία, που θα ενθαρρύνει τη νομιμοποίηση της αδήλωτης εργασίας. Παρ' όλο που η ιδέα είναι καλή, κατά την άποψή μας τα κράτη μέλη θα έπρεπε να δράσουν σε σύμπραξη με τους κοινωνικούς εταίρους που έχουν, επίσης, θέσει την αδήλωτη εργασία μεταξύ των προτεραιοτήτων τους σε όλη την Ευρώπη. Η Επιτροπή θα έχει την εξουσία να υποστηρίξει τις πρωτοβουλίες τους με εκστρατείες που θα χρηματοδοτήσουν το πρόγραμμα PROGRESS ή τα διαρθρωτικά ταμεία.

Σχετικά με την πρόσκληση υποβολής πρότασης ενός νέου καθεστώτος πλαισίου για τις συζύγους ή τα μέλη της οικογένειας που προσφέρουν τη βοήθειά τους στις οικογενειακές επιχειρήσεις, χαίρομαι που μπορώ να πω ότι η Επιτροπή πρόσφατα ενέκρινε την πρόταση οδηγίας για την εφαρμογή της αρχής ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών, που θα αντικαταστήσει την οδηγία 86/613/ΕΟΚ και θα εξασφαλίσει ότι τα συμβολιζούντα μέλη της οικογένειας θα απολαμβάνουν το ίδιο επίπεδο κοινωνικής προστασίας με τους αυτοαπασχολούμενους.

Στο πλαίσιο του προγράμματος PROGRESS, η Επιτροπή εργάζεται επίσης για την ανάπτυξη εργαλείων και μεθόδων με στόχο την καλύτερη αξιολόγηση και εποπτεία της αδήλωτης εργασίας και τον εντοπισμό και την ανταλλαγή ορθών πρακτικών που υπάρχουν σε επίπεδο ΕΕ. Δίνουμε περισσότερη έμφαση στην ανταλλαγή ορθών πρακτικών και ελπίζουμε ότι με τον τρόπο αυτό θα αποκτήσουμε την απαραίτητη εμπειρία για να προτείνουμε το συντομότερο δυνατόν ένα ενδιαφέρον πιλοτικό πρόγραμμα για όσο το δυνατόν περισσότερα κράτη μέλη.

Δεν θα υπεισέλθω σε λεπτομέρειες σχετικά με το θέμα της παράνομης μετανάστευσης και την πρόταση επιβολής κυρώσεων στους εργοδότες που απασχολούν υπηκόους τρίτων χωρών που διαμένουν παράνομα σε κάποιο κράτος. Αναγνωρίζουμε τις ανησυχίες που εκφράζει η έκθεση σχετικά με τη μεταχείριση των θυμάτων της παράνομης απασχόλησης και το επίπεδο ευθύνης των αναδόχων και θα τις λάβουμε υπόψη μας κατά τις συζητήσεις μας με το Συμβούλιο. Το γεγονός ότι έχει τη στήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις προσπάθειές της να δώσει τέλος στις μεταβατικές διατάξεις που περιορίζουν την κινητικότητα των εργαζομένων από τα νέα κράτη μέλη χαροποιεί την Επιτροπή.

Συμπεραίνοντας θα ήθελα να πω ότι αυτή η εξαιρετικά εποικοδομητική έκθεση θα δώσει στην Επιτροπή και το Συμβούλιο το έναυσμα για να εντείνουν τον αγώνα ενάντια στην αδήλωτη εργασία και να θέσουν υψηλότερους αντίστοιχους στόχους.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Louis Grech (PSE), γραπτώς. – Το καθεστώς αδήλωτης εργασίας εκμεταλλεύεται τους εργαζομένους, επιφέρει στρεβλώσεις στην αγορά εργασίας και παρέχει αθέμιτο ανταγωνιστικό πλεονέκτημα σε αδίστακτους εργοδότες, δημιουργώντας έτσι μια παραοικονομία χαμηλού επιπέδου.

Η αδήλωτη εργασία πλήττει τους παράνομους μετανάστες σε ορισμένα κράτη μέλη της Ένωσης.

Το φαινόμενο αυτό της φθηνής εργασίας διογκώνεται με ταχείς ρυθμούς. Αναμένεται να αποκτήσει ακόμα μεγαλύτερες διαστάσεις, καθώς οι λαθρομετανάστες έχουν ανάγκη τα χρήματα και ταυτόχρονα δεν καταγγέλλουν τους αφερέγγυους εργοδότες επειδή φοβούνται ότι οι αρχές θα τους απελάσουν από τη χώρα. Εκτιμώ το ότι κάποια κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για την εξάλειψη αυτής της ολοφάνερης καταστρατήγησης του νόμου, αλλά γενικά δεν έχει σημειωθεί εντυπωσιακή πρόοδος. Η ΕΕ και τα κράτη μέλη πρέπει να εναρμονίσουν τις προσπάθειές τους και να θεσπίσουν περισσότερους νόμους με στόχο τη λήψη σοβαρών σωφρονιστικών μέτρων για όσους δεν συμμορφώνονται.

Η διαθεσιμότητα των παράνομων εργαζομένων και η κουλτούρα της λαθραίας εργασίας, η ελαστική νομοθεσία, οι αδιάστακτοι εργοδότες, η χρηματοπιστωτικής και οικονομική κρίση και τα μειούμενα περιθώρια κέρδους καθιστούν την αδήλωτη εργασία πολύ ελκυστική για σκοπούς εκμετάλλευσης.

Ona Juknevičienė (ALDE), γραπτώς. – (LT) Η Ευρωπαϊκή Ένωση εξακολουθεί να διαθέτει μια εκτεταμένη αγορά αδήλωτης εργασίας. Με την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων εντός της ΕΕ έχουν αυξηθεί οι περιπτώσεις αδήλωτης εργασίας. Η κατάσταση αυτή αποτελεί μειονέκτημα όχι μόνο για τους παράνομα εργαζόμενους, αλλά και για τα οικονομικά των κρατών. Η παράνομη εργασία παρεμβαίνει στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς παρεμποδίζοντας τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό. Τα άτομα που εργάζονται παράνομα συχνά πέφτουν θύματα εκμετάλλευσης από τους εργοδότες τους. Δεν έχουν δικαίωμα στην κοινωνική ασφάλιση ή τις υπηρεσίες ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης. Οι περιπτώσεις τέτοιου είδους είναι ιδιαίτερα συνηθισμένες σε κράτη μέλη που εξακολουθούν να χρησιμοποιούν μεταβατικά μέτρα, τα οποία περιορίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων που προέρχονται από τα νέα κράτη μέλη. Οι περιορισμοί αυτοί προωθούν την αδήλωτη εργασία και, επομένως, θα έπρεπε να εξαιρεθούν το συντομότερο δυνατόν.

Είναι λυπηρό και απαράδεκτο να είναι οι πολίτες της ΕΕ ανίσχυρα θύματα αυτής της ασύμφορης πρακτικής. Οι Λιθουανοί μετανάστες που εργάζονται στο εξωτερικό εκφράζουν συχνά παράπονα σχετικά με τους εργοδότες που εκμεταλλεύονται την ελλιπή γνώση της τοπικής νομοθεσίας και την έλλειψη γλωσσικών δεξιοτήτων και δεν τους πληρώνουν για την εργασία τους. Κατά τη γνώμη μου, η ΕΕ θα έπρεπε να λάβει αυστηρά και αποφασιστικά μέτρα για να αντιμετωπίσει τη μάστιγα της αδήλωτης εργασίας. Αυτή τη στιγμή οι εργοδότες που χρησιμοποιούν την πρακτική αυτή έχουν λίγες ευθύνες. Συχνά τη γλιτώνουν πληρώνοντας ασήμαντα πρόστιμα, κάτι που δεν τους αποθαρρύνει από την πρόσληψη εργαζομένων χωρίς να τους δηλώνουν.

Κατά τη γνώμη μου οι κυρώσεις με άμεσο αντίκτυπο στα οικονομικά συμφέροντα των εργοδοτών, όπως η αναστολή ή η ακύρωση των επιχειρηματικών τους αδειών, ώστε να μην μπορούν λάβουν χρηματοδότηση από τα κράτη μέλη ή την ΕΕ θα ήταν πιο αποτελεσματικές και θα μπορούσαν να μειώσουν τη αδήλωτη εργασία ή ακόμα και να την εξαλείψουν.

Katalin Lévai (PSE), γραπτώς. – (HU) Σύμφωνα με την έρευνα του Ευρωβαρομέτρου για το τέλος του 2007 το 5% των ικανών για εργασία Ευρωπαίων πολιτών (19,7 εκατομμύρια εκ των 392,9 εκατ. κατοίκων της ΕΕ) παραδέχεται ότι εργάζεται παράνομα. Σε κάποια κράτη μέλη το επίπεδο αδήλωτης εργασίας έφτασε ή ξεπέρασε το 20% του ΑΕΠ. Η αδήλωτη εργασία είναι ένας παράγοντας με μόνιμες αρνητικές οικονομικές επιπτώσεις στην ευρωπαϊκή αγορά εργασίας, ένας φαύλος κύκλος από τον οποίο δύσκολα εξέρχονται οι εργαζόμενοι και οι εργοδότες.

Οι τομείς όπου εμφανίζεται περισσότερο το φαινόμενο είναι η γεωργία, η οικοδομική βιομηχανία, η συντήρηση κατοικιών και οι ξενοδοχειακές και τουριστικές επιχειρήσεις, όπου χαρακτηριστικό αποτελούν η αβεβαιότητα και οι μη ευνοϊκές αμοιβές. Γι' αυτό το λόγο η επικαιροποίηση των προτύπων εργασίας και απασχόλησης και η προσπάθεια ελέγχου αυτής της μαύρης αγοράς δεν μπορούν να παραμείνουν στο επίπεδο των κενών υποθέσεων, αλλά να καταπιαστούν με αυτές τα κράτη μέλη. Προτείνω η Επιτροπή να καταρτίσει μια στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την καταπολέμηση της μαύρης αγοράς και να επωμιστεί το μεγαλύτερο ποσοστό του έργου για την απασχόληση και την κοινωνική εποπτεία. Τα δε κράτη μέλη πρέπει να πραγματοποιήσουν μεταρρυθμίσεις στα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης μειώνοντας έτσι το πιεστικό φορολογικό άγχος του εργατικού δυναμικού.

Θα μπορούσαμε να προτείνουμε την καθιέρωση των ευρωπαϊκών δελτίων υπηρεσιών, ώστε τα νοικοκυριά να μπορούν να «αγοράσουν» υπηρεσίες σε χαμηλότερες τιμές. Τα δελτία αυτά θα εξασφάλιζαν την καταβολή τόσο των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης όσο και των φόρων. Ωστόσο, για την καταπολέμηση της αδήλωτης εργασίας είναι απαραίτητη προϋπόθεση κάθε κράτος μέλος να ανοίξει την αγορά εργασίας του για τους εργαζομένους των άλλων, καθώς ο μερικός περιορισμός στους τομείς αυτούς ενθαρρύνει τον σχηματισμό περιφερειακών ανισοτήτων καθώς επίσης και την απόκλιση από τις αρχές της ΕΕ και την ευρωπαϊκή προσέγγιση.

Sirpa Pietikäinen (PPE-DE), γραπτώς, – (FI) Κύριε πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Panzeri για την εξαιρετική του έκθεση σχετικά με την αποτελεσματικότερη πρόληψη της αδήλωτης εργασίας στην ΕΕ.

Σύμφωνα με την έκθεση η αδήλωτη εργασία αντιστοιχεί στο 20% του ΑΕΠ σε μερικά κράτη μέλη. Ειδικά στις χώρες αυτές, αλλά και σε όλες τις άλλες τις χώρες της ΕΕ η αδήλωτη εργασία αποτελεί πρόβλημα για την κρατική οικονομία, αλλά συγχρόνως παραβιάζει το δικαίωμα των εργαζομένων για αξιοπρεπή εργασία.

Η ΕΕ έχει δεσμευθεί περιλαμβάνοντας στην ατζέντα της στόχους για την «αξιοπρεπή εργασία», που απειλεί να μην εφαρμοσθεί με οποιοδήποτε τρόπο στην πράξη εάν δεν υπάρξει αποτελεσματικός έλεγχος και ένα σαφές σύστημα κανόνων. Οι άσχημες συνθήκες εργασίας και ανύπαρκτοι όροι και προϋποθέσεις για την απασχόληση μεταναστών που εργάζονται αδήλωτοι έχουν δημιουργήσει ένα νέο είδος κοινωνικής δουλείας στην Ευρώπη.

Για να εξαλείψουμε το αδήλωτο εργατικό δυναμικό μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε και το ραβδί και το καρότο. Πρέπει να διενεργούνται περισσότεροι έλεγχοι, ώστε να υπάρχει δυνατότητα γρηγορότερης παρέμβασης σε σχέση με το παρόν σε περιπτώσεις πιθανής κακομεταχείρισης. Το κίνημα των εργατικών συνδικάτων κατέχει σημαντικό ρόλο καθώς προτείνει, εποπτεύει και ενισχύει τις θεμιτές διαδικασίες στην εργασιακή ζωή. Οι εθνικές εκστρατείες πληροφόρησης για τους ξένους εργαζόμενους είναι ένας τρόπος να ενημερωθούν καλύτερα οι εργαζόμενοι σχετικά με τους κανόνες απασχόλησης σε κάθε χώρα.

Η αλήθεια είναι ότι δεν πρόκειται να εξαλείψουμε το πρόβλημα της αδήλωτης εργασίας απλά και μόνο μέσω της επιβολής ρυθμίσεων. Πρέπει να παρέχονται εγγυήσεις για τους ισότιμους όρους στην απασχόληση, τις αξιοπρεπείς αμοιβές και τα κατάλληλα επίπεδα κοινωνικής ασφάλισης σε κάθε χώρα της ΕΕ, καθώς επίσης και σε όλον τον κόσμο. Οι άνθρωποι πρέπει να έχουν την ευκαιρία να κερδίζουν αξιοπρεπώς το ψωμί τους και να έχουν τη βασική κοινωνική ασφάλιση, άσχετα από τη χώρα στην οποία ζουν.

Rovana Plumb (PSE), γραπτώς, – (RO) Το φαινόμενο της αδήλωτης εργασίας παρατηρείται σε όλα κράτη μέλη της ΕΕ και αποτελεί ένα ανησυχητικό χαρακτηριστικό της ευρωπαϊκής οικονομικής αγοράς, που αντιτίθεται στις αρχές της ευελισφάλειας.

Η καταπολέμηση της αδήλωτης εργασίας είναι μοιάζει με τη μονομαχία μεταξύ Microsoft και χάκερ. Όσο πιο καινοτόμες είναι οι μέθοδοι μας για την καταπολέμηση της αδήλωτης εργασίας, τόσο πιο αποτελεσματικά γίνονται τα τεχνάσματα που χρησιμοποιούν οι εργοδότες. Και το καλύτερο παράδειγμα είναι η εμφάνιση του *grey labour*, όταν οι εργοδότες συνάπτουν συμβάσεις απασχόλησης με την ελάχιστο κατοχυρωμένο μισθό, ενώ το υπόλοιπο των χρημάτων μέχρι την κανονική αμοιβή καταβάλλεται παράνομα.

Στη Ρουμανία, το φαινόμενο αυτό λαμβάνει όλο και μεγαλύτερες διαστάσεις και αυτή τη στιγμή αναλογεί στο 20-50% του συνόλου της απασχόλησης. Το ανησυχητικό είναι ότι, αν και στην αρχή προτιμούσαν τη μέθοδο αυτή οι μικρές επιχειρήσεις, τώρα πρόκειται για γνωστά ονόματα, που φοροδιαφεύγουν και αποφεύγουν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, κατάσταση που συντελεί σε πολύ μικρή σύνταξη για τους εργαζομένους και τους φέρνει κοντά στο όριο της φτώχειας.

Τόνισα τις πτυχές αυτές επειδή η μελλοντική στρατηγική για την καταπολέμηση της αδήλωτης εργασίας, όπως αναφέρεται στην έκθεση, πρέπει να λάβει υπόψη τη συγκεκριμένη κατάσταση σε κάθε κράτος μέλος. Χρειαζόμαστε μια ενοποιημένη ευρωπαϊκή προσέγγιση και αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των κυβερνητικών φορέων, των επιθεωρήσεων εργασίας και των κοινωνικών εταίρων.

27. Εφαρμογή της κοινωνικής νομοθεσίας για τις οδικές μεταφορές (σύντομη παρουσίαση)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η έκθεση (A6-0357/2008) του Alejandro Cercas, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων σχετικά με την εφαρμογή της κοινωνικής νομοθεσίας για τις οδικές μεταφορές (2008/2062(INI)).

Alejandro Cercas, εισηγητής. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, σας ευχαριστώ που είστε εδώ. Όπως γνωρίζετε τον Μάρτιο του 2002 το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο κατέληξαν σε συμφωνία μέσω της διαδικασίας της συνεννόησης για την οδηγία 2002/15/EK, που θεσπίζει τις προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται σχετικά με το χρόνο εργασίας των εκτελούντων κινητές δραστηριότητες οδικών μεταφορών, ώστε να εξασφαλίζεται η υγεία και η ασφάλειά τους και η οδική ασφάλεια και επίσης για να εναρμονιστούν οι συνθήκες ανταγωνισμού για όλες τις επιχειρήσεις. Περιελάμβανε όλα τα είδη εργασίας, όχι μόνο την οδήγηση, αλλά και τη σωματική εργασία που κάνουν μερικές φορές αυτοί οι οδηγοί όταν φορτώνουν και ξεφορτώνουν ή καθαρίζουν τα οχήματα.

Η διαδικασία της συνεννόησης έλυσε το πιο σημαντικό πρόβλημα, δηλαδή αν οι αυτοαπασχολούμενοι θα έπρεπε να συμπεριληφθούν ή όχι και τα δύο μέρη συμφώνησαν με τη στήριξη της Επιτροπής να συμπεριληφθούν οι αυτοαπασχολούμενοι ώστε να δοθεί ένα τέλος μια και καλή στα προβλήματα διπλής νομοθεσίας και διπλών προτύπων που εφαρμόζονται στους αυτοαπασχολούμενους και μη οδηγούς.

Η έλλειψη κοινής νομοθεσίας δημιούργησε τεράστια προβλήματα. Οι αυτοαπασχολούμενοι αυτοί εργάζονταν για πάρα πολλές ώρες δημιουργώντας προβλήματα για την προσωπική τους ζωή και την οδική ασφάλεια και, επίσης, επειδή οι οδηγοί εμφανίζονταν ως αυτοαπασχολούμενοι και υπονόμευαν τους κανόνες του θεμιτού ανταγωνισμού.

Επομένως, ήταν μεγάλο κατόρθωμα που βάλαμε τέλος μια για πάντα σε αυτή τη διπλή νομοθεσία με μια λογική μεταβατική περίοδο και το 2002 η Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι επρόκειτο για το πιο συνετό και λογικό βήμα.

Συντάξαμε αυτήν την έκθεση πρωτοβουλίας με την υποστήριξη της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, επειδή, κ. Επίτροπε, φαίνεται πλέον ότι η αρχή αυτή, η δέσμευση αυτή της Επιτροπής, του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου, δεν είναι τόσο αυστηρή. Φαίνεται ότι υπάρχουν ασάφειες, φαίνεται ότι υπάρχουν συγχύσεις και επεξηγήσεις που δεν μας ικανοποιούν.

Η Επιτροπή προτίθεται να συντάξει μια έκθεση για την κατάρτιση νομοθεσίας με στόχο να εξασφαλίσει ότι αυτοί οι αυτοαπασχολούμενοι όντως θα συμπεριλαμβάνονταν στην οδηγία. Η αλήθεια είναι ότι η έκθεση παρουσιάστηκε πέρυσι, αλλά δεν ήταν ικανοποιητική και έτσι αναμένουμε την τελική έκθεση. Αυτό σημαίνει ότι σήμερα, έξι μήνες από το τέλος της καθορισμένης περιόδου για την ολοκλήρωση, δεν έχουμε λάβει την έκθεση ούτε γνωρίζουμε ποιες πρωτοβουλίες προτίθεται να εφαρμόσει η Επιτροπή.

Γι' αυτό το λόγο, Επίτροπε, καθώς πλησιάζει η ημερομηνία για τη συμπερίληψη των αυτοαπασχολούμενων - και δεν είμαστε πλέον πεπεισμένοι ότι εξακολουθεί να υπάρχει η βούληση που υπήρχε τότε, ενώ υπάρχουν φήμες για ενδεχόμενο αναθεώρησης των κριτηρίων - το Κοινοβούλιο συνέταξε την έκθεση αυτή με δύο στόχους: ως υπενθύμιση και ως αίτημα.

Πρόκειται για υπενθύμιση των δεσμεύσεων του Συμβουλίου, της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου απέναντι στους εργαζομένους, τις επιχειρήσεις και όλους τους πολίτες να δώσουν ένα τέλος σε αυτήν την κατάσταση, που είναι πρόσφορο έδαφος για αγωγές και αίτημα για να εκπληρωθούν οι υποσχέσεις. Δεν έχουν προκύψει περιστάσεις που μεταβάλλουν τους λόγους. Εξακολουθεί να υπάρχει η ίδια ανάγκη. Επομένως, για την υγεία των εργαζομένων, την οδική ασφάλεια και τον πλήρη ανταγωνισμό, θα έπρεπε να συμπεριλάβουμε τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς στην οδηγία.

Και ένα τελευταίο αίτημα, κύριε Επίτροπε. Θεωρώ ότι είναι πολύ σημαντικό, στο τέλος της θητείας αυτής, να μην υπαναχωρήσετε από τη δέσμευσή σας. Οι οικονομικές απαιτήσεις ή οι επαγγελματικοί τομείς που επιδιώκουν υπερβολικά ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα δε θα έπρεπε ποτέ να τεθούν πάνω από τις δημόσιες ανάγκες στις οποίες αναφέρομαι.

Συνεπώς και επειδή είναι σημαντικό, Επίτροπε, απευθύνω έκκληση σε εσάς εκ μέρους όλων των συναδέλφων μου να μην διαταράξετε την ισορροπία και να θέσετε σύντομα σε εφαρμογή τη νομοθεσία που έχετε υποσχεθεί.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κυρίες και κύριοι, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ασχολείται σήμερα με την εφαρμογή και τους πιθανούς τρόπους περαιτέρω ανάπτυξης της οδηγίας σχετικά με το χρόνο εργασίας των εκτελούντων κινητές δραστηριότητες οδικών μεταφορών. Στόχος του νομοθετήματος αυτού είναι η οργάνωση του χρόνου εργασίας των εκτελούντων κινητές δραστηριότητες οδικών μεταφορών, όπως οι οδηγοί λεωφορείων και φορτηγών, δεν περιλαμβάνει όμως τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς.

Πολλοί συνάδελφοι θα θυμούνται ότι η οδηγία εγκρίθηκε το 2002 μετά από μια επίμοχθη διαδικασία συνεννόησης με βάση την οποία συμπεριελήφθη μια περίπλοκη ρήτρα, η οποία προβλέπει ότι ισχύοντας από την 23^η Μαρτίου 2009 το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας θα επεκταθεί και θα συμπεριλάβει όλους τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς με την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αξιολόγηση αντικτύπου των συνθηκών υπό τις οποίες οι αυτοαπασχολούμενοι οδηγοί δεν συμπεριλαμβάνονται στην οδηγία και ότι θα συντάξει σχέδιο νομοθετικής πρότασης σχετικά με τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς.

Παρ' όλο που το ζήτημα της συμπερίληψης ή μη των αυτοαπασχολούμενων οδηγών στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας αποτελεί ένα πραγματικό δίλημμα, θα ήθελα να πω ότι δεν πρόκειται για πραγματικό πρόβλημα. Ο βασικός στόχος της Επιτροπής όταν συντάσσει μια νομοθετική πρόταση σχετικά με τις συνθήκες εργασίας στις οδικές μεταφορές είναι να εξασφαλίσει ένα υψηλό επίπεδο κοινωνικής προστασίας και θεμιτού ανταγωνισμού και να βελτιώσει την οδική ασφάλεια. Συνεπώς, η Επιτροπή το θεώρησε απαραίτητο να καθιερώσει ένα ειδικό καθεστώς

για τους εκτελούντες κινητές δραστηριότητες των οδικών μεταφορών μέσω ενός ειδικού νόμου που θα συνοδεύει τη γενική οδηγία περί χρόνου εργασίας.

Ωστόσο, οι μετά το 2002 νομοθετικές διατάξεις που αφορούν τους οδηγούς έχουν υποστεί μεγάλες αλλαγές θετικού χαρακτήρα. Χάρη στη βοήθειά σας, και ιδιαίτερα τη βοήθεια του κ. Markov, οι νέοι κανόνες περί ωρών οδήγησης, περιόδων ανάπαυσης και διαδικασιών επιθεώρησης εγκρίθηκαν το 2005.

Παρ' όλο που η οδηγία για το χρόνο εργασίας που εγκρίθηκε το 2002 αρχικά ίσχυε μόνο στους απασχολούμενους οδηγούς, οι κανόνες που θεσπίστηκαν το 2005 ισχύουν για όλους τους οδηγούς, απασχολούμενους και αυτοαπασχολούμενους. Συνεπώς, οι βάσιμες ανησυχίες του Κοινοβουλίου για το θέμα αυτό που εκφράστηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας συνεννόησης για την οδηγία περί χρόνου εργασίας του 2002 ήταν κατευνάστηκαν. Σχετικά με την αναθεώρηση της οδηγίας περί χρόνου εργασίας του 2002, δεν αποτελεί μυστικό ότι οι στάσεις των μεμονωμένων κρατών μελών για το ζήτημα αυτό διαφέρουν πολύ και ότι οι απόψεις αποκλίνουν και στο εσωτερικό των κρατών μελών και στον τομέα των μεταφορών.

Η Επιτροπή δημοσίευσε την έκθεσή της σχετικά με τις συνέπειες της μη συμπερίληψης των αυτοαπασχολούμενων οδηγών στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας το Μάιο του 2007. Η έκθεση κατέληγε σε δύο συμπεράσματα. Αρχικά, ανέφερε ότι η συμπερίληψη ή μη των αυτοαπασχολούμενων οδηγών είχε και πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα. Δεύτερον, η εφαρμογή της οδηγίας προκάλεσε κάποια προβλήματα, επειδή τα κράτη μέλη αντιμετώπισαν δυσκολίες στο στάδιο αυτό. Το πρόβλημα οφειλόταν κυρίως στην λανθασμένη ταξινόμηση κάποιων οδηγών ως αυτοαπασχολούμενων. Έτσι περιγράφει ο τομέας των μεταφορών τους οδηγούς που, παρ' ότι είναι επίσημα αυτοαπασχολούμενοι, στην πραγματικότητα εξαρτώνται από μια εταιρεία και δεν μπορούν να προγραμματίσουν τη δουλειά τους οι ίδιοι όπως θα ήθελαν. Οι οδηγοί αυτοί κοινωνικά ευάλωτοι και, όπως είπα και πριν, αν και οδηγία ήδη ισχύει για αυτούς, πρέπει να βελτιωθεί σημαντικά η εφαρμογή της. Η Επιτροπή επόπτευσε με μεγάλη προσοχή τη μεταφορά της οδηγίας στο εθνικό δίκαιο και όπου κρίθηκε απαραίτητο κίνησε διαδικασίες επί παραβάσει. Μόλις τα κράτη μέλη ολοκλήρωσαν τη μεταφορά της οδηγίας στο εθνικό δίκαιο, διενεργήσαμε ενδελεχή έλεγχο σε ό,τι αφορά την ποιότητα της διαδικασίας. Και στο στάδιο αυτό σε πολλές περιπτώσεις εκκινήσαμε διαδικασίες επί παραβάσει.

Επί του παρόντος η Επιτροπή διενεργεί αξιολόγηση αντικτύπου με στόχο τη δημιουργία γερών βάσεων για μια νομοθετική πρόταση που θα καταρτισθεί φέτος. Συνεπώς, θα ήταν ανώριμο από μέρους της Επιτροπής να υιοθετηθεί από τώρα μια γνώμη σχετικά με τις πτυχές αυτές των ζητημάτων που αφορούν τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς, οι οποίες θέτουν το ζήτημα της συμπερίληψής τους ή μη στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας περί χρόνου εργασίας.

Καλωσορίζω την έκθεση του κ. Cercas και ιδιαίτερα τις εξελίξεις σχετικά με τη μεταφορά στο εθνικό δίκαιο. Ωστόσο, όπως είπα προηγουμένως, η Επιτροπή πιστεύει ότι η λύση που προτείνει η έκθεση δεν λαμβάνει υπόψη το πρόβλημα της πλήρους και σωστής μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο της οδηγίας για τους οδηγούς που ήδη καλύπτει. Με αυτό ασχολούμασταν μέχρι στιγμής και ελπίζουμε να το καταφέρουμε με την επόμενη τροποποίηση.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), γραπτώς. – Οι οδικές μεταφορές είναι απαραίτητη οικονομική δραστηριότητα για την ΕΕ. Η συμμόρφωση με τους κανόνες οδήγησης, το χρόνο εργασίας και τις περιόδους ανάπαυσης είναι βασική προϋπόθεση για τη διασφάλιση της οδικής ασφάλειας, της υγείας και της ασφάλειας των οδηγών και των επιβατών.

Καλωσορίζουμε με ικανοποίηση τη συμπερίληψη όλων των εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων και των αυτοαπασχολούμενων οδηγών, στους κανόνες περί χρόνου εργασίας, οι οποίοι θα αποτελέσουν εγγύηση για το θεμιτό ανταγωνισμό στα πλαίσια του μέρους αυτού.

Πρέπει, επίσης, να καταστήσουμε σαφές ότι η οδηγία θεσπίζει ελάχιστες απαιτήσεις και σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να οδηγήσει στην υποβάθμιση των ευνοϊκότερων συνθηκών που ήδη υπάρχουν σε κάποια κράτη μέλη.

28. Προώθηση της κοινωνικής ένταξης και καταπολέμηση της φτώχειας, περιλαμβανομένης της παιδικής φτώχειας, στην ΕΕ (σύντομη παρουσίαση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη σύντομη παρουσίαση της έκθεσης (A6-0364/2008) της Gabriele Zimmer, εκ μέρους της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων για την προώθηση της κοινωνικής ένταξης και καταπολέμηση της φτώχειας, περιλαμβανομένης της παιδικής φτώχειας, στην ΕΕ (2008/2034(INI)).

Gabriele Zimmer, εισηγήτρια. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αρχικά λυπάμαι που για την έκθεση πρωτοβουλίας που πρόκειται να παρουσιάσω εκ μέρους της επιτροπής δεν μπορεί να γίνει ούτε ανοιχτή συζήτηση στην ολομέλεια ούτε να κατατεθούν τροπολογίες. Το θεωρώ απαράδεκτο να περιορίζουν τα ίδια τους τα δικαιώματα τα κράτη μέλη με τέτοιο τρόπο και να υποτιμούν τις εκθέσεις πρωτοβουλίας.

Στην επιτροπή μας διεξήχθησαν πολύ έντονες συζητήσεις σχετικά με τις εκθέσεις που παρουσιάζονται σήμερα με πάνω από 200 τροπολογίες, 40 συμβιβαστικές τροπολογίες και δύο ακροάσεις με εμπειρογνώμονες και ενδιαφερόμενα μέρη, όλα αυτά σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή για τα Δικαιώματα των Γυναικών και την Ισότητα των Φύλων. Όλα αυτά δείχνουν πόσο ενδιαφέρον είναι το θέμα αυτό για τα κράτη μέλη.

Η Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων ενέκρινε με συντριπτική πλειοψηφία σε όλες τις πολιτικές ομάδες την περαιτέρω ανάπτυξη της στρατηγικής της ΕΕ για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού και ελπίζω ότι ολόκληρη η ολομέλεια θα πράξει το ίδιο αύριο. Η επιτροπή κατέστησε σαφές ότι δεδομένων των 78 εκατομμυρίων ατόμων που ζουν στη φτώχεια, συμπεριλαμβανομένων και 19 εκατομμυρίων παιδιών, η ΕΕ και τα κράτη μέλη της έχουν υποχρέωση να θέσουν συγκεκριμένους και μετρήσιμους στόχους για την προαγωγή της κοινωνικής ένταξης και την καταπολέμηση της φτώχειας.

Πριν λίγες μέρες, η Επιτροπή πρότεινε ορισμένες αρχές για τη στρατηγική ενεργούς ένταξης, που έπρεπε να εγκριθούν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Ως επιτροπή του ΕΚ, στηρίζουμε αυτές τις προτάσεις στο βαθμό που τις γνωρίζαμε εκ των προτέρων. Ωστόσο, κάνουμε ένα βήμα μπροστά και ζητούμε στην έκθεσή μας την ανάπτυξη μιας ολιστικής προσέγγισης για μια ενεργό κοινωνική ένταξη.

Πιστεύουμε ότι πρέπει να βασιστεί σε τέσσερις πυλώνες: αρχικά, θωράκιση των εισοδημάτων κατά της φτώχειας μέσω των επιδομάτων ελαχίστου εισοδήματος και του κατώτατου μισθού. Δεύτερον, ενεργές πολιτικές για την αγορά εργασίας με στόχο καλύτερους χώρους εργασίας και επαρκή εισοδήματα. Τρίτον, βελτιωμένη πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες κοινής ωφελείας και υπηρεσίες ποιότητας. Τέταρτον, βελτιωμένη συμμετοχή στην ανάπτυξη και εφαρμογή της στρατηγικής από αυτούς που πλήττονται από τη φτώχεια και την περιθωριοποίηση. Επιπλέον, θέλουμε να ενσωματώσουμε την ισότητα των δύο φύλων σε όλες τις πτυχές αυτής της στρατηγικής.

Η επιτροπή μας βρίσκει απογοητευτικό το γεγονός ότι ούτε καν όλα τα κράτη της ΕΕ δεν διαθέτουν εθνικό δίκτυο επιδομάτων ελαχίστου εισοδήματος. Το επίπεδο των επιδομάτων αυτών σε πολλές χώρες είναι κατώτερο του ορίου της φτώχειας της ΕΕ. Ζητούμε, λοιπόν, τα επιδόματα ελαχίστου εισοδήματος και η αμειβόμενη εργασία να μην οδηγούν σε εισοδηματική φτώχεια. Καλούμε το Συμβούλιο να εγκρίνει στόχους σε επίπεδο ΕΕ για το ύψος των επιδομάτων ελαχίστου εισοδήματος – τουλάχιστον 60% του μέσου εθνικού εισοδήματος – και των κατώτατων μισθών- τουλάχιστον το 60% του μέσου εθνικού μισθού ή του μέσου μισθού στον συγκεκριμένο τομέα. Τα κράτη μέλη θα έπρεπε να εκπληρώσουν τους στόχους αυτούς εντός καθορισμένης προθεσμίας σεβόμενα την αρχή της επικουρικότητας και εφαρμόζοντας την ανοιχτή μέθοδο συντονισμού.

Κατά τις διαβουλεύσεις της για την έκθεση αυτή η επιτροπή έδωσε ιδιαίτερη προσοχή στην καταπολέμηση της παιδικής φτώχειας. Εμείς επικεντρωνόμαστε στο ευ ζειν των παιδιών. Η δουλειά μας βασίζεται στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού και προκύπτει από αυτήν μια πολιτικά ολοκληρωμένη απαίτηση για την καταπολέμηση της παιδικής φτώχειας.

Υπογραμμίζουμε ότι κατά την άποψή μας η πρόσβαση σε υπηρεσίες υψηλής ποιότητας συμβάλλει κατά πολύ στην ενεργοποίηση της δυναμικής της κοινωνικής ένταξης των ενηλίκων και των παιδιών, ειδικότερα παιδιών που αντιμετωπίζουν τον κίνδυνο της φτώχειας. Επιπλέον, επικυρώνουμε το ψήφισμα που ενέκρινε το Κοινοβούλιο φέτος τον Ιανουάριο περί καταπολέμησης του φαινομένου των παιδιών του δρόμου ως το 2015.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου να πω δυο λόγια σχετικά με την υπό συζήτηση έκθεση. Γνωρίζετε πάρα πολύ καλά ότι στην ανανεωμένη κοινωνική ατζέντα της η Επιτροπή εξέδωσε την ιδέα της καταπολέμησης της φτώχειας ως αναπόσπαστο τμήμα της κοινωνικής ατζέντας και η σύσταση για την κοινωνική ένταξη περιέχει, επίσης, αυτήν την ιδέα. Χαίρομαι που η έκθεση που παρουσίασε η εισηγήτρια στην ομιλία της υποστηρίζει αυτή τη σύσταση και που θεώρησε θετικά κάποια από τα βασικά στοιχεία της σύστασης. Θα ήθελα να πω ότι παρ' όλο που η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ολοκληρωμένες προσπάθειες για την επίτευξη της κοινωνικής ένταξης είναι εξαιρετικά σημαντικές, δίνει πολύ περισσότερη έμφαση στο θέμα της παιδικής φτώχειας. Πάνω σ' αυτό θα ήθελα να τονίσω ότι αυτό γίνεται για πρώτη φορά στην τωρινή θητεία της Επιτροπής και ότι έτυχε εξαιρετικής παρουσίας. Στόχος μας είναι να συνεχίσουμε προς αυτήν την κατεύθυνση στο μέλλον, επειδή είναι αρκετά σαφές ότι η κληρονομική φτώχεια, που κληροδοτείται από γονιό σε παιδί, είναι ένα από τα σοβαρότερα κοινωνιολογικά προβλήματα που συνδέονται με τη φτώχεια. Κατά τη γνώμη μας, είναι πάρα πολύ σημαντικό να βγούμε από αυτόν τον φαύλο κύκλο.

Κυρίες και κύριοι, είναι προφανές ότι από αυτήν την άποψη η Επιτροπή μπορεί να βασιστεί στην υποστήριξη του Κοινοβουλίου. Φυσικά με ενδιαφέρει να δω τι πρόοδο θα σημειώσουν τα έγγραφα και η έκθεση στο μέλλον. Σαφώς η Επιτροπή θα χρησιμοποιήσει σε μεγάλο βαθμό τις αποφάσεις και τις γνωμοδοτήσεις του Κοινοβουλίου κατά τις μελλοντικές της προσπάθειες για την επίτευξη της κοινωνικής ένταξης: δεν πρόκειται για θέμα που μπορεί να λυθεί με μία και μόνη ανακοίνωση ούτε πρόκειται για μάχη που μπορεί να κερδηθεί σε σύντομο χρονικό διάστημα λίγων εβδομάδων ή μηνών.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Slavi Binev (NI), γραπτώς. – (BG) Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, θα ήθελα να εκφράσω τη στήριξή μου για την έκθεση της Gabriele Zimmer σχετικά με την προώθηση της κοινωνικής ένταξης και της καταπολέμησης της φτώχειας. Η καταπολέμηση της παιδικής φτώχειας αποτελεί προτεραιότητα για την ΕΕ, αλλά υπάρχουν πολυάριθμα εμπόδια για τη σωστή κοινωνικοποίηση.

Θα ήθελα να σας ενημερώσω για μια περίπτωση άνευ προηγουμένου στη Βουλγαρία που δείχνει πώς οι αρχές θέτουν περιορισμούς στη δυνατότητα χιλιάδων παιδιών να μορφωθούν και να καταφέρουν κάτι καλύτερο στη ζωή τους. Η κρατική διοίκηση υποβάλει τα χριστιανόπουλα στα δημόσια σχολεία σε θρησκευτικές διακρίσεις. Για τη μουσουλμανική γιορτή Ραμαζάνι και Μπαϊράμι, που είναι δημόσια αργία μόνο στις χώρες που ασπάζονται το Ισλάμ και με την ανοχή του Υπουργείου Παιδείας της Βουλγαρίας, τα σχολεία στις περιφέρειες Kardzhali, Razgrad, Targovishte και Shumen έκλεισαν τις πόρτες τους για δύο μέρες για τον εορτασμό της μουσουλμανικής αργίας. Παρά το τον κοσμικό χαρακτήρα της εκπαίδευσης στη Βουλγαρία, διακηρύχθηκε μια θρησκευτική σχολική αργία στις περιφέρειες αυτές και τα παιδιά υποχρεώθηκαν να μείνουν εκτός αιθουσών διδασκαλίας.

Η Βουλγαρία είναι χριστιανική χώρα και δεν διαθέτει διατάγματα για την τήρηση μουσουλμανικών εορτών σε εθνικό επίπεδο. Πώς τότε τα βουλγαρικά δημόσια σχολεία έκλεισαν τις πόρτες τους και τίμησαν μια μη βουλγαρική θρησκευτική εορτή, εις βάρος των ιδίων των παιδιών και χωρίς να δώσουν καμία εξήγηση; Κάποιος ή κάποιοι στη Βουλγαρία επιδιώκουν προφανώς να αδειάσουν τις αίθουσες των δημόσιων σχολείων, ώστε να γεμίσουν τα τουρκικά τζαμιά.

Bairbre de Brún (GUE/NGL), γραπτώς. – (GA) Οι πολιτικές για την κοινωνική ένταξη θα έπρεπε να επικεντρωθούν κυρίως στο δικαίωμα του ατόμου να ζήσει με αξιοπρέπεια και να εγγυηθούν την κοινωνικοποίησή του. Για αυτό το σκοπό, οι πολιτικές για την κοινωνική ένταξη πρέπει να εξασφαλίσουν ένα επίπεδο εισοδήματος ως εγγύηση κατά της φτώχειας και του αποκλεισμού.

Η υπό συζήτηση έκθεση υποστηρίζει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κάνοντας αυτό το σημαντικό βήμα που θα συμβάλει στο να ενταθεί η καταπολέμηση της φτώχειας και η προώθηση κοινωνικής ένταξης. Η έκθεση επιμένει ότι η στρατηγική θα εντατικοποιηθεί μέσω της ανάπτυξης σαφών δεικτών και συγκεκριμένων στόχων. Τονίζει την ανάγκη για μια πληρέστερη προσέγγιση της καταπολέμησης της φτώχειας που περιλαμβάνει μια γκάμα πολιτικών της ΕΕ.

Οι εκκλήσεις που απευθύνει η έκθεση σχετικά με τον ελάχιστο μισθό και το ελάχιστο εισόδημα, δίνοντας προτεραιότητα στην παιδική φτώχεια αλλά και την πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες για ομάδες που κινδυνεύουν από τον κοινωνικό αποκλεισμό είναι κεφαλαιώδους σημασίας. Θα έπρεπε να ενισχυθούν με τη διευκόλυνση της κοινωνικής ένταξης, όπως η στέγαση, η εκπαίδευση, η κατάρτιση και η δια βίου μάθηση καθώς επίσης και συστήματα εισοδηματικής στήριξης για άτομα και οικογένειες.

Proinsias De Rossa (PSE), γραπτώς. – Η παρούσα έκθεση έχει χαρακτηριστεί ως ολιστική προσέγγιση για την εξάλειψη της φτώχειας. Ωστόσο, καθώς η παγκόσμια χρηματοπιστωτική θύελλα συνεχίζει να μαίνεται εις βάρος των πολιτών και της οικονομίας μας, ποτέ δεν ήταν σαφέστερο ότι ζούμε σε ένα διασυνδεδεμένο και αλληλοεξαρτώμενο κόσμο.

Οι πολιτικές που θεσπίζονται εντός της Ένωσης έχουν επιπτώσεις και εκτός αυτής. Επομένως, τα προβλήματα εκτός της Ένωσης θα πρέπει να παρέχουν πληροφορίες για τις πολιτικές εντός αυτής. Δεν μπορούμε να απομονώσουμε την καταπολέμηση της φτώχειας στην Ευρώπη από τον παγκόσμιο αγώνα κατά του αποκλεισμού.

Η παιδική εργασία ενισχύει τη φτώχεια, καταδικάζοντας γενιές και γενιές σε άγνοια, κακή υγεία και πρόωρο θάνατο. Το σωστό μέρος για τα παιδιά είναι το σχολείο. Δεν μπορεί να οικοδομηθεί μια ανεπτυγμένη οικονομία από απαίδευτο εργατικό δυναμικό. Τα παιδιά που εργάζονται αποκλείουν τους γονείς τους από την εργασία αυτή και ως εκ τούτου από τη δυνατότητα να αγωνιστούν για καλύτερες συνθήκες. Πράγματι, τα παιδιά που εργάζονται συμμετέχουν στον παγκόσμιο αγώνα δρόμου προς τον πάτο.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE), γραπτώς. – (PL) Στην Ευρωπαϊκή Ένωση το 2005 78 εκατομμύρια άτομα (16%) ζούσαν στο όριο της φτώχειας. Σήμερα ένας στους πέντε πολίτες της ΕΕ έχει κατώτερο βιοτικό επίπεδο. Κάθε μέρα περίπου 1,8 εκατομμύρια άτομα αναζητούν καταλύμα για τη νύχτα σε ξενώνες αστέγων, ενώ το 10% των ατόμων ζουν σε νοικοκυριά που κανένας δεν εργάζεται. Το ποσοστό της μακροπρόθεσμης ανεργίας αγγίζει το 4%, ενώ το 15% των εργαζομένων λαμβάνουν εξαιρετικά χαμηλή αμοιβή και το 8% αυτών ζουν στη φτώχεια παρ' ότι εργάζονται. Επίσης, η φτώχεια πλήττει 19 εκατομμύρια παιδιά.

Μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ υπάρχουν χώρες που εξακολουθούν να μην διαθέτουν εθνικά συστήματα κοινωνικής ασφάλισης.

Στο πλαίσιο αυτό, η προτεινόμενη προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την ενεργό κοινωνική ένταξη είναι άξια αναγνώρισης. Η πολιτική για την κοινωνική ένταξη πρέπει να εγγυάται το θεμελιώδες δικαίωμα όλων να ζουν αξιοπρεπώς και να είναι μέλη μιας κοινωνίας. Πρέπει, επίσης, να εγγυάται την ύπαρξη ολοκληρωμένης αγοράς εργασίας, την καλύτερη πρόσβαση σε υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, την ισότητα των φύλων και την απουσία διακρίσεων.

Το ύψος των κοινωνικών ενισχύσεων είναι αυτή τη στιγμή δεν ανταποκρίνεται στην απειλή της φτώχειας και τα κράτη μέλη θα πρέπει να το προσαρμόσουν, ώστε να εκπληρώσει τον κύριο στόχο του, δηλαδή να βοηθήσει ανθρώπους να βγουν από τη φτώχεια. Τα προγράμματα κοινωνικής προστασίας θα πρέπει να συνδράμουν αποτελεσματικά τους ανθρώπους και να τους στηρίζουν ώστε να βρουν σταθερή εργασία.

Πρέπει να δράσουμε άμεσα προς όφελος των παιδιών που αντιμετωπίζουν από διάφορα προβλήματα είτε πρόκειται για παιδιά που προέρχονται από οικογένειες μεταναστών είτε είναι παιδιά παραμελημένα, παιδιά που πέφτουν θύματα εκμετάλλευσης και βίας.

Louis Grech (PSE), γραπτώς. – Following the recent, in fact current, financial and econΜετά την πρόσφατη χρηματοπιστωτική και οικονομική διαταραχή που επηρέασε και συνεχίζει να επηρεάζει ολόκληρο τον πλανήτη, είναι, νομίζω, απαραίτητο να επαναξιολογήσουμε τον ορισμό και τα όρια της φτώχειας.

Με προβληματίζει το γεγονός ότι μια σημαντική μερίδα της φτώχειας δεν είναι τόσο εμφανής όσο πριν μερικές δεκαετίες, ωστόσο φοβάμαι ότι αποτελεί πραγματικότητα. Ο σύγχρονος τρόπος ζωής συμβάλλει στην απόκρυψη αυτής της νέας φτώχειας σε μεγάλο βαθμό.

Η αγοραστική δύναμη πολλών νοικοκυριών μειώνεται λόγω των ραγδαίων αυξήσεων του κόστους γενικά και ειδικότερα στον τομέα των τροφίμων, της υγείας και της ενέργειας. Οικογένειες με χαμηλό εισόδημα, συνταξιούχοι, άνεργοι και άλλες ομάδες της κοινωνίας μας κινδυνεύουν να καταστούν ευάλωτοι και θα αναγκαστούν να αγωνιστούν για να επιβιώσουν, καθώς στους τομείς αυτούς ξεοδεύουν το μεγαλύτερο ποσοστό του μηνιαίου προϋπολογισμού τους.

Η αποδοτικότητα των οικονομιών παγκοσμίως αναμένεται να σημειώσει ραγδαία επιδείνωση, καθώς αναμένεται ύφεση. Αναπόφευκτα η κατάσταση αυτή θα αποσταθεροποιήσει όλους τους τομείς της οικονομίας. Οι περικοπές σε κοινωνικά προγράμματα και υπηρεσίες θα επιδεινώσουν το πρόβλημα για όσους βλέπουν την αγοραστική τους δύναμη να μειώνεται.

Αισθάνομαι ότι η Ένωση και τα κράτη μέλη πρέπει να εγκύψουν στο ζήτημα αυτό μειώνοντας τις έντονες ανισότητες και τις δυσχέρειες που επιφέρει η αφανής φτώχεια σε πολλούς πολίτες της ΕΕ.

Livia Járóka (PPE-DE), γραπτώς. – Η αναγκαιότητα της εξάλειψης της παιδικής φτώχειας θεωρείται σημαντικό ζήτημα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα παιδιά των Ρομά είναι η μειονότητα που υφίσταται τις περισσότερες στερήσεις, καθώς δεν τους παρέχεται καμία ενίσχυση στους τομείς της στέγασης, της απασχόλησης, της εκπαίδευσης και της ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης.

Ο συνδυασμός των παραγόντων αυτών συντελεί σε μια δύσκολη κατάσταση όπου τα παιδιά των Ρομά δεν έχουν μέλλον και υφίστανται κοινωνικό αποκλεισμό, ειδικά σε περιπτώσεις όπου μεγαλώνουν σε συνθήκες ακραίας φτώχειας. Αυτό το περιβάλλον τους στερεί την ευκαιρία να ασκήσουν τα δικαιώματά τους, τα οποία και αξίζουν. Τα παιδιά των Ρομά που μεγαλώνουν στη φτώχεια στερούνται των ευκαιριών που δίδονται ελεύθερα στους περισσότερους από μας. Ο κοινωνικός αποκλεισμός και η παιδική φτώχεια πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τον σχεδιασμό πολιτικών της ΕΕ και των κρατών μελών, ιδιαίτερα σε τομείς που σχετίζονται με την ενεργό κοινωνική ένταξη.

Σύμφωνα με τα ισχύοντα δεδομένα περίπου το 50% των Ρομά είναι αναλφάβητοι ή σχεδόν αναλφάβητοι και το 30% των παιδιών ηλικίας 3-10 ετών υποφέρουν από κάποια σοβαρή ασθένεια, όπως η φυματίωση. Το προσδόκιμο ζωής των Ρομά είναι 10 χρόνια χαμηλότερο απ' ό,τι της πλειοψηφίας. Ο κοινωνικός αποκλεισμός που αντιμετωπίζουν

οι Ρομά κατά την παιδική ηλικία επιδεινώνεται καθώς ενηλικιώνονται. Στις περισσότερες Ευρωπαϊκές πόλεις το 90% των Ρομά είναι άνεργοι και έχουν λίγες ελπίδες να βρουν μια θέση εργασίας στο άμεσο μέλλον. Πρέπει να σταματήσουμε αυτό το φαύλο κύκλο προς όφελος της κοινωνικής συνοχής της ΕΕ.

Magda Kósáné Kovács (PSE), γραπτώς. – (HU) Η ευημερία των παιδιών μας απαιτεί ένα υγιές περιβάλλον, μια αξιοπρεπή κατοικία, σωστή διατροφή και πρόσβαση στην εκπαίδευση. Ο τίτλος της έκθεσης είναι υπερβολικά γενικόλογος και δεν επικεντρώνεται όσο θα έπρεπε στα παιδιά. Επομένως, δεν μπορεί να εκφράσει, παρά μόνο με μια απλή νύξη, το βαθμό κατά τον οποίο η παιδική φτώχεια διαμορφώνει το μέλλον και το παρόν της κοινωνίας.

Η έκθεση πραγματεύεται τα θέματα της ένταξης και της φτώχειας με περίπλοκο τρόπο, ενίοτε ολιστικό, ενίοτε επικεντρώνοντας την προσοχή μας σε ομάδες κινδύνου, όπως οι εθνικές μειονότητες, οι μετανάστες, οι ηλικιωμένοι ή τα άτομα με αναπηρίες, κάνοντας ιδιαίτερη μνεία στη θέση των γυναικών και των παιδιών. Φυσικά υποστηρίζω την άποψη ότι η εργασία είναι ο καλύτερος τρόπος για να βγει κανείς από τη φτώχεια, η εργασία όμως αυτή καθεαυτή δεν αποτελεί εγγύηση για την κοινωνική ένταξη ή την εξάλειψη της φτώχειας.

Η έκθεση αναφέρει, επίσης, ότι μεταξύ των εργαζομένων υπάρχουν και πολλοί φτωχοί. Μία από τις αιτίες, που ενισχύει και το μήνυμα της έκθεσης, είναι οι ακατάλληλες συνθήκες εργασίας και το άδικο σύστημα αμοιβών που ισχύουν για ορισμένες μη προνομιούχες ομάδες. Δυστυχώς το έγγραφο αυτό, που προσπαθεί να αντικατοπτρίσει την ποικιλότητα, δεν προσφέρει μια ευκαιρία διερεύνησης των προβλημάτων ορισμένων ομάδων κινδύνου. Δεδομένης της δέσμευσης της συντάκτριας και του περιεχομένου της έκθεσης αυτής, είμαι σίγουρη ότι το κείμενο θα βοηθήσει τα Ευρωπαϊκά όργανα να θεσπίσουν νόμους για την εκπλήρωση του στόχου του, δηλαδή την ενίσχυση των φτωχών.

Siiri Oviir (ALDE), γραπτώς. – (ET) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, κάθε άνθρωπος θα έπρεπε να έχει δικαίωμα πλήρους συμμετοχής στην κοινωνική ζωή, να εργάζεται και να είναι ενεργός οικονομικά, καθώς επίσης και να έχει βιοτικό επίπεδο και ευημερία φυσιολογικά για την κοινωνία στην οποία ζει.

Αναμφίβολα η εργασία είναι ο καλύτερος τρόπος πρόληψης της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού. Ωστόσο, περίεργως 20 εκατομμύρια εργαζομένων ζουν μέσα στη φτώχεια στην ΕΕ σήμερα, η πλειονότητα των οποίων είναι γυναίκες.

Κατά τη γνώμη μου, εκτός από την αντιμετώπιση των προβλημάτων της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού που πλήττουν τις ευαίσθητες ομάδες του πληθυσμού, πρέπει να δοθεί περισσότερη προσοχή εντός της ΕΕ στη φτώχεια που πλήττει τους εργαζομένους και ιδιαίτερα τις γυναίκες.

Πρέπει να διενεργηθεί μια έρευνα στις πολιτικές της ΕΕ ώστε να τονώσουμε στην αγορά εργασίας. Για να προσφέρουμε στους ανθρώπους περισσότερη κοινωνική προστασία, χρειαζόμαστε μια βάση για τακτική, επικερδή και νομικά ασφαλή εργασία.

Είμαι, επίσης της άποψης ότι η αμοιβή που λαμβάνουν οι εργαζόμενοι στα κράτη μέλη (ο ελάχιστος μισθός) θα πρέπει να είναι δίκαιη και να αποτελεί εγγύηση του εισοδήματός τους, προλαμβάνοντας έτσι τη φτώχεια.

Καλωσορίζω τον στόχο σε επίπεδο ΕΕ που θέτει η έκθεση, με βάση τον οποίο η αμοιβή θα ανέρχεται τουλάχιστον στο 60% του σχετικού (εθνικού, τομεακού, κ.λπ.) μέσου μισθού και το γεγονός ότι τα κράτη μέλη συμφώνησαν για το χρονοδιάγραμμα για την επίτευξη του στόχου αυτού.

Μόνο η ισορροπία μεταξύ ευελιξίας και προστασίας μπορεί να βελτιώσει την απασχόληση και την κοινωνική ένταξη.

Rovana Plumb (PSE), γραπτώς. – (RO) Εννέα χρόνια μετά την εμφάνιση της έννοιας της «αξιοπρεπούς εργασίας», το ήμισυ του εργατικού δυναμικού του πλανήτη κερδίζει λιγότερα από 2 δολάρια την ημέρα και το 2007 το ποσοστό απασχόλησης των γυναικών ισοδυναμούσε με το 49% του συνολικού πληθυσμού, ενώ για τους άντρες το ποσοστό αυτό ανερχόταν στο 74,3%.

Στη Ρουμανία, μόνο το 15% του συνόλου των εργαζομένων διαθέτουν αξιοπρεπείς χώρους εργασίας και ο αριθμός των γυναικών που κινδυνεύουν να πέσουν θύματα της φτώχειας είναι περίπου 10% υψηλότερος από τον αριθμό των ανδρών. Η μισθολογική διαφορά είναι ολοφάνερη, καθώς οι άντρες κερδίζουν περισσότερα απ' ό,τι οι γυναίκες στους περισσότερους τομείς της οικονομίας και η μηνιαία διαφορά ισούται με το 1/3 περίπου του ελάχιστου βασικού μισθού σε εθνικό επίπεδο.

Η μελέτη που πραγματοποίησε η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας, η οποία δημοσιεύθηκε με την ευκαιρία της Παγκόσμιας Ημέρας της Γυναίκας, δείχνει σαφώς ότι η Ευρώπη δεν μπορεί πλέον να αγνοεί ότι το δυναμικό των γυναικών και η πρόσβασή τους στην αγορά εργασίας και σε αξιοπρεπείς θέσεις εργασίας είναι κρίσιμης σημασίας για την επίτευξη της ισότητας των φύλων. Η πρόσβαση στην αξιοπρεπή εργασία για όλους τους πολίτες πρέπει να αποτελέσει

προτεραιότητα των πολιτικών απασχόλησης, επειδή πρόκειται για τον βασικό μηχανισμό κοινωνικής ένταξης και ταυτόχρονα τη μόνη βιώσιμη λύση για την καταπολέμηση της φτώχειας.

Katrin Saks (PSE), γραπτώς. – (ΕΤ) Η κοινωνική ένταξη και η παιδική φτώχεια είναι φαινόμενα που θα πρέπει να πάρουμε στα σοβαρά και από την άποψη αυτή καλωσορίζω την πρωτοβουλία της επιτροπής. Εντούτοις, θα πρέπει να αναρωτηθούμε εάν τα σχέδιά μας είναι αρκετά φιλόδοξα. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να κάνουν αρκετά και σημαντικά βήματα προς αυτήν την κατεύθυνση.

Αυτό που χρειαζόμαστε περισσότερο για να κάμψουμε τον κοινωνικό αποκλεισμό είναι να έχουν οι άνθρωποι επαρκή εισοδήματα για να ζήσουν. Θα έπρεπε να παραδεχτούμε ότι στα περισσότερα κράτη της ΕΕ όπου έχει καθιερωθεί, ο ελάχιστος μισθός δεν αποτελεί κανονικό εισόδημα.

Οι μειούμενες κοινωνικές ενισχύσεις σαφώς διαδραματίζουν το ρόλο τους στον κοινωνικό αποκλεισμό. Δεδομένης της τρέχουσας οικονομικής ύφεσης πολύ συχνά στην Εσθονία γίνονται έντονες συζητήσεις σχετικά με τον τρόπο εξισορρόπησης του προϋπολογισμού και σχετικά με τους συμβιβασμούς για το επίδομα παιδιού. Το γενικό επίδομα παιδιού είναι κάτι που αξίζουν όλα τα παιδιά και το οποίο, εκτός του ότι αποτελεί πρακτική ενίσχυση, έχει μεγάλη συμβολική σημασία. Ως πρώην Υπουργός Πληθυσμού και νυν Πρόεδρος του Εσθονικού Συνδέσμου για την προστασία των παιδιών είμαι γνώστης των θεμάτων αυτών και θα κάνω τα πάντα ώστε η ενίσχυση αυτή, παρ' ότι δαπανηρή και αναποτελεσματική, να μην καταργηθεί.

Εκτός από την εισοδηματική στήριξη υπάρχουν σημαντικές στοχευμένες παροχές για τις ευάλωτες ομάδες, όπως οι ηλικιωμένοι, οι ανύπαντροι γονείς, οι πολύτεκνοι και τα άτομα με ειδικές ανάγκες. Οι παροχές αυτές θα καλύπτουν επιπλέον κόστος σε συνδυασμό με την προσωπική υποστήριξη και την ιατρική και κοινωνική φροντίδα. Οι παροχές που ισχύουν στο Ηνωμένο Βασίλειο για τους ηλικιωμένους, όσο κάνει κρύο, τους δίνουν τη δυνατότητα να ζεστάνουν τα σπύτια τους καταπολεμώντας την ενεργειακή φτώχεια αποτελούν εξαιρετικό παράδειγμα που άλλα κράτη μέλη, μεταξύ τους και η Εσθονία, θα έπρεπε να πάρουν ως πρότυπο.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), γραπτώς. – (RO) Οι υπηρεσίες οδικών μεταφορών αντιπροσωπεύουν το 1,6% του ΑΕΠ και παρέχουν θέσεις απασχόλησης για 4,5 εκατομμύρια πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η οικονομία και η κοινωνία γενικά εξαρτώνται κατά πολύ από την αποδοτικότητα των οδικών μεταφορών, καθώς το 44% των εμπορευμάτων μεταφέρονται με φορτηγά και το 85% των ανθρώπων μετακινούνται με αυτοκίνητο, λεωφορείο ή πούλμαν.

Θεωρώ ότι για να ανταποκρίνονται τις νομικές απαιτήσεις σχετικά με τις κοινωνικές συνθήκες τα κράτη μέλη θα έπρεπε να επενδύσουν σε έργα υποδομής για τις οδικές μεταφορές και να κάνουν τις απαραίτητες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν το σωστό επίπεδο επενδύσεων για την ανάπτυξη των υποδομών αυτών. Στο πλαίσιο αυτό, θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην κατασκευή ασφαλών χώρων στάθμευσης.

Για να εξαλείψουμε τα τεχνητά εμπόδια για την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, ζήτησα με τροπολογία μου να υποβληθεί έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο από την Επιτροπή σχετικά με την κατάσταση των ελέγχων κυκλοφορίας σε κάθε κράτος μέλος. Λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχουν μορφές ελέγχου που παρεμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων ή των ατόμων, ζήτησα από την Επιτροπή να αναθεωρήσει την ισχύουσα νομοθεσία και να προτείνει τροποποιήσεις, ώστε να αποκτήσουμε ένα συνεκτικό σύστημα ελέγχων κυκλοφορίας.

29. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά πρακτικά

30. Λήξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση λήγει στις 12.25 π.μ.)